叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 鹅卵石上的思考，或者说，(thoughts On A Pebble, Or,) 000001

2. 鹅卵石上的思考，或者说，(thoughts On A Pebble, Or,) 000002

3. 鹅卵石上的思考，或者说，(thoughts On A Pebble, Or,) 000003

4. 鹅卵石上的思考，或者说，(thoughts On A Pebble, Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹅卵石上的思考，或者说，(Thoughts on a Pebble, or,)

« [aɪ]
« i
« 我

“ 我

» [θɔːts]
» THOUGHTS
» 想法

»想法

[ɑːn][ə; eɪ]
ON A
在 一个

在

['peb(ə)l]
PEBBLE
卵石

卵石

« [iː]
« ii
« 二、

« ii

» [riːv] , ['bɛnhəm] , [ænd; ənd] [riːv] ,
» REEVE , BENHAM , AND REEVE ,
» 里夫 , 本汉姆 , 和 里夫 ,

»里夫、本汉姆和里夫，

['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] ,
PRINTERS AND PUBLISHERS OF SCIENTIFIC WORKS ,
打印机 和 出版商 的 科学 作品 ,

科学著作的印刷商和出版商

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [strænd] .
KING WILLIAM STREET , STRAND .
国王 威廉 街道 , 链 .

斯特兰德国王威廉街。

['peɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . - .
Painted by J . J . Masquerier .
绘 经过 J . J . - .

由 JJ Masquerier 绘制。

[ɪn'greɪvd] [baɪ]['sæmjuəl] ['stepni] .
Engraved by Samuel Stepney .
刻 经过 塞缪尔 斯蒂普尼 .

由塞缪尔·斯蒂普尼雕刻。

['gɪdiən] ['ældʒənən] [mæn'tɛl] , [el] . [el] . [diː] . [ef] . [ɑːr] . [es]
GIDEON ALGERNON MANTELL , L . L . D . F . R . S
基甸 阿尔杰农 地幔 , L . L . D . F . 拉 . S

吉迪恩·阿尔杰农·曼特尔，LLDFRS

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] & [siː] . & [siː] .

Vice	**-**	**President**	**of**	**the**	**Geological**	**Society**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
副	-	总统	的	这	地质	社会	&	c	.	&	c	.

地质学会副会长等等。

« [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

«	**iii**
«	三、

“三”

» [θɔːts]

»	**THOUGHTS**
»	想法

»想法

[ɑːn][ə; eɪ]

ON	**A**
在	一个

在

['peb(ə)l] ,

PEBBLE	**,**
卵石	,

卵石，

[ɔːr] ,

OR	**,**
或者	,

或者，

[ə; eɪ] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɑːlədʒi] .

A	**FIRST**	**LESSON**	**IN**	**GEOLOGY**	**.**
一个	第一的	课	在	地质学	.

地质学入门课。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːlədʒi] .

BY	**THE**	**AUTHOR**	**OF**	**"**	**THE**	**WONDERS**	**OF**	**GEOLOGY**	**.**
经过	这	作者	的	"	这	奇迹	的	地质学	.

本书作者是《地质学的奇迹》一书的作者。

" [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmənaɪt] .

"	**The**	**Nautilus**	**and**	**the**	**Ammonite**	**.**
"	这	鹦鹉螺	和	这	菊石	.

“鹦鹉螺和菊石。”

['viːdeɪ] , [piː] . - .

Vide	**,**	**p**	**.**	**57**	**.**
视频	,	p	.	-	.

参见第 57 页。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['peb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] ,

"	**There**	**is**	**no**	**picking**	**up**	**a**	**pebble**	**by**	**the**	**brook**	**-**	**side**	**,**
"	那里	是	不	挑选	向上	一个	卵石	经过	这	溪	-	边	,

“溪边没有鹅卵石可以捡。”

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

without	**finding**	**all**	**nature**	**in**	**connexion**	**with**	**it**	**.**
没有	寻找	全部	自然	在	连接	和	它	.

没有发现自然界的所有事物都与它有关。

" [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	**Contemplations**	**of**	**Nature**	**.**
"	沉思	的	自然	.

“自然沉思录。”

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] ; [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [tuː] [ˌilə'streiʃəns] .
EIGHTH EDITION ; WITH THIRTY - TWO ILLUSTRATIONS .
第八 版 ; 和 三十 - 二 插图 .

第八版；附三十二幅插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[riːv] , ['bɛnhəm] , [ænd; ənd] [riːv] , [kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [strænd] . - .
REEVE , BENHAM , AND REEVE , KING WILLIAM STREET , STRAND . 1849 .
里夫 , 本汉姆 , 和 里夫 , 国王 威廉 街道 , 链 . - .

REEVE、BENHAM 和 REEVE，国王威廉街，斯特兰德。1849 年。

« [ˌaɪ 'viː] »
« iv »
« 四 »

« iv »

« [viː]
« v
« v

« v

» [tuː; tə]
» TO
» 到

“到

[maɪ] [sʌn] ,
MY SON ,
我的 儿子 ,

我的儿子，

['redʒinəld] - [mæn'tɛl] , [siː] . [iː] . ,
Reginald Nebille Mantell , C . E . ,
雷金纳德 - 曼特尔 , C . E . ,

Reginald Nebille Mantell，CE，

[ðiːz]
THESE
这些

这些

" [θɔːts] [ɑːn][ə; eɪ] ['peb(ə)l]
" THOUGHTS ON A PEBBLE
" 想法 在 一个 卵石

鹅卵石上的思考

" [ɑːr; ər][moʊst] [ə'fekʃənətli]
" ARE MOST AFFECTIONATELY
" 是 最多 亲切地

“最深情地

[ɪn'skraɪbd] .
INSCRIBED .
铭文 .

已刻上。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

- , ['tʃestər] [skwer] , ['pɪmlɪˌkoʊ] . - .
19 , CHESTER SQUARE , PIMLICO . 1849 .
- , 切斯特 正方形 , 皮姆利科 . - .

19, 切斯特广场, 皮姆利科.1849.

« ['vaɪ, 'viː] »
« vi »
« 六 »

« vi »

" ['evri] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɪz][æn; ən] [ɪ'mensəti] — ['evri] [liːf] [ə; eɪ][wɜːrld] — ['evri] ['ɪnsekt][æn; ən]
" Every grain of sand is an immensity — every leaf a world — every insect an
" 每一个 粮食 的 沙 是 一个 浩瀚无垠 — 每一个 叶子 一个 世界 — 每一个 昆虫 一个
[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][lɔːst] .
assemblage of incomprehensible effects in which reflection is lost .
装配 的 难以理解 效果 在 哪个 反射 是 丢失的 .

“每一粒沙子都是浩瀚无垠，每一片叶子都是一个世界，每只昆虫都是一系列难以理解的效应的集合，在其中，反思荡然无存。”

" ['lævətər] .
" Lavater .
" 拉瓦特 .

“拉瓦特。

" [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr]
" To the natural philosopher there is no natural object that is unimportant or
" 到 这 自然的 哲学家 那里 是 不 自然的 目的 那 是 不重要 或者
['traɪflɪŋ] .
trifling .
琐事 .

“在自然哲学家看来，没有哪个自然事物是无关紧要或微不足道的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [wɜːrks] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lesnz; 'lesənz] .
From the least of Nature's works he may learn the greatest lessons .
从 这 至少 的 自然的 作品 他 可能 学习 这 最 课程 .

他或许能从大自然最不起眼的作品中学到最伟大的道理。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [meɪ] [reɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]
The fall of an apple to the ground may raise his thoughts to the laws
这 落下 的 一个 苹果 到 这 地面 可能 增加 他的 想法 到 这 法律
[wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] ;
which govern the revolutions of the planets in their orbits ;
哪个 治理 这 革命 的 这 行星 在 他们的 轨道 ;

苹果落地可能会让他联想到支配行星在其轨道上运行的规律；

[ɔːr][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [meɪ] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or the situation of a pebble may afford him evidence of the state of the
或者 这 情况 的 一个 卵石 可能 买得起 他 证据 的 这 状态 的 这
[gloʊb] [hiː; hi] [in'hæbits] ,
globe he inhabits ,
地球 他 居住地 ,

或者，一颗鹅卵石的位置或许能让他了解他所居住的星球的状况。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['denɪzənz] .
myriads of ages before his species became its denizens .
无数 的 年龄 前 他的 物种 成为 它是 居民 .

在他所属的物种成为这片土地的居民之前，已经过去了无数个时代。

" [sɜːr][dʒeɪ] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['hɜːrʃl] .
" Sir J . F . W . Herschel .
" 先生 J . F . W . 赫歇尔 .

“JFW·赫歇尔爵士。”

« [ˌviːˌaɪˈaɪ]
« vii
« 七

» [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
» TO THE READER .
» 到 这 读者 .

致读者。

['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði]
Deeply impressed with the conviction that it is of the highest importance the
深 印象深刻 和 这 定罪 那 它 是 的 这 最高 重要性 这

[jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] —
young and inquiring mind should have a correct idea of natural phenomena —
年轻的 和 查询 头脑 应该 有 一个 正确的 主意 的 自然的 现象 —

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['efərts] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mistəriz]
that it should not be left to its own unaided efforts to unravel the mysteries
那 它 应该 不是 是 左边 到 它是自己的 未受帮助 努力 到 绎 这 谜团

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɜːrst] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pæst]
of the beautiful world in which this first state of being is destined to be passed
的 这 美丽的 世界 在 哪个 这 第一的 状态 的 存在 是 注定 到 是 通过了

— [ɔːr][hæv; həv][ɪts][ˌkjʊri'ɑːsəti]['staɪf(ə)ld][ɔːr][ˌmɪs'led][baɪ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɔːr] [ɪ'roʊniəs] [kən'dʒektʃəz] —
— or have its curiosity stifled or misled by unsatisfactory or erroneous conjectures —
— 或者 有 它是 好奇心 窒息 或者 被误导 经过 不令人满意 或者 错误 猜想 —

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv]
I have endeavoured in this little work to explain in a simple and attractive
我 有 努力 在 这 小的 工作 到 解释 在 一个 简单的 和 吸引人的

[gaɪz] ,
guise ,
伪装 ,

我深信，对于年轻而充满求知欲的心灵而言，拥有正确的自然现象观念至关重要——不应任其独自探索这美丽世界（人类生命最初阶段注定要经历的世界）的奥秘——也不应让其好奇心被不尽如人意或错误的推测所扼杀或误导——因此，我在这部小作品中努力以简洁而引人入胜的方式进行解释。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [trʊθs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
some of the grand truths relating to the ancient physical history of
一些 的 这 盛大 真相 相关 到 这 古老的 身体的 历史 的

['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] ,
our planet ,
我们的 行星 ,

关于我们星球远古物质历史的一些重大真理，

[wɪtʃ] ['mɑːdərn][dʒi'ɑːlədʒi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] .
which modern geology has established .
哪个 现代的 地质学 有 已确立的 .

现代地质学已经证实了这一点。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['desəltɔːri] " [θɔːts] " [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [pend]
The favourable reception of these desultory " Thoughts " which were originally penned
这 有利 接待 的 这些 漫无目的的 " 想法 " 哪个 是 起初 撰写

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]
for the amusement and
为了 这 娱乐 和

这些最初只是为了消遣而写的零散的“随笔”，却受到了热烈欢迎。

« [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
« viii
« 八

» [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz]

»	instruction	of	an	intelligent	boy	,	is	a	gratifying	proof	that	the	attempt	has
»	操作说明	的	一个	聪明的	男生	,	是	一个	可喜	证明	那	这	试图	有

[nɑ:t] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ;

not	been	unsuccessful	;
不是	到过	不成功	;

对一个聪明男孩的指导，令人欣慰地证明这项尝试并非徒劳；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][hoʊp] ,

and	I	would	fain	indulge	the	hope	,
和	我	会	欣然	放纵	这	希望	,

我愿欣然接受这个希望，

[ðæt] [ðɪs] " [fɜ:rst] ['les(ə)n] [ɪn][dʒi'ɑ:lədʒi] " [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [gʊd] ,

that	this	"	First	Lesson	in	Geology	"	may	still	be	productive	of	good	,
那	这	"	第一的	课	在	地质学	"	可能	仍然	是	生产力	的	好的	,

这堂“地质学入门课”或许仍能带来一些益处。

[baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ju:θfl] [maɪndz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

by	exciting	in	some	youthful	minds	a	desire	for	the	acquisition	of	natural
经过	激动人心	在	一些	青春	思想	一个	欲望	为了	这	获得	的	自然的

['nɑ:lɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

通过激发一些年轻人对获取自然知识的渴望；

[ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tru:θ] , [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [hæz; həz]

and	inculcating	the	important	truth	,	that	He	who	formed	the	Universe	has
和	灌输	这	重要的	真相	,	那	他	WHO	形成	这	宇宙	有

[kri'eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] ;

created	nothing	in	vain	;
创建	没有什么	在	徒劳	;

并灌输一个重要的真理，那就是创造宇宙的神没有白白创造任何东西；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɔ:l] ['hɑ:rmənaɪz] [tu:; tə] ['blesɪŋz] [ʌn'baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti:əst] [ɔ:r][moʊst]

that	His	works	all	harmonize	to	blessings	unbounded	by	the	mightiest	or	most
那	他的	作品	全部	协调	到	祝福	无界	经过	这	最强大的	或者	最多

['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ;

minute	of	His	creatures	;
分钟	的	他的	生物	;

祂的一切作为都与祂所创造的一切和谐一致，带来无限的祝福，无论是最强大还是最微小的造物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]

and	that	the	more	our	knowledge	is	increased	,	and	our	powers	of
和	那	这	更多的	我们的	知识	是	增加	,	和	我们的	权力	的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,

observation	are	enlarged	,
观察	是	放大	,

而且，随着我们知识的增长和观察能力的增强，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [wɜ:rks] .

the	more	exalted	will	be	our	conception	of	His	wondrous	works	.
这	更多的	崇高	将要	是	我们的	概念	的	他的	奇妙的	作品	.

我们对祂奇妙作为的理解就越深刻。

['tʃestər] [skwer] ,

Chester	Square	,
切斯特	正方形	,

切斯特广场

['pɪmlɪˌkoʊ] .
Pimlico .
皮姆利科 .

皮姆利科。

« [ˌaɪ'ɛks]
« ix
« 九

« 九

» ['kɑːntents] .
» CONTENTS .
» 内容 .

“内容。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[θɔːts] [ɑːn][ə; eɪ] ['peb(ə)l] : [pɑːrt][aɪ] . [faɪv]
Thoughts on a Pebble : Part I . 5
想法 在 一个 卵石 : 部分 我 . 5

关于鹅卵石的思考：第一部分，第5章

[mɔːr] [θɔːts] [ɑːn][ə; eɪ] ['peb(ə)l] : [pɑːrt][iː] . -
More Thoughts on a Pebble : Part II . 33
更多的 想法 在 一个 卵石 : 部分 二 . -

关于鹅卵石的更多思考：第二部分.33

" [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmənaɪt] " -
" The Nautilus and the Ammonite " 57
" 这 鹦鹉螺 和 这 菊石 " -

《鹦鹉螺与菊石》57

[ˌsʌplɪ'mentri] [noʊts] -
Supplementary Notes 61
补充 笔记 -

补充说明 61

[noʊt] [aɪ] . ['ʃɛlz] [ɪn] [tʃɔːk] -
Note I . Shells in Chalk 61
笔记 我 . 贝壳 在 粉笔 -

注一：粉笔上的贝壳 61

— — [iː] .
— — II .
— — 二 .

—— II.

[wʊd] [ɪn] [flɪnt] -
Wood in Flint 66
木头 在 燧石 -

燧石中的木材 66

— — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æməˌnaɪts] -
— — III . Whitby Ammonites 69
— — 三、 . 惠特比 菊石 -

—— III. 惠特比阿蒙尼特人 69

— — [ˌaɪ 'viː] .
— — IV .
— — 第四 .

—— IV.

['fɑːs(ə)l] ['nɔːtɪlaɪ] -
Fossil **Nautili** **72**
化石 鹦鹉螺 -

化石鹦鹉螺72

— — [viː] . ['braɪtn] [klɪfs] -
— — V . Brighton Cliffs 75
— — V . 布莱顿 悬崖 -

—— V. 布莱顿悬崖 75

— — ['vaɪ, 'viː] .
— — VI .
— — 六年级 .

—— VI.

- [ɪn] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [flɪnt] -
Rotaliæ in Chalk and Flint 79
- 在 粉笔 和 燧石 -

白垩和燧石中的 Rotaliæ 79

— — [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
— — VII .
— — 七 .

—— VII.

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['peblz] -
Isle of Wight Pebbles 82
小岛 的 怀特岛 鹅卵石 -

怀特岛鹅卵石 82

— — [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
— — VIII .
— — 八 .

—— 第八章

['zoʊəˌfaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk]
Zoophytes of the Chalk
动物植物 的 这 粉笔

白垩纪的动物植物

« [eks] » -
« x » 87
« x » -

« x »87

— — [ˌaɪ'ɛks] .
— — IX .
— — 第九章 .

—— IX.

['mɪnɪt] ['kɔrəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] -
Minute Corals from the Chalk 92
分钟 珊瑚 从 这 粉笔 -

来自 Chalk 92 的微型珊瑚

— — [eks] . [ˌinfju'sɔːriəl] [ɜːrθ] -
— — X . Infusorial Earths 97
— — X . 纤毛虫 地球 -

—— X. 纤毛虫地球 97

« [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
« xi
« 十一

« xi

» - .
» LIGNOGRAPHS .
» - .

»木刻版画。

[peɪdʒ] . [wʌn] .
Page . 1 .
页 . 1 .

第1页。

[vɪn'jet] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
Vignette of Title - page . 2 .
小插曲 的 标题 - 页 . 2 .

标题页插图.2.

['fɑːs(ə)l]['tɜːrbən] - [e'kaɪnəs] ([sɪ'dɛrɪs]) , [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] . - .
Fossil Turban - echinus (Cidaris) , with spines . 93 .
化石 头巾 - 海胆 (西达里斯) , 和 脊柱 . - .

化石 Turban-echinus (Cidaris)，有刺。93。

['baɪvælv] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] (- [spaɪ'nəʊsʌm]) [ɪn] [tʃɔːk] ; [frʌm; frəm] ['luː)is] . - .
Bivalve with spines (Plagiostoma spinosum) in chalk ; from Lewes . 114 .
双壳类 和 脊柱 (- 棘) 在 粉笔 ; 从 刘易斯 . - .

产于刘易斯的白垩土中，有刺的双壳贝（Plagiostoma spinosum）。114.

[tiːθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] [traɪb] , [ɪn] [tʃɔːk] ; [frʌm; frəm] ['luː)is] . - .
Teeth of several species of the Shark tribe , in chalk ; from Lewes . 125 .
牙齿 的 一些 物种 的 这 鲨鱼 部落 , 在 粉笔 ; 从 刘易斯 . - .

几种鲨鱼族物种的牙齿，用白垩制成；来自刘易斯。125。

[tʃɔːk] - [dʌst] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['ʃɛlz] . - .
Chalk - dust highly magnified , consisting of minute shells . 136 .
粉笔 - 灰尘 高度 放大 , 由 的 分钟 贝壳 . - .

高度放大的粉笔粉尘，由微小的弹丸组成。136.

['ʃɛlz] (-) [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] , ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] . - .
Shells (Rotaliæ) from the chalk , highly magnified . 147 .
贝壳 (-) 从 这 粉笔 , 高度 放大 . - .

来自白垩岩的贝壳（Rotaliæ），高度放大。147。

['æmənaɪt] ([ə; eɪ] . [kə'mjuːnɪs]) [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪəs] , [æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] . - .
Ammonite (A . communis) from the Lias , at Whitby . 208 .
菊石 (一个 . 共产主义) 从 这 利亚斯 , 在 惠特比 . - .

来自利阿斯地层的菊石（A. communis），发现于惠特比。208。

['nɔːtɪləs] ([en] . ['ɛlɪgənz]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] - [mɑːrl] , ['luː)is] . - .
Nautilus (N . elegans) from the chalk - marl , Lewes . 229 .
鹦鹉螺 (N . 秀丽隐杆线虫) 从 这 粉笔 - 泥灰岩 , 刘易斯 . - .

来自刘易斯白垩泥灰岩的鹦鹉螺（N. elegans）。229。

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [iːst] [ʌv; əv] ['braɪtn] .
View of the Cliffs east of Brighton .
看法 的 这 悬崖 东方 的 布莱顿 .

从布莱顿向东眺望悬崖景色。

« [ˌɛksˌaɪ'aɪ] » - .
« xii » 2710 .
« 十二 » - .

« xii »2710。

['fɑːs(ə)l]['ænɪˌmælkjuːlz] (-) [ɪn] [flɪnt] . - .
Fossil animalcules (Xanthidia) in flint . 3511 .
化石 微生物 (-) 在 燧石 . - .

燧石中的化石动物（Xanthidia）。3511.

[zæn'θɪdiːəm] [pɑːl'meɪtəm] , [ɪn] [flɪnt] . - .
Xanthidium palmatum , in flint . 3712 .
黄原胶 掌状 , 在 燧石 . - .

Xantidium palmatum，燧石.3712。

[roʊ'teɪliə][ɪn] [flɪnt] . - .
Rotalia in flint . 3913 .
罗塔利亚 在 燧石 . - .

Rotalia 在燧石中。3913。

['mɪnɪt] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn] [flɪnt] . - .
Minute scales of fishes in flint . 4014 .
分钟 秤 的 鱼 在 燧石 . - .

燧石中鱼鳞的细小部分。4014。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] ; [nɪr] ['luː)is] . - .
Choanites from the chalk ; near Lewes . 4415 .
choanites 从 这 粉笔 ; 靠近 刘易斯 . - .

来自白垩岩的Choanites；靠近Lewes。4415。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l]['kɔːrəl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peb(ə)l] - .
A branch of fossil coral attached to the pebble 4616 .
一个 分支 的 化石 珊瑚 随附的 到 这 卵石 - .

附着在4616号卵石上的化石珊瑚枝。

['kɔːrəl] - [ɪn] [flɪnt] . - .
Coral - polype in flint . 4717 .
珊瑚 - 聚球藻 在 燧石 . - .

燧石中的珊瑚虫。4717。

['mɪnɪt] ['kɔrəlz] [frʌm; frəm] [tʃɔːk] . - .
Minute Corals from chalk . 5018 .
分钟 珊瑚 从 粉笔 . - .

粉笔上的微型珊瑚。5018。

['fɑːs(ə)l]['keɪsɪz][ɔːr] [ʃiːldz] [ʌv; əv]['ænɪˌmælkjuːlz][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] ; ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] .
Fossil cases or shields of animalcules from Richmond , Virginia ; highly magnified .
化石 案例 或者 盾牌 的 微生物 从 里士满 , 弗吉尼亚州 ; 高度 放大 .
- .
5319 .
- .

来自弗吉尼亚州里士满的动物化石壳或盾片；高度放大。5319。

['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [læmp] - ['ʃɛlz] (-) [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] , [nɪr] ['braɪtn] . -
Several species of Lamp - shells (Terebratulæ) from the chalk , near Brighton . 6320
一些 物种 的 灯 - 贝壳 (-) 从 这 粉笔 , 靠近 布莱顿 . -
.
:
.

布莱顿附近白垩岩中的几种灯贝（Terebratulæ）。6320

['sɪlɪsɪfaɪd] ['ɔɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] . - .
Silicified Oyster from the chalk . 6521 .
硅化 牡蛎 从 这 粉笔 . - .

来自白垩岩的硅化牡蛎。6521。

[kə'nɪfərəs] [wʊd] [ɪn] [flɪnt] , [frʌm; frəm] ['luː)is] ['praɪəri] . - .
Coniferous wood in flint , from Lewes Priory . 6822 .
针叶 木头 在 燧石 , 从 刘易斯 普赖尔 . - .

来自刘易斯修道院的燧石中的针叶木。6822。

['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['æmənaɪt] . - .
Several species of Ammonite . 6923 .
一些 物种 的 菊石 . - .

几种菊石。6923。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ˌænə'mælkjʊl] (-) , [ðə; ði] [ʃel] ['hævɪŋ] [bɪn]
The body of a recent microscopic animalcule (Nonionina) , the shell having been
这 身体 的 一个 最近的 显微镜 微生物 (-) , 这 壳 拥有 到过
[rɪ'muːvd] [baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn]['æsɪd] .
removed by immersion in acid .
已移除 经过 浸没 在 酸 .

最近发现的微小动物（Nonionina）的尸体，其外壳已通过浸入酸中去除。

« [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] » - .
« xiii » 8124 .
« 十三 » - .

« xiii »8124。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [ɪn] [flɪnt] ; [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kɔːrəl][frʌm; frəm] [tʃɔːk] ;
A branch of Sponge in flint ; a minute Coral from chalk ;
一个 分支 的 海绵 在 燧石 ; 一个 分钟 珊瑚 从 粉笔 ;

燧石中的海绵枝；白垩岩中的微小珊瑚；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['peb(ə)l] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['zoʊəˌfaɪt] ([saɪ'foʊniə] -) . - .
and a section of a pebble enclosing a zoophyte (Siphonia Morrisiana) . 8525 .
和 一个 部分 的 一个 卵石 封闭 一个 动物植物 (虹吸管 -) . - .

以及包裹着动物藻类（Siphonia Morrisiana）的卵石的一部分。8525。

[flɪnts] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ʃeɪps] [frʌm; frəm] ['zoʊəˌfaɪts] ([vɛn'trɪkjəˌlaɪts]) . - .
Flints deriving their shapes from Zoophytes (Ventriculites) . 8926 .
燧石 推导 他们的 形状 从 动物植物 (脑室) . - .

燧石的形状源自动物植物（Ventriculites）。8926。

[vɛn'trɪkjəˌlaɪts] [ɪn] [tʃɔːk] ; [frʌm; frəm] ['luː(ː)is] . - .
Ventriculites in chalk ; from Lewes . 9027 .
脑室 在 粉笔 ; 从 刘易斯 . - .

白垩岩中的心室；来自刘易斯。9027。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['kɔrəlz] . -
Portions of three kinds of recent corals . 94
部分 的 三 种类 的 最近的 珊瑚 . -

三种现代珊瑚的部分样本。94

« [ˌɛksˌaɪ'viː]
« xiv
« 十四

« 十四

» ['lɪθəgræf] .
» LITHOGRAPHS .
» 石版画 .

»石版画。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[pleɪt] [aɪ] . [ə; eɪ] [roʊld] [flɪnt] ['peb(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['koʊəˌnaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkliəs] ,
Plate I . A rolled flint pebble , having a Choanite as a nucleus ,
盘子 我 . 一个 滚动 燧石 卵石 , 拥有 一个 乔尼石 作为 一个 核 ,

图版一：一块卷曲的燧石卵石，其核心为一颗乔尼石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [e'kaɪnəs] [ænd; ənd] [spaɪn] , [ʃel] , [ænd; ənd]['kɔːrəl] , [ə'pærənt]

and	the	remains	of	an	echinus	and	spine	,	shell	,	and	coral	,	apparent
和	这	遗迹	的	一个	海胆	和	脊柱	,	壳	,	和	珊瑚	,	明显

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . [faɪv]

on	the	surface	.	5
在	这	表面	.	5

地表可见海胆、棘刺、贝壳和珊瑚的残骸。5

[pleɪt] [iː] .

Plate	II	.
盘子	二	.

图版二。

[ə; eɪ][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd]

A	longitudinal	section	of	the	pebble	,	showing	the	structure	of	the	enclosed
一个	纵向	部分	的	这	卵石	,	显示	这	结构	的	这	内

['koʊəˌnaɪt] . -

Choanite	.	42
乔尼石	.	-

卵石的纵切面，显示了其内部的乔尼石结构。42

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	III	.
盘子	三、	.

图版三。

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmənaɪt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['septə] [ɔːr] ['tʃembər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

A	polished	section	of	an	Ammonite	,	having	the	septa	or	chambers	filled	with
一个	抛光	部分	的	一个	菊石	,	拥有	这	隔膜	或者	房间	已填	和

['veriəsli,'væriəsli] ['kʌlərd] [spɑːr] , & [siː] . -

variously	coloured	spar	,	&	c	.	70
各种各样的	有色	斯帕	,	&	c	.	-

菊石的抛光切片，其隔室或腔室内充满各种颜色的方解石等。70

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .

Plate	IV	.
盘子	第四	.

图版四。

['pɑːlɪʃt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [tuː] ['peblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['spesɪmən] ,

Polished	sections	of	two	pebbles	from	the	Isle	of	Wight	;	in	the	upper	specimen	,
抛光	部分	的	二	鹅卵石	从	这	小岛	的	怀特岛	;	在	这	上	标本	,

来自怀特岛的两颗鹅卵石的抛光切片；在上部标本中，

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [oʊ'peɪk] [flɪnt] [tuː; tə] ['klaʊdi] [kæl'sedənɪ] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [kwɔːrts]

the	transition	from	opaque	flint	to	cloudy	chalcedony	and	transparent	quartz
这	过渡	从	不透明	燧石	到	多云	玉髓	和	透明的	石英

['krɪstl] , [ɪz] ['bjuːtɪfli] [ʃoʊn] ;

crystals	,	is	beautifully	shown	;
晶体	,	是	非常漂亮	所示	;

从不透明的燧石到浑浊的玉髓和透明的石英晶体的过渡过程，被完美地展现了出来；

[ðə; ði] ['loʊər] ['spesɪmən] [ɪz] ['rɪtʃli] ['tɪntɪd] ; [ðə; ði][dɑːrk] [ə'pɪrəns] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['mæŋgəniːz] .

the	lower	specimen	is	richly	tinted	;	the	dark	appearance	is	derived	from	manganese	.
这	降低	标本	是	丰富	有色	;	这	黑暗的	外貌	是	衍生的	从	锰	.

-

86
-

下方的标本颜色浓郁；这种深色外观源于锰元素。86

[pleɪt] [aɪ] .
Plate I .
盘子 我 .

图版一。

" [ðə; ði] ['peb(ə)l]
" THE PEBBLE
" 这 卵石

《鹅卵石》

" [peɪdʒ][faɪv] « [faɪv]
" Page 5 « 5
" 页 5 « 5

“第5页« 5

» [θɔːts]
» THOUGHTS
» 想法

»想法

[ɑːn][ə; eɪ]
ON A
在 一个

在

['peb(ə)l] .
PEBBLE .
卵石 .

卵石。

" ['ɑːnɚd] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [ðaʊ] , [ðaʊ] [smɔːl] ['peb(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ;
" Honoured , therefore , be thou , thou small pebble , lying in the lane ;
" 荣幸 , 所以 , 是 你 , 你 小的 卵石 , 说谎 在 这 车道 ;

“因此，你这躺在小路上的小石子，应当感到荣幸；

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [ðiː] ,
and whenever any one looks at thee ,
和 每当 任何 一 看起来 在 你 ,

每当有人看着你，

[meɪ] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [wɜːrld] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ,
may he think of the beautiful and noble world he lives in ,
可能 他 思考 的 这 美丽的 和 高贵 世界 他 生活 在 ,

愿他能想起他所生活的这个美丽而高尚的世界。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
and all of which it is capable .
和 全部 的 哪个 它 是 有能力的 .

以及它所能做到的一切。

" [liː] ['hʌnts] ['lʌndən] ['dʒɜːrn(ə)l] , [piː] . - .
" Leigh Hunt's London Journal , p . 10 .
" 莉 亨特的 伦敦 杂志 , p . - .

“Leigh Hunt 的伦敦日记，第 10 页。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[wel] [maɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ʃeɪkˌspɪər] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] ; " [ænd; ənd] ['lævətər]
Well might our immortal Shakspeare talk of " Sermons in stones ; " and Lavater
出色地 可能 我们的 不朽 莎士比亚 讲话 的 " 布道 在 石头 ; " 和 拉瓦特
[ɪk'skleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,

我们这位不朽的莎士比亚完全可以谈论“石头上的布道”；而拉瓦特则惊呼：

[ðæt] " ['evri] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɪz][æn; ən] [ɪ'mensəti] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] -
that " Every grain of sand is an immensity " and the author of '
那 " 每一个 粮食 的 沙 是 一个 浩瀚无垠 " 和 这 作者 的 -
[ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - [rɪ'mɑːrk] ,
Contemplations of Nature ' remark ,
沉思 的 自然 - 评论 ,

“每一粒沙子都是无限的”，《自然沉思录》的作者也这样说道：

[ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['peb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['neɪtʃər]
that " there is no picking up a pebble by the brook - side without finding all nature
那 " 那里 是 不 挑选 向上 一个 卵石 经过 这 溪 - 边 没有 寻找 全部 自然
[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . " « [sɪks]
in connexion with it . " « 6
在 连接 和 它 . " « 6

“在溪边捡起一颗鹅卵石，你会发现整个自然界都与它息息相关。”[6]

» [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ] [ri'maːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɪnt] ['peb(ə)l] ,
» I shall confine my remarks to a flint pebble ,
» 我 将 局限 我的 评论 到 一个 燧石 卵石 ,

“我的发言仅限于一块燧石卵石。”

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊn] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
as being the kind of stone familiar to every one .
作为 存在 这 种类 的 石头 熟悉的 到 每一个 一 .

这是每个人都熟悉的那种石头。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [wɪtʃ] [ɪz]
The pebble I hold in my hand was picked up in the bed of the torrent which is
这 卵石 我 抓住 在 我的 手 曾是 挑选 向上 在 这 床 的 这 激流 哪个 是
['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['jɑːndər] [hɪl] ,
dashing down the side of yonder hill ,
帅气 向下 这 边 的 远处 爬坡道 ,

我手里拿着的这颗鹅卵石，是从远处山坡上奔腾而下的溪流河床上捡到的。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðoʊz]
and winding its way through that beautiful valley , and over those
和 绕线 它是 方式 通过 那 美丽的 谷 , 和 超过 那些

它蜿蜒穿过那美丽的山谷，越过那些

[hjuːdʒ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [maʊndz] - .
Huge rocks and mounds confus'dly hurl'd .
巨大的 岩石 和 土堆 - 被扔出 .

巨大的岩石和土堆胡乱地抛掷着。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [wɜːrld] ,
The fragments of an earlier world ,
这 片段 的 一个 早些时候 世界 ,

昔日世界的碎片，

[wɪtʃ] ['pɑːrʃəli] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kæzəm] , [ænd; ənd] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

which	partially	filling	up	the	chasm	,	and	obstructing	the	course	of	the	rushing
哪个	部分	填充	向上	这	深渊	,	和	阻碍	这	课程	的	这	匆忙

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

部分填满了峡谷，阻碍了湍急水流的路径。

[gɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] ['mɜːrmərɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd]

give	rise	to	those	gentle	murmurings	that	are	so	inexpressibly	soothing	and
给	上升	到	那些	温和的	低语	那	是	所以	难以言喻地	舒缓	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .

delightful	to	the	soul	.
愉快	到	这	灵魂	.

发出那些轻柔的低语，那些低语对灵魂来说是如此难以言喻的抚慰和愉悦。

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] .

ORIGIN	OF	THE	PEBBLE	.
起源	的	这	卵石	.

鹅卵石的起源。

[ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [stoʊn] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]

Upon	examining	this	stone	I	discover	that	it	is	but	the	fragment	of	a	much
之上	检查	这	石头	我	发现	那	它	是	但	这	分段	的	一个	很多

['lɑːrdʒər] [mæs] ,

larger	mass	,
更大的	大量的	,

仔细检查后，我发现这块石头只不过是更大一块石头的碎片而已。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz]

and	has	evidently	been	transported	from	a	distance	,	for	its	surface	is
和	有	显然	到过	运输	从	一个	距离	,	为了	它是	表面	是

[smuːð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,

smooth	and	rounded	,
光滑的	和	圆润	,

显然是从远方运来的，因为它的表面光滑圆润。

[ðə; ði] « ['sɛvən]

the	«	7
这	«	7

7

» ['æŋglz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [ə'genst] ['ʌðər] ['peblz] , [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

»	angles	having	been	worn	away	by	friction	against	other	pebbles	,	produced	by	the
»	角度	拥有	到过	磨损	离开	经过	摩擦	反对	其他	鹅卵石	,	生产	经过	这

['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

agency	of	running	water	.
机构	的	跑步	水	.

“由于流水的作用，鹅卵石与其他鹅卵石摩擦，导致棱角被磨蚀掉。”

[aɪ] [treɪs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] , [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

I	trace	the	stream	to	its	source	,	half	way	up	the	hill	,
我	痕迹	这	溪流	到	它是	来源	,	一半	方式	向上	这	爬坡道	,

我顺着溪流找到了它的源头，就在半山腰。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gʌʃiz] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['grævɪ(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	find	that	it	gushes	out	from	a	bed	of	gravel	lying	on	a
和	寻找	那	它	滔滔不绝	出去	从	一个	床	的	碎石	说谎	在	一个

['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [kleɪ] ,

stratum	of	clay	,
地层	的	黏土	,

并发现它是从覆盖在粘土层上的砾石层中涌出的。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['emɪnəns] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] ,

which	forms	the	eminence	where	I	am	standing	,
哪个	表格	这	卓越	在哪里	我	是	常设	,

这就是我此刻所站的这处高地。

[ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

and	is	nearly	300	feet	above	the	level	of	the	British	Channel	.
和	是	几乎	-	脚	多于	这	等级	的	这	英国	渠道	.

它比英吉利海峡的水位高出近 300 英尺。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [wɔːrn] [mə'tɪriəlz] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

From	this	accumulation	of	water	-	worn	materials	the	pebble	must	have	been
从	这	积累	的	水	-	磨损	材料	这	卵石	必须	有	到过

[rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

removed	by	the	torrent	,
已移除	经过	这	激流	,

这块鹅卵石必定是被湍急的溪流从这层被水流冲刷下来的。

[ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] ;

and	carried	down	to	the	spot	where	it	first	attracted	our	notice	;
和	携带	向下	到	这	点	在哪里	它	第一的	吸引	我们的	注意	;

然后把它搬到我们最初注意到它的地方；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

but	we	are	still	very	far	from	having	ascertained	its	origin	.
但	我们	是	仍然	非常	远的	从	拥有	已确定	它是	起源	.

但我们距离确定其起源还很遥远。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ɪz] ['klɪrli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

The	bed	of	stones	on	the	summit	of	this	hill	is	clearly	but	a	heap	of
这	床	的	石头	在	这	首脑	的	这	爬坡道	是	清楚地	但	一个	堆	的

[træns'pɔːtid] ['græv(ə)l] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] [siː] - [biːtʃ] [ɔːr] ['ʃɪŋgl] — [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tʃɔːk] - [flɪnts] ,

transported	gravel	—	an	ancient	sea	-	beach	or	shingle	—	formed	of	chalk	-	flints	,
运输	碎石	—	一个	古老的	海	-	海滩	或者	卵石	—	形成	的	粉笔	-	燧石	,

这座山顶上的石层显然只是一堆搬运过来的砾石——古代的海滩或卵石滩——由白垩燧石构成。

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

that	at	some	remote	period	were	detached	from	their
那	在	一些	偏僻的	时期	是	分离的	从	他们的

在遥远的某个时期，它们与自身分离了。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['perənt] [rɑːk] , [ænd; ənd]['broʊkən] , [roʊld] , [ænd; ənd] [θroʊn] [tə'geðər] , [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

parent	rock	,	and	broken	,	rolled	,	and	thrown	together	,	by	the	action	of	the	waves	.
父母	岩石	,	和	破碎的	,	滚动	,	和	抛掷	一起	,	经过	这	行动	的	这	波浪	.

母岩破碎、滚动、碰撞，最终被海浪抛掷在一起。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [flɪnts] ['kænɑːt] [groʊ] ;

We	are	certain	of	this	because	we	know	that	flints	cannot	grow	;
我们	是	肯定	的	这	因为	我们	知道	那	燧石	不能	生长	;

我们对此确信无疑，因为我们知道燧石不会生长；

[[ə; eɪ]] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɔːr] ['fɪʃərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stoʊnz] ;

[	A	]	that	they	were	originally	formed	in	the	hollows	or	fissures	of	other	stones	;
[	一个	]	那	他们	是	起初	形成	在	这	空心	或者	裂缝	的	其他	石头	;

[A] 它们最初形成于其他石头的空腔或裂缝中；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['peb(ə)l] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [wiː; wi] [pər'siːv] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [sʌtʃ]

and	upon	inspecting	the	pebble	more	attentively	,	we	perceive	,	not	only	that	such
和	之上	检查	这	卵石	更多的	认真地	,	我们	感知	,	不是	仅有的	那	这样的

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

was	the	case	,
曾是	这	案件	,

仔细观察这颗鹅卵石后，我们发现，不仅如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['məʊldɪd] [ɪn] [tʃɔːk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] « [naɪn]

but	also	that	it	has	been	moulded	in	Chalk	,	for	it	contains	«	9
但	还	那	它	有	到过	模制	在	粉笔	,	为了	它	包含	«	9

但也说明它是用白垩土模制的，因为它含有« 9

» [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kɔrəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd]

»	the	remains	of	certain	species	of	extinct	shells	and	corals	,	which	are	found
»	这	遗迹	的	肯定	物种	的	灭绝	贝壳	和	珊瑚	,	哪个	是	成立

[ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [ðæt] « -

exclusively	in	that	«	10
只	在	那	«	-

“某些已灭绝的贝壳和珊瑚物种的遗骸，仅发现于此” 10

» [rɑːk] .

»	rock	.
»	岩石	.

“岩石。

[hɪr] [ðen] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðɪs]

Here	then	a	remarkable	phenomenon	presents	itself	for	our	consideration	;	this
这里	然后	一个	卓越	现象	礼物	本身	为了	我们的	考虑	;	这

[flɪnt] , [naʊ] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ,

flint	,	now	so	hard	and	unyielding	,
燧石	,	现在	所以	难的	和	不屈	,

于是，一个非凡的现象呈现在我们面前，供我们思考；这块燧石，现在如此坚硬不变形，

[mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ɔːr]['fluːɪd] [steɪt] ,

must	once	have	been	in	a	soft	or	fluid	state	,
必须	一次	有	到过	在	一个	柔软的	或者	体液	状态	,

它必定曾经处于柔软或液态状态。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [spaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [e'kaɪnəs] , [ɔːr] [siː] -

for	the	delicate	markings	of	the	case	and	spine	of	an	Echinus	,	or	Sea	-
为了	这	精美的	标记	的	这	案件	和	脊柱	的	一个	海胆	,	或者	海	-

['ɜːrtʃɪn] ,

Urchin	,
顽童	,

海胆（Echinus）外壳和脊柱上精致的纹路

[ɑːr; ər] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ; [[biː]] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spaɪnz] ,

are	deeply	impressed	on	its	surface	;	[	B	]	and	a	fragile	shell	with	its	spines	,
是	深	印象深刻	在	它是	表面	;	[	B	]	和	一个	脆弱的	壳	和	它是	脊柱	,

深深地印在它的表面；[B]以及带有棘刺的脆弱外壳，

[ɪz] ['pɑːrʃəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] . [[siː]]

is	partially	imbedded	in	its	substance	.	[	C	]
是	部分	嵌入式	在	它是	物质	.	[	C	]

部分嵌入其物质中。[C]

[neɪ] [mɔːr] , [əˈpɑːn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] , [[diː]] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [spʌndʒ]

Nay	more	,	upon	breaking	off	one	end	of	the	pebble	,	[	D	]	we	find	that	a	sponge
不	更多的	,	之上	打破	离开	一	结尾	的	这	卵石	,	[	D	]	我们	寻找	那	一个	海绵

,

,

,

不仅如此，掰开鹅卵石的一端后，[D]我们发现里面是一块海绵，

[ɔːr] [sʌm; səm] [əˈnæləgəs] [məˈriːn] [ˈzoʊəˌfaɪt] , [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈveləpt] [baɪ] [ðə; ði] [flɪnt] ;

or	some	analogous	marine	zoophyte	,	is	entirely	enveloped	by	the	flint	;
或者	一些	类似的	海洋	动物植物	,	是	完全	被包裹	经过	这	燧石	;

或者某些类似的海洋动物，完全被燧石包裹；

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈkɔrəlz] , [ænd; ənd]

and	also	that	there	are	here	and	there	portions	of	minute	corals	,	and
和	还	那	那里	是	这里	和	那里	部分	的	分钟	珊瑚	,	和

[skeɪlz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] .

scales	of	fishes	.
秤	的	鱼	.

而且这里那里还零星散落着一些微小的珊瑚和鱼鳞。

[wʌt] [ə; eɪ] " [ˈmed(ə)l] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] " [ɪz] [hɪr] — [wʌt] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɝz] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə]

What	a	"	Medal	of	Creation	"	is	here	—	what	a	page	of	nature's	volume	to
什么	一个	"	勋章	的	创建	"	是	这里	—	什么	一个	页	的	自然的	体积	到

[ɪnˈtɜːrprət] — [wʌt] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [kraʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] !

interpret	—	what	interesting	reflections	crowd	upon	the	mind	!
解释	—	什么	有趣的	反思	人群	之上	这	头脑	!

这是一枚多么伟大的“造物奖章”啊！这是大自然篇章中多么值得解读的一页啊！多么有趣的思考涌上心头！

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

" [flɪnts] [ˈkænɑːt] [groʊ] .

"	Flints	cannot	grow	.
"	燧石	不能	生长	.

燧石不会生长。

" — [hɪr]

"	—	Here
"	—	这里

“-这里

[aɪ] [wʊd] [daɪˈgres] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [soʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈprevələnt] ,

I	would	digress	for	a	moment	to	notice	an	opinion	so	generally	prevalent	,
我	会	离题	为了	一个	片刻	到	注意	一个	观点	所以	一般来说	流行	,

我想稍微跑题一下，谈谈一个非常普遍的观点：

[ðæt] [pərˈhæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [ˈriːdɝz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [prɪˈperd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

that	perhaps	some	of	my	young	readers	will	not	be	prepared	at	once	to
那	也许	一些	的	我的	年轻的	读者	将要	不是	是	准备	在	一次	到

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [duː] [stoʊnz] [groʊ] ?

answer	the	question	—	Do	stones	grow	?
回答	这	问题	—	做	石头	生长	?

也许我的一些年轻读者还无法立即回答这个问题——石头会生长吗?

[ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] ['ænjuəli] [plauz] [ðə; ði] [seɪm] [lænd] , [ænd; ənd] [əb'zəːvz] [ə; eɪ] [freʃ] [krɑːp][ʌv; əv]

The	farmer	who	annually	ploughs	the	same	land	,	and	observes	a	fresh	crop	of
这	农民	WHO	每年	犁	这	相同的	土地	,	和	观察	一个	新鲜的	庄稼	的

[stoʊnz] ['evri] ['siːz(ə)n] ,

stones	every	season	,
石头	每一个	季节	,

每年耕种同一块土地的农民，每个季节都会发现新的石头。

[wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ;

will	probably	reply	in	the	affirmative	;
将要	大概	回复	在	这	肯定	;

很可能会给出肯定的答复；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əb'zɜːrvər] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] [sək'sesɪv] ['jɪrz] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['gaːdnz]

and	the	general	observer	who	has	for	successive	years	noticed	his	gardens
和	这	一般的	观察员	WHO	有	为了	连续	年	注意到	他的	花园

[ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

and	plantations	strewn	with	stones	,
和	种植园	散落的	和	石头	,

多年来，一直有旁观者注意到他的花园和种植园里到处都是石头。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['friːkwənt] [rɪ'muːv(ə)l] , [meɪ] ['pɑːsəbli] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ;

notwithstanding	their	frequent	removal	,	may	possibly	entertain	the	same	opinion	;
虽然	他们的	频繁	移动	,	可能	可能	招待	这	相同的	观点	;

尽管他们经常被移除，但可能仍然持有相同的观点；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [stoʊnz] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [groʊ] [ɔːr] [ɪn'kriːs] ,

but	a	little	reflection	will	show	that	stones	cannot	be	said	to	grow	or	increase	,
但	一个	小的	反射	将要	展示	那	石头	不能	是	说	到	生长	或者	增加	,

但稍加思考就会发现，石头并不能说会生长或增加。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

in	the	proper	acceptation	of	the	term	.
在	这	恰当的	接受	的	这	学期	.

按照该术语的正确含义。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [groʊ] ,

Animals	and	plants	grow	,
动物	和	植物	生长	,

动物和植物生长，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][prə'veɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɔrgənz] [baɪ] [wɪntʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]

because	they	are	provided	with	vessels	and	organs	by	winch	they	are	capable
因为	他们	是	假如	和	船只	和	器官	经过	绞盘	他们	是	有能力的

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] [kən'vəːtiŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn]

of	taking	up	particles	of	matter	and	converting	them	into	their	own
的	采取	向上	颗粒	的	事情	和	转换	他们	进入	他们的	自己的

['sʌbstəns] ;

substance	;
物质	;

因为它们通过绞车获得了血管和器官，所以它们能够吸收物质粒子并将其转化为自身的物质；

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnɔːr'gænɪk]['bɑːdi][kæn; kən]['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ɪn] [bʌlk] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	an	inorganic	body	can	only	increase	in	bulk	by	the	addition	of	some
但	一个	无机物	身体	能	仅有的	增加	在	大部分	经过	这	添加	的	一些

[ɪk'streɪniəs] [mə'tɪriəl] ;

extraneous	material	;
无关的	材料	;

但是，无机物只有通过添加一些外来物质才能增加体积；

[hens] [stoʊnz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪnk'rʌstɪd] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [si'mentid] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːrm]
hence **stones** **may** **become** **incrusted** **,** **or** **they** **may** **be** **cemented** **together** **and** **form**
因此 石头 可能 变得 结壳的 ，或者 他们 可能 是 水泥 一起 和 形式
[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [kən'glɑːmərət] ,
a **solid** **conglomerate** **,**
一个 坚硬的 集团 ，

因此，石头可能会结壳，或者它们可能会胶结在一起形成坚固的砾岩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zes] [noʊ] [ɪn'herənt] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] ['iːðər] [ɪn] [saɪz] [ɔːr]
but **they** **possess** **no** **inherent** **power** **by** **which** **they** **can** **increase** **either** **in** **size** **or**
但 他们 具有 不 固有 力量 经过 哪个 他们 能 增加 任何一个 在 尺寸 或者
['nʌmbər] — [ðeɪ] ['kænɑːt] [groʊ] .
number **—** **they** **cannot** **grow** **.**
数字 — 他们 不能 生长 .

但它们本身并不具备增加体积或数量的内在能力——它们无法生长。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[pleɪt] [aɪ] , [ə; eɪ] .
Plate **I** **,** **a** **.**
盘子 我 ， 一个 .

图版 I，a。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[pleɪt] [aɪ] , [biː] .
Plate **I** **,** **b** **.**
盘子 我 ， b .

图版 I，b。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[pleɪt] [aɪ] , [siː] .
Plate **I** **,** **c** **.**
盘子 我 ， c .

图版一，约

['fɑːs(ə)l] [e'kaɪnəs] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] .
FOSSIL **ECHINUS** **WITH** **SPINES** **.**
化石 海胆 和 脊柱 .

带刺的化石海胆。

[laɪn] . [ˌtuː'tuː] : — ['fɑːs(ə)l] ['tɜːrbən] [e'kaɪnəs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [spaɪnz] ; [ɪn] ['laɪmstoʊn] .
Lign **.** **2** **:** **—** **Fossil** **Turban** **Echinus** **,** **with** **its** **spines** **;** **in** **limestone** **.**
线 . 2 : — 化石 头巾 海胆 , 和 它是 脊柱 ; 在 石灰石 .

Lign. 2: —化石涡藻海胆，带有棘刺；在石灰岩中。

([siː] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] - , [piː] . - .) « -
(See ' Medals of Creation ' , p . 340 .) « 11
(看 - 奖牌 的 创建 - , p . - .) « -

（参见《创造的勋章》，第340页。）« 11

» ['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] [ɪn] [tʃɔːk] .
» FOSSIL SHELLS IN CHALK .
» 化石 贝壳 在 粉笔 .

»白垩中的化石贝壳。

[laɪn] . [θriː] : — [ʃel] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] , [ɪm'bedɪd] [ɪn] [tʃɔːk] ; [frʌm; frəm] ['luː)is] .
Lign . 3 : — Shell with spines , imbedded in Chalk ; from Lewes .
线 . 3 : — 壳 和 脊柱 , 嵌入式 在 粉笔 ; 从 刘易斯 .

化石 3：—带刺的贝壳，嵌在白垩中；来自刘易斯。

([siː] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [wʌn]
(See ' Medals of Creation , ' 1
(看 - 奖牌 的 创建 , - 1

（参见《创造的勋章》，1）

[piː] . - .)
p . 390 .)
p . - .)

第390页。）

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
To avoid confusion , we will reverse the order of our inquiry ,
到 避免 困惑 , 我们 将要 撤销 这 命令 的 我们的 询问 ,

为避免混淆，我们将颠倒询问顺序。

[ænd; ənd][fɜːrst] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [rɑːk] .
and first contemplate the formation of the flint in its native rock .
和 第一的 沉思 这 形成 的 这 燧石 在 它是 本国的 岩石 .

首先要思考燧石在其原生岩石中的形成过程。

[ðə; ði] [tʃɔːk] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [stoʊn] , [wɪtʃ] ([æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [frend] ,
The Chalk , that beautiful white stone , which (as an American friend ,
这 粉笔 , 那 美丽的 白色的 石头 , 哪个 (作为 一个 美国人 朋友 ,

白垩，那美丽的白色石头，（作为一位美国朋友的评价）

[huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [əb'zɜːrvd]) , [ɪz][soʊ] [laɪk] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [prə'dʌkʃn] ,
who saw it for the first time , observed) , is so like an artificial production ,
WHO 锯 它 为了 这 第一的 时间 , 观察到) , 是 所以 喜欢 一个 人造的 生产 ,
[ə'baundz] [ɪn] « -
abounds in « 12
很多 在 « -

第一次看到它的人（观察者）觉得它很像人工制品，充满了« 12

» [mə'riːn] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kɔrəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [kræbz] , ['lɔbstəz] ,
» marine shells and corals , and in the remains of fishes , crabs , lobsters ,
» 海洋 贝壳 和 珊瑚 , 和 在 这 遗迹 的 鱼 , 螃蟹 , 龙虾 ,
[ænd; ənd] ['reptaɪlz] ,
and reptiles ,
和 爬行动物 ,

“海洋贝壳和珊瑚，以及鱼类、螃蟹、龙虾和爬行动物的遗骸中，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɪfər] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['spiːʃiːz] ; [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrəlz]
all of which differ essentially from living species ; although a few of the corals
全部 的 哪个 不同 本质上 从 活的 物种 ; 虽然 一个 很少 的 这 珊瑚
[ænd; ənd] ['ʃɛlz] [rɪ'zemb(ə)l] ,
and shells resemble ,
和 贝壳 类似 ,

所有这些都与现存物种有着本质区别；尽管少数珊瑚和贝壳看起来很相似，

[ɪn][sʌm; səm] [pə'tikuːləz] , ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][hɑːt] [k'laɪmətz] .
in some particulars , certain kinds that inhabit the seas of hot climates .
在 一些 细节 , 肯定 种类 那 居住 这 海域 的 热的 气候 .

在某些特定情况下，某些种类的生物生活在炎热气候的海洋中。

[ðiːz] [rɪˈmeɪnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [steɪt] — [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [spaɪnz]
These remains are found in so perfect a state — the shells with all their spines
这些 遗迹 是 成立 在 所以 完美的 一个 状态 — 这 贝壳 和 全部 他们的 脊柱
[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈprɑːsesɪz] ([laɪn] . [θriː]) ,
and delicate processes (Lign . 3) ,
和 精美的 流程 (线 . 3) ,

这些遗骸保存得非常完好——贝壳上的所有棘刺和精细突起都清晰可见（Lign. 3），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] ([laɪn] . [fɔːr]) , [skeɪlz] , [ænd; ənd] [fɪnz] ,
and the fishes with their teeth (Lign . 4) , scales , and fins ,
和 这 鱼 和 他们的 牙齿 (线 . 4) , 秤 , 和 鳍 ,

以及那些长着牙齿（Lign. 4）、鳞片和鳍的鱼，

[ɪnˈtaɪər] — [ðæt] [noʊ] [daʊt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
entire — that no doubt can be entertained of the animals having been
全部的 — 那 不 怀疑 能 是 娱乐 的 这 动物 拥有 到过
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɔːk] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [siː] ,
surrounded by the chalk while living in their native sea ,
包围 经过 这 粉笔 尽管 活的 在 他们的 本国的 海 ,

毫无疑问，可以认为这些动物在生活在原生海域时就被白垩岩包围了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [inˈtuːmd] [ɪn][ðer; ðər][ˈstoʊni] [ˈsepəlkəz] [ˈsʌd(ə)nli] ,
and that many of them were entombed in their stony sepulchres suddenly ,
和 那 许多 的 他们 是 埋葬 在 他们的 石质的 墓穴 突然 ,

他们中的许多人突然被埋葬在石墓中。

[wen] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mʌd] , [ɔːr] [laɪk] [ˈlɪkwɪd] [ˈplæstər][ʌv; əv][ˈpærɪs] . [[iː]]
when the rock was in the state of mud , or like liquid plaster of Paris . [E]
什么时候 这 岩石 曾是 在 这 状态 的 泥 , 或者 喜欢 液体 石膏 的 巴黎 . [E]

当岩石呈泥状，或像液态石膏一样时。[E]

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[siː] [noʊt] [aɪ] . [ˈʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] .
See Note I . Shells in the Chalk .
看 笔记 我 . 贝壳 在 这 粉笔 .

参见注释 I. 白垩中的贝壳。

[laɪn] .
Lign .
线 .

木质部。

[fɔːr] : — [ˈfɑːs(ə)l] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ˈfæməli] , [ɪn] [tʃɔːk] ; [frʌm; frəm] [ˈluː(ː)is] .
4 : — Fossil teeth of Fishes of the Shark family , in Chalk ; from Lewes .
4 : — 化石 牙齿 的 鱼类 的 这 鲨鱼 家庭 , 在 粉笔 ; 从 刘易斯 .

4：—白垩纪时期发现的鲨鱼科鱼类牙齿化石；来自刘易斯。

([siː] - [ˈmɛdəlz] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] . -
(See ' Medals of Creation . '
(看 - 奖牌 的 创建 . -

（参见“创造的勋章”。）

[piː] . - .) « -
p . 625 .) « 13
p . - .) « -

第 625 页。）« 13

» ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn] [tʃɔːk] .

»	SHELLS	AND	FISHES	IN	CHALK	.
»	贝壳	和	鱼	在	粉笔	.

»粉笔画中的贝壳和鱼。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɒslz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] ,

But	besides	the	fossils	which	are	obvious	to	the	unassisted	eye	,
但	除了	这	化石	哪个	是	明显的	到	这	独自一人	眼睛	,

除了那些肉眼显而易见的化石之外，

[ðə; ði] [tʃɔːk] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [fɔːrmz] [ðæt] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [wɪð; wɪθ]

the	Chalk	teems	with	myriads	of	minute	forms	that	may	readily	be	detected	with
这	粉笔	团队	和	无数	的	分钟	表格	那	可能	容易	是	检测到	和

[ə; eɪ] [lenz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['paʊər] ;

a	lens	of	moderate	power	;
一个	镜片	的	缓和	力量	;

白垩岩中充满了无数微小的形状，用中等倍率的镜头很容易就能发现它们；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] , [ðə; ði] ['rezɪduː] , [wɪtʃ] « -

and	even	when	these	have	been	extracted	,	the	residue	,	which	«	14
和	甚至	什么时候	这些	有	到过	提取	,	这	残留物	,	哪个	«	-

即使这些物质已被提取出来，残留物仍然存在，« 14

» [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [waɪt] [kæl'kerɪəs] [ɜːrθ] , [ɪz] [faʊnd] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði]

»	appears	to	be	merely	white	calcareous	earth	,	is	found	,	when	examined	under	the
»	出现	到	是	仅仅	白色的	钙质	地球	,	是	成立	,	什么时候	检查	在下面	这

['maɪkrəskoʊp] ,

microscope	,
显微镜	,

在显微镜下观察，发现它看起来只是白色的钙质土。

[tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [jet] [mɔːr] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] — [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['ʃɛlz]

to	consist	almost	wholly	of	bodies	yet	more	infinitesimal	—	of	perfect	shells
到	由	几乎	完全	的	身体	然而	更多的	无穷小	—	的	完美的	贝壳

[ænd; ənd] ['kɔrəlz] , [soʊ] ['mɪnɪt] ,

and	corals	,	so	minute	,
和	珊瑚	,	所以	分钟	,

几乎完全由更小的物体组成——完美的贝壳和珊瑚，如此微小，

[ðæt] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [meɪ] [kən'teɪn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːr'gænɪk]

that	a	cubic	inch	of	chalk	may	contain	upwards	of	a	million	of	these	organic
那	一个	立方体	英寸	的	粉笔	可能	包含	向上	的	一个	百万	的	这些	有机的

[rɪ'meɪnz] ([siː] [laɪn] . [faɪv]) !

remains	(	see	Lign	.	5	)	!
遗迹	(	看	线	.	5	)	!

一立方英寸的白垩中可能含有超过一百万个这样的有机残留物（见 Lign.5）！

[laɪn] .

Lign	.
线	.

木质部。

[faɪv] : — [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] - [dʌst] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə]

5	:	—	A	few	grains	of	Chalk	-	dust	highly	magnified	,	and	shown	to
5	:	—	一个	很少	谷物	的	粉笔	-	灰尘	高度	放大	,	和	所示	到

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['ʃɛlz] , & [siː] .

consist	of	shells	,	&	c	.
由	的	贝壳	,	&	c	.

5：—少量白垩粉尘被高度放大，显示由贝壳等组成。

[ə; eɪ] , [ə; eɪ] , ['ʃɛlz] [kɔːld] [roʊ'teɪliə] .

a	,	a	,	Shells	called	Rotalia	.
一个	,	一个	,	贝壳	称为	罗塔利亚	.

a，a，壳被称为 Rotalia。

[biː] , — — — — — — - - .

b	,	—	—	—	—	—	—	-	Textularia	.
b	,	—	—	—	—	—	—	-	-	.

b，---------- Textularia。

([siː] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [piː] . - .)

(	See	'	Medals	of	Creation	,	'	p	.	232	.	)
(	看	-	奖牌	的	创建	,	-	p	.	-	.	)

（参见《创造的勋章》，第232页。）

[ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪz] ['strætɪfaɪd] — [ðæt] [ɪz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] « -

The	Chalk	is	stratified	—	that	is	,	divided	into	«	15
这	粉笔	是	分层	—	那	是	,	分割	进入	«	-

白垩岩是分层的——也就是说，它被分成了15个不同的层。

» ['streɪtə][ɔːr] ['leər] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mʌd] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]

»	strata	or	layers	—	as	if	a	certain	quantity	of	mud	had	sunk	to	the
»	地层	或者	层	—	作为	如果	一个	肯定	数量	的	泥	有	沉没	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

bottom	of	the	sea	,
底部	的	这	海	,

»地层或层状物——就好像一定量的泥浆沉到了海底一样，

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] , ['kɔrəlz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

and	enveloped	the	shells	,	corals	,	&	c	.	,	which	fell	in	its	way	,
和	被包裹	这	贝壳	,	珊瑚	,	&	c	.	,	哪个	跌倒	在	它是	方式	,

并将沿途掉落的贝壳、珊瑚等包裹起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['sɑːlɪd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['leɪər] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	become	somewhat	solid	before	another	layer	was	deposited	upon	it	.
和	有	变得	有些	坚硬的	前	其他	层	曾是	已存	之上	它	.

在另一层沉积在其上之前，它已经变得有些坚硬。

[flɪnt] ['nɒdjuːlz] [ænd; ənd] [veɪnz] .

FLINT	NODULES	AND	VEINS	.
燧石	结节	和	静脉	.

燧石结节和脉络。

[ðə; ði] ['mɪnərəl] ['sʌbstəns] [tɜːm] ['saɪˌleks][ɔːr] [flɪnt] , [ɪz]['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] .

The	mineral	substance	termed	silex	or	flint	,	is	variously	distributed	in	the	chalk	.
这	矿物	物质	称为	燧石	或者	燧石	,	是	各种各样的	分布式	在	这	粉笔	.

燧石或燧石这种矿物物质以各种形式分布在白垩岩中。

[ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['kɑːmənli] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɒdjuːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ɔːr] [sfɪ'rɔɪdl] ,

It	most	commonly	occurs	in	the	state	of	nodules	of	an	irregular	or	spheroidal	,
它	最多	通常	发生	在	这	状态	的	结节	的	一个	不规律的	或者	球状	,

['glɑːbjələr] ['fɪgjər] ,

globular	figure	,
球形	数字	,

它最常以不规则或球形、球状结节的形式出现。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ['pærəlel] [ænd; ənd] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs]

which	are	arranged	in	rows	parallel	and	alternating	with	,	the	cretaceous
哪个	是	安排	在	行	平行线	和	交替	和	,	这	白垩纪

['streɪtə] ;

strata	;
地层	;

它们排列成与白垩纪地层平行且交替的行；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [θɪn] ['leər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [spred] ['oʊvər] [kən'sɪdərəb(ə)l]

it	is	likewise	disposed	in	continuous	thin	layers	,	which	are	spread	over	considerable
它	是	同样地	处置	在	连续的	薄的	层	,	哪个	是	传播	超过	大量

['eriəz] ;

areas	;
区域	;

它同样以连续的薄层形式分布，覆盖相当大的区域；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [fɔːrmz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , ['vɜːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bliːk] [veɪnz] ,

and	it	often	forms	horizontal	,	vertical	,	and	oblique	veins	,
和	它	经常	表格	水平的	,	垂直的	,	和	斜	静脉	,

它常形成水平、垂直和倾斜的静脉，

[ðæt] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'tə:stisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔːk] .

that	fill	up	the	fissures	and	interstices	of	the	chalk	.
那	充满	向上	这	裂缝	和	间隙	的	这	粉笔	.

它们填满了白垩的裂缝和空隙。

[ðə; ði] [sɪ'lɪʃəs] ['nɒdjuːlz] ['friːkwəntli] [ɪn'kloʊz] ['kɔrəlz] , ['ʃɛlz] , ['spʌndʒɪz] , « -

The	siliceous	nodules	frequently	enclose	corals	,	shells	,	sponges	,	«	16
这	硅质	结节	频繁地	括	珊瑚	,	贝壳	,	海绵	,	«	-

硅质结核中经常包裹着珊瑚、贝壳、海绵等。« 16

» [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['peb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

»	and	other	organic	remains	,	as	in	the	pebble	before	us	;
»	和	其他	有机的	遗迹	,	作为	在	这	卵石	前	我们	;

以及其他有机残留物，例如我们面前的这颗鹅卵石；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðiːz] ['fɒslz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['pɑːrtli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] [ænd; ənd]

and	in	many	instances	these	fossils	are	found	partly	imbedded	in	the	chalk	and
和	在	许多	实例	这些	化石	是	成立	部分	嵌入式	在	这	粉笔	和

['pɑːrtli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] .

partly	invested	with	flint	.
部分	投资	和	燧石	.

在许多情况下，这些化石部分嵌入白垩岩中，部分被燧石包裹。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [flɪnts] [kən'teɪn] [ɪn] [ə'bʌndəns] ['relɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mə'riːn]

But	though	flints	contain	in	abundance	relics	of	the	same	species	of	marine
但	尽管	燧石	包含	在	丰富	遗物	的	这	相同的	物种	的	海洋

['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔːk] ,

animals	as	the	chalk	,
动物	作为	这	粉笔	,

但是，尽管燧石中含有大量与白垩相同的海洋动物遗骸，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [rɑːk] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] ; [ɑːn]

they	are	not	like	that	rock	composed	of	an	aggregation	of	fossil	remains	;	on
他们	是	不是	喜欢	那	岩石	由	的	一个	聚合	的	化石	遗迹	;	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

它们不像那种由化石残骸聚集而成的岩石；恰恰相反，

[ðə; ði] [sɪ'lɪʃəs] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [kən'stɪtʃuənt] ['sʌbstəns] ,

the	siliceous	earth	,	which	is	their	constituent	substance	,
这	硅质	地球	,	哪个	是	他们的	组分	物质	,

它们的组成物质是硅质土。

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [sə'luːʃ(ə)n][ɪn]['wɔːtər] ,

was	evidently	once	in	a	state	of	complete	solution	in	water	,
曾是	显然	一次	在	一个	状态	的	完全的	解决方案	在	水	,

显然曾经完全溶解于水中，

[ænd; ənd] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,

and	precipitated	into	the	chalk	before	the	latter	was	consolidated	,
和	沉淀	进入	这	粉笔	前	这	后者	曾是	合并	,

在白垩岩固结之前，沉淀物就渗入其中。

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk] ['bɑːdɪz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]['nuːkliaɪ][ɔːr] ['sentərz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪˌleks] ['kɒŋkriːt] ;

the	organic	bodies	serving	as	nuclei	or	centres	around	which	the	silex	concreted	;
这	有机的	身体	服务	作为	细胞核	或者	中心	大约	哪个	这	燧石	混凝土	;

有机体作为核心或中心，燧石围绕其凝结；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]

for	the	deposition	of	the	flint	,	like	that	of	the	chalk	,	appears	to	have
为了	这	沉积	的	这	燧石	,	喜欢	那	的	这	粉笔	,	出现	到	有

['teɪkən] [pleɪs] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] . [[ef]]

taken	place	periodically	.	[	F	]
已采取	地方	定期	.	[	F	]

燧石的沉积，就像白垩的沉积一样，似乎是周期性的。[F]

[[ef]]

[	F	]
[	F	]

[F]

[noʊt] [iː] .

Note	II	.
笔记	三	.

注二。

[wʊd] [ɪn] [flɪnt] .

Wood	in	flint	.
木头	在	燧石	.

燧石中的木头。

[laɪn] .

Lign	.
线	.

木质部。

[sɪks] : — ['mɪnɪt] ['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [flɪnt] [ænd; ənd] [tʃɔːk] , ['veri] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] , [ænd; ənd]

6	:	—	Minute	fossil	shells	from	Flint	and	Chalk	,	very	highly	magnified	,	and
6	:	—	分钟	化石	贝壳	从	燧石	和	粉笔	,	非常	高度	放大	,	和

[siːn] [baɪ] [trænz'mɪtɪd] [laɪt] .

seen	by	transmitted	light	.
已见	经过	传输	光	.

6：—燧石和白垩中的微小化石贝壳，经过高度放大，用透射光观察。

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [sɪks] , - ;

1	,	2	,	3	,	6	,	Rotaliæ	;
1	,	2	,	3	,	6	,	-	;

1、2、3、6、Rotaliæ；

[fɔːr] , ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːtɪləs] ;

4	,	Portion	of	a	Nautilus	;
4	,	部分	的	一个	鹦鹉螺	;

4、鹦鹉螺的一部分；

[faɪv] , [roʊ'teɪliə] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [flɪnt] .

5	,	Rotalia	composed	of	flint	.
5	,	罗塔利亚	由	的	燧石	.

5、由燧石构成的罗塔利亚。

([siː] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [piː] . - .) « -

(See ' Medals of Creation , ' p . 232 .) « 17

(看 - 奖牌 的 创建 , - p . - .) « -

（参见《创造的勋章》，第232页。）« 17

» ['ænɪˌmælkjuːlz] [ɪn] [tʃɔːk] .

» ANIMALCULES IN CHALK .

» 微生物 在 粉笔 .

»粉笔画的动物。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] ,

The composition of the Chalk ,

这 作品 的 这 粉笔 ,

白垩的成分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələns] [θruː'aʊt] [ðæt] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən]

and the prevalence throughout that rock of the relics of animals that can

和 这 患病率 自始至终 那 岩石 的 这 遗物 的 动物 那 能

['oʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][sɔːlt] - ['wɔːtər] ,

only live in salt - water ,

仅有的 居住 在 盐 - 水 ,

在那块岩石上，到处都是只能生活在咸水中的动物遗骸。

[pruːv] [ˌɪnkən'testəbli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [flɪnt] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd]

prove incontestably that the chalk and flint were deposited in the sea ; and

证明 无可争议地 那 这 粉笔 和 燧石 是 已存 在 这 海 ; 和

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊθ] « -

that our beautiful South « 18

那 我们的 美丽的 南 « -

无可辩驳地证明白垩和燧石沉积在海洋中；以及我们美丽的南方« 18

» [daʊnz] , [naʊ] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

» Downs , now so smooth and verdant , and supporting thousands of

» 唐斯 , 现在 所以 光滑的 和 葱茏 , 和 支持 数千 的

['flɑːks] [ænd; ənd] [hɜːdz] ,

flocks and herds ,

羊群 和 畜群 ,

“如今，丘陵地带平坦翠绿，养育着成千上万的羊群和牛群。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væliz] [spred] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [flæŋks] ,

and the rich plains and fertile valleys spread around their flanks ,

和 这 富有的 平原 和 沃 山谷 传播 大约 他们的 侧翼 ,

而肥沃的平原和山谷则环绕着它们的山麓。

[wɜːr; wər] [wʌns] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

were once the bed of an ocean .

是 一次 这 床 的 一个 海洋 .

这里曾经是海洋的底部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

It is also evident not only that such must have been the case ,

它 是 还 明显 不是 仅有的 那 这样的 必须 有 到过 这 案件 ,

不仅如此，显然情况也必然如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔːk] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [siː] — [ɪn]

but also that the Chalk was deposited in the basin of a very deep sea — in

但 还 那 这 粉笔 曾是 已存 在 这 盆地 的 一个 非常 深的 海 — 在

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'bɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][væst][æz; əz][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

the profound abyss of an ocean as vast as the Atlantic .

这 深刻的 深渊 的 一个 海洋 作为 广阔的 作为 这 大西洋 .

但同时也表明，白垩岩沉积在非常深的海盆中——在像大西洋一样广阔的海洋的深渊中。

['æmə,naɪts] [ænd; ənd] ['nɔːtɪlaɪ] .
AMMONITES AND NAUTILI .
菊石 和 鹦鹉螺 .

菊石和鹦鹉螺。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['græv(ə)l] , ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd] [siː] - [biːtʃ] ,
From the absence of gravel , shingle , and sea - beach ,
从 这 缺席 的 碎石 , 卵石 , 和 海 - 海滩 ,

由于没有砾石、卵石和海滩，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] - ['streɪtə][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
it is certain that the white chalk - strata were formed at a great distance
它 是 肯定 那 这 白色的 粉笔 - 地层 是 形成 在 一个 伟大的 距离
[frʌm; frəm] [siː] - [ʃɔːz] [ænd; ənd] [klɪfs] ;
from sea - shores and cliffs ;
从 海 - 海岸 和 悬崖 ;

可以肯定的是，白色白垩岩层形成于远离海岸和悬崖的地方；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [tɜːm] ['æmə,naɪts] [ænd; ənd]
and this inference is confirmed by the swarms of shells termed Ammonites and
和 这 推理 是 确认的 经过 这 蜂群 的 贝壳 称为 菊石 和
['nɔːtɪlaɪ] ,
Nautili ,
鹦鹉螺 ,

而菊石和鹦鹉螺等大量贝壳的存在也证实了这一推断。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər] , [laɪk][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pɜːrli]
which we know from their peculiar structure were , like the recent pearly
哪个 我们 知道 从 他们的 奇特 结构 是 , 喜欢 这 最近的 珍珠般的
['nɔːtɪləs] ,
Nautilus ,
鹦鹉螺 ,

我们从它们奇特的结构中可以判断出，它们就像最近发现的珍珠鹦鹉螺一样。

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtərz]['oʊnli] .
inhabitants of deep waters only .
居民 的 深的 水 仅有的 .

仅生活在深海中的生物。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪmbərd] « -
For these are chambered « 19
为了 这些 是 膛室 « -

因为这些都是腔室« 19

» ['ʃɛlz] ; [ðæt] [ɪz] , [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] [ɪn'tɜːrnəli] [baɪ] [θɪn] ['trænzvɜːrs] ['ʃeli] ['septə][ɔːr] [pleɪts] , ['ɪntuː]
» shells ; that is , are divided internally by thin transverse shelly septa or plates , into
» 贝壳 ; 那 是 , 是 分割 内部 经过 薄的 横 雪莉 隔膜 或者 盘子 , 进入
['nuːmərəs] ['sɛlz] ;
numerous cells ;
很多的 细胞 ;

»壳；即由薄的横向壳隔或板在内部分隔成许多细胞；

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][ðə; ði]['aʊtər] [kəm'pɑːrtmənt] ,
the body of the animal occupied only the outer compartment ,
这 身体 的 这 动物 占领 仅有的 这 外 隔间 ,

动物的身体只占据了外层空间，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃembər] [baɪ][ə; eɪ] [tuːb] [ɔːr] ['saifʌŋkl]

but	was	connected	with	the	entire	series	of	chambers	by	a	tube	or	siphuncle
但	曾是	连接	和	这	全部的	系列	的	房间	经过	一个	管子	或者	虹吸管

,

,

,

但它通过管道或虹吸管与整个腔室系列相连。

[wɪtʃ] [pæst] [θruː] [iːtʃ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

which	passed	through	each	partition	.
哪个	通过了	通过	每个	分割	.

它穿过了每个分区。

[ðɪs] ['mekənɪzəm] ['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv]

This	mechanism	constituted	an	apparatus	which	contributed	to	the	buoyancy	of
这	机制	构成	一个	设备	哪个	贡献	到	这	浮力	的

[ðiːz] ['ænɪmlz] [wen] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ;

these	animals	when	afloat	on	the	waves	;
这些	动物	什么时候	漂浮	在	这	波浪	;

这种机制构成了一种装置，有助于这些动物在波浪上漂浮时保持浮力；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æməˌnaɪts] [ænd; ənd] ['nɔːtɪlaɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

for	the	Ammonites	and	Nautili	were	able	to	swim	on	the	surface	,
为了	这	菊石	和	鹦鹉螺	是	有能力的	到	游泳	在	这	表面	,

因为菊石和鹦鹉螺能够在水面上游泳。

[ɔːr] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət] ['pleʒər] .

or	sink	to	the	depths	of	the	ocean	at	pleasure	.
或者	下沉	到	这	深度	的	这	海洋	在	乐趣	.

或者心甘情愿地沉入深海。

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['nɔːtɪləs] [ðæt] [stiəz] [hɪz; ɪz] [praʊ] ,

The	fragile	Nautilus	that	steers	his	prow	,
这	脆弱的	鹦鹉螺	那	牛	他的	船首	,

那脆弱的鹦鹉螺，指引着他的船头，

[ðə; ði] [siː] - [bɔːrn] ['seɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [kə'nuː] ,

The	sea	-	born	sailor	of	his	shell	canoe	,
这	海	-	出生	水手	的	他的	壳	独木舟	,

这位出身海中的水手，驾着他的贝壳独木舟，

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][mæb] , [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	Ocean	Mab	,	the	fairy	of	the	sea	,
这	海洋	梅布	,	这	仙女	的	这	海	,

海洋仙女，海洋的精灵

[ɔː(r)] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [æt; ət] [wɪl] [tuː; tə] [roʊm] [ɪz] [friː] .

O'er	the	blue	waves	at	will	to	roam	is	free	.
超过	这	蓝色的	波浪	在	将要	到	漫游	是	自由的	.

在蔚蓝的海面上自由漫游是件好事。

[hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [wɪŋd] [tɔː'neidəuz] [swiːp]

He	,	when	the	lightning	-	winged	tornadoes	sweep
他	,	什么时候	这	闪电	-	有翅膀的	龙卷风	扫

他，当闪电般的龙卷风席卷而来

[ðə; ði][sɜːrf] , [ɪz] [seɪf] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [diːp] ; « -

The	surf	,	is	safe	,	his	home	is	in	the	deep	;	«	20
这	冲浪	,	是	安全的	,	他的	家	是	在	这	深的	;	«	-

海浪很安全，他的家在深海之中；« 20

» [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɑ:'mɑ:dəz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

»	And	triumphs	o'er	the	Armadas	of	mankind	,
»	和	胜利	超过	这	舰队	的	人类	,

»并战胜了人类的无敌舰队，

[wɪtʃ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [jet] ['krʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

Which	shake	the	world	,	yet	crumble	in	the	wind	.
哪个	摇	这	世界	,	然而	崩溃	在	这	风	.

它们撼动世界，却在风中崩塌。

['baɪrən] , [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Byron	,	The	Island	.
拜伦	,	这	岛	.

拜伦，岛屿。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] [sneɪk] - [stoʊnz] .

WHITBY	SNAKE	-	STONES	.
惠特比	蛇	-	石头	.

惠特比蛇石。

[laɪn] . ['sɛvən] : — ['æmənaɪt] [frʌm; frəm] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

Lign	.	7	:	—	Ammonite	from	Whitby	.
线	.	7	:	—	菊石	从	惠特比	.

Lign. 7: —来自惠特比的菊石。

[ðə; ði] ['æmə,naɪts] ,

The	Ammonites	,
这	菊石	,

亚扪人

[soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪbld]

so	called	from	the	supposed	resemblance	of	their	shells	to	the	fabled
所以	称为	从	这	据称	相似	的	他们的	贝壳	到	这	传说中的

[hɔ:rn] [ʌv; əv] ['dʒu:pɪtər] ['æmən] ,

horn	of	Jupiter	Ammon	,
喇叭	的	木星	阿蒙	,

之所以得名，是因为据说它们的贝壳与传说中朱庇特·阿蒙的号角相似。

[ɑ:r; ər] ['oʊnli] [noʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:s(ə)l] [steɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [swɔ:md] [ɪn] [ðə; ði]

are	only	known	in	a	fossil	state	;	but	they	must	have	swarmed	in	the
是	仅有的	已知	在	一个	化石	状态	;	但	他们	必须	有	蜂拥而至	在	这

['eɪnʃənt] ['si:z] ,

ancient	seas	,
古老的	海域	,

它们目前仅以化石形式存在；但它们一定在古代海洋中数量众多。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt]

for	several	hundred	species	have	been	discovered	in	the	Chalk	and	antecedent
为了	一些	百	物种	有	到过	发现	在	这	粉笔	和	前件

['streɪtə] , [ðoʊ] [nʌn] « -

strata	,	though	none	«	21
地层	,	尽管	没有任何	«	-

虽然在白垩层及其之前的地层中已经发现了数百种物种，但没有一种是[21]

» [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [di'pɔzits] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ;

»	have	been	found	in	any	deposits	of	more	recent	formation	;
»	有	到过	成立	在	任何	存款	的	更多的	最近的	形成	;

»在较新形成的沉积物中均有发现；

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] ['epək] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɪrz] [tuː; tə]

at	the	termination	of	the	chalk	epoch	the	whole	race	,	therefore	,	appears	to
在	这	终止	的	这	粉笔	时代	这	所有的	种族	,	所以	,	出现	到

[hæv; həv] ['perɪʃt] .

have	perished	.
有	遇难	.

因此，在白垩纪末期，整个人类似乎都灭绝了。

[ðə; ði] ['æməˌnaɪts] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [tɜːm] [sneɪk] - [stoʊnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] [ə'skraɪbd]

The	Ammonites	are	commonly	termed	snake	-	stones	,	from	the	origin	ascribed
这	菊石	是	通常	称为	蛇	-	石头	,	从	这	起源	归因于

[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['loʊk(ə)l]['ledʒəndz] ;

to	them	by	local	legends	;
到	他们	经过	当地的	传说	;

菊石通常被称为蛇石，这是当地传说中将它们的起源归因于蛇形。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ([siː] [laɪn] .

those	of	Whitby	are	well	known	(	see	Lign	.
那些	的	惠特比	是	出色地	已知	(	看	线	.

惠特比的那些人是众所周知的（参见 Lign。

['sɛvən]) . [[dʒiː]]

7	)	.	[	G	]
7	)	.	[	G	]

7).[G]

[[dʒiː]]

[	G	]
[	G	]

[G]

[noʊt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Note	III	.
笔记	三、	.

注三。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æməˌnaɪts] .

Whitby	Ammonites	.
惠特比	菊石	.

惠特比菊石。

[ðʌs] ['wɪtbiz] [nʌnz] [ɪg'zʌltɪŋ] [toʊld] —

Thus	Whitby's	nuns	exulting	told	—
因此	惠特比的	修女	欣喜若狂	讲述	—

于是，惠特比的修女们欢欣鼓舞地讲述了——

[haʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [sneɪks] , [iːtʃ] [wʌn]

How	that	of	thousand	snakes	,	each	one
如何	那	的	千	蛇	,	每个	一

那一千条蛇，每一条

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Was	changed	into	a	coil	of	stone	,
曾是	已更改	进入	一个	线圈	的	石头	,

变成了一圈石头，

[wen] ['hoʊli]['hɪldə] [preɪd] :

When	holy	Hilda	prayed	:
什么时候	圣	希尔达	祈祷	:

圣女希尔达祈祷时：

[ðəm'selvz] , [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['seɪkrɪd] [baʊnd] ,
Themselves , within their sacred bound ,
他们自己 , 之内 他们的 神圣 边界 ,

他们自身，在神圣的界限之内，

[ðer; ðər]['stoʊni][foʊldz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] .
Their stony folds had often found .
他们的 石质的 折叠 有 经常 成立 .

它们坚硬的褶皱中经常发现。

['skɑːts] ['mɑːrmiːən] . « -
Scott's Marmion . « 22
斯科特的 马尔米翁 . « -

斯科特的《马米翁》.« 22

» [laɪn] .
» Lign .
» 线 .

»Lign。

[eɪt] : — ['nɔːtɪləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] , [nɪr] ['luː(ː)is] , ([wʌn] - [eɪtθ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .)
8 : — Nautilus from the Chalk , near Lewes , (one - eighth the natural size .)
8 : — 鹦鹉螺 从 这 粉笔 , 靠近 刘易斯 , (一 - 第八 这 自然的 尺寸 .)

8：—来自刘易斯附近白垩岩层的鹦鹉螺（原尺寸的八分之一）。

[ðə; ði] ['nɔːtɪlaɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌnaɪts] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ɑːr; ər]
The Nautili were the contemporaries of the Ammonites , and many kinds are
这 鹦鹉螺 是 这 同时代人 的 这 菊石 , 和 许多 种类 是
[faʊnd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʃɛlz] ,
found associated with those shells ,
成立 联系 和 那些 贝壳 ,

鹦鹉螺与菊石是同时代生物，许多种类的鹦鹉螺都与菊石的贝壳有关。

[ɪn]['streɪtə][fɑːr] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɔːk] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bəuθ]['dʒenərə] ,
in strata far more ancient than the Chalk ; and several species of both genera ,
在 地层 远的 更多的 古老的 比 这 粉笔 ; 和 一些 物种 的 两个都 属 ,

在比白垩纪地层古老得多的地层中；以及这两个属的几个物种，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['priːviəsli] [ʃoʊn] , [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ['oʊʃ(ə)n] .
as we have previously shown , were inhabitants of the cretaceous ocean .
作为 我们 有 之前 所示 , 是 居民 的 这 白垩纪 海洋 .

正如我们之前所展示的，它们是白垩纪海洋的居民。

[wen] [ðə; ði] ['æməˌnaɪts] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] , [ðə; ði] ['nɔːtɪlaɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ,
When the Ammonites became extinct , the Nautili continued to flourish ,
什么时候 这 菊石 成为 灭绝 , 这 鹦鹉螺 持续 到 繁荣 ,

当菊石灭绝后，鹦鹉螺继续繁衍生息。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['streɪtə] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][væst]
and numerous examples occur in the strata that were deposited during the vast
和 很多的 示例 发生 在 这 地层 那 是 已存 期间 这 广阔的
['pɪriəd] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , « -
period which intervened between the close of the Chalk formation , « 23
时期 哪个 介入 之间 这 关闭 的 这 粉笔 形成 , « -

在白垩纪地层形成结束到形成23号地层之间漫长时期内沉积的地层中，存在着大量这样的例子。

» [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .
» and the dawn of the existing condition of the earth's surface .
» 和 这 黎明 的 这 现存的 状况 的 这 地球的 表面 .

»以及地球表面现状的曙光。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaɪndz]['oʊnli][ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [steɪt] ,

At	the	present	time	two	or	three	kinds	only	are	known	in	a	living	state	,
在	这	展示	时间	二	或者	三	种类	仅有的	是	已知	在	一个	活的	状态	,

目前已知活着的种类只有两三种。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [klaimz] , [ænd; ənd][soʊ] ['seldəm]

and	these	are	restricted	to	the	seas	of	tropical	climes	,	and	so	seldom
和	这些	是	受限制的	到	这	海域	的	热带	气候	,	和	所以	很少

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,

approach	the	shores	,
方法	这	海岸	,

这些海域仅限于热带海域，因此很少靠近海岸。

[ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['ʃɛlz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd]

that	but	few	specimens	of	the	animals	that	inhabit	the	shells	have	been	obtained
那	但	很少	标本	的	这	动物	那	居住	这	贝壳	有	到过	获得

.

:

.

但是，目前只获得了极少数栖息在贝壳中的动物标本。

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , ['ðerfɔːr] ,

The	Nautilus	,	therefore	,
这	鹦鹉螺	,	所以	,

因此，鹦鹉螺号

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪps] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

is	one	of	those	types	of	animal	organization	that	have	survived	all	the	physical
是	一	的	那些	类型	的	动物	组织	那	有	幸存下来	全部	这	身体的

[ˌrɛvə'luːʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

revolutions	to	which	the	surface	of	the	earth	was	subjected	during	the
革命	到	哪个	这	表面	的	这	地球	曾是	受	期间	这

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] . [[eɪtʃ]]

innumerable	ages	that	preceded	the	creation	of	the	human	race	.	[	H	]
无数	年龄	那	之前	这	创建	的	这	人类	种族	.	[	H	]

是那些在人类出现之前的无数个世纪里，地球表面经历了无数次物理变化，并存活下来的动物组织类型之一。[H]

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ɪz] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [baɪ]['mɪsɪz] . ['haʊɪt] , [ɪn]

This	remarkable	fact	is	portrayed	with	much	force	and	beauty	by	Mrs	.	Howitt	,	in
这	卓越	事实	是	描绘	和	很多	力量	和	美丽	经过	太太	.	豪伊特	,	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] :

the	following	stanzas	:
这	下列的	诗节	:

霍伊特夫人用以下诗节，以极富感染力和优美的笔触描绘了这一非凡的事实：

[[eɪtʃ]]

[	H	]
[	H	]

[H]

[noʊt] [ˌaɪ 'viː] .

Note	IV	.
笔记	第四	.

注四。

['fɑːs(ə)l] ['nɔːtɪlaɪ] . « -

Fossil	Nautili	.	«	24
化石	鹦鹉螺	.	«	-

化石鹦鹉螺。« 24

» [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .
» TO THE NAUTILUS .
» 到 这 鹦鹉螺 .

»致鹦鹉螺号。

[ðaʊ] [dɪdst] [læf] [æt; ət] [sʌn] [ænd; ənd] [briːz]
Thou didst laugh at sun and breeze
你 迪斯特 笑 在 太阳 和 微风

你曾嘲笑太阳和微风

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [kri'eɪtɪd] ['siːz] ;
In the new created seas ;
在 这 新的 创建 海域 ;

在新形成的海域中;

[ðaʊ] [wɑːst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reptaɪl] [bruːdz]
Thou wast with the reptile broods
你 浪费 和 这 爬虫 幼崽

你曾与爬行动物的后代为伍

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [siː] ['sɒləˌtjuːdz] ,
In the old sea solitudes ,
在 这 老的 海 孤独 ,

在古老的海边孤寂之地,

['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [laɪt] ,
Sailing in the new - made light ,
帆船 在 这 新的 - 制成 光 ,

在崭新的光线下航行,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrld] - [ʌp] ['æmənaɪt] .
With the curled - up Ammonite .
和 这 卷曲 - 向上 菊石 .

与蜷缩的菊石。

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] ,
Thou surviv'dst the awful shock ,
你 - 这 可怕 震惊 ,

你从那可怕的打击中幸存了下来。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [bed] [tuː; tə] [rɑːk] ;
Which turn'd the ocean - bed to rock ;
哪个 转弯 这 海洋 - 床 到 岩石 ;

这使得海底变成了岩石;

[ænd; ənd] [tʃæŋd] [ɪts] ['mɪriəd] ['lɪvɪŋ] [swɔːmz]
And chang'd its myriad living swarms
和 变了 它是 无数 活的 蜂群

并改变了它无数的生物群落

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrbəlz] [veɪnd] [fɔːrmz] .
To the marble's veined forms .
到 这 大理石的 有脉络 表格 .

大理石的纹理形态。

[ðaʊ] [wɜːrt][ðer; ðər] , [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
Thou wert there , thy little boat ,
你 沃特 那里 , 你的 小的 船 ,

你曾在那里,你的小船,

['eri] ['vɔɪɪdʒər] ! [kept] [ə'floʊt] ,
Airy voyager ! kept afloat ,
艾里 旅行者 ! 保留 漂浮 ,

轻盈的航海者! 保持漂浮,

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [waɪld] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ,

O'er	the	waters	wild	and	dismal	,
超过	这	水	荒野	和	惨淡	,

越过狂野而凄凉的水域，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['gʌlfs] [ə'bɪzməl] ;

O'er	the	yawning	gulfs	abysmal	;
超过	这	打哈欠	海湾	极其糟糕	;

越过深不见底的深渊；

[ə'mɪd] [rek] [ænd; ənd] [əuvə'təːniŋ] ,

Amid	wreck	and	overturning	,
之中	破坏	和	推翻	,

在残骸和倾覆之中，

[rɑːk] - [ɪm'bedɪŋ] , ['hiːvɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ,

Rock	-	imbedding	,	heaving	,	burning	,
岩石	-	嵌入	,	起伏	,	燃烧	,

岩石嵌入、隆起、燃烧

[mɪd] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːr] ,

Mid	the	tumult	and	the	stir	,
中	这	骚乱	和	这	搅拌	,

在喧嚣和骚动之中，

[ðaʊ] , [moʊst] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] !

Thou	,	most	ancient	mariner	!
你	,	最多	古老的	水手	!

你，最古老的航海家！

[ɪn] [ðæt] ['pɜːrli] [boʊt] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

In	that	pearly	boat	of	thine	,
在	那	珍珠般的	船	的	你的	,

在你那艘珍珠般的小船上，

- [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['trʌbld] [braɪn] . « -

Sail'dst	upon	the	troubled	brine	.	«	25
-	之上	这	麻烦	盐水	.	«	-

驶过波涛汹涌的海面。« 25

» [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

»	THE	SEA	-	SHORE	.
»	这	海	-	支撑	.

»海边。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [flɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['peb(ə)l] [ɪz]

We	have	thus	acquired	satisfactory	proof	that	the	flint	of	which	our	pebble	is
我们	有	因此	获得	令人满意的	证明	那	这	燧石	的	哪个	我们的	卵石	是

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

因此，我们已经获得了令人满意的证据，证明我们所研究的鹅卵石是由燧石构成的。

[wʌz; wəz] [wʌns] ['fluːɪd] [ɪn] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋs] ,

was	once	fluid	in	an	ocean	teeming	with	beings	,
曾是	一次	体液	在	一个	海洋	繁盛	和	生物	,

它曾经是充满生物的海洋中的液体，

[ʌv; əv] ['dʒenərə] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [steɪt] ,

of	genera	and	species	unknown	in	a	living	state	,
的	属	和	物种	未知	在	一个	活的	状态	,

属和种在生物体中尚未发现的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] ,

and	that	it	consolidated	and	became	imbedded	in	the	chalk	,
和	那	它	合并	和	成为	嵌入式	在	这	粉笔	,

它逐渐凝固并嵌入白垩土中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [hens] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

which	was	then	being	deposited	at	the	bottom	of	the	sea	;	hence	the	shells	,
哪个	曾是	然后	存在	已存	在	这	底部	的	这	海	;	因此	这	贝壳	,

['kɔrəlz] ,

corals	,
珊瑚	,

这些物质随后沉积在海底；因此形成了贝壳、珊瑚等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]

and	other	organic	remains	,	which	we	now	find	attached	to	its	surface	,	and
和	其他	有机的	遗迹	,	哪个	我们	现在	寻找	随附的	到	它是	表面	,	和

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] .

enclosed	in	its	substance	.
内	在	它是	物质	.

以及其他有机残留物，我们现在发现它们附着在其表面，并被包裹在其物质中。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] ;

Thus	much	for	the	origin	of	the	pebble	;
因此	很多	为了	这	起源	的	这	卵石	;

以上便是鹅卵石的由来；

[let][ˌjuː 'es][nekst][ɪn'kwaɪər][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] ['rɑːki] ['seplkər] ,

let	us	next	inquire	by	what	means	it	was	dislodged	from	its	rocky	sepulchre	,
让	我们	下一个	查询	经过	什么	方法	它	曾是	脱落	从	它是	岩石	坟墓	,

接下来，让我们探究一下它是如何从岩石墓穴中被移出来的。

[kæst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

cast	up	from	the	depths	of	the	ocean	,
投掷	向上	从	这	深度	的	这	海洋	,

从海洋深处被冲刷上来，

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ]

and	transported	to	the	summit	of	the	hill	whence	it	was	dislodged	by
和	运输	到	这	首脑	的	这	爬坡道	何处	它	曾是	脱落	经过

['jɑːndər] ['tɔːrənt] .

yonder	torrent	.
远处	激流	.

并被运送到山顶，然后被远处的洪流冲走。

[ɪf] [wiː; wi][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]

If	we	stroll	along	the	sea	-	shore	,	and	observe	the	changes	which	are	there
如果	我们	漫步	沿着	这	海	-	支撑	,	和	观察	这	变化	哪个	是	那里

['goʊɪŋ] « -

going	«	26
去	«	-

如果我们沿着海边漫步，观察那里正在发生的变化« 26

» [ɑːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ; [fɔːr; fər]

»	on	,	we	shall	obtain	an	answer	to	these	questions	;	for
»	在	,	我们	将	获得	一个	回答	到	这些	问题	;	为了

“接下来，我们将得到这些问题的答案；因为

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔːr] —

There	is	a	language	by	the	lonely	shore	—
那里	是	一个	语言	经过	这	孤独	支撑	—

在寂寞的海岸边，有一种语言——

[ðer; ðər][ɪz][sə'saɪəti] [wer] [nʌn] [in'tru:dz] ,
There **is** **society** **where** **none** **intrudes** **,**
那里 是 社会 在哪里 没有任何 入侵 ,

有一个社会，在那里没有人会干涉他人。

[baɪ][ðə; ði] [di:p] [si:] , [ænd; ənd]['mju:zɪk][ɪn][ɪts] [rɔ:r] !
By **the** **deep** **Sea** **,** **and** **music** **in** **its** **roar** **!**
经过 这 深的 海 , 和 音乐 在 它是 吼 !

在深海边，聆听它咆哮的音乐!

['baɪrən] .
Byron **.**
拜伦 .

拜伦。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:k] - [klɪfs] ,
The **incessant** **dashing** **of** **the** **waves** **against** **the** **base** **of** **the** **chalk** **-** **cliffs** **,**
这 不停歇 帅气 的 这 波浪 反对 这 根据 的 这 粉笔 - 悬崖 ,
[ˌʌndə'mainz] [ðə; ði]['streɪtə] ,
undermines **the** **strata** **,**
削弱 这 地层 ,

海浪不断拍打白垩悬崖底部，侵蚀着地层。

[ænd; ənd][hju:dʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['gɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and **huge** **masses** **of** **rock** **are** **constantly** **giving** **way** **and** **falling** **into** **the**
和 巨大的 群众 的 岩石 是 不断地 给予 方式 和 坠落 进入 这
['wɔ:tərz] .
waters **.**
水 .

大量的岩石不断崩塌，落入水中。

[ðə; ði] [tʃɔ:k] [ðen] [bɪ'kʌmz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] , [ænd; ənd][ɪz] ['kwɪkli] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]
The **chalk** **then** **becomes** **softened** **and** **disintegrated** **,** **and** **is** **quickly** **reduced** **to**
这 粉笔 然后 变成 软化 和 解体 , 和 是 迅速地 减少 到
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mʌd] ,
the **state** **of** **mud** **,**
这 状态 的 泥 ,

白垩土随后软化、崩解，并迅速变成泥浆状。

[ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði]['træŋkwɪl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [səb'saidz]
and **transported** **to** **the** **tranquil** **depths** **of** **the** **ocean** **,** **where** **it** **subsides**
和 运输 到 这 宁静 深度 的 这 海洋 , 在哪里 它 消退
[ænd; ənd][fɔ:rmz] [nu:] [di'pɔzits] ;
and **forms** **new** **deposits** **;**
和 表格 新的 存款 ;

然后被输送到平静的海洋深处，在那里沉降并形成新的沉积物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɪnts] [ðʌs] [dɪ'tætʃt] , [ɑ:r; ər]['broʊkən][ænd; ənd] [roʊld] [baɪ] [ə'trɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt]
but **the** **flints** **thus** **detached** **,** **are** **broken** **and** **rolled** **by** **attrition** **into** **the** **state**
但 这 燧石 因此 分离的 , 是 破碎的 和 滚动 经过 损耗 进入 这 状态
[ʌv; əv] ['boʊldərz] ,
of **boulders** **,**
的 巨石 ,

但是，这些脱落的燧石会因摩擦而破碎滚动，最终变成巨石。

['peblz] , [ænd; ənd]['grævə(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ʌv; əv][sænd] . « -
pebbles **,** **and** **gravel** **,** **and** **ultimately** **of** **sand** **.** **«** **27**
鹅卵石 , 和 碎石 , 和 最终 的 沙 . « -

鹅卵石、砾石，最终变成沙子。« 27

» [laɪn] .
» Lign .
» 线 .

»Lign。

[naɪn] : — [vjuː] [ʌv; əv] ['braɪtn] [klɪfs] ; ['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] [frʌm; frəm] [kemp] [taʊn] . [[aɪ]]
9 : — View of Brighton Cliffs ; looking eastward from Kemp Town . [I]
9 : — 看法 的 布莱顿 悬崖 ; 寻找 向东 从 肯普 镇 . [我]

9：——布莱顿悬崖景色；从肯普镇向东眺望。[I]

[ə; eɪ] . ['klɪfs] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ['rʌbl] .
a . Cliff's composed of chalk rubble .
一个 . 悬崖 由 的 粉笔 瓦砾 .

a. 悬崖由白垩碎石构成。

[biː] .
b .
b .

b.

['eɪnʃənt] ['elɪveɪtɪd] [siː] - [biːtʃ] .
Ancient elevated sea - beach .
古老的 升高 海 - 海滩 .

古老的高地海滩。

[siː] . [tʃɔːk] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
c . Chalk forming the base of the Cliffs .
c . 粉笔 成型 这 根据 的 这 悬崖 .

c. 构成悬崖底部的白垩岩。

[[aɪ]]
[I]
[我]

[我]

[noʊt] [viː] . ['braɪtn] [klɪfs] .
Note V . Brighton Cliffs .
笔记 V . 布莱顿 悬崖 .

注 V. 布莱顿悬崖。

['braɪtn] [klɪfs] .
BRIGHTON CLIFFS .
布莱顿 悬崖 .

布莱顿悬崖。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
Now we must bear in mind ,
现在 我们 必须 熊 在 头脑 ,

现在我们必须牢记，

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔːk] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
that had the chalk remained at the bottom of the deep sea in which it
那 有 这 粉笔 剩余 在 这 底部 的 这 深的 海 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,
was originally deposited ,
曾是 起初 已存 ,

如果白垩岩仍然留在它最初沉积的深海底部，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'strʌktɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
it would not have been exposed to these destructive operations .
它 会 不是 有 到过 裸露 到 这些 破坏性的 运营 .

它原本不会受到这些破坏性行动的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈmænɪfest] , [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdɪstənt] « -

It	is	therefore	manifest	,	that	at	some	very	distant	«	28
它	是	所以	显现	,	那	在	一些	非常	遥远	«	-

因此显而易见，在非常遥远的« 28

» [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɝːθs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] - [ˈoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]

»	period	of	the	earth's	physical	history	,	the	bed	of	the	Chalk	-	ocean	was
»	时期	的	这	地球的	身体的	历史	,	这	床	的	这	粉笔	-	海洋	曾是

[ˈbroʊkən][ʌp] ,

broken	up	,
破碎的	向上	,

在地球物理历史的某个时期，白垩纪海洋的底部被分割开来。

[ɪkˈstensɪv] [ˈeriəz] [wɜːr; wər][prəʊˈtruːdid] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [laɪnz][ʌv; əv] [siː] - [klɪfs] [wɜːr; wər] [fɔːrmd]

extensive	areas	were	protruded	above	the	waters	,	lines	of	sea	-	cliffs	were	formed
广泛的	区域	是	突出	多于	这	水	,	线条	的	海	-	悬崖	是	形成

, [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] , [sænd] ,

,	and	boulders	,	sand	,
,	和	巨石	,	沙	,

大片区域突出于水面之上，形成了连绵不断的海崖，还有巨石、沙子，

[ænd; ənd] [ˈʃɪŋgl] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] .

and	shingle	accumulated	at	their	base	.
和	卵石	积累	在	他们的	根据	.

瓦砾堆积在它们的底部。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ˌeləˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] [wʌz; wəz]

Subsequent	elevations	of	the	land	took	place	,	and	finally	,	the	sea	-	beach	was
随后的	海拔	的	这	土地	采取	地方	,	和	最后	,	这	海	-	海滩	曾是

[reɪzd] [tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

raised	to	its	present	situation	,
提高	到	它是	展示	情况	,

随后地势不断抬升，最终，海滩被抬升到现在的位置。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

which	is	several	hundred	feet	above	the	level	of	the	sea	!
哪个	是	一些	百	脚	多于	这	等级	的	这	海	!

它比海平面高出数百英尺！

[ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɝːθs] [ˈsɜːrfɪs] [ˈprez(ə)nts] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Every	part	of	the	earth's	surface	presents	unequivocal	proofs	that	the	elevation	of
每一个	部分	的	这	地球的	表面	礼物	明确的	证明	那	这	海拔	的

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] ,

the	bed	of	the	ocean	in	some	places	,
这	床	的	这	海洋	在	一些	地方	,

地球表面的每一部分都无可辩驳地证明，某些地方的海底隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði][səbˈsaɪdnsˌsʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][lænd][ɪn] [ˈʌðər] , [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

and	the	subsidence	of	the	dry	land	in	others	,	have	been	,	and	are
和	这	地面沉降	的	这	干燥	土地	在	其他的	,	有	到过	,	和	是

[stɪl] , [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ;

still	,	going	on	;
仍然	,	去	在	;

而其他地区的旱地沉降现象，过去一直持续，现在仍在继续；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

and	that	,	in	truth	,	the	continual	changes	in	the	relative	position	of	the	land
和	那	,	在	真相	,	这	持续的	变化	在	这	相对的	位置	的	这	土地

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

事实上，陆地和水体相对位置的不断变化，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] « -

are	the	effects	of	laws	which	the	«	29
是	这	效果	的	法律	哪个	这	«	-

是法律的影响，即« 29

» [dɪ'vaɪn] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ɑːn] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərd]

»	Divine	Author	of	the	Universe	has	impressed	on	matter	,	and	thus	rendered
»	神圣的	作者	的	这	宇宙	有	印象深刻	在	事情	,	和	因此	渲染

[ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] : —

it	capable	of	perpetual	renovation	:	—
它	有能力的	的	永久	翻新	:	—

宇宙的神圣创造者已将某种力量注入物质之中，从而使物质能够不断更新：

[ɑːrt] , ['empaɪər] , [ɜːrθ] [ɪt'self] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər] [duːmd] ;

Art	,	Empire	,	Earth	itself	,	to	change	are	doomed	;
艺术	,	帝国	,	地球	本身	,	到	改变	是	注定失败	;

艺术、帝国、地球本身，都注定要改变；

['əːθkweiks] [hæv; həv] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [veɪl] ,

Earthquakes	have	raised	to	heaven	the	humble	vale	,
地震	有	提高	到	天堂	这	谦逊的	谷	,

地震将卑微的山谷抬升至天际，

[ænd; ənd] ['gʌlfs] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['maɪti] [mæs] [in'tuːmd] ,

And	gulfs	the	mountain's	mighty	mass	entombed	,
和	海湾	这	山的	强大的	大量的	埋葬	,

山体庞大的身躯被深渊掩埋，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [roʊlz] [waɪd] ['kɑːntənənts][hæv; həv] [bluːmd] .

And	where	the	Atlantic	rolls	wide	continents	have	bloomed	.
和	在哪里	这	大西洋	卷	宽的	各大洲	有	盛开	.

大西洋沿岸广阔的大陆孕育了繁茂的植物。

['biːti] .

Beattie	.
比蒂	.

比蒂。

[ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

IMMUTABILITY	OF	THE	SEA	.
不变性	的	这	海	.

海洋的不变性。

['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['poʊət] , [lɔːrd] ['baɪrən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Our	noble	poet	,	Lord	Byron	,	in	his	sublime	apostrophe	to	the	Sea	,
我们的	高贵	诗人	,	主	拜伦	,	在	他的	升华	撇号	到	这	海	,

我们高贵的诗人拜伦勋爵，在他那首崇高的献给大海的颂歌中，

[hæz; həz][moʊst] ['eləkwəntli] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt] [rɪ'viːld] [baɪ]['mɑːdərn][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

has	most	eloquently	enunciated	the	startling	fact	revealed	by	modern	geological
有	最多	雄辩地	清晰的	这	令人震惊	事实	揭晓	经过	现代的	地质

[rɪ'sɜːrtʃɪz] , — ['neɪmli] ,

researches	,	—	namely	,
研究	,	—	即	,

他以最雄辩的方式阐述了现代地质研究揭示的惊人事实，即：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

that	if	the	character	of	immutability	be	attributable	to	anything	on	the	surface
那	如果	这	特点	的	不变性	是	可归因的	到	任何事物	在	这	表面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] ,

of	our	planet	,
的	我们的	行星	,

如果说不变性可以归因于我们星球表面的任何事物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ! — « -

it	is	to	the	ocean	and	not	to	the	land	!	—	«	30
它	是	到	这	海洋	和	不是	到	这	土地	!	—	«	-

它通向海洋，而不是陆地！——« 30

» [roʊl][ɑːn] , [ðaʊ] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] — [roʊl] !

»	Roll	on	,	thou	deep	and	dark	blue	ocean	—	roll	!
»	卷	在	,	你	深的	和	黑暗的	蓝色的	海洋	—	卷	!

»滚滚向前吧，深邃而幽蓝的海洋——滚滚向前吧!

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fliːts] [swiːp] ['oʊvər] [ðiː] [ɪn][veɪn] ;

Ten	thousand	fleets	sweep	over	thee	in	vain	;
十	千	舰队	扫	超过	你	在	徒劳	;

万千舰队横扫你也无济于事;

[mæn][maːrks][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn] — [hɪz; ɪz] [kən'troʊl]

Man	marks	the	earth	with	ruin	—	his	controul
男人	标记	这	地球	和	废墟	—	他的	控制

人类用毁灭在地球上留下印记——他的控制

['stɑːps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] : — [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [pleɪn]

Stops	with	the	shore	:	—	upon	the	watery	plain
停止	和	这	支撑	:	—	之上	这	水状的	清楚的

止于岸边：——在水平原上

[ðə; ði] [reks] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ] [diːd] , [nɔːr][dʌθ; dəθ] [rɪ'meɪn]

The	wrecks	are	all	thy	deed	,	nor	doth	remain
这	残骸	是	全部	你的	契据	,	也不	确实	保持

这些残骸全是你的所作所为，无一幸免。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['mænz] ['rævɪdʒ] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

A	shadow	of	man's	ravage	,	save	his	own	.
一个	阴影	的	男人的	蹂躏	,	节省	他的	自己的	.

除了他自己，人类蹂躏的影子。

[wen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] .

When	,	for	a	moment	,	like	a	drop	of	rain	.
什么时候	,	为了	一个	片刻	,	喜欢	一个	降低	的	雨	.

当，片刻之间，如同雨滴。

[hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðaɪ] [depθs] [wɪð; wɪθ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [groʊn] ,

He	sinks	into	thy	depths	with	bubbling	groan	,
他	水槽	进入	你的	深度	和	冒泡	呻吟	,

他发出咕噜咕噜的呻吟，沉入你的深渊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] , - , - , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] !

Without	a	grave	,	unknell'd	,	uncoffin'd	,	and	unknown	!
没有	一个	严重	,	-	,	-	,	和	未知	!

没有坟墓，没有丧钟，没有棺材，无人知晓!

[ðaɪ] [ʃɔːz] [ɑːr; ər]['ɛmpaɪɚz] , [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɔːl] [seɪv] [ðiː] , —

Thy	shores	are	empires	,	changed	in	all	save	thee	,	—
你的	海岸	是	帝国	,	已更改	在	全部	节省	你	,	—

你的海岸是帝国，除了你以外，一切都已改变，——

[ə'sɪrɪə] , [griːs] , [roʊm] , ['kɑːrθɪdʒ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Assyria	,	Greece	,	Rome	,	Carthage	,	what	are	they	?
亚述	,	希腊	,	罗马	,	迦太基	,	什么	是	他们	?

亚述、希腊、罗马、迦太基，它们是什么?

[ðaɪ] ['wɔːtərz] ['weɪstɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] ,

Thy	waters	wasted	them	while	they	were	free	,
你的	水	浪费	他们	尽管	他们	是	自由的	,

你的水在他们自由的时候就将他们毁灭了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['taɪrənt] [sɪns] ; [ðer; ðər] [ʃɔːz] [ə'beɪ]

And	many	a	tyrant	since	;	their	shores	obey
和	许多	一个	暴君	自从	;	他们的	海岸	服从

此后，许多暴君统治着他们的海岸；

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [sleɪv] , [ɔːr] ['sævɪdʒ] , — [ðer; ðər] [dɪ'keɪ]

The	stranger	,	slave	,	or	savage	,	—	their	decay
这	陌生人	,	奴隶	,	或者	野蛮的	,	—	他们的	衰变

陌生人、奴隶或野蛮人——他们的衰败

[hæz; həz] [draɪd] [ʌp] ['rɛlmz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrts] : — [nɑːt][soʊ] [ðaʊ] ,

Has	dried	up	realms	to	deserts	:	—	not	so	thou	,
有	干燥	向上	领域	到	沙漠	:	—	不是	所以	你	,

已将王国化为沙漠：——并非如此，

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [seɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] [waɪld] [weɪvz] - [pleɪ] —

Unchangeable	,	save	to	thy	wild	waves	'	play	—
不可改变的	,	节省	到	你的	荒野	波浪	-	玩	—

除了你狂野的波涛嬉戏之外，它永不改变——

[taɪm] [raɪts] [noʊ] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn] [ðaɪn] ['æʒər] [braʊ] :

Time	writes	no	wrinkle	on	thine	azure	brow	:
时间	写	不	皱纹	在	你的	蔚蓝	眉头	:

时间没有在你蔚蓝的额头上留下一丝皱纹：

[sʌtʃ] [æz; əz] [kriː'eɪʃənz] [dɑːn] [bɪ'held] , [ðaʊ] [roʊlɪst] [naʊ] ! « -

Such	as	Creation's	dawn	beheld	,	thou	rollest	now	!	«	31
这样的	作为	创造的	黎明	观看	,	你	罗勒斯特	现在	!	«	-

你如今滚动的，正是创世之初所见的景象！« 31

» [ðaʊ] ['glɔːriəs] ['mɪrər] , [wer] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪtiz] [fɔːrm]

»	Thou	glorious	mirror	,	where	the	Almighty's	form
»	你	辉煌	镜子	,	在哪里	这	全能者的	形式

“你这荣耀的镜子，映照着全能者的形体。”

['glæsɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['tempɪsts] ; [ɪn] [ɔːl] [taɪm] ,

Glasses	itself	in	tempests	;	in	all	time	,
眼镜	本身	在	暴风雨	;	在	全部	时间	,

玻璃在暴风雨中自行消融；在所有时间里，

[kɑːm] [ɔːr] [kən'vʌlst] — [ɪn] [briːz] , [ɔːr] [geɪl] , [ɔːr] [stɔːrm] ,

Calm	or	convulsed	—	in	breeze	,	or	gale	,	or	storm	,
冷静的	或者	抽搐	—	在	微风	,	或者	大风	,	或者	风暴	,

平静或剧烈——微风、狂风或暴风雨中，

['aɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [poʊl] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tɔːrɪd] [klaɪm]

Icing	the	Pole	,	or	in	the	torrid	clime
糖霜	这	极	,	或者	在	这	热带	气候

极地结冰，或在酷热气候下

[dɑːrk] - ['hiːvɪŋ] , ['baʊndləs] , ['endləs] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] —

Dark	-	heaving	,	boundless	,	endless	,	and	sublime	—
黑暗的	-	起伏	,	无边无际	,	无尽的	,	和	升华	—

黑暗翻涌，无边无际，永无止境，崇高无上——

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] — [ðə; ðɪ] [θroʊn]

The	image	of	Eternity	—	the	throne
这	图像	的	永恒	—	这	王座

永恒的形象——宝座

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [slaɪm]

Of	the	Invisible	;	even	from	out	thy	slime
的	这	无形的	;	甚至	从	出去	你的	粘液

即使是来自你那污秽的，也来自那看不见的

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ɑ:r; ər] [meɪd] ; [i:tʃ] [zoʊn]
The monsters of the deep are made ; each zone
这 怪物 的 这 深的 是 制成 ; 每个 区

深海怪物已经形成；每个区域

[əu'beiz] [ði:] : [ðaʊ] ['^əjist] [fɔ:rθ] , [dred] , ['fæðəmləs] , [ə'loʊn] !
Obeys thee : thou goest forth , dread , fathomless , alone !
服从 你 : 你 去 前进 , 恐惧 , 深不可测 , 独自的 !

服从你：你独自前行，令人畏惧，深不可测！

[tʃaɪld] ['hærəld] .
Childe Harold .
查尔德 哈罗德 .

《恰尔德·哈罗德游记》。

['kæntoʊ][ˌaɪ 'vi:] .
Canto IV .
坎托 第四 .

第四章

[ə'pɑ:strəfi] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
APOSTROPHE TO THE OCEAN .
撇号 到 这 海洋 .

向海洋抛个撇号。

[aɪ] [wɪl] [kən'klu:d] [ðɪs] " [fɜ:rst] ['les(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][æn; ən]
I will conclude this " first lesson " with the following beautiful remark of an
我 将要 结束 这 " 第一的 课 " 和 这 下列的 美丽的 评论 的 一个
['emɪnənt] ['lɪvɪŋ] [fə'lɑ:səfər] :
eminent living philosopher :
杰出 活的 哲学家 :

我将以一位当代杰出哲学家的精彩论述来结束这"第一课":

[[dʒeɪ]] — " [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn] [si:nz] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['waɪldnəs]
[J] — " To discover order and intelligence , in scenes of apparent wildness
[J] — " 到 发现 命令 和 智力 , 在 场景 的 明显 野性
[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
and confusion ,
和 困惑 ,

[J]——"在看似混乱和狂野的场景中发现秩序和智慧，

[ɪz][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ɪn'kwaɪərər] ; [hu:] ['rekəgnaɪz] ,
is the pleasing task of the geological inquirer ; who recognises ,
是 这 令人愉悦 任务 的 这 地质 询问者 ; WHO 认可 ,

这是地质研究者乐于承担的任务；他认识到，

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
in the changes which are continually taking place on the surface of the globe ,
在 这 变化 哪个 是 持续 采取 地方 在 这 表面 的 这 地球 ,

在地球表面不断发生的变化中，

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['nesəseri] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , [baɪ] [wɪtʃ] « -
a series of necessary operations , by which « 32
一个 系列 的 必要的 运营 , 经过 哪个 « -

一系列必要的操作，通过这些操作« 32

» [ðə; ði] ['hɑ:rməni] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]
» the harmony , beauty , and integrity of the Universe are maintained and
» 这 和谐 , 美丽 , 和 正直 的 这 宇宙 是 维持 和
[pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,
perpetuated ; and which must be regarded ,
延续 ; 和 哪个 必须 是 认为 ,

宇宙的和谐、美丽和完整性得以维持和延续；这一点必须被视为，

[nɑːt][æz; əz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['freɪlti] [ɔːr] [dɪ'keɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [waɪz] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]
not as **symptoms** of **frailty** or **decay** , **but** as **wise** **provisions** of the **Supreme**
不是 作为 症状 的 虚弱 或者 衰变 , 但 作为 明智的 条款 的 这 最高
[kɔːz] ,
Cause ,
原因 ,

并非将其视为虚弱或衰败的征兆，而是视为至高事业的明智安排。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l]
to **ensure** **that** **circle** **of** **changes** , **so** **essential** **to** **animal** **and** **vegetable**
到 确保 那 圆圈 的 变化 , 所以 基本的 到 动物 和 蔬菜
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

确保这种变化循环，这对动植物的生存至关重要。

" [[dʒeɪ]]
" [J]
" [J]

[J]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pærɪs] . « -
Dr . **Paris** . **«** **33**
博士 . 巴黎 . « -

帕里斯博士。« 33

» [mɔːr] [θɔːts]
» MORE THOUGHTS
» 更多的 想法

»更多想法

[ɑːn][ə; eɪ]
ON **A**
在 一个

在

['peb(ə)l] .
PEBBLE .
卵石 .

卵石。

" [nɑːt][ə; eɪ] [moʊt] [ɪn][ðə; ði] [biːm] , [nɑːt][æn; ən] [ɜːrb] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" Not a mote in the beam , not an herb on the mountain ,
" 不是 一个 尘埃 在 这 光束 , 不是 一个 草本植物 在 这 山 ,

“梁上没有一粒尘埃，山上没有一株草药，

[nɑːt][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [nɑːt][ə; eɪ] [siːd] [fɑːr] - [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
not a pebble on the shore , not a seed far - blown into the wilderness ,
不是 一个 卵石 在 这 支撑 , 不是 一个 种子 远的 - 吹 进入 这 荒野 ,

岸边没有一颗鹅卵石，荒野中也没有一粒种子。

[bʌt; bət] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːr] [ðæt] [siːks] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði]
but contributes to the lore that seeks in all the true principle of life — the
但 贡献 到 这 知识 那 寻找 在 全部 这 真的 原则 的 生活 — 这
['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] — [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
beautiful — the joyous — the immortal .
美丽的 — 这 欢乐 — 这 不朽 .

但它有助于探寻生命中真正的原则——美好、快乐、不朽。

" [sɜːr][iː] . ['bulwə] [lɪtənz] [zɑː'noʊni] .
" Sir E . Bulwer Lytton's Zanoni .
" 先生 E . 布尔沃 利顿的 扎诺尼 .

“E·布尔沃·利顿爵士的扎诺尼。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[mɔːr] [θɔːts] [ɑːn][ə; eɪ] ['peb(ə)l] ! — [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['sʌbʤekt] [ɪg'zɔːstɪd] ?
More thoughts on a pebble ! — is not the subject exhausted ?
更多的 想法 在 一个 卵石 ! — 是 不是 这 主题 筋疲力尽的 ?

关于鹅卵石的更多思考！——这个话题不是已经讨论完了吗?

[hæv; həv][nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɪnt] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] ? — [kæn; kən]
have not all the hieroglyphics impressed on the flint been interpreted ? — can
有 不是 全部 这 象形文字 印象深刻 在 这 燧石 到过 翻译 ? — 能
['saɪəns] ,
Science ,
科学 ,

难道所有刻在燧石上的象形文字都已经被解读了吗？——科学能做到吗?

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['feɪbld] [wɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
like the fabled wand of the magician ,
喜欢 这 传说中的 魔杖 的 这 魔术师 ,

就像传说中魔术师的魔杖一样，

[kɔːl] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [lɔːr] ,
call forth from the stone and from the rock their hidden lore ,
称呼 前进 从 这 石头 和 从 这 岩石 他们的 隐 知识 ,

从石头和岩石中唤起它们隐藏的知识，

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] « -
and reveal the secrets they have « 34
和 揭示 这 秘密 他们 有 « -

并揭露他们所拥有的秘密« 34

» [soʊ] [lɔːŋ] [en'ʃraɪnd] ? — ['dʒent(ə)l] ['riːdər] !
» so long enshrined ? — Gentle Reader !
» 所以 长的 奉为圭臬 ? — 温和的 读者 !

“如此长久以来一直被奉为圭臬？”——亲爱的读者!

[bʌt; bət][wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪfəd] ;
but one page of the eventful history of the pebble has been deciphered ;
但 一 页 的 这 多事 历史 的 这 卵石 有 到过 已破译 ;

但这颗鹅卵石跌宕起伏的历史中，只有一页被揭开了;

[aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [ɪk'spleɪn] [ɪts] [mɪ'stɪrɪəs]
I proceed to transcribe this natural record of the past , explain its mysterious
我 继续 到 录制 这 自然的 记录 的 这 过去的 , 解释 它是 神秘
['kærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

我接下来将转录这份过去的自然记录，并解释其神秘的特征，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðaɪ] ['noʊtɪs][ðə; ðɪ] ['mɑːvəlz] [ðeɪ] [dɪs'kloʊz] .
and present to thy notice the marvels they disclose .
和 展示 到 你的 注意 这 奇迹 他们 透露 .

并将它们所揭示的奇迹呈现在你面前。

['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spesɪmən] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flɪnt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]
Our previous examination of the specimen showed that the flint had once been
我们的 以前的 考试 的 这 标本 显示 那 这 燧石 有 一次 到过
[ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [steɪt] ,
in a fluid state ,
在 一个 体液 状态 ,

我们之前对该标本的检验表明，这块燧石曾经处于液态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ʃɛlz] , [ɪ'kaɪˌnaɪ] , ['fɪʃɪz] , ['kɔrəlz] ,

and	had	consolidated	in	a	sea	inhabited	by	shells	,	echini	,	fishes	,	corals	,
和	有	合并	在	一个	海	有人居住的	经过	贝壳	,	刺猬	,	鱼	,	珊瑚	,

['spʌndʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['zoʊəˌfaɪts] ;

sponges	,	and	other	zoophytes	;
海绵	,	和	其他	动物植物	;

并在贝壳、海胆、鱼类、珊瑚、海绵和其他动物植物栖息的海洋中巩固了自身；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræktʃərd] [end] ([pleɪt] [aɪ] , [siː]) ,

and	the	appearance	of	the	fractured	end	(	Plate	I	,	c	)	,
和	这	外貌	的	这	破碎的	结尾	(	盘子	我	,	c	)	,

以及断裂端的形态（图 I，c），

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɔːr'gænɪk]['boɑːdi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] ,

indicated	that	some	organic	body	had	formed	the	nucleus	of	the	pebble	,
表明的	那	一些	有机的	身体	有	形成	这	核	的	这	卵石	,

这表明卵石的核心是由某种有机物形成的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

and	that	traces	of	the	structure	of	the	original	still	remained	.
和	那	痕迹	的	这	结构	的	这	原来的	仍然	剩余	.

而且，原建筑结构的痕迹仍然存在。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [ɪz] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [stoʊn]

To	ascertain	if	this	inference	is	correct	,	it	will	be	necessary	to	divide	the	stone
到	探明	如果	这	推理	是	正确的	,	它	将要	是	必要的	到	划分	这	石头

« -

«	35
«	-

为了确定这一推断是否正确，需要将石头分割« 35

» [ɪn][ə; eɪ][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [straɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt] ,

»	in	a	longitudinal	direction	—	but	I	will	first	strike	off	a	small	fragment	,
»	在	一个	纵向	方向	—	但	我	将要	第一的	罢工	离开	一个	小的	分段	,

“沿纵向方向——但我首先要划掉一小块碎片，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

and	examine	it	by	the	aid	of	a	microscope	.
和	检查	它	经过	这	援助	的	一个	显微镜	.

并用显微镜进行观察。

['fɑːs(ə)l] ['ænɪˌmælkjuːlz] .

FOSSIL	ANIMALCULES	.
化石	微生物	.

化石动物。

[laɪn] .

Lign	.
线	.

木质部。

- : — ['fɑːs(ə)l]['ænɪˌmælkjuːlz] (-) [ɪn] [flɪnt] .

10	:	—	Fossil	animalcules	(	Xanthidia	)	in	Flint	.
-	:	—	化石	微生物	(	-	)	在	燧石	.

10：—燧石中的化石动物（Xanthidia）。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] ,

By	a	sharp	blow	of	a	hammer	,
经过	一个	锋利的	吹	的	一个	锤	,

被锤子猛击一击

[ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tætʃt] ([siː] [laɪn] .

a	very	thin	and	minute	portion	of	the	flint	has	been	detached	(	see	Lign	.
一个	非常	薄的	和	分钟	部分	的	这	燧石	有	到过	分离的	(	看	线	.

燧石上非常薄且微小的一部分已经脱落（见 Lign。

- , [fɪg] .

10	,	fig	.
-	,	如图	.

图 10。

[wʌn]) ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][trænz'luːs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt]

1	)	;	it	is	translucent	,	and	when	held	between	the	eye	and	a	strong	light
1	)	;	它	是	半透明	,	和	什么时候	握住	之间	这	眼睛	和	一个	强的	光

, [ə'pɪrz] « -

,	appears	«	36
,	出现	«	-

1）它是半透明的，当放在眼睛和强光之间时，看起来« 36

» [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [hɔːrn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'striːmli] ['mɪnɪt] [speks] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

»	like	a	slice	of	horn	;	and	a	few	extremely	minute	specks	may	with	difficulty
»	喜欢	一个	片	的	喇叭	;	和	一个	很少	极其	分钟	斑点	可能	和	困难

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

be	detected	.
是	检测到	.

“像一片角质层；而且很难发现一些极其微小的斑点。”

['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'faɪnd] ,

Under	the	microscope	,	five	of	these	almost	invisible	points	are	well	defined	,
在下面	这	显微镜	,	五	的	这些	几乎	无形的	积分	是	出色地	定义	,

在显微镜下，这五个几乎看不见的点清晰可见。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['reidieitid] [ə'pɪrəns] ([siː] [fɪg] .

and	present	a	radiated	appearance	(	see	fig	.
和	展示	一个	辐射	外貌	(	看	如图	.

并呈现放射状外观（见图）。

[θriː]) ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] , [ænd; ənd][loʊ] !

3	)	;	but	I	will	substitute	a	higher	power	,	and	lo	!
3	)	;	但	我	将要	代替	一个	更高	力量	,	和	洛	!

3）；但我将用更高的力量来代替，瞧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹅卵石上的思考，或者说，(Thoughts on a Pebble, or,)
第2/4页

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋkt] ['glɑːbjələr][ɔːr] ['sfɪrɪk(ə)l] ['bɑːdɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] ([fɪg] .
they **are** **seen** **to** **be** **distinct** **globular** **or** **spherical** **bodies** **beset** **with** **spines** **(** **fig** **.**
他们 是 已见 到 是 清楚的 球形 或者 球形 身体 围困 和 脊柱 (如图 .

它们看起来像是布满棘刺的球状或球形物体（图）。

[θriː]) ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [lenz] , [wʌn] [wɪtʃ] ['mægnifaiz] ['meni] ['hʌndrəd]
3 **)** **;** **and** **with** **a** **still** **more** **powerful** **lens** **,** **one** **which** **magnifies** **many** **hundred**
3) ; 和 和 一个 仍然 更多的 强大的 镜片 , 一 哪个 放大 许多 百
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

3)；以及使用放大倍数达数百倍的更强大的镜头，

[ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'spleɪd] .
their **nature** **is** **completely** **displayed** **.**
他们的 自然 是 完全地 显示 .

他们的本性完全展现了出来。

[ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [pə'zes] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] — [ə; eɪ] ['sentrəl] ['glɑːbjələr] [keɪs] [ɔːr] [ʃel] ,
The **whole** **five** **possess** **this** **general** **character** **—** **a** **central** **globular** **case** **or** **shell** **,**
这 所有的 五 具有 这 一般的 特点 — 一个 中央 球形 案件 或者 壳 ,

这五种昆虫都具有这种共同特征——一个中央球状外壳或壳体，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reɪdieɪt] [tjʊb] [ɔːr] ['hɑːloʊ] [spaɪnz] , [ðæt] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [frɪndʒd] [ɔːr][dɪ'vaɪdɪd]
from **which** **radiate** **tubes** **or** **hollow** **spines** **,** **that** **terminate** **in** **fringed** **or** **divided**
从 哪个 辐射 管子 或者 空洞的 脊柱 , 那 终止 在 流苏 或者 分割
[iks'tremitis] ([fɪgz] . [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks]) ;
extremities **(** **figs** **.** **4** **,** **5** **,** **6** **)** **;**
四肢 (无花果 . 4 , 5 , 6) ;

从中辐射出管状物或空心刺，末端呈流苏状或分裂状（图 4、5、6）；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['bɑːdɪz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel]
but **these** **bodies** **differ** **from** **each** **other** **in** **the** **relative** **proportions** **of** **the** **shell**
但 这些 身体 不同 从 每个 其他 在 这 相对的 比例 的 这 壳
[ænd; ənd] [spaɪnz] ,
and **spines** **,**
和 脊柱 ,

但这些生物体之间的区别在于壳和刺的相对比例。

[ænd; ənd][ɪn] « -
and **in** **«** **37**
和 在 « -

以及在« 37

» [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːbjələr] [ə'pendidʒiz] .
» **the** **number** **,** **shape** **,** **and** **length** **of** **the** **tubular** **appendages** **.**
» 这 数字 , 形状 , 和 长度 的 这 管状 附属物 .

»管状附属物的数量、形状和长度。

[ðə; ði] [gruːp] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz] ['sepərəbl] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
The **group** **,** **in** **short** **,** **is** **separable** **into** **three** **distinct** **species** **,** **of** **the** **same** **kind** **of**
这 团体 , 在 短的 , 是 可分离 进入 三 清楚的 物种 , 的 这 相同的 种类 的
['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] ;
fossil **remains** **;**
化石 遗迹 ;

简而言之，该类化石可分为三个不同的物种，它们都是同一类型的化石遗骸；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [flɪnt] . .

and	several	other	varieties	occur	in	the	chalk	and	flint	.	.
和	一些	其他	品种	发生	在	这	粉笔	和	燧石	.	.

在其他几种变种则存在于白垩和燧石中。

- [ɪn] [flɪnt] .

XANTHIDIA	IN	FLINT	.
-	在	燧石	.

燧石中的黄孢菌。

[laɪn] .

Lign	.
线	.

木质部。

- : — [zæn'θɪdi:əm] [pɑ:l'meɪtəm][ɪn] [flɪnt] : ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] .

11	:	—	Xanthidium	palmatum	in	flint	:	highly	magnified	.
-	:	—	黄原胶	掌状	在	燧石	:	高度	放大	.

11：—燧石中的掌状苍耳：高度放大。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['bɑ:dɪz] ? — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʊrəb(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ænɪˌmælkju:lz] , ['meni]

But	what	are	these	bodies	?	—	They	are	the	durable	cases	of	animalcules	,	many
但	什么	是	这些	身体	?	—	他们	是	这	耐用的	案例	的	微生物	,	许多

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] « -

species	of	«	38
物种	的	«	-

但这些躯体是什么呢？——它们是许多物种的耐久外壳，例如[38]

» [wɪtʃ] [swɔ:rm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['si:z] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] ['mɪnɪt] ,

»	which	swarm	in	our	seas	,	and	are	so	minute	,
»	哪个	蜂群	在	我们的	海域	,	和	是	所以	分钟	,

“它们在我们的海洋中成群结队地出现，而且体型非常微小，

[ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] !

that	thousands	may	be	contained	in	a	drop	of	water	!
那	数千	可能	是	包含	在	一个	降低	的	水	!

一滴水中可能包含数千个！

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [steɪt] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grænjələr]['dʒeli] ,

In	a	living	state	,	the	case	is	flexible	and	filled	with	a	granular	jelly	,
在	一个	活的	状态	,	这	案件	是	灵活的	和	已填	和	一个	粒状	果冻	,

在生物状态下，细胞壳具有柔韧性，内部充满颗粒状凝胶。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sɔ:ft]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'mælkjʊl] ,

which	is	the	soft	body	of	the	animalcule	,
哪个	是	这	柔软的	身体	的	这	微生物	,

这是微生物的柔软身体部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:r; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sʌbstəns]

and	the	tubes	and	the	outer	surface	are	invested	with	a	similar	substance
和	这	管子	和	这	外	表面	是	投资	和	一个	相似的	物质

.

:
.

管子和外表面都涂覆有类似的物质。

['æftər] [deθ] [ðə; ði][sɔ:ft][pɑ:rts] [dɪ'zɑ:lv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ɪts] [spaɪnz] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'meɪn]

After	death	the	soft	parts	dissolve	;	but	the	case	and	its	spines	often	remain
后	死亡	这	柔软的	部分	溶解	;	但	这	案件	和	它是	脊柱	经常	保持

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

死后，软组织会溶解；但外壳和脊柱通常保持不变。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mægnɪfaɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peb(ə)l] ,

In	another	magnified	portion	of	the	pebble	,
在	其他	放大	部分	的	这	卵石	,

在鹅卵石的另一放大区域，

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [dɪs'kɔɪdl] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn]

a	specimen	of	the	microscopic	discoidal	shells	which	we	have	already	seen
一个	标本	的	这	显微镜	盘状	贝壳	哪个	我们	有	已经	已见

[kəm'poʊz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] ([laɪn] . [faɪv] ,

compose	the	greater	part	of	the	white	chalk	(	Lign	.	5	,
撰写	这	更大的	部分	的	这	白色的	粉笔	(	线	.	5	,

我们已经看到，构成白色白垩的大部分的是微小的盘状壳（Lign. 5,

[piː] . -) , [ɪz] ['bjuːtɪfli] [dɪ'spleɪd] [wen] [vjuːd] [baɪ] [trænz'mɪtɪd] [laɪt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['haɪli]

p	.	14	)	,	is	beautifully	displayed	when	viewed	by	transmitted	light	,	under	a	highly
p	.	-	)	,	是	非常漂亮	显示	什么时候	已查看	经过	传输	光	,	在下面	一个	高度

['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] ([laɪn] .

magnifying	power	(	Lign	.
放大	力量	(	线	.

第 14 页），在透射光下，以高放大倍率观察时，显示效果极佳（Lign。

-) . [[keɪ]]

12	)	.	[	K	]
-	)	.	[	K	]

12).[K]

['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðʌs] [ʃoʊn] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] « -

Our	investigation	has	thus	shown	,	that	a	great	part	«	39
我们的	调查	有	因此	所示	,	那	一个	伟大的	部分	«	-

因此，我们的调查表明，很大一部分« 39

» [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ɪz] ['æktʃuəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægrigitid] ['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

»	of	the	pebble	is	actually	composed	of	the	aggregated	fossil	remains	of
»	的	这	卵石	是	实际上	由	的	这	汇总	化石	遗迹	的

['ænɪˌmælkjuːlz] ,

animalcules	,
微生物	,

“这块鹅卵石实际上是由动物化石残骸聚集而成的。”

[soʊ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['vɪʒ(ə)n] ,

so	minute	as	to	elude	our	unassisted	vision	,
所以	分钟	作为	到	躲避	我们的	独自一人	想象	,

如此细微，以至于肉眼无法察觉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] [rɪ'viːlz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [prɪ'zɜːrv] , [laɪk]

but	which	the	magic	power	of	the	microscope	reveals	to	us	,	preserved	,	like
但	哪个	这	魔法	力量	的	这	显微镜	揭示	到	我们	,	保存完好	,	喜欢

[flaɪz] [ɪn] ['æmbər] ,

flies	in	amber	,
苍蝇	在	琥珀色	,

但显微镜的神奇力量向我们揭示了这一点，就像琥珀中的苍蝇一样被保存了下来。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] .

in	all	their	original	sharpness	of	outline	and	delicacy	of	structure	.
在	全部	他们的	原来的	锐利度	的	大纲	和	美味	的	结构	.

保留了它们原本清晰的轮廓和精巧的结构。

[[keɪ]]

[	K	]
[	K	]

[K]

[noʊt] ['vaɪ, 'viː] .
Note VI .
笔记 六年级 .

注六。

- [ɪn] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [flɪnt] .
Rotaliæ in chalk and flint .
- 在 粉笔 和 燧石 .

粉笔和燧石中的 Rotaliæ。

[roʊ'teɪliə] [ɪn] [flɪnt] .
ROTALIA IN FLINT .
罗塔利亚 在 燧石 .

弗林特的 ROTALIA。

[laɪn] . - : — [roʊ'teɪliə][ɪn] [flɪnt] : ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] .
Lign . 12 : — Rotalia in flint : highly magnified .
线 . - : — 罗塔利亚 在 燧石 : 高度 放大 .

Lign. 12: —燧石中的 Rotalia: 高度放大。

[ɑːn] [ə'nʌðər] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [tuː] « -
On another fragment of this stone two « 40
在 其他 分段 的 这 石头 二 « -

在这块石头的另一块碎片上，有两个« 40

» ['glɪtərɪŋ] [speks] , [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] , [ɑːr; ər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ([laɪn] . [naɪn]) :
» glittering specks , not larger than a pin's head , are discernible (Lign . 9) :
» 闪闪发光 斑点 , 不是 更大的 比 一个 别针 头 , 是 可辨别的 (线 . 9) :

»可以辨认出一些闪闪发光的小点，它们不比针头大（Lign. 9）：

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mægnɪfaɪər][ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['paʊər] , [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][biː; bi]
these with a magnifier of moderate power , are seen at a glance to be
这些 和 一个 放大镜 的 缓和 力量 , 是 已见 在 一个 瞥一眼 到 是
[skeɪlz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
scales of fishes .
秤 的 鱼 .

用中等倍率的放大镜一眼就能看出，这些是鱼鳞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [smuːð] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
But they differ from each other ; both have the surface smooth , and without
但 他们 不同 从 每个 其他 ; 两个都 有 这 表面 光滑的 , 和 没有
[ɪ'næm(ə)l] :
enamel :
搪瓷 :

但它们彼此不同；两者的表面都很光滑，而且没有牙釉质：

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɔːr] [edʒ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ([fɪg] .
in the one the margin or edge is simple (fig .
在 这 一 这 利润 或者 边缘 是 简单的 (如图 .

其中，边缘或边距是简单的（图）。

[θriː]) ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][laɪk][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊm] ([fɪg] .
3) ; in the other , it is divided like the teeth of a comb (fig .
3) ; 在 这 其他 , 它 是 分割 喜欢 这 牙齿 的 一个 梳子 (如图 .

3）；在另一种情况下，它像梳子的齿一样被分割开来（图）。

[ˌtuː'tuː]) ; — ['traɪflɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [meɪ] [ə'pɪr] ,
2) ; — trifling as this difference may appear ,
2) ; — 琐事 作为 这 不同之处 可能 出现 ,

2）；——尽管这种差异看起来微不足道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ]

it	is	sufficient	to	enable	the	naturalist	to	determine	that	the	fishes	which
它	是	充足的	到	使能够	这	博物学家	到	决定	那	这	鱼	哪个

['fɜːrnɪʃt] [ðiːz] [skeɪlz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːrdərz] ,

furnished	these	scales	belonged	to	two	distinct	orders	,
提供	这些	秤	属于	到	二	清楚的	订单	,

仅凭这些信息就足以让博物学家确定，提供这些鳞片的鱼类属于两个不同的目。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlɪt] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] .

of	which	the	Salmon	and	the	Mullet	are	living	examples	.
的	哪个	这	三文鱼	和	这	鲻	是	活的	示例	.

其中鲑鱼和鲻鱼就是活生生的例子。

[laɪn] .

Lign	.
线	.

木质部。

- : — [skeɪlz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn] [flɪnt] .

13	:	—	Scales	of	Fishes	in	flint	.
-	:	—	秤	的	鱼类	在	燧石	.

13：——燧石上的鱼鳞。

[fɪg] . [wʌn] . —

Fig	.	1	.	—
如图	.	1	.	—

图1.—

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] . [ˌtuː'tuː] . —

A	fragment	of	the	pebble	with	the	scales	of	the	natural	size	.	2	.	—
一个	分段	的	这	卵石	和	这	秤	的	这	自然的	尺寸	.	2	.	—

一块带有天然大小鳞片的鹅卵石碎片。2.—

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] ([ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['bɛrɪks]) ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] . [θriː] . —

One	of	the	Scales	(	of	a	species	of	Beryx	)	highly	magnified	.	3	.	—
一	的	这	秤	(	的	一个	物种	的	贝里克斯	)	高度	放大	.	3	.	—

（某种剑尾鱼的）鳞片之一被高度放大。3.—

[ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪl] ([ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['sælmoʊ]) .

The	other	Scale	(	of	a	species	of	Salmo	)	.
这	其他	规模	(	的	一个	物种	的	萨尔莫	)	.

另一种鳞片（鲑鱼属的一种鳞片）。

[pleɪt] [iː] .

Plate	II	.
盘子	二	.

图版二。

[ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] .

Longitudinal	section	of	the	Pebble	.
纵向	部分	的	这	卵石	.

卵石的纵剖面图。

[peɪdʒ] - . « -

Page	41	.	«	41
页	-	.	«	-

第41页。« 41

» ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] .

»	SECTION	OF	THE	PEBBLE	.
»	部分	的	这	卵石	.

»鹅卵石的切面。

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] .

SECTION	**OF**	**THE**	**PEBBLE**	**.**
部分	的	这	卵石	.

鹅卵石截面。

[pleɪt] [iː]

Plate	**II**
盘子	二

图版二

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpɪderi] ,

We	**will**	**now**	**avail**	**ourselves**	**of**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**lapidary**	**,**
我们	将要	现在	可用	我们自己	的	这	协助	的	这	宝石加工	,

现在我们将借助宝石匠的帮助。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; — [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	**divide**	**the**	**pebble**	**in**	**a**	**longitudinal**	**direction**	**;**	**—**	**what**	**a**	**beautiful**
和	划分	这	卵石	在	一个	纵向	方向	;	—	什么	一个	美丽的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [əb'teɪnd] !

and	**interesting**	**section**	**is**	**thus**	**obtained**	**!**
和	有趣的	部分	是	因此	获得	!

将卵石沿纵向切开；——这样就得到了多么美丽有趣的截面啊！

[ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [əb'zɜːrvəbl] [ɑːn][ðə; ði] ['fræktʃərd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ([siː] [pleɪt] [aɪ] , [siː]) ,

The	**markings**	**observable**	**on**	**the**	**fractured**	**portion**	**of**	**the**	**stone**	**(**	**see**	**Plate**	**I**	**,**	**c**	**)**	**,**
这	标记	可观察的	在	这	破碎的	部分	的	这	石头	(	看	盘子	我	,	c	)	,

在石头的断裂部分上可以观察到的痕迹（见图版 I，c），

[ɑːr; ər] [ðʌs] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [sər'maɪzd] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɔːr'gænɪk]

are	**thus**	**shown**	**to**	**have**	**originated**	**,**	**as**	**we**	**surmised**	**,**	**from**	**some**	**organic**
是	因此	所示	到	有	起源于	,	作为	我们	推测	,	从	一些	有机的

['bɑːdi] , « -

body	**,**	**«**	**42**
身体	,	«	-

因此，正如我们所推测的那样，它们被证明起源于某种有机体，« 42

» [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɪnt] , [wen] ['fluːɪd] , [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] .

»	**which**	**the**	**flint**	**,**	**when**	**fluid**	**,**	**had**	**penetrated**	**and**	**enveloped**	**.**
»	哪个	这	燧石	, 什么时候		体液	,	有	渗透	和	被包裹	.

“当燧石呈液态时，它渗透并包裹了它。”

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['fɑːs(ə)l][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] [mə'riːn] ['zoʊəˌfaɪts] , ['ælaɪd][tuː; tə]

The	**enclosed**	**fossil**	**was**	**obviously**	**one**	**of**	**those**	**soft**	**marine**	**zoophytes**	**,**	**allied**	**to**
这	内	化石	曾是	明显地	一	的	那些	柔软的	海洋	动物植物	,	盟军	到

[ðə; ði] - [ɔːr] [siː] - [ə'neməniz] ,

the	**Actiniæ**	**or**	**Sea**	**-**	**Anemones**	**,**
这	-	或者	海	-	海葵	,

包裹其中的化石显然是属于软体海洋动物植物的一种，与海葵或海葵纲有关。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['glɑːbjələr] , ['sfɪrɪk(ə)l] , [ɔːr] [ˌɪn'vɜːrsli] ['kɑːnɪkl] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]

which	**are**	**of**	**a**	**globular**	**,**	**spherical**	**,**	**or**	**inversely**	**conical**	**shape**	**,**	**and**
哪个	是	的	一个	球形	,	球形	,	或者	反之亦然	锥	形状	,	和

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ,

consist	**of**	**a**	**tough**	**,**
由	的	一个	艰难的	,

它们呈球形、球状或倒圆锥形，由坚韧的物质组成，

['dʒeli] - [laɪk] ['sʌbstəns] , ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tjʊb] , [dɪ'spoʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['reidieitid] ['mænər] [ə'raʊnd]
jelly - like substance , permeated with tubes , disposed in a radiated manner around
果冻 - 喜欢 物质 , 渗透 和 管子 , 处置 在 一个 辐射 方式 大约
[ə; eɪ] ['sentrəl] ['kævəti] , [ɔ:r][daɪ'dʒestɪv][sæk] ;
a central cavity , or digestive sac ;
一个 中央 空腔 , 或者 消化 囊 ;

胶状物质，其中布满管状物，呈放射状分布在中央腔或消化囊周围；

[ə; eɪ] ['strʌktʃər] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:nstənt] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [si:] -
a structure admitting of that constant supply and circulation of sea -
一个 结构 承认 的 那 持续的 供应 和 循环 的 海 -
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

一种能够持续供应和循环海水的结构，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ði:z] ['kjʊriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'kwaɪrz] .
which the economy of these curious forms of animal existence requires .
哪个 这 经济 的 这些 好奇的 表格 的 动物 存在 需要 .

这是这些奇特动物生存方式的经济需求。

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['peblz] .
ISLE OF WIGHT PEBBLES .
小岛 的 怀特岛 鹅卵石 .

怀特岛鹅卵石。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] ,
The surface exposed by the division of the pebble ,
这 表面 裸露 经过 这 分配 的 这 卵石 ,

卵石裂开后露出的表面，

[ɪz][æn; ən] [ə'bli:k] ['vɜ:rtɪk(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['zoʊəˌfaɪt] .
is an oblique vertical section of the petrified zoophyte .
是 一个 斜 垂直的 部分 的 这 石化 动物植物 .

这是石化动物植物的倾斜垂直切面。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kə'næl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blu:ɪʃ] - [greɪ] [flɪnt] ([pleɪt] [i:] , [si:]) ,
It shows a central canal filled with bluish - grey flint (Plate II , c) ,
它 演出 一个 中央 运河 已填 和 蓝蓝色 - 灰色的 燧石 (盘子 二 , c) ,

图中显示了一条充满蓝灰色燧石的中央沟（图版 II，c），

[ɪn][ə; eɪ] [mæs] ['trævəst] [baɪ] [tjʊb] [ɔ:r] ['tʃænlz] , [wɪtʃ] [pə'zes] « -
in a mass traversed by tubes or channels , which possess « 43
在 一个 大量的 穿越 经过 管子 或者 频道 , 哪个 具有 « -

在由管道或通道穿过的物质中，这些管道或通道具有« 43

» [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərn] .
» considerable beauty and variety of colour from an impregnation of iron .
» 大量 美丽 和 种类 的 颜色 从 一个 浸渍 的 铁 .
[[el]] [ə; eɪ] ['trænzvɜ:rs] ['sekʃ(ə)n] ([si:] [laɪn] .
[L] A transverse section (see Lign .
[L] 一个 横 部分 (看 线 .

»铁浸渍使其具有相当大的美感和丰富的色彩。[L] 横截面（参见 Lign.

- . [fɪg] .
14 . fig .
- . 如图 .

图 14。

[wʌn]) [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['sentrəl] [spɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [prə'siːdɪŋ] [ðens] [tuː; tə]

1	)	would	,	of	course	,	have	a	central	spot	,	with	rays	proceeding	thence	to
1	)	会	,	的	课程	,	有	一个	中央	点	,	和	射线	进行中	因此	到

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] ,

the	circumference	,
这	圆周	,

1）当然会有一个中心点，光线由此向圆周延伸，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'bliːk] ['fræktʃər] ([pleɪt] [aɪ] , [siː]) . [[em]]

as	in	the	oblique	fracture	(	Plate	I	,	c	)	.	[	M	]
作为	在	这	斜	断裂	(	盘子	我	,	c	)	.	[	M	]

如斜形骨折（图 I，c）所示。[M]

[[el]]

[	L	]
[	L	]

[L]

['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɔːrm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [wen] ['pɑːlɪʃt] ,

Specimens	of	this	kind	form	beautiful	objects	when	polished	,
标本	的	这	种类	形式	美丽的	对象	什么时候	抛光	,

这类标本打磨后可以成为精美的物品。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [æz; əz] [brəʊtʃiz] [baɪ][ðə; ði] ['læpɪˌderiːz] [ʌv; əv] ['braɪtn] , ['bɑːgnər] , [ænd; ənd]

and	are	mounted	as	brooches	by	the	lapidaries	of	Brighton	,	Bognor	,	and
和	是	安装	作为	胸针	经过	这	宝石匠	的	布莱顿	,	博格诺	,	和

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

the	Isle	of	Wight	,
这	小岛	的	怀特岛	,

它们被布莱顿、博格诺和怀特岛的宝石匠们镶嵌成胸针。

[huː] [tɜːrm][ðem; ðəm] ['petrɪfaɪd] [siː] - ['ænɪm(ə)l] ['flaʊərz] .

who	term	them	petrified	sea	-	animal	flowers	.
WHO	学期	他们	石化	海	-	动物	花朵	.

他们称它们为石化的海洋动物之花。

['mɪstər] . [dʒiː] . - ([fɔːr] , [vɪk'tɔːriə] [ɑːr'keɪd]) [ʌv; əv] [raɪd] , [hæz; həz] ['meni] ['splendɪd] [ɪg'zæmpəlz]

Mr	.	G	.	Fowlstone	(	4	,	Victoria	Arcade	)	of	Ryde	,	has	many	splendid	examples
先生	.	G	.	-	(	4	,	维多利亚	拱廊	)	的	赖德	,	有	许多	灿烂	示例

, [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ægət] [ænd; ənd] ['jɑːspəs] ,

,	and	also	agates	and	jaspers	,
,	和	还	玛瑙	和	碧玉	,

赖德的G·福尔斯通先生（地址：维多利亚拱廊4号）拥有许多精美的宝石，还有玛瑙和碧玉。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	genuine	productions	of	the	Island	.
这	真的	作品	的	这	岛	.

岛上真正的特产。

[[em]]

[	M	]
[	M	]

[M]

[noʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Note	VII	.
笔记	七	.

注七。

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['peblz] .

Isle	of	Wight	Pebbles	.
小岛	的	怀特岛	鹅卵石	.

怀特岛鹅卵石。

- .

CHOANITES KONIGI .

choanites - .

CHOANITES KONIGI。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['zoʊəˌfaɪt] [wen] ['lɪvɪŋ] ,

The form of the original zoophyte when living ,

这 形式 的 这 原来的 动物植物 什么时候 活的 ,

原始动物植物活着时的形态

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [koʊn][ɔːr] ['fʌn(ə)l] , ([hens] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

must have been that of an inverted cone or funnel , (hence the scientific

必须 有 到过 那 的 一个 倒 锥体 或者 漏斗 , (因此 这 科学

[neɪm] ['koʊəˌnaɪt] [ɔːr] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] ,

name Choanite or funnel - like ,

姓名 乔尼石 或者 漏斗 - 喜欢 ,

它一定是倒锥形或漏斗形的（因此得名漏斗状的Choanite）。

) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l][daɪ'dʒestɪv]['kævəti][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tjʊb] ['ræmɪfaɪd]

) with a long cylindrical digestive cavity in the centre , from which tubes ramified

) 和 一个 长的 圆柱体 消化 空腔 在 这 中心 , 从 哪个 管子 分枝状

[θruː] « -

through « 44

通过 « -

中心有一个长圆柱形的消化腔，从中伸出许多管道« 44

» ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .

» every part of the mass .

» 每一个 部分 的 这 大量的 .

»质量的每一个部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] , [stoʊn] , [ɔːr] [ʃel] ,

It was attached to a rock , stone , or shell ,

它 曾是 随附的 到 一个 岩石 , 石头 , 或者 壳 ,

它附着在岩石、石头或贝壳上。

[baɪ] [ruːt] - [laɪk] ['faɪbəz] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] ; [ænd; ənd][ɪts] [sɔːft] ['bɑːdi][wʌz; wəz]

by root - like fibres which spread out from its base ; and its soft body was

经过 根 - 喜欢 纤维 哪个 传播 出去 从 它是 根据 ; 和 它是柔软的 身体 曾是

['streŋθnd] ,

strengthened ,

加强 ,

它由从底部向外伸展的根状纤维支撑；其柔软的身体也因此变得更加坚固。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['meni] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] ,

as is the case in many sponges and animals of a similar nature ,

作为 是 这 案件 在 许多 海绵 和 动物 的 一个 相似的 自然 ,

就像许多海绵和类似性质的动物一样，

[baɪ] ['nuːmərəs] [sɪ'lɪʃəs] [spaɪnz] [ɔːr]['spikjuːlə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd]

by numerous siliceous spines or spicula , which are often found in the flint and

经过 很多的 硅质 脊柱 或者 骨针 , 哪个 是 经常 成立 在 这 燧石 和

[tʃɔːk] ([siː] [laɪn] .

chalk (see Lign .

粉笔 (看 线 .

由许多硅质棘刺或骨针组成，这些棘刺或骨针常见于燧石和白垩中（参见 Lign）。

- . [fɪg] .

10 . fig .

- . 如图 .

图 10。

[faɪv]) . [[en]]
5) . [N]
5) . [N]

5).[N]

[[en]]
[N]
[N]

[N]

[noʊt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Note VIII .
笔记 八 .

注八。

['zoʊəˌfaɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] .
Zoophytes of the Chalk .
动物植物 的 这 粉笔 .

白垩纪的动物植物。

[laɪn] . - : —
Lign . 14 : — Choanites
线 . - : — choanites

Lign. 14: —Choanites

- : [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] .
Konigi : from the Chalk .
- : 从 这 粉笔 .

Konigi：来自粉笔。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] ['sekʃ(ə)n] .
1 . — A transverse section .
1 . — 一个 横 部分 .

1.— 横截面。

[ˌtuːˈtuː] . — ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] .
2 . — Upper portion of the body .
2 . — 上 部分 的 这 身体 .

2.—身体上部。

[θriː] . — ['vɜːrtɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ðɪ]['peb(ə)l] , [ˌpiːˈɛl] . [iː] .
3 . — Vertical section , like the pebble , Pl . II .
3 . — 垂直的 部分 , 喜欢 这 卵石 , pl . 二 .

3.— 垂直剖面，如卵石，图 II。

[piː] . - .
p . 41 .
p . - .

第41页。

[fɔːr] . — [ə; eɪ] [flɪnt] , [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['koʊəˌnaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'spoʊzd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] .
4 . — A flint , enclosing a Choanite , which is exposed on the upper surface .
4 . — 一个 燧石 , 封闭 一个 乔尼石 , 哪个 是 裸露 在 这 上 表面 .

4.— 一块燧石，包裹着一块乔安石，乔安石暴露在上表面。

[faɪv] . — ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [sɪ'lɪʃəs] [spaɪnz] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'næləgəs] ['bɑːdɪz] ;
5 . — Various forms of siliceous spines of Choanites and other analogous bodies ;
5 . — 各种各样的 表格 的 硅质 脊柱 的 choanites 和 其他 类似的 身体 ;
['mægnɪfaɪd] ['slaɪtli] .
magnified slightly .
放大 轻微地 .

5.— 乔尼石和其他类似物体的各种硅质棘刺；略微放大。

([siː] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [piː] . - .) « -
(See ' Medals of Creation , ' p . 264 .) « 45
(看 - 奖牌 的 创建 , - p . - .) « -

（参见《创造的勋章》，第264页。）« 45

» [ðə; ðɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] ['oʊʃ(ə)n] ,
» The Choanites must have swarmed in the Chalk ocean ,
» 这 choanites 必须 有 蜂拥而至 在 这 粉笔 海洋 ,

“科安人一定曾大量聚集在白垩纪海洋中。”

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪtə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [flɪnt] [ɪg'zɪbɪts] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['zoʊəˌfaɪts] .
for in some of the strata almost every flint exhibits traces of these zoophytes .
为了 在 一些 的 这 地层 几乎 每一个 燧石 展品 痕迹 的 这些 动物植物 .
[[oʊ]]
[O]
[哦]

因为在某些地层中，几乎每一块燧石都显示出这些动物藻类的痕迹。[O]

[[oʊ]]
[O]
[哦]

[O]

[ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgl] [æt; ət] ['braɪtn] [ænd; ənd]['bɑːgnər][ɪn] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [ləu'kælitiz] [ɪn][ðə; ðɪ]
The shingle at Brighton and Bognor in Sussex , and in various localities in the
这 卵石 在 布莱顿 和 博格诺 在 苏塞克斯 , 和 在 各种各样的 地方 在 这
[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Isle of Wight ,
小岛 的 怀特岛 ,

苏塞克斯郡布莱顿和博格诺以及怀特岛各地的鹅卵石

[ə'baundz] [ɪn] ['spesimənz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɜːrfɪkt] .
abounds in specimens more or less perfect .
很多 在 标本 更多的 或者较少的 完美的 .

有大量近乎完美的标本。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][maɪ] [fer] ['riːdɚz] [huː] [meɪ] ['vɪzɪt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
I would inform my fair readers who may visit these places ,
我 会 通知 我的 公平的 读者 WHO 可能 访问 这些 地方 ,

我会告知可能前往这些地方的读者们：

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [broʊtʃ] , [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] " [θɔːts] [ɑːn]
and be inclined to purchase a brooch , in illustration of these " Thoughts on
和 是 倾斜 到 购买 一个 胸针 , 在 插图 的 这些 " 想法 在
[ə; eɪ] ['peb(ə)l] ,
a Pebble ,
一个 卵石 ,

并倾向于购买一枚胸针，以此来阐释这些“鹅卵石上的思考”。

" [ðæt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['braɪtn] [ænd; ənd] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
" that by far the greater number of the so - called Brighton and Isle of Wight
" 那 经过 远的 这 更大的 数字 的 这 所以 - 称为 布莱顿 和 小岛 的 怀特岛
[mɔːs] - ['ægət] ,
moss - agates ,
苔藓 - 玛瑙 ,

“绝大多数所谓的布莱顿和怀特岛苔藓玛瑙，

['jɑːspəs] , & [siː] . , [soʊld][baɪ][ðə; ði] ['læpɪˌderiːz] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɔːr]
jaspers , & c . , sold by the lapidaries and jewellers , are of German or
碧玉 , & c . , 卖 经过 这 宝石匠 和 珠宝商 , 是 的 德语 或者
[skɑːtʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ;
Scotch origin ;
苏格兰威士忌 起源 ;

宝石匠和珠宝商出售的碧玉等宝石，产自德国或苏格兰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] - ['emərəldz] , [ænd; ənd] [ˌɑːkwəmə'riːn] , [ɑːr; ər]['wɔːtər] - [wɔːrn] ['frægmənts]
and that the false - emeralds , and aquamarines , are water - worn fragments
和 那 这 错误的 - 祖母绿 , 和 海蓝宝石 , 是 水 - 磨损 片段
[ʌv; əv] ['kɑːmən] [griːn] [glæs] ['bɔtlz] ! « -
of common green glass bottles ! « 46
的 常见的 绿色的 玻璃 瓶子 ! « -

而那些所谓的假祖母绿和海蓝宝石，其实是普通绿色玻璃瓶被水冲刷过的碎片！« 46

» ['kɔrəlz] [ɪn] [tʃɔːk] .
» CORALS IN CHALK .
» 珊瑚 在 粉笔 .

»粉笔画中的珊瑚。

[laɪn] . - : — [bræntʃ] [ʌv; əv]['kɔːrəl][ɑːn][ðə; ði] ['peb(ə)l] .
Lign . 15 : — Branch of Coral on the Pebble .
线 . - : — 分支 的 珊瑚 在 这 卵石 .

线. 15：—卵石上的珊瑚枝。

[fɪg] . [wʌn] . —
Fig . 1 . —
如图 . 1 . —

图1.—

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]['mægnɪfaɪd] . [ˌtuː'tuː] . —
A portion magnified . 2 . —
一个 部分 放大 . 2 . —

放大部分。2.—

[ə; eɪ]['frægmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [wen] [ə'laɪv] .
A fragment represented as when alive .
一个 分段 代表 作为 什么时候 活 .

一段描绘生前状态的片段。

[ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [tuː] [kə'læpst] .
a , a , Two polypes collapsed .
一个 , 一个 , 二 息肉 倒塌 .

a，a，两个息肉塌陷了。

[biː] , [biː] , [tuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ten'tækjjlə] [ɪk'stendɪd] .
b , b , Two polypes with their tentacula extended .
b , b , 二 息肉 和 他们的 触手 扩展 .

b，b，两个水螅伸出触手。

[wʌn] [mɔːr] ['kærəktər] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] ['peb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ;
One more character inscribed on the pebble remains to be interpreted ;
一 更多的 特点 铭文 在 这 卵石 遗迹 到 是 翻译 ;

鹅卵石上刻着的最后一个字符还有待解读；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [brænʧ] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [ˈpɑːrʃəli] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [flɪnt] . [[piː]]

it	is	the	minute	branch	of	coral	partially	imbedded	in	the	flint	.	[	P	]
它	是	这	分钟	分支	的	珊瑚	部分	嵌入式	在	这	燧石	.	[	P	]

它是珊瑚的一小段枝条，部分嵌入燧石中。[P]

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɔːrəl] , [wen] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [lenz] ,

The	surface	of	this	coral	,	when	seen	with	a	powerful	lens	,
这	表面	的	这	珊瑚	,	什么时候	已见	和	一个	强大的	镜片	,

用高倍镜头观察这片珊瑚的表面时，

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈpɔrz] [ɔːr] [ˈsɛlz] .

is	found	to	be	studded	with	small	pores	or	cells	.
是	成立	到	是	带钉的	和	小的	毛孔	或者	细胞	.

表面布满了小孔或细胞。

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [steɪt] , [iːʧ] [sel] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr][ˌænəˈmælkjʊl] , [wɪʧ]

In	a	recent	state	,	each	cell	was	inhabited	by	a	living	polype	or	animalcule	,	which
在	一个	最近的	状态	,	每个	细胞	曾是	有人居住的	经过	一个	活的	聚球藻	或者	微生物	,	哪个

,

,

,

在最近的状态下，每个细胞都居住着一个活的息肉或微生物，

[ðoʊ] [ˈpɜːrmənəntli] [juˈnaɪtɪd][æt; ət][ɪts] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] « -

though	permanently	united	at	its	base	to	the	«	47
尽管	永久的	团结的	在	它是	根据	到	这	«	-

尽管其根基永久地与« 47 联合在一起

» [ˈdʒen(ə)rəl] [mæs] , [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [senˈseɪʃ(ə)n]

»	general	mass	,	had	an	independent	existence	,	and	possessed	sensation
»	一般的	大量的	,	有	一个	独立的	存在	,	和	拥有	感觉

[ænd; ənd] [ˈvɑːlənteri] [ˈmoʊʃ(ə)n] ;

and	voluntary	motion	;
和	自愿	运动	;

»一般物质，具有独立存在的能力，并具有感觉和自主运动能力；

[ɪkˈspændɪŋ] [ɪts] [θred] - [laɪk] [ˈfiːləz] [ɔːr] [tenˈtækjjlə] [tuː; tə] [kæʧ] [ɪts] [preɪ] , [ænd; ənd] [wiðˈdrɔɪŋ] ,

expanding	its	thread	-	like	feelers	or	tentacula	to	catch	its	prey	,	and	withdrawing	,
扩展	它是	线	-	喜欢	触角	或者	触手	到	抓住	它是	猎物	,	和	撤退	,

[æt; ət] [wɪl] ,

at	will	,
在	将要	,

它伸出细丝状的触须或触手来捕捉猎物，并可随意缩回。

[ˈɪntuː][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [sel] . [[kjuː]]

into	its	little	cell	.	[	Q	]
进入	它是	小的	细胞	.	[	问	]

进入它的小牢房。[Q]

[[piː]]

[	P	]
[	P	]

[P]

[pleɪt] [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [spaɪn] [ʌv; əv] [eˈkaɪnəs] .

Plate	I	immediately	below	the	shell	and	spine	of	Echinus	.
盘子	我	立即地	以下	这	壳	和	脊柱	的	海胆	.

图一位于海胆壳和棘的正下方。

[[kjuː]]

[	Q	]
[	问	]

[Q]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ænd; ənd]['fɑːs(ə)l]['kɔrəlz] , [siː] - ['wʌndɝz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi]

For	a	popular	account	of	recent	and	fossil	corals	,	see	'	Wonders	of	Geology
为了	一个	受欢迎的	帐户	的	最近的	和	化石	珊瑚	,	看	-	奇迹	的	地质学

, - 6th ['edɪt] . , ['vɑːl] .

,	'	6th	Edit	.	,	vol	.
,	-	6th	编辑	.	,	卷	.

有关现代和化石珊瑚的通俗介绍，请参阅《地质奇观》第6版，第1卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

['lektʃər] ['vaɪ, 'viː] .

Lecture	VI	.
演讲	六年级	.

第六讲

[piː] . - .

p	.	589	.
p	.	-	.

第589页。

[laɪn] .

Lign	.
线	.

木质部。

- : — [ə; eɪ]['kɔːrəl] - [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [flɪnt] : ['mægnɪfaɪd] - [da'ɪæmɪtəz] . « -

16	:	—	A	Coral	-	polype	preserved	in	flint	:	magnified	500	diameters	.	«	48
-	:	—	一个	珊瑚	-	聚球藻	保存完好	在	燧石	:	放大	-	直径	.	«	-

16：——保存在燧石中的珊瑚虫：放大500倍直径。« 48

» [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['peb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ]

»	From	these	investigations	,	we	learn	that	the	Pebble	,	which	has	formed	the
»	从	这些	调查	,	我们	学习	那	这	卵石	,	哪个	有	形成	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

subject	of	our	contemplation	,
主题	的	我们的	沉思	,

“通过这些调查，我们了解到，我们一直思考的那颗卵石，

[hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['zoʊəˌfaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

had	its	origin	in	a	living	zoophyte	that	was	growing	on	a	rock	,
有	它是	起源	在	一个	活的	动物植物	那	曾是	生长	在	一个	岩石	,

它的起源可以追溯到生长在岩石上的活体动物植物。

[ɪn][ə; eɪ] [siː] [huːz] ['baʊndriz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ; [ðæt] ['kɔrəlz] , ['ʃɛlz] ,

in	a	sea	whose	boundaries	have	long	since	been	swept	away	;	that	corals	,	shells	,
在	一个	海	谁	边界	有	长的	自从	到过	扫荡	离开	;	那	珊瑚	,	贝壳	,

在一片边界早已消失的海洋中；珊瑚、贝壳，

[ænd; ənd][ɪ'kaɪˌnaɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['fɪʃɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

and	echini	inhabited	the	bottom	of	the	deep	;	and	that	fishes	related	to
和	刺猬	有人居住的	这	底部	的	这	深的	;	和	那	鱼	有关的	到

[ɪg'zɪstɪŋ] ['fæməliz] ,

existing	families	,
现存的	家庭	,

棘皮动物生活在深海底部；而那些与现有科相关的鱼类，

['spɔrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['oʊʃ(ə)n] .

sported	in	the	waters	of	that	ancient	ocean	.
运动	在	这	水	的	那	古老的	海洋	.

在那片古老海洋的水域中嬉戏玩耍。

[ɪn] [faɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [siːn] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

In	fine	,	we	have	presented	to	us	the	scene	so	exquisitely	described	by
在	美好的	,	我们	有	呈现	到	我们	这	场景	所以	精美绝伦	描述	经过

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊət] : —

the	American	poet	:	—
这	美国人	诗人	:	—

总之，我们已经向大家呈现了这位美国诗人笔下精妙描绘的场景：

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [groʊv] .

THE	CORAL	GROVE	.
这	珊瑚	树林	.

珊瑚林。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [groʊv] .

THE	CORAL	GROVE	.
这	珊瑚	树林	.

珊瑚林。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːrəl] [groʊv] .

Deep	in	the	waves	is	a	coral	grove	.
深的	在	这	波浪	是	一个	珊瑚	树林	.

海浪深处有一片珊瑚林。

[wer] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['mʌlɪt] [ænd; ənd][goʊld] [fɪʃ] [roʊv] ,

Where	the	purple	mullet	and	gold	fish	rove	,
在哪里	这	紫色的	鲻	和	金子	鱼	漫游	,

在紫鲻鱼和金鱼游弋的地方，

[wer] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊər] [spredz] [ɪts] [liːvz] [ʌv; əv] [bluː] ,

Where	the	sea	-	flower	spreads	its	leaves	of	blue	,
在哪里	这	海	-	花	传播	它是	树叶	的	蓝色的	,

海花舒展蓝色叶片的地方，

[ðæt] ['nevər] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː] . « -

That	never	are	wet	with	the	falling	dew	.	«	49
那	绝不	是	湿的	和	这	坠落	露	.	«	-

那些永远不会被露水打湿的地方。« 49

» [bʌt; bət][ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] ['bjuːti] [ʃaɪn] ,

»	But	in	bright	and	changeful	beauty	shine	,
»	但	在	明亮的	和	变化	美丽	闪耀	,

但在明亮多变的美丽光芒中，

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['glæsi] [braɪn] .

Far	down	in	the	green	and	glassy	brine	.
远的	向下	在	这	绿色的	和	玻璃状	盐水	.

在碧绿清澈的盐水深处。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ʌv; əv][sænd] , [laɪk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [drɪft] .

The	floor	is	of	sand	,	like	the	mountain	drift	.
这	地面	是	的	沙	,	喜欢	这	山	漂移	.

地面是沙子，就像山上的沙丘一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] - ['ʃɛlz] ['spæŋgl] [ðə; ði] ['flɪnti] [snoʊ] ;

And	the	pearl	-	shells	spangle	the	flinty	snow	;
和	这	珍珠	-	贝壳	亮片	这	燧石	雪	;

珍珠贝壳在坚硬的雪地上闪闪发光；

[frʌm; frəm]['kɔːrəl] ['rɑːks] [ðə; ði] [siː] - [plænts] [lɪft]

From	coral	rocks	the	sea	-	plants	lift
从	珊瑚	岩石	这	海	-	植物	举起

海生植物从珊瑚礁上抬起

[ðer; ðər] [baʊz] , [wer] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] ['biləuz] [floʊ] ;

Their	boughs	,	where	the	tides	and	billows	flow	;
他们的	树枝	,	在哪里	这	潮汐	和	波澜	流动	;

它们的树枝，潮水和波涛涌动之处；

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'loʊ] .

The	water	is	calm	and	still	below	.
这	水	是	冷静的	和	仍然	以下	.

水下水面平静无波。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər]['æbsənt][ðer; ðər] ,

For	the	winds	and	the	waves	are	absent	there	,
为了	这	风	和	这	波浪	是	缺席的	那里	,

因为那里没有风也没有浪。

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ɑːr; ər] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [gloʊ]

And	the	sands	are	bright	as	the	stars	that	glow
和	这	沙子	是	明亮的	作为	这	明星	那	辉光

沙子像闪耀的星星一样明亮。

[ɪn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ʌpər] [er] :

In	the	motionless	fields	of	upper	air	:
在	这	静止不动	字段	的	上	空气	:

在静止的高空领域：

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['weɪvɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [griːn] ,

There	with	its	waving	blade	of	green	,
那里	和	它是	挥手	刀刃	的	绿色的	,

那里，它摇曳着一片绿色的叶片，

[ðə; ði] [siː] - [flæg] [weɪvz] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt]['wɔːtər] ,

The	sea	-	flag	waves	through	the	silent	water	,
这	海	-	旗帜	波浪	通过	这	沉默的	水	,

海旗在静谧的水面上飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌls] [ɪz] [siːn] .

And	the	crimson	leaf	of	the	dulse	is	seen	.
和	这	赤红	叶子	的	这	海藻	是	已见	.

可以看到红藻的深红色叶子。

[tuː; tə] [blʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] [beɪðd] [ɪn] ['slɔːtər] .

To	blush	like	a	banner	bathed	in	slaughter	.
到	脸红	喜欢	一个	横幅	洗澡	在	屠宰	.

像被屠戮浸透的旗帜一样羞红。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n]

There	with	a	light	and	easy	motion
那里	和	一个	光	和	简单的	运动

以轻柔的动作

[ðə; ði][fæn] - ['kɔːrəl] [swiːps] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [diːp] [siː] ;

The	fan	-	coral	sweeps	through	the	clear	deep	sea	;
这	扇子	-	珊瑚	扫荡	通过	这	清除	深的	海	;

扇形珊瑚在清澈的深海中游弋；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [tʌfts] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,

And	the	yellow	and	scarlet	tufts	of	ocean	,
和	这	黄色的	和	猩红	簇绒	的	海洋	,

还有海洋中黄色和猩红色的绒毛，

[ɑːr; ər] ['bendɪŋ] [laɪk] [kɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌplənd] [liː] ;

Are	bending	like	corn	on	the	upland	lea	;
是	弯曲	喜欢	玉米	在	这	高地	叶	;

像高地上的玉米一样弯曲；

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] ,
And **life** **in** **rare** **and** **beautiful** **forms** **,**
和 生活 在 稀有的 和 美丽的 表格 ,

以及以罕见而美丽的形式存在的生命，

[ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [ə'mɪdst] [ðoʊz] ['baʊərz] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Is **sporting** **amidst** **those** **bowers** **of** **stone** **.**
是 体育 在……之中 那些 鲍尔斯 的 石头 .

在那些石砌凉亭间进行体育运动。

['pəːsivəl] . « -
Percival **.** **«** **50**
珀西瓦尔 . « -

珀西瓦尔。« 50

» [laɪn] .
» **Lign** **.**
» 线 .

»Lign。

- : — ['mɪnɪt] ['kɔrəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɔːk] ; [[ɑːr]] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] .
17 **:** **—** **Minute** **Corals** **from** **the** **Chalk** **;** **[** **R** **]** **highly** **magnified** **.**
- : — 分钟 珊瑚 从 这 粉笔 ; [拉] 高度 放大 .

17：—白垩岩中的微小珊瑚；[R] 高度放大。

[[ɑːr]]
[**R** **]**
[拉]

[R]

[noʊt] [ˌaɪ'ɛks] .
Note **IX** **.**
笔记 第九章 .

注九。

['mɪnɪt] ['kɔrəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɔːk] .
Minute **corals** **from** **the** **Chalk** **.**
分钟 珊瑚 从 这 粉笔 .

来自白垩纪的微小珊瑚。

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['kɔrəlz] .
MICROSCOPIC **CORALS** **.**
显微镜 珊瑚 .

显微珊瑚。

['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] ;
Our **previous** **examination** **of** **the** **pebble** **had** **prepared** **us** **for** **these** **results** **;**
我们的 以前的 考试 的 这 卵石 有 准备 我们 为了 这些 结果 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] ,
but **the** **microscope** **,**
但 这 显微镜 ,

我们之前对这颗鹅卵石的检查已经让我们预料到了这些结果；但是显微镜，

[ðæt] ['maɪti] ['tæləsmən] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]
that **mighty** **talisman** **of** **wisdom** **,** **has** **shown** **us** **,** **that** **even** **those** **infinitesimal**
那 强大的 护符 的 智慧 , 有 所示 我们 , 那 甚至 那些 无穷小
['kriːtʃərz] « -
creatures **«** **51**
生物 « -

那件蕴含智慧的强大护身符向我们表明，即使是那些微不足道的生物« 51

» [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['oʊʃ(ə)n] — [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] ['ætəmz][ʌv; əv]

»	to	whom	a	drop	of	water	is	an	unbounded	ocean	—	those	living	atoms	of
»	到	谁	一个	降低	的	水	是	一个	无界	海洋	—	那些	活的	原子	的

[ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [maɪnd] —

that	world	of	being	which	is	for	ever	concealed	from	the	uninstructed	mind	—
那	世界	的	存在	哪个	是	为了	曾经	暗	从	这	未经指导	头脑	—

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːnɪvɜːrs] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

the	inhabitants	of	that	universe	beneath	us	,
这	居民	的	那	宇宙	下面	我们	,

“对他们而言，一滴水就是无边无际的海洋——那些构成存在世界的鲜活原子，而这个世界永远对未经教导的心灵是隐藏的——我们脚下那个宇宙的居民，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kæn; kən] [ə'loʊn] ['penətreɪt] , [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['eɪdʒɪz] [ɪn'kælkjələbli] [rɪ'moʊt] ,

which	the	eye	of	science	can	alone	penetrate	,	existed	in	ages	incalculably	remote	,
哪个	这	眼睛	的	科学	能	独自的	穿透	,	存在	在	年龄	无法估量	偏僻的	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ,

and	were	,
和	是	,

只有科学之眼才能洞悉的事物，存在于难以估量的遥远时代，并且曾经是，

[laɪk] [ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

like	their	gigantic	contemporaries	,
喜欢	他们的	巨大	同时代人	,

就像它们同时代那些体型庞大的生物一样，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	living	instruments	by	which	a	large	proportion	of	the	solid	materials	of	the
这	活的	仪器	经过	哪个	一个	大的	部分	的	这	坚硬的	材料	的	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [i'læbəreitid] ;

surface	of	our	planet	was	elaborated	;
表面	的	我们的	行星	曾是	详细说明	;

构成我们星球表面大部分固体物质的生命体；

[ðer; ðər] [ɪm'perɪʃəbl] [sɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [kæl'kerɪəs] ['skelitnz] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

their	imperishable	siliceous	and	calcareous	skeletons	,	constituting	no	inconsiderable
他们的	不朽的	硅质	和	钙质	骷髅	,	构成	不	微不足道的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . [[es]]

amount	of	the	crust	of	the	earth	.	[	S	]
数量	的	这	地壳	的	这	地球	.	[	S	]

它们不朽的硅质和钙质骨骼构成了地球地壳相当大的一部分。[S]

[[es]]

[	S	]
[	S	]

[S]

[siː] " [θɔːts] [ɑːn]['ænɪˌmælkjuːlz] , [ɔːr][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [rɪ'viːld] [baɪ]

See	"	Thoughts	on	Animalcules	,	or	a	Glimpse	of	the	Invisible	World	revealed	by
看	"	想法	在	微生物	,	或者	一个	一瞥	的	这	无形的	世界	揭晓	经过

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

the	Microscope	,
这	显微镜	,

参见《关于微生物的思考，或显微镜下揭示的不可见世界》，

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

"	by	the	Author	.
"	经过	这	作者	.

作者：

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['mɜːrri] , ['lʌndən] , - .

Published	**by**	**Mr**	**.**	**Murray**	**,**	**London**	**,**	**1846**	**.**
已发布	经过	先生	.	默里	,	伦敦	,	-	.

由默里先生于1846年在伦敦出版。

['fɑːs(ə)l]['ænɪˌmælkjuːlz][ænd; ənd] ['kɔrəlz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] « -

Fossil	**animalcules**	**and**	**corals**	**similar**	**to**	**those**	**«**	**52**
化石	微生物	和	珊瑚	相似的	到	那些	«	-

与这些类似的化石动物和珊瑚« 52

» [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] ,

»	**we**	**have**	**discovered**	**in**	**the**	**pebble**	**and**	**in**	**the**	**chalk**	**,**
»	我们	有	发现	在	这	卵石	和	在	这	粉笔	,

我们在鹅卵石和白垩中发现了

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ['iːkwəli] ['mɪnɪt] , [ə'kɜːr] [ɪn] [sʌtʃ]

and	**hundreds**	**of**	**other**	**genera**	**and**	**species**	**equally**	**minute**	**,**	**occur**	**in**	**such**
和	数百	的	其他	属	和	物种	同样地	分钟	,	发生	在	这样的

[prə'dɪdʒəs] ['nʌmbərz] ,

prodigious	**numbers**	**,**
惊人	数字	,

还有数百种其他同样微小的属和种，数量却如此惊人。

[æz; əz][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

as	**to**	**warrant**	**the**	**conclusion**	**,**
作为	到	保证	这	结论	,

为了证实这一结论，

[ðæt] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

that	**this**	**class**	**of**	**animal**	**existence**	**has**	**contributed**	**more**	**largely**	**than**	**any**	**other**	**,**
那	这	班级	的	动物	存在	有	贡献	更多的	很大程度上	比	任何	其他	,

这类动物的生存贡献比其他任何动物都大。

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsedɪ'mentri] ['streɪtə] .

to	**the**	**formation**	**of**	**the**	**sedimentary**	**strata**	**.**
到	这	形成	的	这	沉积	地层	.

形成沉积地层。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɔːk] [hɪlz] , [bʌt; bət] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [di'pɔzits] [ʌv; əv]

Not	**only**	**the**	**Chalk**	**hills**	**,**	**but**	**whole**	**mountain**	**-**	**ranges**	**formed**	**of**	**other**	**deposits**	**of**
不是	仅有的	这	粉笔	丘陵	,	但	所有的	山	-	范围	形成	的	其他	存款	的

[greɪt] ['θɪknəs] [ænd; ənd][ɪk'stent] ,

great	**thickness**	**and**	**extent**	**,**
伟大的	厚度	和	程度	,

不仅是白垩丘陵，还有由其他厚度巨大、范围广阔的沉积物构成的整个山脉，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] .

are	**found**	**to**	**consist**	**almost**	**entirely**	**of**	**similar**	**remains**	**.**
是	成立	到	由	几乎	完全	的	相似的	遗迹	.

经鉴定，这些遗骸几乎完全由相似的残骸组成。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ʌv; əv][sænd] , [ʌv; əv] [kleɪ] , [ʌv; əv][mɑːrl] — [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['laɪmstoʊn] ,

In	**the**	**state**	**of**	**rock**	**,**	**of**	**sand**	**,**	**of**	**clay**	**,**	**of**	**marl**	**—**	**in**	**the**	**coarsest**	**limestone**	**,**
在	这	状态	的	岩石	,	的	沙	,	的	黏土	,	的	泥灰岩	—	在	这	最粗糙	石灰石	,

无论处于岩石、沙子、粘土、泥灰岩的状态，还是最粗糙的石灰岩状态，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['krɪst(ə)l] , [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['skelɪtnz] [ʌv; əv]['ænɪˌmælkjuːlz] [ə'laɪk] [ə'baʊnd] .

and	**in**	**the**	**purest**	**crystal**	**,**	**the**	**petrified**	**skeletons**	**of**	**animalcules**	**alike**	**abound**	**.**
和	在	这	最纯净的	水晶	,	这	石化	骷髅	的	微生物	同样	盛产	.

即使在最纯净的晶体中，也充满了各种微小动物的石化骨骼。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [stoʊn] ['twenti] [fiːt] [θɪk] ,

The	town	of	Richmond	,	in	Virginia	,	is	built	on	a	bed	of	stone	twenty	feet	thick	,
这	镇	的	里士满	,	在	弗吉尼亚州	,	是	建造	在	一个	床	的	石头	二十	脚	厚的	,

弗吉尼亚州的里士满镇建在厚达20英尺的石层之上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] « -

which	is	wholly	composed	of	the	fossil	«	53
哪个	是	完全	由	的	这	化石	«	-

它完全由化石构成« 53

» ['skelitnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [mə'riːn] ['ænɪˌmælkjuːlz] .

»	skeletons	of	different	kinds	of	marine	animalcules	.
»	骷髅	的	不同的	种类	的	海洋	微生物	.

»不同种类海洋动物的骨骼。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [sleɪt] [ʌv; əv]['bailin] , [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

The	polishing	slate	of	Bilin	,	in	Germany	,
这	抛光	石板	的	比林	,	在	德国	,

德国比林的抛光石板

[ɪz] ['hoʊlli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lɪʃəs] [ʃiːldz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['biːɪŋs] ,

is	wholly	made	up	of	the	siliceous	shields	of	similar	beings	,
是	完全	制成	向上	的	这	硅质	盾牌	的	相似的	生物	,

完全由类似生物的硅质盾牌构成，

[dɪ'spoʊzd] [ɪn] ['leər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'nektɪŋ] ['miːdiəm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] [soʊ] ['mɪnɪt] ,

disposed	in	layers	without	any	connecting	medium	;	and	these	belong	to	species	so	minute	,
处置	在	层	没有	任何	连接	中等的	;	和	这些	属于	到	物种	所以	分钟	,

层状排列，没有任何连接介质；而且这些物种极其微小，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] ['kloʊsli] [kəm'prest] [tə'geðər] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

and	are	so	closely	compressed	together	,	that	in	a	cubic	inch	of	the	stone	,
和	是	所以	密切	压缩	一起	,	那	在	一个	立方体	英寸	的	这	石头	,

它们紧密地压缩在一起，以至于在每立方英寸的石头中，

['weɪɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [greɪnz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['ænɪˌmælkjuːlz] !

weighing	but	two	hundred	and	twenty	grains	,	there	are	the	remains	of	forty	-	one	thousand	millions	of	animalcules	!
称重	但	二	百	和	二十	谷物	,	那里	是	这	遗迹	的	四十	-	一	千	百万	的	微生物	!

虽然只有两百二十粒重，但其中却包含了四千一百亿个微生物的遗骸!

[[tiː]]

[	T	]
[	T	]

[T]

[[tiː]]

[	T	]
[	T	]

[T]

[siː] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [piː] . - .

See	'	Medals	of	Creation	,	'	p	.	221	.
看	-	奖牌	的	创建	,	-	p	.	-	.

参见《创造的勋章》，第 221 页。

[laɪn] .
Lign .
线 .

木质部。

- : — ['ænɪˌmælkjuːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɜːrθ] : ['veri] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd]
18 : — Animalcules from the Richmond earth : very highly magnified
- : — 微生物 从 这 里士满 地球 : 非常 高度 放大

18：——里士满土壤中的微生物：高度放大图

[[juː]]
[U]
[U]

[U]

[noʊt] [eks] . ['rɪtʃmənd] [ˌinfju'sɔːriəl] [ɜːrθ] . « -
Note X . Richmond Infusorial earth . « 54
笔记 X . 里士满 纤毛虫 地球 . « -

注 X. 里士满纤毛土。« 54

» [rɪ'flekʃnz] .
» REFLECTIONS .
» 反思 .

»反思。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] " [θɔːts] [ɑːn][ə; eɪ] ['peb(ə)l] " [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ;
Here we must bring our " Thoughts on a Pebble " to a close ;
这里 我们 必须 带来 我们的 " 想法 在 一个 卵石 " 到 一个 关闭 ;

至此，我们的"鹅卵石上的思考"就到此结束了；

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
but not without adverting to the pure and elevating gratification which
但 不是 没有 广告 到 这 纯的 和 提升 满足感 哪个
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ə'fɔːrd] ,
investigations of this nature afford ,
调查 的 这 自然 买得起 ,

但也不能忽视这类研究所带来的纯粹而令人振奋的满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [ɪg'zɜːrt][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] .
and the beneficial influence they exert upon the mind and character .
和 这 有利 影响 他们 发挥 之上 这 头脑 和 特点 .

以及它们对思想和性格产生的有益影响。

[ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊriəs] [aɪ] [kæn; kən] [pər'siːv] ['niːðər]
In circumstances where the uninstructed and incurious eye can perceive neither
在 情况 在哪里 这 未经指导 和 不好奇的 眼睛 能 感知 两者都不
['nɑːv(ə)lti][nɔːr] ['bjuːti] ,
novelty nor beauty ,
新奇 也不 美丽 ,

在未经训练且缺乏好奇心的人既无法感知新奇事物也无法感知美的情况下，

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [wɪl] ['evriwer] [dɪ'skʌvər] « -
he who is imbued with a taste for natural science will everywhere discover « 55
他 WHO 是 注入 和 一个 品尝 为了 自然的 科学 将要 到处 发现 « -

对自然科学感兴趣的人，到处都能发现« 55

» [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
» an inexhaustible mine of pleasure and instruction ,
» 一个 取之不尽的 矿 的 乐趣 和 操作说明 ,

"取之不尽的乐趣和教益宝库"，

[ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] [stuː'pendəs] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	new	and	stupendous	proofs	of	the	power	and	goodness	of	the
和	新的	和	惊人的	证明	的	这	力量	和	善良	的	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] !

Eternal	!
永恒	!

以及永恒者的力量和良善的全新而惊人的证据!

[fɔːr; fər] ['evri] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ['evri] ['boʊldər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , ['evri] ['peb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [brʊk]

For	every	rock	in	the	desert	,	every	boulder	on	the	plain	,	every	pebble	by	the	brook
为了	每一个	岩石	在	这	沙漠	,	每一个	巨石	在	这	清楚的	,	每一个	卵石	经过	这	溪

- [saɪd] ,

-	side	,
-	边	,

沙漠中的每一块岩石，平原上的每一块巨石，溪边的每一颗鹅卵石，

['evri] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

every	grain	of	sand	on	the	sea	-	shore	,
每一个	粮食	的	沙	在	这	海	-	支撑	,

海边的每一粒沙子，

[ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

is	fraught	with	lessons	of	wisdom	to	the	mind	which	is	fitted	to	receive
是	充满危机	和	课程	的	智慧	到	这	头脑	哪个	是	适配	到	收到

[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər] [sə'blaɪm] ['ɪmpɔːrt] .

and	comprehend	their	sublime	import	.
和	理解	他们的	升华	进口	.

它蕴含着丰富的智慧教训，只有心灵能够接受并理解其崇高的意义。

" [frʌm; frəm] ['mɪljənz] [teɪk] [ðaɪ] [tʃɔɪs] ,

"	From	millions	take	thy	choice	,
"	从	百万	拿	你的	选择	,

从数百万种选择中做出你的选择，

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][gɑːd][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

In	all	that	lives	a	guide	to	God	is	given	;
在	全部	那	生活	一个	指导	到	上帝	是	给定	;

万物之中都蕴藏着通往神的指引;

['evər] [ðaʊ] [sʌm; səm] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] ,

Ever	thou	hear'st	some	guardian	angel's	voice	,
曾经	你	赫斯特	一些	监护人	天使的	嗓音	,

每当你听到守护天使的声音，

[wen] ['neɪtʃər] [spiːks] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

When	nature	speaks	of	heaven	!
什么时候	自然	说话	的	天堂	!

当大自然诉说天堂的故事!

" [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ,

"	Amidst	the	turmoil	of	the	world	and	the	dreary	intercourse	of	common	life	,
"	在……之中	这	动荡	的	这	世界	和	这	凄凉	交往	的	常见的	生活	,

“在世界的动荡和日常生活的乏味交往中，

[wiː; wi] [pə'zes] [ɪn] [ðiːz] [pə'sjuːts] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

we	possess	in	these	pursuits	a	never	-	failing	source	of	delight	,
我们	具有	在	这些	追求	一个	绝不	-	失败	来源	的	喜	,

在这些追求中，我们拥有永不枯竭的快乐源泉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] — [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

of	which	nothing	can	deprive	us	—	an	oasis	in	the	desert	,	to	which	we
的	哪个	没有什么	能	剥夺	我们	—	一个	绿洲	在	这	沙漠	,	到	哪个	我们

[meɪ] [ɪ'skeɪp] ,

may	escape	,
可能	逃脱	,

没有什么能剥夺我们拥有的——沙漠中的绿洲，我们可以逃离到那里。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] « - »

and	find	a	home	«	56	»
和	寻找	一个	家	«	-	»

并找到一个家« 56 »

" [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] [pɪrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][kæn; kən] [briːð] [ðə; ði][er] .

"	wherever	the	intellect	can	pierce	,	and	the	spirit	can	breathe	the	air	.
"	无论	这	智力	能	刺穿	,	和	这	精神	能	呼吸	这	空气	.

“凡是理智能够穿透的地方，凡是精神能够呼吸的地方。”

" [[viː]]

"	[	V	]
"	[	V	]

[V]

[fɔːr; fər][laɪk][ðə; ði][plænt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['meirə, 'meərə] ,

For	like	the	plant	which	the	Prophet	threw	into	the	waters	of	Marah	,
为了	喜欢	这	植物	哪个	这	先知	扔	进入	这	水	的	玛拉	,

就像先知扔进玛拉水中的那株植物一样，

[['dʌbljuː]] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ['ɪntuː] ['swiːtnəs] ,

[	W	]	that	changed	the	bitterness	of	the	wave	into	sweetness	,
[	W	]	那	已更改	这	苦味	的	这	海浪	进入	甜味	,

[W] 将海浪的苦涩转化为甘甜，

[ə; eɪ] [brænʧ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrbɪd] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] ,

a	branch	from	the	tree	of	knowledge	thrown	into	the	turbid	stream	of	life	,
一个	分支	从	这	树	的	知识	抛掷	进入	这	混浊	溪流	的	生活	,

['pjuərifaiz][ɪts]['wɔːtərz] ,

purifies	its	waters	,
净化	它是	水	,

将知识之树的一根枝条投入浑浊的生命之河，便能净化河水。

[ænd; ənd] [im'pɑːts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['vɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [ʃedz] [ə; eɪ] ['hæləʊ] [ænd; ənd]

and	imparts	to	them	a	healing	virtue	,	which	sheds	a	hallowing	and
和	赋予	到	他们	一个	康复	美德	,	哪个	棚屋	一个	神圣	和

[rɪ'freʃɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][soʊl] !

refreshing	influence	over	the	soul	!
令人耳目一新	影响	超过	这	灵魂	!

并赋予他们治愈的力量，对灵魂产生神圣而清新的影响!

[[viː]]

[	V	]
[	V	]

[V]

[sɜːr][iː] . ['bulwə] ['lɪtn] .

Sir	E	.	Bulwer	Lytton	.
先生	E	.	布尔沃	利顿	.

E·布尔沃-利顿爵士。

[['dʌbljuː]]

[	W	]
[	W	]

[W]

['ɛksɑːd] .
Exod .
出埃及记 .

出埃及记。

['ɛksˈviː] . - . « -
XV . 23 . « 57
十五 . - . « -

XV. 23.« 57

» [ðə; ði]
» THE
» 这

“这

['nɔːtɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmənaɪt] .
NAUTILUS and the AMMONITE .
鹦鹉螺 和 这 菊石 .

鹦鹉螺和菊石。

([siː] [peɪdʒ] - .)
(See Page 22 .)
(看 页 - .)

（参见第22页。）

[frʌm; frəm] [sketʃiz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] ,
FROM SKETCHES IN PROSE AND VERSE ,
从 草图 在 散文 和 诗 ,

从散文和诗歌素描中，

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [ef] . ['rɪtʃərdsən] , [ɛsˈkwɑɪər] .
By the late G . F . Richardson , Esq .
经过 这 晚的 G . F . 理查森 , 先生 .

已故的GF Richardson律师

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmənaɪt]
The Nautilus and the Ammonite
这 鹦鹉螺 和 这 菊石

鹦鹉螺和菊石

[wɜːr; wər] - [ɪn] [stɔːrm] [ænd; ənd] [straɪf] ;
Were launch'd in storm and strife ;
是 - 在 风暴 和 冲突 ;

在风暴和冲突中下水；

[iːtʃ] [sent] [tuː; tə] [floʊt] , [ɪn] [ɪts] ['taɪni] [boʊt] ,
Each sent to float , in its tiny boat ,
每个 发送 到 漂浮 , 在 它是微小的 船 ,

每个人都被派去漂浮，乘坐着自己的小船，

[ɑːn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪld] [siː] [ʌv; əv] [laɪf] .
On the wide , wild sea of life .
在 这 宽的 , 荒野 海 的 生活 .

在广阔无垠、波涛汹涌的人生海洋上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [brɪm] ,
And each could swim on the ocean's brim ,
和 每个 可以 游泳 在 这 海洋的 帽檐 ,

它们都能在海洋边缘游泳，

[ænd; ənd][əˈnɑːn] , [ɪts] [seɪlz] [kʊd; kəd] [fɜːrl] ;
And anon , its sails could furl ;
和 匿名 , 它是 帆 可以 卷发 ;

不久，它的风帆就可以收起来了；

[ænd; ənd] [sɪŋk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [diːp] ,

And	sink	to	sleep	in	the	great	sea	deep	,
和	下沉	到	睡觉	在	这	伟大的	海	深的	,

然后沉入大海深处，安然入睡。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːl] [ʌv; əv] [pɜːrl] .

In	a	palace	all	of	pearl	.
在	一个	宫殿	全部	的	珍珠	.

在一座全是珍珠的宫殿里。

[ænd; ənd] [ðɛrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɪs] , [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

And	their's	was	a	bliss	,	more	fair	than	this	,
和	他们的	曾是	一个	极乐	,	更多的	公平的	比	这	,

他们的幸福远胜于此。

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['koʊldɚ] [taɪm] ;

That	we	feel	in	our	colder	time	;
那	我们	感觉	在	我们的	更冷	时间	;

我们在寒冷的时代感受到的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk] [laɪf] ,

For	they	were	rife	in	a	tropic	life	,
为了	他们	是	普遍存在	在	一个	热带	生活	,

因为它们在热带地区非常普遍。

[ɪn] [ə; eɪ] [braitə] , ['hæpiːɚ] [klaɪm] . « -

In	a	brighter	,	happier	clime	.	«	58
在	一个	更亮	,	更快乐	气候	.	«	-

在一个更光明、更快乐的环境中。« 58

» [ðeɪ] [swæm] - [mɪd] [ailz] , [huːz] ['sʌmər] [smaɪlz]

»	They	swam	'	mid	isles	,	whose	summer	smiles
»	他们	游泳	-	中	岛屿	,	谁	夏天	微笑

他们游过岛屿之间，岛屿上洋溢着夏日的微笑。

[noʊ] ['wɪntri] ['waɪndz] [ə'nɔɪ] ;

No	wintry	winds	annoy	;
不	冬季	风	烦人	;

没有凛冽的寒风；

[huːz] [groʊvz] [wɜːr; wər] [pɑːm] , [huːz] [er] [wʌz; wəz] [bɑːm] .

Whose	groves	were	palm	,	whose	air	was	balm	.
谁	小树林	是	棕榈	,	谁	空气	曾是	香脂	.

那里的树林里长满了棕榈树，空气中弥漫着香脂的芬芳。

[wer] [laɪf] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒɔɪ] .

Where	life	was	only	joy	.
在哪里	生活	曾是	仅有的	喜悦	.

那里的生活只有快乐。

[ðeɪ] - [ɔːl] [deɪ] , [θruː] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ] ,

They	roam'd	all	day	,	through	creek	and	bay	,
他们	-	全部	天	,	通过	溪	和	湾	,

它们整天在小溪和海湾里游荡，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [diːp] ;

And	travers'd	the	ocean	deep	;
和	-	这	海洋	深的	;

并深入海洋；

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [sæŋk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [bæŋk] ,

And	at	night	they	sank	on	a	coral	bank	,
和	在	夜晚	他们	沉没	在	一个	珊瑚	银行	,

夜里，它们沉没在珊瑚礁上。

[ɪn] [ɪts] ['feri] ['baʊərz] [tuː; tə] [sliːp] .

In	its	fairy	bowers	to	sleep	.
在	它是	仙女	鲍尔斯	到	睡觉	.

在它仙女般的凉亭里安然入睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [væst] , [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [pæst] .

And	the	monsters	vast	,	of	ages	past	.
和	这	怪物	广阔的	,	的	年龄	过去的	.

还有那些来自远古时代的庞大怪物。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ɪn] [ðer; ðər] ['oʊʃ(ə)n] [keɪvz] ;

They	beheld	in	their	ocean	caves	;
他们	观看	在	他们的	海洋	洞穴	;

他们在海底洞穴中看到了;

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [raɪd] , [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] [praɪd] ,

And	saw	them	ride	,	in	their	power	and	pride	,
和	锯	他们	骑	,	在	他们的	力量	和	自豪	,

我看到他们骑着马，带着他们的力量和骄傲，

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɪloʊi] [greɪvz; grɑːvz] .

And	sink	in	their	billowy	graves	.
和	下沉	在	他们的	波涛汹涌	坟墓	.

然后沉入波涛汹涌的坟墓中。

[ðʌs] [hænd] [ɪn] [hænd] , [frʌm; frəm] [strænd] [tuː; tə] [strænd] ,

Thus	hand	in	hand	,	from	strand	to	strand	,
因此	手	在	手	,	从	链	到	链	,

于是，手牵着手，从一根线到另一根线，

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gliː] ;

They	sail'd	in	mirth	and	glee	;
他们	航行	在	欢笑	和	高兴	;

他们欢声笑语地航行着;

[ðoʊz] ['feri] ['ʃɛlz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['krɪst(ə)l] ['sɛlz] ,

Those	fairy	shells	,	with	their	crystal	cells	,
那些	仙女	贝壳	,	和	他们的	水晶	细胞	,

那些仙女贝壳，里面有晶体细胞，

[twɪn] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Twin	creatures	of	the	sea	.
双	生物	的	这	海	.

海洋中的孪生生物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [siː] [lɔːŋ] [pæst] ,

But	they	came	at	last	,	to	a	sea	long	past	,
但	他们	来了	在	最后的	,	到	一个	海	长的	过去的	,

但他们最终还是来到了遥远的大海。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪts] [ʃɔːr] ,

And	as	they	reach'd	its	shore	,
和	作为	他们	已达到	它是	支撑	,

当他们到达岸边时，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [breθ] [speɪk] [aʊt] [ɪn] [deθ] ,

The	Almighty's	breath	spake	out	in	death	,
这	全能者的	气息	说	出去	在	死亡	,

全能者的气息在死亡中消散，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmənaɪt] [lɪvd] [noʊ] [mɔːr] . « -

And	the	Ammonite	liv'd	no	more	.	«	59
和	这	菊石	生活	不	更多的	.	«	-

亚扪人就此死去。[59]

» [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [naʊ] , [ɪn][ɪts] ['ʃeli] [praʊ] ,
» And the Nautilus now , in its shelly prow ,
» 和 这 鹦鹉螺 现在 , 在 它是 雪莉 船首 ,

“而鹦鹉螺号，如今，在其贝壳状的船首……”

[æz; əz][ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [streɪz] ,
As o'er the deep it strays ,
作为 超过 这 深的 它 流浪者 ,

它漂流到深海之上，

[stɪl] [siːmz] [tuː; tə] [siːk] , [ɪn] [beɪ] [ænd; ənd] [kriːk] ,
Still seems to seek , in bay and creek ,
仍然 似乎 到 寻找 , 在 湾 和 溪 ,

似乎仍在海湾和小溪中寻找，

[ɪts] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
Its companion of other days .
它是 伴侣 的 其他 天 .

它与其他日子里的伴侣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [duː][wiː; wi] , [ɪn] ['laɪfs] ['stɔːrmi] [siː] ,
And thus do we , in life's stormy sea ,
和 因此 做 我们 , 在 生活的 暴风雨 海 ,

因此，在人生的风暴中，我们亦是如此。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊm] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ;
As we roam from shore to shore ;
作为 我们 漫游 从 支撑 到 支撑 ;

当我们从一个海岸游到另一个海岸时；

[waɪl] ['tempɪst] - [tɔːst] , [siːk] [ðə; ði] [lʌvd] — [ðə; ði] [lɔːst] —
While tempest - tost , seek the lov'd — the lost —
尽管 暴风雨 - 烤面包 , 寻找 这 喜爱 — 这 丢失的 —

在风暴中，寻找那被爱的人——那迷失的人——

[bʌt; bət][faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] ! « -
But find them on earth no more ! « 60
但 寻找 他们 在 地球 不 更多的 ! « -

但如今世上再也找不到他们了！« 60

» [dʒi'ɑːlədʒi] , [ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts]
» Geology , in the magnitude and sublimity of the objects of which it treats
» 地质学 , 在 这 震级 和 崇高 的 这 对象 的 哪个 它 款待
,
,
,

地质学，就其研究对象的规模和崇高性而言，

[ræŋks][nekst][tuː; tə] [ə'strɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
ranks next to Astronomy in the scale of the sciences .
排名 下一个 到 天文学 在 这 规模 的 这 科学 .

在科学领域中，它的地位仅次于天文学。

[sɜːr][dʒeɪ] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['hɜːrʃl] . « -
Sir J . F . W . Herschel . « 61
先生 J . F . W . 赫歇尔 . « -

JFW·赫歇尔爵士。« 61

» [ˌsʌplɪ'mentri] [noʊts] .
» SUPPLEMENTARY NOTES .
» 补充 笔记 .

»补充说明。

[noʊt] [aɪ] . [peɪdʒ] - .
Note I . Page 13 .
笔记 我 . 页 - .

注一：第 13 页。

['ʃɛlz] [ɪn] [tʃɔːk] .
Shells in Chalk .
贝壳 在 粉笔 .

白垩中的贝壳。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [mə'lʌskə] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] ,
The shells of mollusca , in consequence of their durability ,
这 贝壳 的 贝类 , 在 结果 的 他们的 耐久性 ,

软体动物的贝壳，由于其耐久性，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] ['fɒslz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsedɪ'mentri] ['streɪtə] ; [[eks]] [ɪn'taɪər] ['leər] [ʌv; əv]
are the most abundant fossils in the sedimentary strata ; [X] entire layers of
是 这 最多 丰富 化石 在 这 沉积 地层 ; [X] 全部的 层 的
['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪmstoʊn] ,
marble and other limestone ,
大理石 和 其他 石灰石 ,

是沉积地层中最丰富的化石；[X]整层大理石和其他石灰岩，

[ʌv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [ɪk'stent] , [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]
of great thickness and extent , are wholly composed of an aggregation of
的 伟大的 厚度 和 程度 , 是 完全 由 的 一个 聚合 的
[ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] [ɔːr]['dʒenərə] :
a few species or genera :
一个 很少 物种 或者 属 :

厚度和范围都非常大，完全由少数物种或属的集合体构成：

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔːtər] [sneɪlz] — [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['sʌsɪks]
in some instances of fresh - water snails — as , for example , the Sussex
在 一些 实例 的 新鲜的 - 水 蜗牛 — 作为 , 为了 例子 , 这 苏塞克斯
[ænd; ənd] ['pəːbek] ['mɑːrblz] ; [[waɪ]] [ɪn] ['ʌðər] ,
and Purbeck marbles ; [Y] in others ,
和 珀贝克 弹珠 ; [是] 在 其他的 ,

在某些淡水蜗牛中——例如苏塞克斯大理石纹蜗牛和珀贝克大理石纹蜗牛；[Y]在其他一些淡水蜗牛中，

[ʌv; əv] [mə'riːn] ['baɪˌvælvz][ænd; ənd] ['jʊnəˌvælv] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪstər] - [kən'glɑːmərət] [ʌv; əv] ['brɑːmli] ,
of marine bivalves and univalves , as the oyster - conglomerate of Bromley ,
的 海洋 双壳类 和 单壳类 , 作为 这 牡蛎 - 集团 的 布罗姆利 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeli] ['laɪmstoʊn] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] ,
and the shelly limestones of Portland ,
和 这 雪莉 石灰石 的 波特兰 ,

海洋双壳类和单壳类，如布罗姆利牡蛎砾岩和波特兰贝壳灰岩。

['dɒːsətʃə] , & [siː] .
Dorsetshire , & c .
多塞特郡 , & c .

多塞特郡等。

[[eks]]
[X]
[X]

[X]

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] , [siː] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv]

For	an	account	of	the	geological	value	of	fossil	shells	,	see	'	Medals	of
为了	一个	帐户	的	这	地质	价值	的	化石	贝壳	,	看	-	奖牌	的

[kri'eɪʃ(ə)n] , - ['vɑːl] .

Creation	,	'	vol	.
创建	,	-	卷	.

有关化石贝壳的地质价值的描述，请参阅《造物之勋章》第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	363	.
我	.	p	.	-	.

IP地址363。

[[waɪ]]

[	Y	]
[	是	]

[Y]

[siː] - ['wʌndɝz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] , - 6th [ɪ'dɪʃn] , [piː] . - .

See	'	Wonders	of	Geology	,	'	6th	Edition	,	p	.	402	.
看	-	奇迹	的	地质学	,	-	6th	版	,	p	.	-	.

参见《地质奇观》第6版，第402页。

[ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ['streɪtə] [kən'teɪn] ['meni] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['baɪˌvælvz][ænd; ənd] ['jʊnəˌvælv] ,

The	cretaceous	strata	contain	many	hundred	species	of	bivalves	and	univalves	,
这	白垩纪	地层	包含	许多	百	物种	的	双壳类	和	单壳类	,

白垩纪地层中含有数百种双壳类和单壳类动物。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] « -

by	far	the	greater	part	of	which	«	62
经过	远的	这	更大的	部分	的	哪个	«	-

其中绝大部分« 62

» [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'stɪŋkt]['dʒenərə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪk'sepʃənz]

»	belong	to	extinct	genera	;	and	the	species	,	with	but	four	or	five	exceptions
»	属于	到	灭绝	属	;	和	这	物种	,	和	但	四	或者	五	例外情况

,

,

,

»属于已灭绝的属；而这些物种，除了四五个例外，

[ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [di'pɔzits] .

are	unknown	in	more	recent	deposits	.
是	未知	在	更多的	最近的	存款	.

在较新的沉积物中尚未发现。

[ɪn] [luːs] ['sændi] ['streɪtə] , ['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['bjuːtɪfli] [prɪ'zɜːrv] ,

In	loose	sandy	strata	,	fossil	shells	are	oftentimes	beautifully	preserved	,
在	松动的	沙	地层	,	化石	贝壳	是	经常	非常漂亮	保存完好	,

在疏松的沙质地层中，化石贝壳往往能保存得非常完好。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	may	be	obtained	in	as	perfect	a	condition	as	if	gathered	from	the
和	可能	是	获得	在	作为	完美的	一个	状况	作为	如果	聚集	从	这

[sændz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːz] :

sands	on	the	sea	-	shores	:
沙子	在	这	海	-	海岸	:

而且其状态可能与从海边沙滩上采集到的一样完美：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [kleɪz] [nɪr] ['bɑːrtn] [ɪn]
such is the state of the specimens which abound in the sandy clays near Barton in
这样的 是 这 状态 的 这 标本 哪个 盛产 在 这 沙 粘土 靠近 巴顿 在
['hæmpʃə] ,
Hampshire ,
汉普郡 ,

这就是汉普郡巴顿附近沙质粘土中大量存在的标本的状态。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " [kræg] " [ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] .
and in the " Crag " of Essex and Suffolk .
和 在 这 " 岩 " 的 埃塞克斯 和 萨福克 .

以及埃塞克斯郡和萨福克郡的"峭壁"地区。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][bedz][ʌv; əv] [kleɪ] , ['ʃɛlz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn'taɪər] ; ['sʌmtaɪmz] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
In certain beds of clay , shells are also found entire ; sometimes retaining the
在 肯定 床 的 黏土 , 贝壳 是 还 成立 全部的 ; 有时 保留 这
[ˌepɪ'dɜːrmɪs] ,
epidermis ,
表皮 ,

在某些黏土层中，也发现了完整的贝壳；有时甚至保留了表皮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] ['lɪgəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪndʒ] .
and the cartilaginous ligament of the hinge .
和 这 软骨 韧带 的 这 合页 .

以及铰链的软骨韧带。

[ðə; ði]['baɪˌvælvz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['pɜːrfɪkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʊnəˌvælv] ,
The bivalves in the white chalk are generally perfect ; but the univalves ,
这 双壳类 在 这 白色的 粉笔 是 一般来说 完美的 ; 但 这 单壳类 ,

白色粉笔中的双壳类动物通常保存完好；但单壳类动物，

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] , ['seldəm] [rɪ'teɪn] ['eni]
probably from the more delicate structure of the originals , seldom retain any
大概 从 这 更多的 精美的 结构 的 这 原件 , 很少 保持 任何
['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
vestiges of the shell ,
残余 的 这 壳 ,

可能是由于原物的结构更为脆弱，很少保留任何外壳的痕迹。

[ɪk'septɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['nekrɪəs] [koʊt] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔːk] ['kæsts] ,
excepting portions of the internal nacreous coat adhering to the chalk casts ,
除外 部分 的 这 内部的 珍珠层 外套 粘附 到 这 粉笔 演员 ,

除了粘附在白垩铸型上的内层珍珠层部分之外，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['məʊldɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] . « -
which have been moulded in the interior of the shells . « 63
哪个 有 到过 模制 在 这 内部的 的 这 贝壳 . « -

这些形状被塑造在贝壳的内部。« 63

» [laɪn] . - : — ['baɪvælv] ['ʃɛlz] (-) [frʌm; frəm] [tʃɔːk] (['nætʃ(ə)rəl][saɪz]) . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
» Lign . 19 : — Bivalve shells (Terebratulæ) from Chalk (natural size) . 1 , 2 .
» 线 . - : — 双壳类 贝壳 (-) 从 粉笔 (自然的 尺寸) . 1 , 2 .

»Lign. 19: —白垩纪双壳类贝壳（Terebratulæ）（天然大小）。1, 2.

[plɪ'keɪtɪd] ['spiːʃiːz] . [wʌn] .
Plicated species . 1 .
褶皱的 物种 . 1 .

褶皱物种.1.

[tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .
T . octoplicata . 2 .
T . - . 2 .

T. octoplicata.2.

[tiː] . - . [θriː] , [fɔːr] .
T . subplicata . 3 , 4 .
T . - . 3 , 4 .

T. subplicata.3, 4.

[smuːð] ['spiːʃiːz] . [θriː] .
Smooth species . 3 .
光滑的 物种 . 3 .

光滑物种。3.

[tiː] . - .
T . semiglobosa .
T . - .

T. semiglobosa。

[fɔːr] . [tiː] . - .
4 . T . subrotunda .
4 . T . - .

4. T. subrotunda。

- [frʌm; frəm] [tʃɔːk] .
TEREBRATULÆ FROM CHALK .
- 从 粉笔 .

TEREBRATULÆ 来自粉笔。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ['streɪtə] ['sevrəl] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , ['skæləp] , ['ɑːkə] ,
In some of the cretaceous strata several extinct species of Oyster , Scallop , Arca ,
在 一些 的 这 白垩纪 地层 一些 灭绝 物种 的 牡蛎 , 扇贝 , 阿尔卡 ,
['tɛlɪnə] ,
Tellina ,
特利纳 ,

在一些白垩纪地层中发现了几种已灭绝的牡蛎、扇贝、弧形贝、砗磲等物种。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] [mə'riːn] ['baɪˌvælvz] [ə'baʊnd] ;
and other well - known marine bivalves abound ;
和 其他 出色地 - 已知 海洋 双壳类 盛产 ;

以及其他许多著名的海洋双壳类动物；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] ['meni] ['dʒenərə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['spiːʃiːz] [hæv; həv]
and with them are associated many genera of which no living species have
和 和 他们 是 联系 许多 属 的 哪个 不 活的 物种 有
[bɪn] [əb'zɜːrvd] .
been observed .
到过 观察到 .

与它们相关的属有很多，但目前尚未发现任何现存物种。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['baɪˌvælvz] [ðæt] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɔːk] , [ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv]
Among the bivalves that prevail in the English chalk , are three or four kinds of
之中 这 双壳类 那 占上风 在 这 英语 粉笔 , 是 三 或者 四 种类 的
- :
Terebratulæ :
- :

在英国白垩岩中常见的双壳类动物中，有三四种是蜈蚣类：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [smɔːl] , ['elɪgənt] , ['sʌbgləʊbjʊlə] ['ʃɛlz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] « -
which are small , elegant , subglobular shells , belonging to a family « 64
哪个 是 小的 , 优雅的 , 亚球状 贝壳 , 属于 到 一个 家庭 « -

它们是小ɪ巧、优雅、近球形的贝壳，属于一个科« 64

» [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɪrli] - ['spiːʃiːz] , [rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə] ['sevrəl] ['dʒenərə] ,
» of which nearly 500 species , referable to several genera ,
» 的 哪个 几乎 - 物种 , 可参考的 到 一些 属 ,

“其中近500个物种，可归入若干属，

[hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['streɪtə] . [[ziː]] ['sɜːrt(ə)n]['dʒenərə][ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd]

have	been	obtained	from	the	British	strata	.	[	Z	]	Certain	genera	are	restricted
有	到过	获得	从	这	英国	地层	.	[	Z	]	肯定	属	是	受限制的

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ˌsedɪ'mentri] ['rɑːks] ,

to	the	most	ancient	sedimentary	rocks	,
到	这	最多	古老的	沉积	岩石	,

已从英国地层中获得。[Z]某些属仅存在于最古老的沉积岩中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbərz] ;

in	which	they	occur	in	almost	incredible	numbers	;
在	哪个	他们	发生	在	几乎	极好的	数字	;

它们出现的数量几乎令人难以置信；

['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ænd; ənd][ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['sekənderi] [di'pɔzits] ;

others	have	a	wider	range	and	are	met	with	in	the	later	secondary	deposits	;
其他的	有	一个	更广泛	范围	和	是	遇见	和	在	这	之后	次要	存款	;

其他物种分布范围更广，常见于后来的次生矿床中；

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [njuɪst] [bedz] ,

while	a	few	are	found	in	the	newest	beds	,
尽管	一个	很少	是	成立	在	这	最新	床	,

虽然在新床铺中也发现了一些，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][wɔːrm] [k'laɪmәts] .

and	have	living	representative	species	in	the	seas	of	warm	climates	.
和	有	活的	代表	物种	在	这	海域	的	温暖的	气候	.

在温暖气候的海洋中，有现存的代表性物种。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪnɪɪdʒ] , [ðiːz] - [hæv; həv] [bɪn]

From	the	immense	antiquity	of	their	lineage	,	these	Terebratulæ	have	been
从	这	巨大	古代	的	他们的	血统	,	这些	-	有	到过

[hjuːmərəsli] [tɜːm] [ðə; ði] " ['fɑːs(ə)l][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

humourously	termed	the	"	fossil	aristocracy	.
幽默地	称为	这	"	化石	贵族	.

由于其血统极其古老，这些长尾蝠科动物被戏称为“化石贵族”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [tʃɔːk] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['fɪgjərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz][ɪn]

"	Some	of	the	most	common	chalk	species	are	figured	of	the	natural	size	in
"	一些	的	这	最多	常见的	粉笔	物种	是	想	的	这	自然的	尺寸	在

[laɪn] . - .

Lign	.	19	.
线	.	-	.

“Lign.19 中描绘了一些最常见的白垩物种的自然大小。

[wen] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] ['ʌðər] ['bɑːdi][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	living	the	animal	was	attached	to	a	rock	or	other	body	by	means	of	a
什么时候	活的	这	动物	曾是	随附的	到	一个	岩石	或者	其他	身体	经过	方法	的	一个

['bɪsəs] [ɔːr] [pɪ'dʌŋkl] ,

byssus	or	peduncle	,
足丝	或者	花梗	,

这种动物活着的时候，通过足丝或柄附着在岩石或其他物体上。

[ek'səːtid] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [biːk] [ɔːr] [kɜːrvd] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [vælv] . [

exserted	through	the	aperture	in	the	beak	or	curved	extremity	of	the	largest	valve	.	[
表达	通过	这	光圈	在	这	喙	或者	弯曲	末端	的	这	最大	阀门	.	[

[ˌeɪ 'eɪ]] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] - [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [hoʊlz] [ɔːr]

AA	]	The	shells	of	the	smooth	Terebratulæ	are	full	of	minute	holes	or
AA	]	这	贝壳	的	这	光滑的	-	是	满的	的	分钟	孔	或者

[pɜːfə'reɪʃnz] ,

perforations	,
穿孔	,

壳从最大壳瓣的喙或弯曲末端的孔中伸出。[AA] 光滑的Terebratulæ类贝壳上布满了细小的孔或穿孔，

[wɪtʃ] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lenz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['paʊər] .

which	may	readily	be	distinguished	with	a	lens	of	moderate	power	.
哪个	可能	容易	是	杰出的	和	一个	镜片	的	缓和	力量	.

用中等倍率的透镜即可轻松分辨。

[[ziː]]

[	Z	]
[	Z	]

[Z]

[siː] - ['wʌndɚz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] , - 6th ['edɪt] .

See	'	Wonders	of	Geology	,	'	6th	Edit	.
看	-	奇迹	的	地质学	,	-	6th	编辑	.

参见《地质奇观》第6版。

[piː] . - .

p	.	329	.
p	.	-	.

第329页。

[[ˌeɪ 'eɪ]]

[	AA	]
[	AA	]

[AA]

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋkə'lɒdʒɪkəl] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr]

In	the	Conchological	Gallery	of	the	British	Museum	there	is	a	group	of	thirty	or
在	这	贝壳学	画廊	的	这	英国	博物馆	那里	是	一个	团体	的	三十	或者

['fɔːrti] ['riːs(ə)nt] - [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðer; ðər] [pɪ'dʌŋkl] ;

forty	recent	Terebratulæ	attached	to	a	stone	by	their	peduncles	;
四十	最近的	-	随附的	到	一个	石头	经过	他们的	花梗	;

在大英博物馆的贝壳展厅里，有三四十个近代的锥螺（Terebratulæ）通过它们的柄附着在一块石头上；

[frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] . « -

from	Australia	.	«	65
从	澳大利亚	.	«	-

来自澳大利亚。« 65

» ['petrɪfaɪd] ['ɔɪstər] .

»	PETRIFIED	OYSTER	.
»	石化	牡蛎	.

»石化牡蛎。

[laɪn] .

Lign	.
线	.

木质部。

- : — ['ɔɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] , [nɪr] ['braɪtn] (['nætʃ(ə)rəl][saɪz]) .

20	:	—	Oyster	from	the	Chalk	,	near	Brighton	(	natural	size	)	.
-	:	—	牡蛎	从	这	粉笔	,	靠近	布莱顿	(	自然的	尺寸	)	.

20：—布莱顿附近 Chalk 的牡蛎（天然大小）。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][sɔːft]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːləsk] [kəm'pliːtli] ['sɪlɪsɪfaɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

Occasionally	the	soft	body	of	the	mollusk	completely	silicified	—	that	is	,
偶尔	这	柔软的	身体	的	这	软体动物	完全地	硅化	—	那	是	,

有时，软体动物的柔软身体会完全硅化——也就是说，

[træns'mjuːtid] ['ɪntuː] [flɪnt] — [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

transmuted	into	flint	—	is	found	in	its	natural	position	in	the	shell	.
转变	进入	燧石	—	是	成立	在	它是	自然的	位置	在	这	壳	.

转化为燧石——在贝壳中保持其自然位置。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [laɪn] . - .

A	beautiful	example	of	this	kind	is	represented	in	Lign	.	20	.
一个	美丽的	例子	的	这	种类	是	代表	在	线	.	-	.

Lign.20 就是这种类型的一个很好的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] : [bəuθ] [vælvz] [wɜːr; wər][ɪn'taɪər] [wen] [aɪ] [rɪ'muːvd] « -

It	is	an	extinct	species	of	oyster	:	both	valves	were	entire	when	I	removed	«	66
它	是	一个	灭绝	物种	的	牡蛎	:	两个都	阀门	是	全部的	什么时候	我	已移除	«	-

这是一种已经灭绝的牡蛎物种：我取下它时，两个壳都完好无损。« 66

» [ðə; ði] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] ['spesɪmən] ;

»	the	chalk	and	cleared	the	specimen	;
»	这	粉笔	和	已清除	这	标本	;

“用粉笔清理标本；

[pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [vælv] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

part	of	one	valve	has	been	broken	away	to	expose	the	petrified	body	of	the
部分	的	一	阀门	有	到过	破碎的	离开	到	暴露	这	石化	身体	的	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

其中一块瓣膜的一部分被打破，露出了动物石化的尸体。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][traɪ'gənɪə] [['eˌbi]] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊoʊˌlaɪt; 'oʊəˌlaɪt][ʌv; əv] ['tɪzbəri] [ɪn] ['wɪltʃər] ,

I	have	seen	a	Trigonia	[	AB	]	from	the	oolite	of	Tisbury	in	Wiltshire	,
我	有	已见	一个	三角	[	AB	]	从	这	鲕粒	的	蒂斯伯里	在	威尔特郡	,

我在威尔特郡蒂斯伯里出土的鲕粒灰岩中发现了一种 Trigonia[AB] 藻类。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːləsk] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [flɪnt] ,

in	which	the	entire	body	of	the	mollusk	was	transformed	into	flint	,
在	哪个	这	全部的	身体	的	这	软体动物	曾是	转变	进入	燧石	,

其中，软体动物的整个身体都变成了燧石。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːr] [lə'melətɪd] [gils][wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [dɪ'faɪnd] , [ðoʊ] [kən'vɜːrtɪd]

and	the	branchiæ	or	lamellated	gills	were	beautifully	defined	,	though	converted
和	这	-	或者	层状的	鳃	是	非常漂亮	定义	,	尽管	转换

['ɪntuː]['semi] - [træns'pærənt] [kæl'sedənɪ] .

into	semi	-	transparent	chalcedony	.
进入	半	-	透明的	玉髓	.

鳃或层状鳃的轮廓非常清晰，尽管已经变成了半透明的玉髓。

[['eˌbi]]

[	AB	]
[	AB	]

[AB]

[traɪ'gənɪə] : [ə; eɪ]['dʒiːnəs][ʌv; əv]['baɪˌvælvz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði]

Trigonia	:	a	genus	of	bivalves	,	of	which	there	are	many	extinct	species	in	the
三角	:	一个	属	的	双壳类	,	的	哪个	那里	是	许多	灭绝	物种	在	这

[tʃɔːk] [ænd; ənd]['oʊoʊˌlaɪt; 'oʊəˌlaɪt] ;

chalk	and	oolite	;
粉笔	和	鲕粒	;

Trigonia：双壳类动物的一个属，其中有许多已灭绝的物种生活在白垩岩和鲕粒灰岩中；

[sʌm; səm]['bændz][ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [stoʊn] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] - : [ə; eɪ] [fjuː] ['veri]

some	bands	of	Portland	stone	are	an	aggregation	of	Trigoniæ	:	a	few	very
一些	乐队	的	波特兰	石头	是	一个	聚合	的	-	:	一个	很少	非常

[smɔːl] ['spiːʃiːz] ,

small	species	,
小的	物种	,

波特兰石的某些层状结构是由三角藻属（Trigoniæ）的几种非常小的藻类聚集而成的。

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] ,

inhabitants	of	the	seas	of	Australia	and	New	Zealand	,
居民	的	这	海域	的	澳大利亚	和	新的	新西兰	,

澳大利亚和新西兰海域的居民，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] [prɪ'veɪlɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'lʌskə] .

are	the	only	known	living	forms	of	this	once	prevailing	type	of	mollusca	.
是	这	仅有的	已知	活的	表格	的	这	一次	盛行	类型	的	贝类	.

是目前已知的唯一现存的这种曾经广泛分布的软体动物类型。

[siː] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [piː] . - .

See	'	Medals	of	Creation	,	'	p	.	407	.
看	-	奖牌	的	创建	,	-	p	.	-	.

参见《创造的勋章》，第 407 页。

[noʊt] [iː] .

Note	II	.
笔记	二	.

注二。

[peɪdʒ] - .

Page	17	.
页	-	.

第17页。

[wʊd] [ɪn] [flɪnt] .

Wood	in	Flint	.
木头	在	燧石	.

燧石中的木头。

[wʊd] [ɪn] [flɪnt] .

WOOD	IN	FLINT	.
木头	在	燧石	.

燧石中的木头。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['streɪtə]

I	would	remind	the	reader	that	the	white	chalk	,	together	with	the	various	strata
我	会	提醒	这	读者	那	这	白色的	粉笔	,	一起	和	这	各种各样的	地层

[ʌv; əv][sænd] ,

of	sand	,
的	沙	,

我想提醒读者，白色粉笔以及各种沙层，

[kleɪ] , [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [mʌst; məst]

clay	,	and	limestone	,	comprising	the	cretaceous	formation	of	England	,	must
黏土	,	和	石灰石	,	包括	这	白垩纪	形成	的	英格兰	,	必须

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['oʊʃ(ə)n] - [bed] ;

be	regarded	as	an	ancient	ocean	-	bed	;
是	认为	作为	一个	古老的	海洋	-	床	;

构成英格兰白垩纪地层的粘土和石灰岩必须被视为古代的海底；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [æn; ən] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ɜːrθi] ['sedimənts] , [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd]

in	other	words	,	an	accumulation	of	earthy	sediments	,	formed	in	the	profound
在	其他	字	,	一个	积累	的	泥土	沉积物	,	形成	在	这	深刻的

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

depths	of	the	sea	,
深度	的	这	海	,

换句话说，就是在深海中形成的土质沉积物的堆积。

[ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [ænˈtɪkwəti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les]

in	periods	of	long	duration	and	of	incalculable	antiquity	,	and	more	or	less
在	时期	的	长的	期间	和	的	不可估量	古代	,	和	更多的	或者较少的	

[kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] « -

consolidated	«	67
合并	«	-

在漫长而无法估量的古老时期，以及或多或少的巩固阶段« 67

» [baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈeɪdʒənsi] .

»	by	subsequent	chemical	and	mechanical	agency	.
»	经过	随后的	化学	和	机械的	机构	.

»通过后续的化学和机械作用。

[ðiːz] [diˈpɔzɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ɔːrˈgænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔːrˈgænɪk] [məˈtɪriəlz] :

These	deposits	are	made	up	of	organic	and	inorganic	materials	:
这些	存款	是	制成	向上	的	有机的	和	无机物	材料	:

这些沉积物由有机物和无机物组成：

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈbriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [wɪtʃ]

the	former	consist	of	the	debris	of	the	cliffs	and	shores	which
这	以前的	由	的	这	碎片	的	这	悬崖	和	海岸	哪个

[enˈkʌmpəst] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

encompassed	the	ancient	ocean	,
包括	这	古老的	海洋	,

前者由古代海洋周围悬崖和海岸的残骸组成，

[ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtərz][baɪ] [flʌdz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,

of	the	spoils	of	the	land	brought	into	the	waters	by	floods	and	rivers	,
的	这	战利品	的	这	土地	带来	进入	这	水	经过	洪水	和	河流	,

洪水和河流将土地上的战利品带入水中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [ˈmætər] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈkemɪk(ə)l] [səˈluːʃənz] .

and	of	mineral	matter	thrown	down	from	chemical	solutions	.
和	的	矿物	事情	抛掷	向下	从	化学	解决方案	.

以及从化学溶液中溅射出来的矿物质。

[ðə; ði][ɔːrˈgænɪk] [ˈsʌbstənsiz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʊrəb(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plænts]

The	organic	substances	are	the	durable	remains	of	the	animals	and	plants
这	有机的	物质	是	这	耐用的	遗迹	的	这	动物	和	植物

[wɪtʃ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

which	lived	and	died	in	the	sea	,
哪个	居住地	和	死亡	在	这	海	,

这些有机物质是曾经生活在海洋中并最终死亡的动植物的持久遗骸。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [təˈrestriəl] [ænd; ənd] [ˈfluːvɪətaɪl] [ˈspiːʃiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm] [ˈaɪləndz]

and	of	terrestrial	and	fluviatile	species	that	were	transported	from	islands
和	的	陆地	和	河流	物种	那	是	运输	从	岛屿

[ɔːr]['kɑːntənənts][baɪ] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtrɪbjəˌteriːz] .

or	continents	by	rivers	and	their	tributaries	.
或者	各大洲	经过	河流	和	他们的	支流	.

以及通过河流及其支流从岛屿或大陆输送而来的陆生和水生物种。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv]['streɪtə][æz; əz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

The	whole	constitutes	such	an	assemblage	of	strata	as	would	probably	be
这	所有的	构成	这样的	一个	装配	的	地层	作为	会	大概	是

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

presented	to	observation	,
呈现	到	观察	,

整体构成了一种地层组合，这种组合很可能呈现在人们的观察之下。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,

if	a	mass	of	the	bed	of	the	Atlantic	2	,	000	feet	in	thickness	,
如果	一个	大量的	的	这	床	的	这	大西洋	2	,	-	脚	在	厚度	,

如果大西洋海底有一块厚度为2000英尺的物质，

[wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [draɪ][lænd] ;

were	elevated	above	the	waters	,	and	became	dry	land	;
是	升高	多于	这	水	,	和	成为	干燥	土地	;

地势抬升到水面以上，变成了陆地；

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dʒə'nerɪk][ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

the	only	essential	difference	would	be	in	the	generic	and	specific	characters	of
这	仅有的	基本的	不同之处	会	是	在	这	通用的	和	具体的	人物	的

[ðə; ði] [ɪm'bedɪd] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

the	imbedded	animal	and	vegetable	remains	.
这	嵌入式	动物	和	蔬菜	遗迹	.

唯一本质的区别在于嵌入其中的动植物遗骸的一般特征和特殊特征。

[ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv] [tə'restriəl] [ænd; ənd] ['fluːvɪətaɪl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk]

The	vestiges	of	terrestrial	and	fluviatile	animals	and	plants	found	in	the	chalk
这	残余	的	陆地	和	河流	动物	和	植物	成立	在	这	粉笔

[ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [bʌt; bət] [fjuː] :

are	comparatively	but	few	:
是	比较	但	很少	:

在白垩岩中发现的陆生和水生动植物遗骸相对较少：

[aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] , [boʊnz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][lænd] ['lɪzərdz] , (

I	have	collected	from	Kent	and	Sussex	,	bones	of	gigantic	land	lizards	,	(
我	有	集	从	肯特	和	苏塞克斯	,	骨头	的	巨大	土地	蜥蜴	,	(

[ðə; ði][ɪ'gwɑːnədɑːn]) , [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] ,

the	Iguanodon	)	,	of	flying	reptiles	,
这	禽龙	)	,	的	飞行	爬行动物	,

我从肯特郡和苏塞克斯郡收集到了巨型陆地蜥蜴（禽龙）和飞行爬行动物的骨骼。

(-) , [ænd; ənd][ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔːtər] ['təːtlz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [wɔːrn] ['frægmənts] « -

(	Pterodactyles	)	,	and	of	fresh	-	water	Turtles	,	and	water	-	worn	fragments	«	68
(	-	)	,	和	的	新鲜的	-	水	乌龟	,	和	水	-	磨损	片段	«	-

（翼龙类）、淡水龟类以及水蚀碎片« 68

» [ʌv; əv] [stemz] [ʌv; əv] [kə'nɪfərəs] [triːz] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌærɔː'kɛəriə][ɔːr] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] [paɪn] ;

»	of	stems	of	coniferous	trees	allied	to	the	Araucaria	or	Norfolk	Island	Pine	;
»	的	茎	的	针叶	树木	盟军	到	这	南洋杉	或者	诺福克	岛	松树	;

»与南洋杉或诺福克岛松相关的针叶树的茎干；

[fruːts] [ɔːr]['eɪmənt; 'æmənt][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [stemz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][plænts] [rɪ'leɪtɪd]

fruits	or	aments	of	coniferse	;	and	stems	and	foliage	of	plants	related
水果	或者	公寓	的	-	;	和	茎	和	叶子	的	植物	有关的

[tuː; tə][ðə; ði]['saɪkæs][ænd; ənd] ['zemɪə] .

to	the	Cycas	and	Zamia	.
到	这	苏铁	和	扎米亚	.

针叶树的果实或果实；以及与苏铁和泽米亚相关的植物的茎和叶。

[laɪn] .

Lign	.
线	.

木质部。

- : — ['frægmənt] [ʌv; əv] [kə'nɪfərəs] [wʊd] [ɪn] [flɪnt] .

21	:	—	Fragment	of	coniferous	wood	in	flint	.
-	:	—	分段	的	针叶	木头	在	燧石	.

21：—燧石中的针叶木碎片。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['sɪlɪsɪfaɪd] [wʊd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flɪnt] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [laɪn] . - .

A	fragment	of	silicified	wood	imbedded	in	a	flint	,	is	represented	in	Lign	.	21	.
一个	分段	的	硅化	木头	嵌入式	在	一个	燧石	,	是	代表	在	线	.	-	.

图 21 展示了一块嵌入燧石中的硅化木碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] ['luː(ː)ɪs] ['praɪəri][ɪn] ['sʌsɪks] ;

It	was	obtained	from	a	wall	in	Lewes	Priory	in	Sussex	;
它	曾是	获得	从	一个	墙	在	刘易斯	普赖尔	在	苏塞克斯	;

它是从苏塞克斯郡刘易斯修道院的一面墙上获得的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] ['sevə)n][ɔːr] [eɪt] ['sentʃəriz]

and	though	it	has	been	exposed	to	the	atmosphere	seven	or	eight	centuries
和	尽管	它	有	到过	裸露	到	这	气氛	七	或者	八	几个世纪

,

,

,

尽管它已经暴露在大气中七八个世纪了，

[stɪl] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ðɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər] . « -

still	exhibits	the	characteristic	internal	structure	.	«	69
仍然	展品	这	特征	内部的	结构	.	«	-

仍然保留着其特有的内部结构。« 69

» [noʊt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

»	Note	III	.
»	笔记	三、	.

»注三。

[peɪdʒ] - .

Page	20	.
页	-	.

第20页。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æməˌnaɪts] . >

Whitby	Ammonites	.	>
惠特比	菊石	.	>

惠特比菊石。

['æməˌnaɪts] .

AMMONITES	.
菊石	.

菊石。

[laɪn] .

Lign	.
线	.

木质部。

- : — ['æməˌnaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krɪ'teɪʃəs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] . [wʌn] .

22	:	—	Ammonites	from	the	cretaceous	formation	.	1	.
-	:	—	菊石	从	这	白垩纪	形成	.	1	.

22：—白垩纪地层中的菊石。1.

['æməˌnaɪts] ['vɛəriənz] , [frʌm; frəm] [hæmzi] .

Ammonites	varians	,	from	Hamsey	.
菊石	变体	,	从	汉姆西	.

来自 Hamsey 的 Ammonites varians。

[ˌtuːˈtuː] . [ə; eɪ] . - : 2a , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] .

2	.	A	.	Dufresnoyi	:	2a	,	part	of	the	same	.
2	.	一个	.	-	:	2a	,	部分	的	这	相同的	.

2. A. Dufresnoyi：2a，同上的一部分。

[θriː] . [ə; eɪ] . [lɔtəs] : 3a , [kiːl] [ænd; ənd] ['septəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] .

3	.	A	.	lautus	:	3a	,	keel	and	septum	of	the	same	.
3	.	一个	.	劳图斯	:	3a	,	龙骨	和	隔膜	的	这	相同的	.

3. A. lautus: 3a，龙骨和隔膜。

[ðə; ðɪ] ['æməˌnaɪts] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɔːtɪlaɪ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['septə][ɔːr]

The	Ammonites	differ	from	the	Nautili	in	having	the	margins	of	the	septa	or
这	菊石	不同	从	这	鹦鹉螺	在	拥有	这	边距	的	这	隔膜	或者

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ʃeli] [paː'tiʃənz] ([wɪtʃ] « -

internal	shelly	partitions	(	which	«	70
内部的	雪莉	分区	(	哪个	«	-

菊石与鹦鹉螺的区别在于其隔膜或内部壳质隔板的边缘（« 70

» [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [ɑːr; ər] [smuːð] ）, ['foʊliˌeɪtɪd][ɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] ;

»	in	the	latter	are	smooth	)	,	foliated	or	wrinkled	;
»	在	这	后者	是	光滑的	)	,	叶状的	或者	皱	;

»后者光滑），有叶状或皱褶；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪ'fʌŋkjuləs] [ɔːr] [tuːb] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] ,

and	the	siphunculus	or	tube	placed	along	the	back	of	the	shell	,
和	这	虹吸管	或者	管子	放置	沿着	这	后退	的	这	壳	,

以及位于贝壳背部的管状结构或吸水管，

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːtɪləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sentrəl] .

whereas	in	the	Nautilus	it	is	central	.
然而	在	这	鹦鹉螺	它	是	中央	.

而在鹦鹉螺中，它却是中心位置。

[ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æməˌnaɪts] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɔːnəmentid]

The	sides	of	the	shell	in	the	Ammonites	are	very	generally	more	or	less	ornamented
这	侧面	的	这	壳	在	这	菊石	是	非常	一般来说	更多的	或者	较少的	装饰

[wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [ˌelə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪp'reʃnz] ,

with	arched	elevations	and	depressions	,
和	拱形	海拔	和	抑郁症	,

菊石的壳侧面通常或多或少都带有拱形凸起和凹陷的装饰。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [spaɪnz] [ænd; ənd]['tjuːbərkəlz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['spesɪmənz] [ə'bʌv] ['fɪgjərd] .

and	studded	with	spines	and	tubercles	,	as	in	the	specimens	above	figured	.
和	带钉的	和	脊柱	和	结节	,	作为	在	这	标本	多于	想	.

并且像上面图示的标本一样，布满了刺和瘤状突起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['æməˌnaɪts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪəs][æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi][ænd; ənd]

There	are	several	kinds	of	Ammonites	found	in	the	Lias	at	Whitby	and
那里	是	一些	种类	的	菊石	成立	在	这	利亚斯	在	惠特比	和

['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['jɔːkʃə] ;

other	places	in	Yorkshire	;
其他	地方	在	约克郡	;

在惠特比和约克郡其他地方的利亚斯地层中发现了几种菊石；

[ðə; ðɪ][moʊst] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['fɪgjərd] [ɪn] [laɪn] . ['sɛvən] .

the	most	common	species	is	figured	in	Lign	.	7	.
这	最多	常见的	物种	是	想	在	线	.	7	.

最常见的物种如图7所示。

[piː] . - ;

p	.	20	;
p	.	-	;

[ðə; ði][dɑːrk] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːs(ə)l][ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrdʒə'leɪʃəs] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	dark	colour	of	this	fossil	is	produced	by	the	argillaceous	stone	with	which	it
这	黑暗的	颜色	的	这	化石	是	生产	经过	这	黏土质	石头	和	哪个	它

[ɪz] [naʊ] [fɪld] .

is	now	filled	.
是	现在	已填	.

这块化石的深色是由它现在被泥质岩石填充造成的。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æməˌnaɪts] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wel] [prɪ'zɜːrv] ,

The	internal	structure	of	these	Ammonites	is	generally	well	preserved	,
这	内部的	结构	的	这些	菊石	是	一般来说	出色地	保存完好	,

这些菊石的内部结构通常保存完好。

[ðə; ði] ['tʃembər] ['biːɪŋ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][spɑːr][ɔːr] ['ʌðər] ['mɪnərəl] ['mætər] ;

the	chambers	being	lined	with	spar	or	other	mineral	matter	;
这	房间	存在	衬里	和	斯帕	或者	其他	矿物	事情	;

腔室内衬有石料或其他矿物材料；

['trænzvɜːrs] ['pɑːlɪʃt] ['sekʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɛlz] ['biːɪŋ]

transverse	polished	sections	are	often	very	beautiful	from	the	several	cells	being
横	抛光	部分	是	经常	非常	美丽的	从	这	一些	细胞	存在

['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['veriəsliˌ'væriəsli] ['kʌlərd] ['mɑːrb(ə)l] ,

occupied	by	variously	coloured	marble	,
占领	经过	各种各样的	有色	大理石	,

横向抛光切片通常非常漂亮，因为其中许多单元格都填充着不同颜色的大理石。

[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːlɪʃ] .

susceptible	of	a	high	polish	.
易受影响的	的	一个	高的	抛光	.

易于抛光。

([ˌpiː'ɛl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

(	Pl	.	III	.	)
(	pl	.	三、	.	)

（图版 III）

[ɪn][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃel] [ɪz] [træns'mjuːtid] ['ɪntuː] ['brɪliənt] [pə'raɪtiːz] (['sʌlfjurit] [ʌv; əv]

In	some	examples	the	entire	shell	is	transmuted	into	brilliant	pyrites	(	sulphuret	of
在	一些	示例	这	全部的	壳	是	转变	进入	杰出的	黄铁矿	(	硫磺	的

['aɪərn]) ,

iron	)	,
铁	)	,

在某些情况下，整个贝壳会转化为闪亮的黄铁矿（硫化铁）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃembər] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːr] ; [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][maɪ]

and	the	chambers	are	filled	with	white	spar	;	a	specimen	of	this	kind	in	my
和	这	房间	是	已填	和	白色的	斯帕	;	一个	标本	的	这	种类	在	我的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

洞室里充满了白色晶石；我收藏了一件这样的标本。

[kə'lektɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['mɜːrtʃɪsən] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['fɑːs(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

collected	by	Lady	Murchison	,	is	the	most	elegant	fossil	imaginable	.
集	经过	女士	默奇森	,	是	这	最多	优雅的	化石	可以想象的	.

由默奇森夫人采集的化石，是你能想象到的最优雅的化石。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	III	.
盘子	三、	.

图版三。

['pɑːlɪʃt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmənaɪt] .
Polished section of an Ammonite .
抛光 部分 的 一个 菊石 .

菊石的抛光切片。

[peɪdʒ] - . « -
Page 70 . « 71
页 - . « -

第70页.« 71

» ['æmənaɪt] - ['mɑːrb(ə)l] .
» AMMONITE - MARBLE .
» 菊石 - 大理石 .

»菊石大理石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektəz]
It is not unusual for the visitors at Whitby to inquire of the collectors
它 是 不是 异常 为了 这 访客 在 惠特比 到 查询 的 这 收藏家
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['nevər] [faʊnd] ?
how it is that the head of the animal is never found ?
如何 它 是 那 这 头 的 这 动物 是 绝不 成立 ?

在惠特比，游客们经常会问收藏家，为什么总是找不到动物的头部?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræfti] ['diːlɚz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ,
and the crafty dealers , willing to accommodate the taste of their customers ,
和 这 狡猾 经销商 , 愿意的 到 容纳 这 品尝 的 他们的 顾客 ,

以及那些精明的商家，他们愿意迎合顾客的口味，

[kɑːrv] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmənaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɝːpənts] [hed] ,
carve the extremity of an Ammonite into the semblance of a serpent's head ,
雕刻 这 末端 的 一个 菊石 进入 这 外表 的 一个 蛇的 头 ,

将亚扪人的末端雕刻成蛇头的形状，

[ænd; ənd][ə'fɪks] [tuː] [red] [aɪz] ;
and affix two red eyes ;
和 词缀 二 红色的 眼睛 ;

并贴上两只红色的眼睛；

[ðʌs] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɪldə] !
thus producing a veritable proof of the truth of the legend of St . Hilda !
因此 生产 一个 真正的 证明 的 这 真相 的 这 传奇 的 英石 . 希尔达 !

由此便可确凿证明圣希尔达传说的真实性!

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [duːpt] [baɪ] [ðɪs] [trɪk] - [ʌv; əv] - [treɪd] ,
My young readers will not be duped by this trick - of - trade ,
我的 年轻的 读者 将要 不是 是 受骗 经过 这 诡计 - 的 - 贸易 ,

我的小读者们不会被这种伎俩蒙蔽。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] ['æmənaɪt] :
if they reflect but a moment on the real nature of a fossil Ammonite :
如果 他们 反映 但 一个 片刻 在 这 真实的 自然 的 一个 化石 菊石 :

如果他们稍加思考，就会明白菊石化石的真正本质:

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] , [wen] ['empti] ,
they will remember that it is a shell which , when empty ,
他们 将要 记住 那 它 是 一个 壳 哪个 , 什么时候 空的 ,

他们会记住，那是一个空壳，当它是空的时，

[bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [sɔːft] [mʌd] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [stoʊn] ;
became filled with what was then soft mud , but is now stone ;
成为 已填 和 什么 曾是 然后 柔软的 泥 , 但 是 现在 石头 ;

里面填满了当时柔软的泥浆，但现在变成了石头；

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] ['lɪkwɪd] ['plæstər] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wɜːr; wər] [pɔːd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] [sneɪl] -

in	like	manner	as	if	liquid	plaster	of	Paris	were	poured	into	an	empty	snail	-
在	喜欢	方式	作为	如果	液体	石膏	的	巴黎	是	倾倒	进入	一个	空的	蜗牛	-

[ʃel] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

shell	and	consolidated	.
壳	和	合并	.

就像将液态石膏倒入空的蜗牛壳中并使其凝固一样。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,

In	some	parts	of	Somersetshire	,
在	一些	部分	的	萨默塞特郡	,

在萨默塞特郡的部分地区，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['spiːʃiːz]

a	beautiful	marble	composed	of	an	aggregation	of	two	or	three	small	species
一个	美丽的	大理石	由	的	一个	聚合	的	二	或者	三	小的	物种

[ʌv; əv] ['æməˌnaɪts] ,

of	Ammonites	,
的	菊石	,

一块美丽的大理石，由两三种小型菊石聚集而成。

[ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['saɪdˌbɔːrdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] :

is	used	for	sideboards	and	other	ornamental	purposes	:
是	用过的	为了	餐边柜	和	其他	装饰	目的	:

用于餐具柜和其他装饰用途：

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [slæbz] [ɑːr; ər] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .

the	polished	slabs	are	diversified	by	the	numerous	sections	of	the	shells	.
这	抛光	板	是	多元化	经过	这	很多的	部分	的	这	贝壳	.

抛光后的石板因贝壳的众多部分而呈现出多样性。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪəs] [ə'baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['æmənaɪt] [ʌv; əv]

Some	of	the	clays	of	the	Lias	abound	in	a	species	of	Ammonite	of
一些	的	这	粘土	的	这	利亚斯	盛产	在	一个	物种	的	菊石	的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'desə)nt] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrli] [koʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] :

extraordinary	beauty	from	the	iridescent	lustre	of	the	pearly	coat	of	the	shell	:
非凡的	美丽	从	这	彩虹色	光泽	的	这	珍珠般的	外套	的	这	壳	:

利阿斯地层中的某些黏土富含一种非常美丽的菊石，其贝壳珍珠般的外壳散发着虹彩光泽：

[ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm] « -

a	slab	of	stone	from	«	72
一个	板	的	石头	从	«	-

一块来自« 72的石板

» - , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['æməˌnaɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] ,

»	Watchett	,	on	which	a	hundred	or	more	Ammonites	of	this	kind	are	displayed	,
»	-	,	在	哪个	一个	百	或者	更多的	菊石	的	这	种类	是	显示	,

“沃切特，上面展示了一百多个这样的亚扪人，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

may	be	seen	in	the	British	Museum	.
可能	是	已见	在	这	英国	博物馆	.

可在大英博物馆看到。

[noʊt] [ˌaɪ 'viː] .

Note	IV	.
笔记	第四	.

注四。

[peɪdʒ] - .

Page	23	.
页	-	.

第23页。

['fɑːs(ə)l] ['nɔːtɪlaɪ] .

Fossil	**Nautili**	**.**
化石	鹦鹉螺	.

化石鹦鹉螺。

[ðə; ði] ['bjuːti] , ['elɪgənt] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv]

The	**beauty**	**,**	**elegant**	**form**	**,**	**and**	**remarkable**	**internal**	**structure**	**of**	**the**	**shell**	**of**
这	美丽	,	优雅的	形式	,	和	卓越	内部的	结构	的	这	壳	的

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,

the	**Nautilus**	**,**
这	鹦鹉螺	,

鹦鹉螺的贝壳美丽、优雅，内部结构也十分独特。

[hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

have	**rendered**	**it**	**in**	**all**	**ages**	**an**	**object**	**of**	**curiosity**	**and**	**admiration**	**:**
有	渲染	它	在	全部	年龄	一个	目的	的	好奇心	和	钦佩	:

使它在各个时代都成为人们好奇和钦佩的对象：

[jet] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

yet	**an**	**accurate**	**knowledge**	**of**	**the**	**organization**	**of**	**the**	**animal**	**to**	**which**	**it**
然而	一个	准确的	知识	的	这	组织	的	这	动物	到	哪个	它

[bi'lɔŋz] ,

belongs	**,**
属于	,

然而，对所属动物的组织结构却有着准确的了解。

[hæz; həz] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [əb'teɪnd] .

has	**but**	**recently**	**been**	**obtained**	**.**
有	但	最近	到过	获得	.

但最近才获得。

[ðə; ði] ['nɔːtɪlaɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['kʌtl] - [fɪʃ] [ɔːr] - ,

The	**Nautili**	**may**	**be**	**regarded**	**as**	**Cuttle**	**-**	**fish**	**or**	**Sepiæ**	**,**
这	鹦鹉螺	可能	是	认为	作为	墨鱼	-	鱼	或者	-	,

鹦鹉螺可能被认为是乌贼或墨鱼，

[in'hæbitɪŋ] ['ʃelz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] ['bɔɪənsi] ,

inhabiting	**shells**	**furnished**	**with**	**an**	**apparatus**	**to**	**impart**	**buoyancy**	**,**
居住	贝壳	提供	和	一个	设备	到	传授	浮力	,

栖息在带有赋予浮力装置的贝壳中，

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	**enable**	**the**	**animals**	**to**	**swim**	**on**	**the**	**surface**	**,**
和	使能够	这	动物	到	游泳	在	这	表面	,

并使动物能够在水面上游泳。

[ɔːr] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

or	**sink**	**to**	**the**	**profound**	**depths**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
或者	下沉	到	这	深刻的	深度	的	这	海洋	.

或者沉入深海之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'splænətɔːri] [ri'maːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['siːpiə] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri]

A	**few**	**explanatory**	**remarks**	**on**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**recent**	**Sepia**	**may**	**be**	**necessary**
一个	很少	解释性	评论	在	这	自然	的	这	最近的	棕褐色	可能	是	必要的

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːdər] .

to	**render**	**the**	**subject**	**intelligible**	**to**	**the**	**unscientific**	**reader**	**.**
到	使成为	这	主题	可理解的	到	这	不科学的	读者	.

对于非科学背景的读者来说，有必要对近期出现的棕褐色物质的性质做一些解释性说明，以便他们能够理解这一主题。

['riːs(ə)nt] ['nɔːtɪləs] .

RECENT	**NAUTILUS**	**.**
最近的	鹦鹉螺	.

近期鹦鹉螺。

[ðə; ði] ['siːpiə] [ɔːr] ['kʌtl] - [fɪʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːz] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [fɔːrm] ,

The	Sepia	or	Cuttle	-	fish	of	our	seas	is	of	an	oblong	form	,
这	棕褐色	或者	墨鱼	-	鱼	的	我们的	海域	是	的	一个	长方形	形式	,

我们海域中的乌贼（或称墨鱼）呈长椭圆形。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] ['sʌbstəns] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] [ɪn'tegjəmənt] [ɔːr][skɪn] :

and	composed	of	a	soft	substance	covered	with	a	tough	integument	or	skin	:
和	由	的	一个	柔软的	物质	涵盖	和	一个	艰难的	表皮	或者	皮肤	:

由柔软的内层物质和坚韧的表皮组成：

[ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

it	varies	from	a	few	inches	to	a	foot	or	more	in	length	.
它	变化	从	一个	很少	英寸	到	一个	脚	或者	更多的	在	长度	.

它的长度从几英寸到一英尺甚至更长不等。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] « -

The	mouth	is	placed	in	the	«	73
这	嘴	是	放置	在	这	«	-

嘴巴位于« 73

» ['sentər] [ʌv; əv][wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ,

»	centre	of	one	extremity	of	the	body	,	and	has	a	pair	of	powerful	,
»	中心	的	一	末端	的	这	身体	,	和	有	一个	一对	的	强大的	,

[kɜːrvd] , ['hɔːrni] ['mændɪb(ə)l] ,

curved	,	horny	mandibles	,
弯曲	,	好色	下颚	,

“身体一端的中心，长有一对强壮、弯曲、角质的下颚。”

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [biːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] :

much	resembling	the	beaks	of	a	parrot	:
很多	类似	这	喙	的	一个	鹦鹉	:

酷似鹦鹉的喙：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [eɪt] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] - [fɪʃ] ,

it	is	surrounded	by	eight	long	arms	like	the	rays	of	a	star	-	fish	,
它	是	包围	经过	八	长的	武器	喜欢	这	射线	的	一个	星星	-	鱼	,

它周围环绕着八条长长的触手，就像海星的射线一样。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kʌps] [wɪtʃ] [ækt][æz; əz] ['sʌkərz] ,

and	these	are	beset	with	rows	of	little	cups	which	act	as	suckers	,
和	这些	是	围困	和	行	的	小的	杯子	哪个	行为	作为	傻瓜	,

这些物体表面布满了成排的小杯状结构，这些小杯状结构起到吸盘的作用。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [preɪ] ,

and	enable	the	animal	to	secure	its	prey	,
和	使能够	这	动物	到	安全的	它是	猎物	,

并使动物能够捕获猎物。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːbdʒekt] . [[ˌeɪ 'siː]] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]

and	attach	itself	with	great	firmness	to	any	object	.	[	AC	]	It	has	a
和	附	本身	和	伟大的	硬度	到	任何	目的	.	[	交流电	]	它	有	一个

[dɪ'stɪŋkt] [hed] ,

distinct	head	,
清楚的	头	,

它能牢固地附着在任何物体上。[AC] 它有一个明显的头部，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [aɪz] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtəˌbretɪd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

with	two	eyes	as	perfect	as	in	the	vertebrated	animals	,	and	complicated
和	二	眼睛	作为	完美的	作为	在	这	脊椎动物	动物	,	和	复杂的

['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] :

organs	of	hearing	:
器官	的	听力	:

拥有与脊椎动物一样完美的双眼，以及复杂的听觉器官：

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tuːb] [ɔːr] ['fʌn(ə)l] [wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]
and **below** **the** **head** **there** **is** **a** **tube** **or** **funnel** **which** **acts** **as** **a** **locomotive**
和 以下 这 头 那里 是 一个 管子 或者 漏斗 哪个 行为 作为 一个 机车
['ɪnstrəmənt] ,
instrument **,**
乐器 ,

头部下方有一个管子或漏斗，它起到机车仪器的作用。

[ænd; ənd] [prə'pelz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['bækwərdz] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [ɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ]
and **propels** **the** **animal** **backwards** **by** **the** **forcible** **ejection** **of** **the** **water** **which**
和 推进 这 动物 向后 经过 这 强制的 喷射 的 这 水 哪个
[hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
has **served** **the** **purpose** **of** **respiration** **,**
有 服务 这 目的 的 呼吸 ,

并通过强力喷射呼吸水流来推动动物向后运动。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **can** **be** **thrown** **out** **with** **considerable** **force** **by** **the** **contraction** **of** **the**
和 能 是 抛掷 出去 和 大量 力量 经过 这 收缩 的 这
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

并且可以通过身体收缩以相当大的力量将其抛出。

[ðə; ði][sɔːft][pɑːrts][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪn'tɜːrn(ə)l][boʊn][ɔːr] ['ɔselit] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
The **soft** **parts** **are** **supported** **by** **a** **large** **internal** **bone** **or** **osselet** **of** **a** **very**
这 柔软的 部分 是 有 经过 一个 大的 内部的 骨 或者 小羊羔 的 一个 非常
['kjʊriəs] ['strʌktʃər] ,
curious **structure** **,**
好奇的 结构 ,

软组织部分由一块结构非常奇特的大型内部骨骼或小骨支撑。

[wɪtʃ] , [wen] [draɪd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['paʊdər] , [fɔːrmz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [juːst] [baɪ]
which **,** **when** **dried** **and** **reduced** **to** **powder** **,** **forms** **the** **substance** **used** **by**
哪个 , 什么时候 干燥 和 减少 到 粉末 , 表格 这 物质 用过的 经过
['skrɪvənər] , [tɜːm] [paʊns] .
scriveners **,** **termed** **pounce** **.**
抄写员 , 称为 猛扑 .

当干燥并研磨成粉末时，就形成了抄写员使用的物质，称为粉剂。

[ðiːz] ['neɪkɪd] [mə'lʌskə] ['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['membrənəs] [bæg][ɔːr][sæk] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] -
These **naked** **mollusca** **also** **possess** **a** **membranous** **bag** **or** **sac** **,** **containing** **a** **dark** **-**
这些 裸 贝类 还 具有 一个 膜状的 包 或者 囊 , 包含 一个 黑暗的 -
['kʌlərd] « -
coloured **«** **74**
有色 « -

这些裸露的软体动物也拥有一个膜质囊或囊，其中包含深色的« 74

» ['fluːɪd] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪŋk][ɪn] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtər][ə'pɑːn]
» **fluid** **resembling** **ink** **in** **appearance** **,** **which** **they** **eject** **into** **the** **surrounding** **water** **upon**
» 体液 类似 墨水 在 外貌 , 哪个 他们 喷射 进入 这 周围 水 之上
[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
the **approach** **of** **danger** **,**
这 方法 的 危险 ,

“外观类似墨水的液体，当危险临近时，它们会将其喷射到周围的水中。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ðʌs] [ɪn'djʊst] [fɔɪl] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .
and **by** **the** **obscurity** **thus** **induced** **foil** **the** **pursuit** **of** **their** **enemies** **.**
和 经过 这 朦胧 因此 诱导 挫败 这 追逐 的 他们的 敌人 .

并以此制造的隐蔽性挫败了敌人的追击。

[ðɪs] ['fluːɪd] , [wen] [ɪn'spɪseɪtɪd] , [fɔːrmz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [tɜːm] ['siːpiə] [baɪ] ['ɑːrtɪsts] .

This	fluid	,	when	inspissated	,	forms	the	base	of	the	colour	termed	sepia	by	artists	.
这	体液	,	什么时候	浓缩的	,	表格	这	根据	的	这	颜色	称为	棕褐色	经过	艺术家	.

这种液体浓缩后，就形成了艺术家们称之为棕褐色的颜色的基础。

[[ˌeɪ 'siː]]

[	AC	]
[	交流电	]

[AC]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [prɪ'henʃən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,

From	this	arrangement	of	the	organs	of	prehension	around	the	head	,
从	这	安排	的	这	器官	的	抓握	大约	这	头	,

由此可见，抓握器官在头部周围的这种排列方式

[ðɪs] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [mə'lʌskə] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] [ˌsefə'ləupɔdə] ; [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [fiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed]

this	order	of	mollusca	is	termed	the	Cephalopoda	;	i	.	e	.	,	the	feet	around	the	head
这	命令	的	贝类	是	称为	这	头足类	;	我	.	e	.	,	这	脚	大约	这	头

.

:
.

软体动物的这一目被称为头足纲；即头部周围的足。

[ðə; ði] ['baːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [rɪ'zemblz] [ɪn] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktərz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtl] -

The	body	of	the	Nautilus	resembles	in	its	essential	characters	that	of	the	Cuttle	-
这	身体	的	这	鹦鹉螺	类似	在	它是	基本的	人物	那	的	这	墨鱼	-

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

鹦鹉螺的身体在基本特征上与乌贼相似。

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['aʊtər] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ;

and	occupies	the	large	outer	receptacle	of	the	shell	;
和	占据	这	大的	外	容器	的	这	壳	;

占据贝壳的大型外壳；

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnər] [kəm'pɑːtmənts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

maintaining	a	connection	with	the	inner	compartments	by	means	of	the
保持	一个	联系	和	这	内	隔间	经过	方法	的	这

['membrənəs] [saɪ'fʌŋkjuləs] [ɔːr] [tuːb] ,

membranous	siphunculus	or	tube	,
膜状的	虹吸管	或者	管子	,

通过膜状的腹管或管状结构与内部腔室保持连接，

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] .

which	is	only	partially	invested	with	shell	.
哪个	是	仅有的	部分	投资	和	壳	.

其中只有部分被壳公司投资。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['tʃembər] [ɑːr; ər] [er] - ['sɛlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [saɪ'fʌŋkjuləs]

The	internal	chambers	are	air	-	cells	,	and	the	animal	can	fill	the	siphunculus
这	内部的	房间	是	空气	-	细胞	,	和	这	动物	能	充满	这	虹吸管

[wɪð; wɪθ] ['fluːɪd] ,

with	fluid	,
和	体液	,

内部腔室是气室，动物可以将液体注入体液管。

[ɔːr] [ɪg'zɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wɪl] ;

or	exhaust	it	at	will	;
或者	排气	它	在	将要	;

或者随意耗尽；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðʌs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ɪts] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [i'neiblz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][raɪz]

the	difference	thus	effected	in	its	specific	gravity	enables	it	to	rise
这	不同之处	因此	受影响	在	它是	具体的	重力	启用	它	到	上升

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:r][sɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] .

to	the	surface	or	sink	to	the	bottom	with	facility	.
到	这	表面	或者	下沉	到	这	底部	和	设施	.

由此产生的比重差异使其能够轻松地上升到水面或沉入水底。

[naʊ] [ɪf] - [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['kʌtl] - [fɪʃ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:tɪləs] -

Now	if	'	we	imagine	a	Cuttle	-	fish	placed	in	the	outer	chamber	of	a	Nautilus	-
现在	如果	-	我们	想象	一个	墨鱼	-	鱼	放置	在	这	外	房间	的	一个	鹦鹉螺	-

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

现在，如果我们想象把一条乌贼放在鹦鹉螺壳的外腔里，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,

and	provided	with	a	siphuncule	,
和	假如	和	一个	管状体	,

并配有虹吸管，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ni:ðər] [ɪŋk] - [bæg][nɔ:r] ['ɔselit] — [ði:z] ['ɔrgənz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə][æn; ən]

but	having	neither	ink	-	bag	nor	osselet	—	these	organs	being	unnecessary	to	an
但	拥有	两者都不	墨水	-	包	也不	小羊羔	—	这些	器官	存在	不必要	到	一个

['ænɪm(ə)l] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərd] [ʃel] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

animal	possessing	a	chambered	shell	—	we	shall	have	a	general	idea	of	the
动物	拥有	一个	膛室	壳	—	我们	将	有	一个	一般的	主意	的	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['spi:ʃi:z] .

nature	of	the	recent	species	.
自然	的	这	最近的	物种	.

但是，由于既没有墨囊也没有骨片——对于拥有分室贝壳的动物来说，这些器官是不必要的——我们将对近期物种的性质有一个大致的了解。

[ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [di:p] ['wɔ:tər] : « -

The	Nautilus	is	essentially	an	inhabitant	of	deep	water	:	«	75
这	鹦鹉螺	是	本质上	一个	居民	的	深的	水	:	«	-

鹦鹉螺号本质上是深海生物：« 75

» [ˌaɪ 'ti:] [kri:ps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

»	it	creeps	along	the	ground	at	the	bottom	of	the	sea	,
»	它	令人毛骨悚然	沿着	这	地面	在	这	底部	的	这	海	,

它沿着海底的地面爬行。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃel] ['ʌpwərdz] [laɪk][ðə; ði][sneɪl] ;

with	its	shell	upwards	like	the	snail	;
和	它是	壳	向上	喜欢	这	蜗牛	;

它的壳像蜗牛一样朝上；

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪts][ɑ:rmz][kæn; kən][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [spi:d] . [[æd]]

and	by	means	of	its	arms	can	proceed	with	considerable	speed	.	[	AD	]
和	经过	方法	的	它是	武器	能	继续	和	大量	速度	.	[	广告	]

并凭借其武器可以以相当快的速度前进。[AD]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[[æd]]
[AD]
[广告]

[广告]

[siː] - - - , - ['vɑːl] .
See ' Conchologia Systematica , ' vol .
看 - - - , - 卷 .

参见《系统贝壳学》，第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - , [ænd; ənd] - ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] , - [piː] . - , [baɪ]['mɪstər] . ['lʌvl] [riːv] ,
p . 302 , and ' Elements of Conchology , ' p . 22 , by Mr . Lovell Reeve ,
p . - , 和 - 元素 的 贝壳学 , - p . - , 经过 先生 . 洛弗尔 里夫 ,
[ef] . [el] . [es] . ,
F . L . S . ,
F . L . S . ,

第 302 页，以及洛弗尔·里夫先生（FLS）所著的《贝壳学原理》（第 22 页）。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['nɔːtɪləs] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
for an admirable description of the recent Nautilus , with illustrations .
为了 一个 令人钦佩的 描述 的 这 最近的 鹦鹉螺 , 和 插图 .

对近期发现的鹦鹉螺号进行了精彩的描述，并附有插图。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] ['nɔːtɪləs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]
A large and splendid species of fossil Nautilus is not uncommon in the London
一个 大的 和 灿烂 物种 的 化石 鹦鹉螺 是 不是 罕见 在 这 伦敦
[kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛpi] ,
Clay of the Isle of Sheppey ,
黏土 的 这 小岛 的 谢佩岛 ,

在谢佩岛的伦敦粘土层中，大型且精美的鹦鹉螺化石并不罕见。

['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['hæmpʃə] .
Sussex , and Hampshire .
苏塞克斯 , 和 汉普郡 .

苏塞克斯郡和汉普郡。

[ðə; ði] ['tʃembər] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][spɑːr][ɔːr] ['ʌðər] ['brɪliənt] ['mɪnərəl] ['mætər] ; [ænd; ənd]
The chambers are often lined with spar or other brilliant mineral matter ; and
这 房间 是 经常 衬里 和 斯帕 或者 其他 杰出的 矿物 事情 ; 和
['pɑːlɪʃt] ['sekʃnz] ,
polished sections ,
抛光 部分 ,

这些腔室通常内衬有方解石或其他闪亮的矿物；以及抛光后的切片，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌnaɪts] , ['ædmərəbli] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər] . [['eɪ]]
like those of the Ammonites , admirably display the internal structure . [AE]
喜欢 那些 的 这 菊石 , 令人钦佩地 展示 这 内部的 结构 . [AE]

如同亚扪人的那些人一样，它们出色地展现了内部结构。[AE]

[['eɪ]]
[AE]
[AE]

[AE]

[siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌkˌlændz] - ['bridʒˌwɔtə] ['triːtɪs] - [fɔːr; fər] ['nuːmərəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['æməˌnaɪts]
See Dr . Buckland's ' Bridgewater Treatise ' for numerous figures of Ammonites
看 博士 . 巴克兰的 - 布里奇沃特 论文 - 为了 很多的 数据 的 菊石
[ænd; ənd] ['nɔːtɪlaɪ] ; [pleɪts] - [tuː; tə] - .
and Nautili ; plates 31 - to 34 .
和 鹦鹉螺 ; 盘子 - 到 - .

有关菊石和鹦鹉螺的大量图片，请参阅巴克兰博士的《布里奇沃特论著》；图版 31 至 34。

[kən'sʌlt] ['ɔːlsoʊ] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - ['vɑːl] .
Consult also ' Medals of Creation , ' vol .
咨询 还 - 奖牌 的 创建 , - 卷 .

另请参阅《创造的奖章》第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 457 .
p . - .

第457页。

[noʊt] [viː] . [peɪdʒ] - .
Note V . Page 27 .
笔记 V . 页 - .

注V.第27页。

['braɪtn] [klɪfs] .
Brighton Cliffs .
布莱顿 悬崖 .

布莱顿悬崖。

['braɪtn] [klɪfs] .
BRIGHTON CLIFFS .
布莱顿 悬崖 .

布莱顿悬崖。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [ə'proʊtʃɪz] ['braɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['reilrəudz] [θruː] [diːp] ['tʌnlz] [ænd; ənd]
The stranger who approaches Brighton by the railroads through deep tunnels and
这 陌生人 WHO 方法 布莱顿 经过 这 铁路 通过 深的 隧道 和
['kʌtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] ,
cuttings in the chalk ,
插条 在 这 粉笔 ,

陌生人沿着铁路，穿过白垩岩层中深深的隧道和切口，来到布莱顿附近。

[ænd; ənd] [pə'siːvz] [ðə; ði] [taʊn] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli]
and perceives the town spread over the plain and on the sides of a valley
和 感知 这 镇 传播 超过 这 清楚的 和 在 这 侧面 的 一个 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] ,
of the South Downs ,
的 这 南 唐斯 ,

并看到城镇绵延在南唐斯丘陵的平原和山谷两侧，

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [baʊndɪd] [baɪ] [tʃɔːk] - [klɪfs] .
will naturally expect to find the sea - shore bounded by chalk - cliffs .
将要 自然 预计 到 寻找 这 海 - 支撑 有界 经过 粉笔 - 悬崖 .

人们自然会期望看到被白垩岩峭壁环绕的海岸线。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] « -
But a wall of « 76
但 一个 墙 的 « -

但一堵76英寸的墙

» ['ædmərəb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪn] [tuː; tə] [bɪ'jɑːnd] ['kɛmptaʊn] ,

»	admirable	construction	,	extends	from	the	Steyne	to	beyond	Kemptown	,
»	令人钦佩的	建造	,	扩展	从	这	斯泰恩	到	超过	肯普敦	,

“令人赞叹的建筑，从斯泰恩一直延伸到肯普敦以外的地方。”

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːlz] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ðæt] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

and	effectually	conceals	from	view	the	materials	that	compose	the	site	of	that
和	有效地	隐藏	从	看法	这	材料	那	撰写	这	地点	的	那

[pɑːrt][ʌv; əv] ['braɪtn] ;

part	of	Brighton	;
部分	的	布莱顿	;

并有效地遮蔽了构成布莱顿该部分遗址的材料；

[ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['rɑːtɪŋdiːn] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə]

a	ramble	along	the	shore	to	Rottingdean	is	therefore	necessary	to	reveal	to
一个	漫谈	沿着	这	支撑	到	罗廷迪恩	是	所以	必要的	到	揭示	到

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [əb'zɜːrvər] ,

the	inquiring	observer	,
这	查询	观察员	,

因此，沿着海岸漫步到罗廷迪恩是必要的，以便向好奇的观察者揭示真相。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə] [ðæt] [flæŋk][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .

the	nature	of	the	strata	that	flank	the	southern	border	of	the	Downs	.
这	自然	的	这	地层	那	侧翼	这	南部	边界	的	这	唐斯	.

唐斯丘陵南部边界两侧地层的性质。

[ðə; ði] [sketʃ] ['gɪv(ə)n][ɪn][peɪdʒ] - ,

The	sketch	given	in	page	27	,
这	草图	给定	在	页	-	,

第27页给出的草图，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['kɛmptaʊn] .

represents	the	appearance	of	part	of	the	coast	to	the	east	of	Kemptown	.
代表	这	外貌	的	部分	的	这	海岸	到	这	东方	的	肯普敦	.

代表肯普敦东部部分海岸线的景象。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

The	base	of	the	cliff	to	the	height	of	a	few	feet	,
这	根据	的	这	悬崖	到	这	高度	的	一个	很少	脚	,

从悬崖底部到几英尺高的地方，

[ɪz] [siːn] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] [wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl] ['leər] [ʌv; əv] [flɪnt] ['nɒdjuːlz]

is	seen	to	consist	of	the	white	chalk	with	its	usual	layers	of	flint	nodules
是	已见	到	由	的	这	白色的	粉笔	和	它是	通常	层	的	燧石	结节

,

,

,

它由白色粉笔构成，其中夹杂着常见的燧石结核层。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [ɔːr] ['terəs] , [wɪtʃ] [sloʊps] ['siːwərd] ,

forming	a	low	wall	or	terrace	,	which	slopes	seaward	,
成型	一个	低的	墙	或者	阳台	,	哪个	连续下坡	向海	,

形成一道低矮的墙或平台，向海边倾斜。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] — ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [koʊst]

and	extends	far	into	the	British	channel	—	probably	to	the	opposite	coast
和	扩展	远的	进入	这	英国	渠道	—	大概	到	这	对面的	海岸

[ʌv; əv] [fræns] :

of	France	:
的	法国	:

并一直延伸到英吉利海峡深处——可能一直到法国的对岸：

[æt; ət] [loʊ] - ['wɔːtər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [sænd] [ɪz] [spred]
at **low** **-** **water** **a** **considerable** **expanse** **of** **modern** **shingle** **and** **sand** **is** **spread**
在 低的 - 水 一个 大量 广阔 的 现代的 卵石 和 沙 是 传播
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

低水位时，大片现代砾石和沙子会覆盖其上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kən'siːlz] , [ðə; ðɪ] [tʃɔːk] , [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
and **in** **a** **great** **measure** **conceals** **,** **the** **chalk** **,** **at** **a** **few** **yards** **distance** **from**
和 在 一个 伟大的 措施 隐藏 , 这 粉笔 , 在 一个 很少 码 距离 从
[ðə; ðɪ] [klɪf] .
the **cliff** **.**
这 悬崖 .

而且在很大程度上遮蔽了距离悬崖几码远的白垩岩。

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['terəs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,
Upon **the** **terrace** **of** **chalk** **,**
之上 这 阳台 的 粉笔 ,

在白垩土台地上，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['mɑːdərn] [biːtʃ] ,
at **the** **height** **of** **from** **ten** **to** **fifteen** **feet** **above** **the** **modern** **beach** **,**
在 这 高度 的 从 十 到 十五 脚 多于 这 现代的 海滩 ,

高度比现代海滩高出十到十五英尺。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd] [sænd] , [kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər]
there **is** **a** **bed** **of** **pebbles** **and** **sand** **,** **containing** **also** **a** **considerable** **number**
那里 是 一个 床 的 鹅卵石 和 沙 , 包含 还 一个 大量 数字
[ʌv; əv] ['boʊldərz] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
of **boulders** **of** **granite** **,**
的 巨石 的 花岗岩 ,

地面上有一层鹅卵石和沙子，其中还包含相当数量的花岗岩巨石。

['pɔːrfəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪstəlaɪn] ['rɑːks] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] : [ɪn]
porphyry **,** **and** **other** **crystalline** **rocks** **foreign** **to** **the** **south** **-** **east** **of** **England** **:** **in**
斑岩 , 和 其他 结晶体 岩石 外国的 到 这 南 - 东方 的 英格兰 : 在
[fækt] , [ə; eɪ] [siː] - [biːtʃ] , [wɪtʃ] « -
fact **,** **a** **sea** **-** **beach** **,** **which** **«** **77**
事实 , 一个 海 - 海滩 , 哪个 « -

斑岩和其他在英格兰东南部地区不常见的结晶岩：事实上，一片海滩，« 77

» [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [æt; ət] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]
» **must** **have** **been** **formed** **at** **some** **remote** **period** **,** **in** **the** **same** **manner** **as**
» 必须 有 到过 形成 在 一些 偏僻的 时期 , 在 这 相同的 方式 作为
[ðə; ðɪ] ['mɑːdərn] ['ʃɪŋgl] .
the **modern** **shingle** **.**
这 现代的 卵石 .

“它一定是在遥远的过去以与现代木瓦相同的方式形成的。”

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [biːtʃ] [ɑːr; ər] ['streɪtə] [ʌv; əv] [loʊm] , [ænd; ənd] [tʃɔːk] - ['rʌbl] , [wɪð; wɪθ] [flɪnts]
Upon **this** **ancient** **beach** **are** **strata** **of** **loam** **,** **and** **chalk** **-** **rubble** **,** **with** **flints**
之上 这 古老的 海滩 是 地层 的 壤土 , 和 粉笔 - 瓦砾 , 和 燧石
['pɑːrʃəli] ['wɔːtər] - [wɔːrn] ,
partially **water** **-** **worn** **,**
部分 水 - 磨损 ,

在这片古老的海滩上，分布着壤土层和白垩碎石层，其中夹杂着部分被水流冲刷过的燧石。

[ænd; ənd] ['boʊldərz] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] , ['bretʃɪə] , ['grænɪt] , & [si:] . , ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɪksti]
and **boulders** **of** **sandstone** **,** **breccia** **,** **granite** **,** **&** **c** **.** **,** **constituting** **the** **upper** **sixty**
和 巨石 的 砂岩 , 角砾岩 , 花岗岩 , & c . , 构成 这 上 六十
[ɔ:r] ['eɪti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
or **eighty** **feet** **of** **the** **cliff** **.**
或者 八十 脚 的 这 悬崖 .

以及构成悬崖上部六十至八十英尺的砂岩、角砾岩、花岗岩等巨石。

[ɪn] [ði:z] [bedz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃɪŋgl] ,
In **these** **beds** **,** **and** **also** **in** **the** **ancient** **shingle** **,**
在 这些 床 , 和 还 在 这 古老的 卵石 ,

在这些床层中，以及在古老的木瓦层中，

['meni] [ti:θ] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] ['mæməθ] ([ɪk'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['elɪfənt]) , [hɔ:rs] , [dɪr] ,
many **teeth** **and** **bones** **of** **mammoths** **(** **extinct** **species** **of** **elephant** **)** **,** **horse** **,** **deer** **,**
许多 牙齿 和 骨头 的 猛犸象 (灭绝 物种 的 大象) , 马 , 鹿 ,
['ɑ:ksn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ru:mənənts] ,
oxen **,** **and** **other** **ruminants** **,**
牛 , 和 其他 反刍动物 ,

许多猛犸象（已灭绝的象类物种）、马、鹿、牛和其他反刍动物的牙齿和骨骼，

[ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] [weɪlz] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] . [[ˌeɪ'ɛf]]
and **bones** **of** **whales** **,** **have** **been** **discovered** **.** **[** **AF** **]**
和 骨头 的 鲸鱼 , 有 到过 发现 . [空军]

人们还发现了鲸鱼的骨骼。[AF]

[[ˌeɪ'ɛf]]
[**AF** **]**
[空军]

[AF]

[si:] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [pi:] . - .
See **'** **Medals** **of** **Creation** **,** **'** **p** **.** **914** **.**
看 - 奖牌 的 创建 , - p . - .

参见《创造的勋章》，第 914 页。

[ðə; ði] ['sʌsɪks] [koʊst] .
THE **SUSSEX** **COAST** **.**
这 苏塞克斯 海岸 .

苏塞克斯海岸。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'jɑ:nd] ['kɛmptaʊn] [ðə; ði] ['ɪnˌroʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l]
A **few** **hundred** **yards** **beyond** **Kemptown** **the** **inroads** **of** **the** **sea** **have** **destroyed** **all**
一个 很少 百 码 超过 肯普敦 这 入口 的 这 海 有 损毁 全部
['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
vestiges **of** **the** **strata** **above** **described** **,**
残余 的 这 地层 多于 描述 ,

在肯普敦以西几百码处，海水的侵蚀已经摧毁了上述地层的全部痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:l] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ; [ɪf] [wi:; wi][ɪk'stend]
and **the** **cliffs** **consist** **of** **a** **perpendicular** **wall** **of** **chalk** **;** **if** **we** **extend**
和 这 悬崖 由 的 一个 垂直 墙 的 粉笔 ; 如果 我们 延长
['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [tu:; tə] ['rɑ:tɪŋdi:n] ,
our **walk** **to** **Rottingdean** **,**
我们的 走 到 罗廷迪恩 ,

悬崖由垂直的白垩岩壁构成；如果我们把行程延伸到罗廷迪恩，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pər'si:v] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃɪŋgl] ,
we **shall** **perceive** **here** **and** **there** **isolated** **patches** **of** **the** **ancient** **shingle** **,**
我们 将 感知 这里 和 那里 孤立 补丁 的 这 古老的 卵石 ,

我们会看到零星散落的古老木瓦碎片。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kerɪəs] ['streɪtə] [kən'teɪnɪŋ] ['elifənts] - [boʊnz] .

and	of	the	calcareous	strata	containing	elephants	'	bones	.
和	的	这	钙质	地层	包含	大象	-	骨头	.

以及含有象骨的钙质地层。

[ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [dɪ'skraɪbd] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	appearances	described	demonstrate	the	following	changes	in	this	part	of	the
这	外貌	描述	证明	这	下列的	变化	在	这	部分	的	这

['sʌsɪks] [koʊst] .

Sussex	coast	.
苏塞克斯	海岸	.

所描述的景象表明，苏塞克斯海岸的这一部分发生了以下变化。

['fɜːrstli] , [ðə; ði] [tʃɔːk] ['terəs] ([laɪn] . [naɪn] , [siː] ; [piː] . -) [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃɪŋgl] ([biː])

Firstly	,	the	chalk	terrace	(	Lign	.	9	,	c	;	p	.	27	)	on	which	the	ancient	shingle	(	b	)
首先	,	这	粉笔	阳台	(	线	.	9	,	c	;	p	.	-	)	在	哪个	这	古老的	卵石	(	b	)

[rests] ,

rests	,
休息	,

首先，古代的砾石层（b）就位于白垩纪台地（Lign. 9, c; p. 27）上，

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['levə(l)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ;

was	on	a	level	with	the	sea	for	a	long	period	;
曾是	在	一个	等级	和	这	海	为了	一个	长的	时期	;

曾长期与海平面齐平；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [biːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [laɪk] « -

for	this	beach	must	have	been	accumulated	,	like	«	78
为了	这	海滩	必须	有	到过	积累	,	喜欢	«	-

这片海滩一定是堆积而成的，就像« 78

» [ðə; ði]['mɑːdərn] , [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [tʃɔːk] [klɪfs] .

»	the	modern	,	by	the	action	of	the	waves	on	the	then	existing	chalk	cliffs	.
»	这	现代的	,	经过	这	行动	的	这	波浪	在	这	然后	现存的	粉笔	悬崖	.

“现代的悬崖是由海浪作用于当时存在的白垩悬崖而形成的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [kɔːz] [nɑːt] [naʊ] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ]

But	there	must	also	have	been	some	cause	not	now	in	operation	,	by	which
但	那里	必须	还	有	到过	一些	原因	不是	现在	在	手术	,	经过	哪个

['peblz] ,

pebbles	,
鹅卵石	,

但肯定也存在一些现在已经失效的原因，使得鹅卵石.....

[ænd; ənd] ['boʊldərz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɑːks] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðɪs] [koʊst] , [wɪð; wɪθ] [boʊnz]

and	boulders	of	granite	and	other	rocks	foreign	to	this	coast	,	with	bones
和	巨石	的	花岗岩	和	其他	岩石	外国的	到	这	海岸	,	和	骨头

[ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] [mæ'mɛliə] ,

of	extinct	mammalia	,
的	灭绝	哺乳动物	,

还有来自外来海岸的花岗岩巨石和其他岩石，以及已灭绝哺乳动物的骨骼。

& [siː] . , [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðen] [ɪn]

&	c	.	,	were	thrown	up	on	the	strand	,	and	imbedded	in	the	beach	then	in
&	c	.	,	是	抛掷	向上	在	这	链	,	和	嵌入式	在	这	海滩	然后	在

['prɑːgres] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

progress	of	formation	.
进步	的	形成	.

等等，被抛到沙滩上，嵌入到当时正在形成的沙滩中。

[ðiːz] [məˈtɪrɪəlz] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [brɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen]

These	materials	were	probably	brought	from	some	distant	part	of	the	then
这些	材料	是	大概	带来	从	一些	遥远	部分	的	这	然后

[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ʃɔːz] [baɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪs] :

continental	shores	by	floating	ice	:
大陆	海岸	经过	漂浮的	冰	:

这些材料很可能是由浮冰从当时大陆海岸的某个遥远地区带来的：

[æn; ən][ˈeɪdʒənsi][baɪ] [wɪtʃ] [ˈdelɪkət] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [meɪ] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [ænd; ənd]

an	agency	by	which	delicate	bones	and	shells	may	be	transported	and
一个	机构	经过	哪个	精美的	骨头	和	贝壳	可能	是	运输	和

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] [əˈmɪdst] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] .

deposited	without	injury	amidst	pebbles	and	boulders	.
已存	没有	受伤	在……之中	鹅卵石	和	巨石	.

一种可以将脆弱的骨骼和贝壳在鹅卵石和巨石中安全运输和存放的机构。

[ˈsekəndli] .

Secondly	.
第二	.

第二。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈʃɪŋgl] [mʌst; məst][hæv; həv] [səbˈsaidid] [tuː; tə]

The	whole	line	of	coast	with	the	ancient	shingle	must	have	subsided	to
这	所有的	线	的	海岸	和	这	古老的	卵石	必须	有	平静下来	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [æz; əz][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kælˈkerɪəs] [məˈtɪrɪəlz]

such	a	depth	as	to	admit	of	the	deposition	of	the	calcareous	materials
这样的	一个	深度	作为	到	承认	的	这	沉积	的	这	钙质	材料

[ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] " [ˈelɪfənt] [bed] ;

forming	the	"	Elephant	bed	;
成型	这	"	大象	床	;

整条海岸线及其古老的砾石层必然下沉到一定深度，从而允许钙质物质沉积，形成“象床”；

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈʃɪŋgl] [ɪn] [ðiːz] [ˈstreɪtə] ,

"	and	from	the	absence	of	beach	and	shingle	in	these	strata	,
"	和	从	这	缺席	的	海滩	和	卵石	在	这些	地层	,

“并且由于这些地层中缺乏海滩和砾石，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdepəˈzɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈtræŋkwɪl] [ˈwɔːtər] :

it	may	be	inferred	that	this	deposition	took	place	in	tranquil	water	:
它	可能	是	推断	那	这	沉积	采取	地方	在	宁静	水	:

由此可以推断，这次沉积发生在平静的水域中：

[ˈpɑːsəbli] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [koʊst] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈʃeltərd] [beɪ] .

possibly	at	that	period	this	part	of	the	Sussex	coast	formed	a	sheltered	bay	.
可能	在	那	时期	这	部分	的	这	苏塞克斯	海岸	形成	一个	避难所	湾	.

或许在那个时期，苏塞克斯海岸的这一部分形成了一个避风的海湾。

[ˈlæstli] .

Lastly	.
最后	.

最后。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈlev(ə)l] ,

The	land	was	elevated	to	its	present	level	,
这	土地	曾是	升高	到	它是	展示	等级	,

这片土地被抬升到现在的水平高度。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [siː] - [biːtʃ] [ænd; ənd] [klɪfs] [kəˈmenst] . [[æx; ʌx]]

and	the	formation	of	the	modern	sea	-	beach	and	cliffs	commenced	.	[	AG	]
和	这	形成	的	这	现代的	海	-	海滩	和	悬崖	开始	.	[	AG	]

现代海滩和悬崖的形成由此开始。[AG]

[[æx; ʌx]]
[AG]
[AG]

[AG]

[siː] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - " [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['braɪtn] [klɪfs] , " [piː] .
See ' Medals of Creation , ' " On the Geological structure of Brighton Cliffs , " p .
看 - 奖牌 的 创建 , - " 在 这 地质 结构 的 布莱顿 悬崖 , " p .
- . « -
913 . « 79
- . « -

参见《造物奖章》中的"布莱顿悬崖的地质结构"，第913页。« 79

» [noʊt] ['vaɪ, 'viː] .
» Note VI .
» 笔记 六年级 .

»注六。

[peɪdʒ] - .
Page 38 .
页 - .

第38页。

- [ɪn] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [flɪnt] .
Rotaliæ in Chalk and Flint .
- 在 粉笔 和 燧石 .

粉笔和燧石中的 Rotaliæ。

['fɑːs(ə)l] [fəˌræmə'nɪfərə] .
FOSSIL FORAMINIFERA .
化石 有孔虫 .

化石有孔虫。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [kɔːld] - ([siː] [laɪn] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ,
The shells called Rotaliæ (see Lign . 5 and 6 ,
这 贝壳 称为 - (看 线 . 5 和 6 ,

被称为 Rotaliæ 的贝壳（参见 Lign. 5 和 6，

[piː] . - [ænd; ənd] -) [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l]
p . 14 and 16) belong to a group of marine animals of very simple
p . - 和 -) 属于 到 一个 团体 的 海洋 动物 的 非常 简单的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization ,
组织 ,

第14页和第16页）属于一类结构非常简单的海洋动物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [greɪt] [və'raɪəti] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['mɑːkiŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tes'teɪʃəs]
and which present great variety in the form and markings of their testaceous
和 哪个 展示 伟大的 种类 在 这 形式 和 标记 的 他们的 睾丸
['kʌvɝɪŋz] ;
coverings ;
覆盖物 ;

它们的种皮形状和纹路呈现出极大的多样性；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [pɪrst] [baɪ] ['nuːmərəs] [hoʊlz] [ɔːr]
but they all agree in having the sides of the shell pierced by numerous holes or
但 他们 全部 同意 在 拥有 这 侧面 的 这 壳 穿孔 经过 很多的 孔 或者
[fə'ræmənə] ;
foramina ;
孔 ;

但它们都一致认为贝壳的侧面有许多孔或孔；

[wens] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [fəˌræmə'nɪfərə] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] :

whence	the	scientific	term	of	the	Order	,	Foraminifera	,	is	derived	:
何处	这	科学	学期	的	这	命令	,	有孔虫	,	是	衍生的	:

因此，有孔虫纲的科学名称“Foraminifera”（有孔虫）便由此而来：

[ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːgres] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['fɪləmənts] ,

these	openings	are	for	the	egress	of	delicate	filaments	,
这些	开口	是	为了	这	出口	的	精美的	丝状物	,

这些开口是供细丝排出的，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [prə'greʃn] [ænd; ənd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

which	appear	to	be	organs	of	progression	and	respiration	.
哪个	出现	到	是	器官	的	进展	和	呼吸	.

它们似乎是推进和呼吸的器官。

[ðə; ði] [fəˌræmə'nɪfərə] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪnɪt] ; [ɪn] [æn; ən]

The	Foraminifera	are	,	with	but	few	exceptions	,	exceedingly	minute	;	in	an
这	有孔虫	是	,	和	但	很少	例外情况	,	非常	分钟	;	在	一个

[aʊns] [ʌv; əv] [siː] - [sænd] ,

ounce	of	sea	-	sand	,
盎司	的	海	-	沙	,

有孔虫几乎无一例外都极其微小；在一盎司海沙中，

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .

between	three	and	four	millions	have	been	detected	.
之间	三	和	四	百万	有	到过	检测到	.

已检测到三百万到四百万个。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪˌmælkjuːlz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] [grænjuːls] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [skɪn] [ɔːr]

The	body	of	these	animalcules	consists	of	uniform	granules	enclosed	in	a	skin	or
这	身体	的	这些	微生物	由	的	制服	颗粒	内	在	一个	皮肤	或者

[ɪn'tegjəmənt] ,

integument	,
表皮	,

这些微生物的身体由包裹在皮肤或外皮中的均匀颗粒组成。

['hævɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [daɪ'dʒestɪv] [sæks] [ɔːr] ['kævitiz] ; [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ə'pɪr] , [ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [biː; bi]

having	one	or	more	digestive	sacs	or	cavities	;	these	creatures	appear	,	in	fact	,	to	be
拥有	一	或者	更多的	消化	囊	或者	空腔	;	这些	生物	出现	,	在	事实	,	到	是

[mɪr] ,

mere	polypes	,
仅仅	息肉	,

它们具有一个或多个消化囊或腔；事实上，这些生物看起来就像是水螅。

[prə'tektɪd] [baɪ] [tes'teɪʃəs] ['kʌvɝɪŋz] .

protected	by	testaceous	coverings	.
受保护	经过	睾丸	覆盖物	.

受睾丸状覆盖物保护。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sel] ; ['ʌðər] [hæv; həv] ['meni] , [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [ɔːr]

Some	have	but	a	single	cell	;	others	have	many	,	disposed	in	a	conical	or
一些	有	但	一个	单身的	细胞	;	其他的	有	许多	,	处置	在	一个	锥	或者

[sə'lɪndrɪk(ə)l] [fɔːrm] ;

cylindrical	form	;
圆柱体	形式	;

有些细胞只有一个；有些细胞有很多，呈圆锥形或圆柱形排列；

['meni] [kaɪndz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] « -

many	kinds	,	of	which	the	Rotaliæ	are	«	80
许多	种类	,	的	哪个	这	-	是	«	-

种类繁多，其中 Rotaliæ 是 « 80

» [ɪg'zæmpəlz] , [ɑːr; ər] [dɪs'kɔɪdl] ['ɪnvəˌluːt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ɪn'tɜːrnəli] [baɪ]['septə]['ɪntuː][dɪ'stɪŋkt]
» examples , are discoidal involutes , and divided internally by septa into distinct
» 示例 , 是 盘状 内卷 , 和 分割 内部 经过 隔膜 进入 清楚的
['tʃembər] :
chambers :
房间 :

»例如，盘状内卷，内部由隔膜分隔成不同的腔室：

[[ɑː]] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,
[AH] they resemble in this respect the shell of the Nautilus ,
[啊] 他们 类似 在 这 尊重 这 壳 的 这 鹦鹉螺 ,

[AH]它们在这方面与鹦鹉螺的贝壳相似，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [pɜːfə'reɪʃnz] .
but are readily distinguished by the perforations .
但 是 容易 杰出的 经过 这 穿孔 .

但很容易通过穿孔来区分。

[[ɑː]]
[AH]
[啊]

[啊]

[siː] - ['wʌndɚz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] , - 6th ['edɪt] .
See ' Wonders of Geology , ' 6th Edit .
看 - 奇迹 的 地质学 , - 6th 编辑 .

参见《地质奇观》第6版。

[piː] . - .
p . 322 .
p . - .

第322页。

[ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [fəˌræmə'nɪfərə] [swɔːrm] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːz] ,
All the various kinds of Foraminifera swarm in the present seas ,
全部 这 各种各样的 种类 的 有孔虫 蜂群 在 这 展示 海域 ,

现今海洋中各种有孔虫成群聚集。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['oʊʃ(ə)n] .
and were not less numerous in the ancient ocean .
和 是 不是 较少的 很多的 在 这 古老的 海洋 .

在古代海洋中，它们的数量也毫不逊色。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒenərə][ʌv; əv]
We have seen that the white chalk almost wholly consists of a few genera of
我们 有 已见 那 这 白色的 粉笔 几乎 完全 由 的 一个 很少 属 的
[ðiːz] ['ænɪˌmælkjuːlz] ;
these animalcules ;
这些 微生物 ;

我们已经看到，白色粉笔几乎完全由这些微生物的几个属组成；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['streɪtə][ʌv; əv][sænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'bʌndənt] ,
and in many strata of sand they are so abundant ,
和 在 许多 地层 的 沙 他们 是 所以 丰富 ,

而且在许多沙层中，它们含量非常丰富。

[ðæt] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [kən'teɪnz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .
that a cubic inch of the mass contains upwards of sixty thousand .
那 一个 立方体 英寸 的 这 大量的 包含 向上 的 六十 千 .

每立方英寸的质量中含有超过六万个粒子。

[ɪn][ðə; ði][roʊ'teɪliə] , [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪz] [ɔːl][ðə; ði]

In	the	Rotalia	,	the	body	is	entirely	enclosed	within	the	shell	,	and	occupies	all	the
在	这	罗塔利亚	,	这	身体	是	完全	内	之内	这	壳	,	和	占据	全部	这

['sɛlz] ;

cells	;
细胞	;

在罗塔利亚虫中，身体完全被包裹在壳内，占据了所有细胞；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [sɔːft] , [ten'tækjjlə] [ɑːr; ər] [sent] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][fə'ræmənə] .

and	long	,	soft	,	tentacula	are	sent	off	through	the	foramina	.
和	长的	,	柔软的	,	触手	是	发送	离开	通过	这	孔	.

长长的、柔软的触手从孔中伸出。

[ðə; ði] [ʃel] , ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][fɔːrm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , [ɪz] [ɪ'senʃəli]

The	shell	,	therefore	,	though	resembling	in	form	that	of	the	Nautilus	,	is	essentially
这	壳	,	所以	,	尽管	类似	在	形式	那	的	这	鹦鹉螺	,	是	本质上

['dɪfrənt] ;

different	;
不同的	;

因此，虽然这种贝壳在形状上与鹦鹉螺相似，但本质上却不同；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] ['oʊnli][ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

for	in	the	latter	,	the	outer	chamber	only	is	occupied	by	the	body	of	the	animal
为了	在	这	后者	,	这	外	房间	仅有的	是	占领	经过	这	身体	的	这	动物

,

,
,

因为在后一种情况下，只有外腔被动物的身体占据。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][wʌnz] ['biːɪŋ] [sək'sesɪvli] ['kwɪtɪd] ['empti] [d'welɪŋz] ; [ˌwer'æz] , [ɪn][ðə; ði] -

the	internal	ones	being	successively	quitted	empty	dwellings	;	whereas	,	in	the	Rotaliæ	-
这	内部的	一个	存在	依次	辞职	空的	住宅	;	然而	,	在	这		-

[ænd; ənd] [ə'næləgəs] [ˌpɑːlɪˌθæ'leɪmiə] ,

and	analogous	Polythalamia	,
和	类似的	多头肌	,

内部的那些逐渐被废弃的空置住所；而罗塔利亚和类似的波利塔拉米亚，

[[ˌeɪ 'aɪ]] [ɔːl][ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [kənˌtempə'reɪniəsli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][sɔːft][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

[	AI	]	all	the	cells	are	contemporaneously	filled	by	the	soft	parts	of	the
[	人工智能	]	全部	这	细胞	是	同时	已填	经过	这	柔软的	部分	的	这

[ˌænə'mælkjʊl] .

animalcule	.
微生物	.

[AI] 所有细胞同时被动物的柔软部分填充。

[[ˌeɪ 'aɪ]]

[	AI	]
[	人工智能	]

[人工智能]

[ˌpɑːlɪˌθæ'leɪmiə] , ['meni] - ['tʃeɪmbərd] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʃɛlz] . « -

Polythalamia	,	many	-	chambered	,	is	a	general	term	applied	to	these	shells	.	«	81
多头肌	,	许多	-	膛室	,	是	一个	一般的	学期	应用	到	这些	贝壳	.	«	-

多室贝壳（Polythalamia）是用来指代这类贝壳的通用术语。« 81

» ['riːs(ə)nt] [fəˌræmə'nɪfərə] .

»	RECENT	FORAMINIFERA	.
»	最近的	有孔虫	.

»近期有孔虫。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['redɪli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn]
When the shell is removed , which is readily effected by immersion in
什么时候 这 壳 是 已移除 , 哪个 是 容易 受影响 经过 浸没 在
[daɪ'luːtɪd] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd] ,
diluted hydrochloric acid ,
稀 盐酸 酸 ,

将壳浸入稀盐酸中即可轻松去除。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊbz] [ɔːr]
the body is exposed , and found to consist of a series of lobes or
这 身体 是 裸露 , 和 成立 到 由 的 一个 系列 的 叶 或者
[sæks] ,
sacs ,
囊 ,

尸体暴露在外，发现由一系列叶状或囊状结构组成。

[juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [tuːb] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saifʌŋkl] [ʌv; əv]
united by a tube corresponding somewhat in its position with the siphuncle of
团结的 经过 一个 管子 相应的 有些 在 它是 位置 和 这 虹吸管 的
[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,
the Nautilus ,
这 鹦鹉螺 ,

通过一根管子连接，其位置与鹦鹉螺的虹吸管大致相同。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][kə'næl] .
but which is the digestive canal .
但 哪个 是 这 消化 运河 .

但其中哪一部分是消化道呢?

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌænə'mælkjʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
The body of a recent animalcule of this kind , deprived of the shell ,
这 身体 的 一个 最近的 微生物 的 这 种类 , 被剥夺的 的 这 壳 ,

这是近期这类微小动物的尸体，已经失去了外壳。

[ɪz] ['fɪgjərd] [ɪn] [laɪn] . - .
is figured in Lign . 23 .
是 想 在 线 . - .

见 Lign. 23。

[laɪn] .
Lign .
线 .

木质部。

- : — [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌænə'mælkjʊl]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][roʊ'teɪliə] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts]
23 : — The body of a recent animalcule allied to the Rotalia , deprived of its
- : — 这 身体 的 一个 最近的 微生物 盟军 到 这 罗塔利亚 , 被剥夺的 的 它是
[ʃel] ; ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] . « -
shell ; highly magnified . « 82
壳 ; 高度 放大 . « -

23：—一种近期与罗塔利亚相关的微型动物的尸体，已去除外壳；高度放大。« 82

» [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [maɪ'njutnɪs] [kæn; kən][biː; bi]
» Not only the characters of fossil shells of such infinite minuteness can be
» 不是 仅有的 这 人物 的 化石 贝壳 的 这样的 无限 微小 能 是
[rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,
revealed by the microscope ,
揭晓 经过 这 显微镜 ,

“显微镜不仅可以揭示如此微小的化石贝壳的特征，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][sɔ:ft][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪˌmælkju:lz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ði:z]

but	even	the	soft	parts	of	the	animalcules	which	inhabited	them	;	for	these
但	甚至	这	柔软的	部分	的	这	微生物	哪个	有人居住的	他们	;	为了	这些

[ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [prɪ'zɜ:rv] ,

are	occasionally	preserved	,
是	偶尔	保存完好	,

但就连栖息其中的微生物的柔软部分，也偶尔会被保存下来。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] [æz; əz][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ɪg'zæmpəlz]

and	may	be	demonstrated	with	as	much	distinctness	as	the	recent	examples
和	可能	是	已证明	和	作为	很多	明显	作为	这	最近的	示例

. [[ˌeɪ'dʒeɪ]]

.	[	AJ	]
.	[	AJ	]

并且可以像最近的例子一样清晰地证明这一点。[AJ]

[ɪn] [flɪnt] [ðə; ði][sɔ:ft][pɑ:rts][ʌv; əv] - , - , & [si:] . , [ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [meɪ]

In	flint	the	soft	parts	of	Rotaliæ	,	Textulariæ	,	&	c	.	,	are	abundant	,	and	may
在	燧石	这	柔软的	部分	的	-	,	-	,	&	c	.	,	是	丰富	,	和	可能

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

燧石中含有丰富的 Rotaliæ、Textulariæ 等软质部分，肉眼可见。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['ɪnsekts][ɪn]['æmbər] : [ðə; ði] ['spesɪmən] ['fɪgjərd] [ɪn] [laɪn] . - ,

with	but	little	preparation	,	like	insects	in	amber	:	the	specimen	figured	in	Lign	.	12	,
和	但	小的	准备	,	喜欢	昆虫	在	琥珀色	:	这	标本	想	在	线	.	-	,

几乎没有任何准备，就像琥珀中的昆虫一样：Lign.12 中所示的标本，

[pi:] . - , [ʃoʊ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'teɪliə] [wel] [dɪ'faɪnd] ;

p	.	39	,	shews	the	body	of	a	Rotalia	well	defined	;
p	.	-	,	展示	这	身体	的	一个	罗塔利亚	出色地	定义	;

第 39 页清晰地展示了 Rotalia 的身体；

[ðə; ði]['oʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['ætəm][ʌv; əv][flɪnt][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑ:n] , [ɪz] [ɪ'mɜ:rʒn] [ɪn]['kænədə]

the	only	preparation	this	atom	of	flint	has	undergone	,	is	immersion	in	Canada
这	仅有的	准备	这	原子	的	燧石	有	经历	,	是	浸没	在	加拿大

['bɔ:lsəm] .

balsam	.
香脂	.

这颗燧石原子唯一经过的处理就是浸泡在加拿大香脂中。

[tu:; tə] [dɪ'tekt] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['strʌktʃər] [ɪn] [tʃɔ:k] [rɪ'kwaɪrz] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

To	detect	such	delicate	structures	in	chalk	requires	,	however	,	some	experience	in
到	探测	这样的	精美的	结构	在	粉笔	需要	,	然而	,	一些	经验	在

[ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,

microscopic	manipulation	,
显微镜	操纵	,

然而，要检测出白垩中如此精细的结构，需要一定的显微操作经验。

[æz; əz][ðə; ði] [kæl'kerɪəs] ['mætər] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [ˌhaɪdrəˌklɔ:rɪk] ['æsɪd] ,

as	the	calcareous	matter	must	be	dissolved	in	hydrochloric	acid	,
作为	这	钙质	事情	必须	是	溶解	在	盐酸	酸	,

因为钙质物质必须溶解在盐酸中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'zɪdʒuəm] . [[ɔk]]

and	the	animal	substance	separated	from	the	residuum	.	[	AK	]
和	这	动物	物质	分开	从	这	残渣	.	[	AK	]

将动物物质从残渣中分离出来。[AK]

[[ˌeɪˈdʒeɪ]]
[AJ]
[AJ]

[AJ]

[siː] - [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv][dʒiˈɑːlədʒi] , - 6th [ˈedɪt] . , [piː] . - .
See ' Wonders of Geology , ' 6th Edit . , p . 322 .
看 - 奇迹 的 地质学 , - 6th 编辑 . , p . - .

参见《地质奇观》第6版，第322页。

[[ɔk]]
[AK]
[AK]

[AK]

[siː] [maɪ] - [ˈmemwɑːr][ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːs(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][pɑːrts][ʌv; əv] [fəˌræməˈnɪfərə] [ɪn] [tʃɔːk] ,
See my ' Memoir on the fossil remains of the soft parts of Foraminifera in Chalk ,
看 我的 - 回忆录 在 这 化石 遗迹 的 这 柔软的 部分 的 有孔虫 在 粉笔 ,

请参阅我的《关于白垩纪有孔虫软体化石遗骸的回忆录》，

& [siː] . - [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , - , [piː] . - .
& c . ' Philosophical Transactions , 1846 , p . 465 .
& c . - 哲学 交易 , - , p . - .

等等。《哲学汇刊》，1846 年，第 465 页。

[noʊt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Note VII .
笔记 七 .

注七。

[peɪdʒ] - .
Page 43 .
页 - .

第43页。

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['peblz] .
Isle of Wight Pebbles .
小岛 的 怀特岛 鹅卵石 .

怀特岛鹅卵石。

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['peblz] .
ISLE OF WIGHT PEBBLES .
小岛 的 怀特岛 鹅卵石 .

怀特岛鹅卵石。

[ðə; ði] ['nɒdjuːlz] [ænd; ənd] [veɪnz] [ʌv; əv] [flɪnt] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [əˈbʌndənt] [ɪn] « -
The nodules and veins of flint that are so abundant in « 83
这 结节 和 静脉 的 燧石 那 是 所以 丰富 在 « -

燧石结核和脉络在« 83中非常丰富

» [ðə; ði] ['ʌpər] [tʃɔːk] , [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['wɔːtərz]
» the upper chalk , have probably been produced by the agency of heated waters
» 这 上 粉笔 , 有 大概 到过 生产 经过 这 机构 的 加热 水
[ænd; ənd] ['veɪpəz] ;
and vapours ;
和 蒸汽 ;

»上层白垩岩可能是由热水和蒸汽的作用形成的；

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fluˈɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈlɪʃəs] ['mætər] [bɪˈfɔːr] [ɪts][kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n][ɪz] [pruːvd] ,
the perfect fluidity of the siliceous matter before its consolidation is proved ,
这 完美的 流动性 的 这 硅质 事情 前 它是 合并 是 已证实 ,

硅质物质在固结前的完美流动性已得到证实。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['məʊldz] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrgən,ɪzəm]

not	only	by	the	sharp	moulds	and	impressions	of	shells	and	other	organisms
不是	仅有的	经过	这	锋利的	模具	和	印象	的	贝壳	和	其他	生物

[ri'teind] [baɪ][ðə; ði] [flɪnts] ,

retained	by	the	flints	,
保留	经过	这	燧石	,

不仅通过燧石上保留的贝壳和其他生物的清晰模具和印痕，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒdjuːlz]

but	also	by	the	presence	of	numerous	remains	in	the	substance	of	the	nodules
但	还	经过	这	在场	的	很多的	遗迹	在	这	物质	的	这	结节

,

,

,

此外，结核物质中还存在大量残留物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪsɪfaɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['zoʊəˌfaɪts] [wɪtʃ] [ə'baʊnd]

and	the	silicified	condition	of	the	sponges	and	other	zoophytes	which	abound
和	这	硅化	状况	的	这	海绵	和	其他	动物植物	哪个	盛产

[ɪn][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ['streɪtə] .

in	the	cretaceous	strata	.
在	这	白垩纪	地层	.

以及白垩纪地层中丰富的海绵和其他动物藻类的硅化状态。

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] ['saɪˌleks] , [ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [flɪnt] ,

Now	although	silex	,	or	the	earth	of	flint	,
现在	虽然	燧石	,	或者	这	地球	的	燧石	,

虽然燧石，或者说燧石土，

[ɪz][bʌt; bət] ['sperɪŋli] ['sɑːljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

is	but	sparingly	soluble	in	water	of	the	ordinary	temperature	,
是	但	少量地	可溶	在	水	的	这	普通的	温度	,

在常温水中溶解度极低。

[ɪts][sə'luːʃ(ə)n] ['redɪli] [teɪks] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['veɪpər] ['hiːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [fjuːzd] [kæst]['aɪərn]

its	solution	readily	takes	places	in	vapour	heated	a	little	above	that	of	fused	cast	iron
它是	解决方案	容易	需要	地方	在	汽	加热	一个	小的	多于	那	的	融合	投掷	铁

,

,

,

它的溶解很容易在温度略高于熔融铸铁温度的蒸汽中进行。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][də'rekt] [ɪk'sperɪmənt] ;

as	has	been	proved	by	direct	experiment	;
作为	有	到过	已证实	经过	直接的	实验	;

这一点已通过直接实验证明；

[[ɑːl]] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][baɪ]['nætʃ(ə)rəl]

[	AL	]	and	similar	effects	are	being	produced	at	the	present	moment	by	natural
[	AL	]	和	相似的	效果	是	存在	生产	在	这	展示	片刻	经过	自然的

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

[AL] 及类似效应目前是由自然原因造成的。

[ðə; ði] [sɪ'lɪʃəs] [di'pɔzits] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['bɔɪlɪŋ] ['fauntinz] , [kɔːld] [ðə; ði]

The	siliceous	deposits	thrown	down	by	the	intermittent	boiling	fountains	,	called	the
这	硅质	存款	抛掷	向下	经过	这	间歇性的	沸腾	喷泉	,	称为	这

['gaɪzərz] , [ɪn] ['aɪsländ] ,

Geysers	,	in	Iceland	,
间歇泉	,	在	冰岛	,

冰岛间歇性沸腾的喷泉（称为间歇泉）喷出的硅质沉积物，

[ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ; [[ˌeɪ 'em]] [ænd; ənd][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
are **well** **known** **;** **[** **AM** **]** **and** **in** **New** **Zealand** **this** **phenomenon** **is** **exhibited** **on** **a**
是 出色地 已知 ; [是] 和 在 新的 新西兰 这 现象 是 展出 在 一个
[stɪl] ['grændʒ] [skeɪl] .
still **grander** **scale** **.**
仍然 更宏伟 规模 .

众所周知；[AM] 在新西兰，这种现象的规模甚至更大。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk]['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˌtɑːŋgə'rɪroʊ] ,
From **the** **crater** **of** **the** **volcanic** **mountain** **of** **Tongariro** **,**
从 这 火山口 的 这 火山 山 的 汤加里罗 ,

从汤加里罗火山的火山口，

[[æn; ən]] [wɪtʃ] [ɪz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , « -
[**AN** **]** **which** **is** **several** **thousand** **feet** **above** **the** **level** **of** **the** **sea** **,** **«** **84**
[一个] 哪个 是 一些 千 脚 多于 这 等级 的 这 海 , « -

[AN] 高于海平面数千英尺，« 84

» ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['haɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['saɪˌleks] ,
» **jets** **of** **vapour** **and** **streams** **of** **boiling** **water** **highly** **charged** **with** **silex** **,**
» 喷气式飞机 的 汽 和 溪流 的 沸腾 水 高度 带电 和 燧石 ,
[ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] ,
are **continually** **issuing** **forth** **,**
是 持续 发行 前进 ,

“大量富含硅石的蒸汽和沸水不断喷涌而出。”

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ɪn] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['tɔrənts] ,
and **dashing** **down** **the** **flanks** **of** **the** **volcano** **in** **cascades** **and** **torrents** **,**
和 帅气 向下 这 侧翼 的 这 火山 在 级联 和 种子 ,

水流从火山侧翼奔涌而下，形成瀑布和激流。

['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪks] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
empty **themselves** **into** **the** **lakes** **at** **its** **base** **.**
空的 他们自己 进入 这 湖泊 在 它是 根据 .

它们将水排入山脚下的湖泊中。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [kuːlz] , [sɪ'lɪʃəs] ['sɪntər][ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][væst] [ʃiːts] ,
As **the** **water** **cools** **,** **siliceous** **sinter** **is** **deposited** **in** **vast** **sheets** **,**
作为 这 水 冷却 , 硅质 烧结矿 是 已存 在 广阔的 纸张 ,

随着水冷却，硅质烧结物以大片状沉积下来。

[ænd; ənd] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv] [flɪnt] [fɔːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['sʌbstənsiz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **incrustations** **of** **flint** **form** **around** **the** **extraneous** **substances** **lying** **in** **the**
和 结壳 的 燧石 形式 大约 这 无关的 物质 说谎 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɜːrm(ə)l] [striːmz] .
course **of** **the** **thermal** **streams** **.**
课程 的 这 热的 溪流 .

在热液流的路径上，外来物质周围会形成燧石结壳。

['saɪˌleks][ɪz]['ɔːlsoʊ] [pri'sipiteitid] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtərz] [ɪn] [ˌstæləg'mɪtɪk] [kən'kriːʃənz] ,
Silex **is** **also** **precipitated** **by** **the** **boiling** **waters** **in** **stalagmitic** **concretions** **,**
石棉 是 还 沉淀 经过 这 沸腾 水 在 石笋 结核 ,

沸水也会在石笋结核中析出燧石。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɒdjuːlz] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ðə; ði] [flɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɔːk]
and **in** **nodules** **resembling** **in** **colour** **and** **solidity** **the** **flints** **of** **the** **English** **chalk**
和 在 结节 类似 在 颜色 和 固体 这 燧石 的 这 英语 粉笔
.
:
.

呈结核状，颜色和质地与英国白垩的燧石相似。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [ænd; ənd] [sɪlɪˌsəfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdɪz] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə]

The	complete	impregnation	and	silicification	of	organized	bodies	is	attributable	to
这	完全的	浸渍	和	硅化作用	的	组织	身体	是	可归因的	到

[æn; ən]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

an	agency	of	this	kind	;
一个	机构	的	这	种类	;

有机体的完全浸渍和硅化可归因于此类作用；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lɪʃəs] ['wɔːtərz] [ðæt] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['nɒdjuːlz]

and	although	the	origin	of	the	siliceous	waters	that	deposited	the	nodules
和	虽然	这	起源	的	这	硅质	水	那	已存	这	结节

[ænd; ənd] [veɪnz] [ʌv; əv] [flɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪz] [stɪl] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [əb'skjʊrəti] ,

and	veins	of	flint	in	the	chalk	is	still	involved	in	obscurity	,
和	静脉	的	燧石	在	这	粉笔	是	仍然	涉及	在	朦胧	,

尽管沉积在白垩岩中的燧石结核和脉体的硅质水的来源仍然是个谜，

[ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd] .

the	mode	in	which	the	latter	were	formed	is	satisfactorily	elucidated	.
这	模式	在	哪个	这	后者	是	形成	是	令人满意地	阐明	.

后者的形成方式得到了令人满意的阐明。

[[ɑːl]]

[	AL	]
[	AL	]

[AL]

[siː] - ['wʌndɚz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] , - [piː] . - .

See	'	Wonders	of	Geology	,	'	p	.	100	.
看	-	奇迹	的	地质学	,	-	p	.	-	.

参见《地质奇观》第 100 页。

[[ˌeɪ 'em]]

[	AM	]
[	是	]

[是]

['ɪbɪd] . , [piː] . - .

Ibid	.	,	p	.	95	.
同上	.	,	p	.	-	.

同上，第 95 页。

[[æn; ən]]

[	AN	]
[	一个	]

[一个]

['ɪbɪd] . , [piː] . - . « -

Ibid	.	,	p	.	98	.	«	85
同上	.	,	p	.	-	.	«	-

同上，第98页。« 85

» [laɪn] . - : — ['zoʊəˌfaɪts] [ɪn] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [flɪnt] . [wʌn] .

»	Lign	.	24	:	—	Zoophytes	in	Chalk	and	Flint	.	1	.
»	线	.	-	:	—	动物植物	在	粉笔	和	燧石	.	1	.

»Lign. 24: —白垩和燧石中的动物植物.1.

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kɔːrəl][frʌm; frəm] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [flɪnt] ; [ðə; ði] ['loʊər] ['fɪgjər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .

A	minute	coral	from	chalk	and	flint	;	the	lower	figure	is	of	the	natural	size	.
一个	分钟	珊瑚	从	粉笔	和	燧石	;	这	降低	数字	是	的	这	自然的	尺寸	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

一块由白垩和燧石制成的微小珊瑚；下图为实物大小。2.

[brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn] [flɪnt] . [θriː] .

Branch	**of**	**a**	**sponge**	**in**	**flint**	**.**	**3**	**.**
分支	的	一个	海绵	在	燧石	.	3	.

燧石中的海绵枝。3.

['peb(ə)l] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['zoʊəˌfaɪt] .

Pebble	**enclosing**	**a**	**zoophyte**	**.**
卵石	封闭	一个	动物植物	.

包裹着动物体的卵石。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]['ɪntuː] [flɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ɔːr'gænɪk]

Of	**the**	**perfect**	**transmutation**	**into**	**flint**	**of**	**the**	**most**	**delicate**	**organic**
的	这	完美的	嬗变	进入	燧石	的	这	最多	精美的	有机的

['strʌktʃər] ,

structures	**,**
结构	,

最精细的有机结构完美地转化为燧石，

[ðə; ði] ['peblz] [struːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]

the	**pebbles**	**strewn**	**along**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**of**	**the**	**south**	**coast**	**of**	**England**	**,**	**afford**	**a**
这	鹅卵石	散落的	沿着	这	海	-	支撑	的	这	南	海岸	的	英格兰	,	买得起	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;

beautiful	**illustration**	**;**
美丽的	插图	;

散落在英格兰南部海岸海滩上的鹅卵石，就是一个绝佳的例证；

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

those	**from**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**are**	**especially**	**celebrated**	**for**	**their**	**rich**	**and**
那些	从	这	小岛	的	怀特岛	是	尤其	著名	为了	他们的	富有的	和

['verid] ['kʌlərz] .

varied	**colours**	**.**
多种多样	颜色	.

怀特岛的树木因其丰富多样的色彩而闻名。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪʧ] [ɪg'zɪbɪt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ,

The	**most**	**common**	**and**	**interesting**	**are**	**those**	**which**	**exhibit**	**sections**	**of**	**Choanites**	**,**
这	最多	常见的	和	有趣的	是	那些	哪个	展览	部分	的	choanites	,

最常见也最有趣的是那些展示乔安石片的展品，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['spesɪmən] [wɪʧ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

as	**in**	**the**	**specimen**	**which**	**suggested**	**the**	**reflections**	**embodied**	**in**	**these**	**pages**	**.**
作为	在	这	标本	哪个	建议	这	反思	具身化的	在	这些	页面	.

正如样本所揭示的那样，这些思考体现在本书中。

['ʌðər] ['ælaɪd] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] ['skersli] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['zoʊəˌfaɪts] [kɔːld] [saɪ'foʊniə] ,

Other	**allied**	**forms**	**are**	**scarcely**	**less**	**beautiful**	**;**	**the**	**petrified**	**zoophytes**	**called**	**Siphonia**	**,**
其他	盟军	表格	是	几乎	较少的	美丽的	;	这	石化	动物植物	称为	虹吸管	,

[wɪʧ] , [wen] ['lɪvɪŋ] ,

which	**,**	**when**	**living**	**,**
哪个	,	什么时候	活的	,

其他近缘物种也毫不逊色；例如被称为管状虫（Siphonia）的石化动物植物，它们在活着的时候，

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːft] [mæs] ['trævəst] [baɪ] [tjʊb] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres]

consisted	**of**	**a**	**soft**	**mass**	**traversed**	**by**	**tubes**	**,**	**for**	**the**	**free**	**ingress**	**and**	**egress**
由……组成	的	一个	柔软的	大量的	穿越	经过	管子	,	为了	这	自由的	入口	和	出口

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	**the**	**water**	**,**
的	这	水	,

它由一个柔软的物体组成，物体内部布满了管道，供水自由流入和流出。

['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] : « -

often	display	the	internal	structure	of	the	original	:	«	86
经常	展示	这	内部的	结构	的	这	原来的	:	«	-

通常显示原件的内部结构：« 86

» [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['trænzvɜːrs] ['sekʃ(ə)n] ['fɪgjərd] [ə'bʌv] , [laɪn] . - , [fɪg] . [θriː] .

»	as	in	the	polished	transverse	section	figured	above	,	Lign	.	24	,	fig	.	3	.
»	作为	在	这	抛光	横	部分	想	多于	,	线	.	-	,	如图	.	3	.

»如上图所示的抛光横截面，Lign. 24，图3。

['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [flɪnt] ,

Other	bodies	of	this	class	occur	in	the	flint	,
其他	身体	的	这	班级	发生	在	这	燧石	,

这类晶体的其他成分存在于燧石中。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['zoʊəˌfaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] ['oʊʃ(ə)n] .

and	present	interesting	examples	of	the	zoophytes	of	the	chalk	ocean	.
和	展示	有趣的	示例	的	这	动物植物	的	这	粉笔	海洋	.

并展示白垩纪海洋中动物藻类的有趣例子。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['peblz] [ɪg'zɪbɪt] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['strʌktʃər] ,

But	many	of	the	Isle	of	Wight	pebbles	exhibit	no	traces	of	animal	structure	,
但	许多	的	这	小岛	的	怀特岛	鹅卵石	展览	不	痕迹	的	动物	结构	,

但怀特岛的许多鹅卵石都没有动物遗骸的痕迹。

[jet] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] ['spesɪmənz] :

yet	are	valuable	and	instructive	as	mineralogical	specimens	:
然而	是	有价值的	和	有指导意义的	作为	矿物学	标本	:

但作为矿物标本，它们却具有很高的价值和研究意义：

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ['peblz] [wɪð; wɪθ]['bændz][ænd; ənd] [veɪnz] [ʌv; əv] [kwɔːrts]

such	are	the	clear	and	transparent	pebbles	with	bands	and	veins	of	quartz
这样的	是	这	清除	和	透明的	鹅卵石	和	乐队	和	静脉	的	石英

[ænd; ənd] [kæl'sedənɪ] .

and	chalcedony	.
和	玉髓	.

这些是清澈透明的鹅卵石，上面有石英和玉髓的条带和纹理。

[sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [pə'luːsɪd] [æz; əz] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt]

Some	specimens	are	as	pellucid	as	rock	-	crystal	;	others	are	of	a	bright
一些	标本	是	作为	透明	作为	岩石	-	水晶	;	其他的	是	的	一个	明亮的

['jeloʊ] , ['æmbər] , [dɑːrk] - [braʊn] ,

yellow	,	amber	,	dark	-	brown	,
黄色的	,	琥珀色	,	黑暗的	-	棕色的	,

有些标本像水晶一样透明；另一些则呈亮黄色、琥珀色、深棕色，

[ænd; ənd] ['bluːɪʃ] - [blæk] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [dɛn'drɪtɪkəl] [ɔːr] [ˌɑːrbə'resənt] ['mæŋgəniːz] .

and	bluish	-	black	colour	,	and	are	often	mottled	with	dendritical	or	arborescent	manganese	.
和	蓝蓝色	-	黑色的	颜色	,	和	是	经常	斑驳	和	树突状	或者	树状的	锰	.

呈蓝黑色，且常有树枝状或树状锰斑驳分布。

([pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .)

(	Plate	IV	.	)
(	盘子	第四	.	)

（图版四）

[ðə; ði] [mɔːs] ['ægət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['læpɪˌderiːz] , [ɑːr; ər] ['sɪlɪsɪfaɪd] ['spʌndʒɪz] .

The	moss	agates	,	as	they	are	called	by	the	lapidaries	,	are	silicified	sponges	.
这	苔藓	玛瑙	,	作为	他们	是	称为	经过	这	宝石匠	,	是	硅化	海绵	.

宝石学家们称之为苔藓玛瑙的宝石，实际上是硅化的海绵。

[smɔːl] ['peblz] [ʌv; əv] [pjʊr] [træns'pærənt] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ɪn]

Small	**pebbles**	**of**	**pure**	**transparent**	**rock**	**-**	**crystal**	**are**	**often**	**found**	**among**	**the**	**shingle**	**in**
小的	鹅卵石	的	纯的	透明的	岩石	-	水晶	是	经常	成立	之中	这	卵石	在

['kɑːmptən] [ænd; ənd] ['sænd,aʊn] [beɪz] ,

Compton	**and**	**Sandown**	**bays**	**,**
康普顿	和	桑当	海湾	,

在康普顿湾和桑当湾的砾石滩中，经常可以发现纯净透明的岩晶小卵石。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːldən] ['streɪtə] ;

and	**have**	**probably**	**been**	**washed**	**out**	**of**	**the**	**wealden**	**strata**	**;**
和	有	大概	到过	洗过	出去	的	这	韦尔登	地层	;

很可能已被冲刷出韦尔登地层；

[fɔːr; fər]['sɪmələr] [stoʊnz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [tɪlgeɪt] [grɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['tʌn,brɪdʒ] [welz] : [ɪn][ðə; ði]

for	**similar**	**stones**	**occur**	**in**	**the**	**Tilgate**	**grit**	**,**	**and**	**at**	**Tunbridge**	**Wells**	**:**	**in**	**the**
为了	相似的	石头	发生	在	这	蒂尔盖特	砂砾	,	和	在	坦布里奇	威尔斯	:	在	这

['lætər] [pleɪs] ,

latter	**place**	**,**
后者	地方	,

类似的石头也出现在蒂尔盖特砂岩层和坦布里奇韦尔斯：在后者，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [fɔːr; fər] [rɪŋz] , [brəʊtʃɪz] , & [siː] .

they	**are**	**cut**	**and**	**polished**	**for**	**rings**	**,**	**brooches**	**,**	**&**	**c**	**.**
他们	是	切	和	抛光	为了	戒指	,	胸针	,	&	c	.

它们经过切割和抛光，用于制作戒指、胸针等。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .

Plate	**IV**	**.**
盘子	第四	.

图版四。

['pɑːlɪʃt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['peblz] .

Polished	**sections**	**of**	**Pebbles**	**.**
抛光	部分	的	鹅卵石	.

鹅卵石的抛光部分。

[peɪdʒ] - . « -

Page	**86**	**.**	**«**	**87**
页	-	.	«	-

第 86 页.« 87

» ['zoʊə,faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] .

»	**ZOOPHYTES**	**OF**	**THE**	**CHALK**	**.**
»	动物植物	的	这	粉笔	.

»白垩纪植物。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , ['peblz] [ʌv; əv]['dʒæspər] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz]

On	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**,**	**pebbles**	**of**	**jasper**	**,**	**resembling**	**those**
在	这	海岸	的	这	小岛	的	怀特岛	,	鹅卵石	的	碧玉	,	类似	那些

[frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

from	**Egypt**	**,**
从	埃及	,

在怀特岛的海岸边，散落着一些碧玉卵石，与埃及的碧玉卵石非常相似。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bændɪd] [kwɔːrts] , [wɪð; wɪθ] [ˌɑːrbə'resənt] ['mɑːkɪŋz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [zoʊnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

and	**of**	**banded**	**quartz**	**,**	**with**	**arborescent**	**markings**	**,**	**or**	**with**	**zones**	**of**	**rich**
和	的	带状	石英	,	和	树状的	标记	,	或者	和	区域	的	富有的

[braʊn] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [met] [wɪð; wɪθ] ;

brown	**,**	**are**	**also**	**met**	**with**	**;**
棕色的	,	是	还	遇见	和	;

还有条带状石英，带有树枝状纹路或深棕色带状纹路；

[ðiːz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] ['streɪtə] .

these	do	not	appear	to	have	originated	from	the	chalk	strata	.
这些	做	不是	出现	到	有	起源于	从	这	粉笔	地层	.

这些物质似乎并非源自白垩地层。

['peblz] [ʌv; əv] ['sɪlɪsɪfaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn] ['sænd,aʊn] [beɪ] [baɪ]['mɪstər] . - ;

Pebbles	of	silicified	wood	have	been	collected	in	Sandown	bay	by	Mr	.	Fowlstone	;
鹅卵石	的	硅化	木头	有	到过	集	在	桑当	湾	经过	先生	.	-	;

福尔斯通先生在桑当湾收集了硅化木卵石;

[ænd; ənd]['wɔːtər] - [wɔːrn] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['peblz] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [wʊd] , [boʊnz] , & [siː] . , [ɑːr; ər]

and	water	-	worn	boulders	and	pebbles	of	petrified	wood	,	bones	,	&	c	.	,	are
和	水	-	磨损	巨石	和	鹅卵石	的	石化	木头	,	骨头	,	&	c	.	,	是

['kɑːmən] [ɪn] [brʊk] [beɪ] ;

common	in	Brook	bay	;
常见的	在	溪	湾	;

在布鲁克湾，经常可以看到被水冲刷过的巨石和鹅卵石，以及硅化的木头、骨头等等;

[roʊld] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] ['ʃeli] ['laɪmstoʊn] (['sʌsɪks] [ænd; ənd] ['pəːbek] ['mɑːrblz])

rolled	masses	of	the	fresh	-	water	shelly	limestones	(	Sussex	and	Purbeck	marbles	)
滚动	群众	的	这	新鲜的	-	水	雪莉	石灰石	(	苏塞克斯	和	珀贝克	弹珠	)

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləu'kælitiz] . [[ˌe 'o]]

are	also	abundant	in	the	same	localities	.	[	AO	]
是	还	丰富	在	这	相同的	地方	.	[	AO	]

在同一地区，还大量存在由淡水贝壳灰岩（苏塞克斯大理石和珀贝克大理石）构成的卷状岩体。[AO]

[[ˌe 'o]]

[	AO	]
[	AO	]

[AO]

[ɔːl] [ðiːz] [və'raɪətiz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [fɔːr] , [vɪk'tɔːriə] [ɑːr'keɪd] , [raɪd] .

All	these	varieties	may	be	obtained	of	Mr	.	Fowlstone	,	4	,	Victoria	Arcade	,	Ryde	.
全部	这些	品种	可能	是	获得	的	先生	.	-	,	4	,	维多利亚	拱廊	,	赖德	.

所有这些品种都可以从赖德维多利亚拱廊 4 号的福尔斯通先生那里获得。

[noʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Note	VIII	.
笔记	八	.

注八。

[peɪdʒ] - .

Page	45	.
页	-	.

第45页。

['zoʊəˌfaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] .

Zoophytes	of	the	Chalk	.
动物植物	的	这	粉笔	.

白垩纪的动物植物。

['zoʊəˌfaɪts] , [ɪ'speʃəli] ['spʌndʒɪz] , [ə'kɜːr] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbərz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Zoophytes	,	especially	sponges	,	occur	in	such	prodigious	numbers	in	some	of	the
动物植物	,	尤其	海绵	,	发生	在	这样的	惊人	数字	在	一些	的	这

[tʃɔːk] ['streɪtə] ,

chalk	strata	,
粉笔	地层	,

在某些白垩岩层中，动物植物，尤其是海绵，数量极其庞大。

[ðæt] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [flɪnt] ['nɑːdʒuːl][ɪz][æn; ən][ɔːr'gænɪk]['bɑːdi] .

that	the	nucleus	of	almost	every	flint	nodule	is	an	organic	body	.
那	这	核	的	几乎	每一个	燧石	结核	是	一个	有机的	身体	.

几乎每个燧石结核的核心都是有机体。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði]['saɪˌleks][hæz; həz] [kəm'pliːtli] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] , [æz; əz]

In	many	instances	the	silex	has	completely	permeated	the	animal	substance	,	as
在	许多	实例	这	燧石	有	完全地	渗透	这	动物	物质	,	作为

[ɪn][ðə; ði] ['peblz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] ;

in	the	pebbles	before	described	;
在	这	鹅卵石	前	描述	;

在许多情况下，燧石已经完全渗透到动物物质中，就像前面描述的鹅卵石一样；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [kæl'kerɪəs] [mæs] , ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]

but	sometimes	the	sponge	is	a	white	calcareous	mass	,	occupying	a	hollow	in	the
但	有时	这	海绵	是	一个	白色的	钙质	大量的	,	占领	一个	空洞的	在	这

[flɪnt] :

flint	:
燧石	:

但有时海绵状物质是白色的钙质块，占据燧石中的空腔：

[ə; eɪ] [bræntʃt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , « -

a	branched	specimen	of	this	kind	,	«	88
一个	分支	标本	的	这	种类	,	«	-

这种分枝标本，« 88

» [ɪk'spoʊzd][ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nɑːdʒuːl] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [laɪn] . - , [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

»	exposed	on	breaking	a	small	nodule	,	is	represented	at	Lign	.	24	,	fig	.	2	.
»	裸露	在	打破	一个	小的	结核	,	是	代表	在	线	.	-	,	如图	.	2	.

»在打破一个小结核后暴露出来，如图 Lign. 24，图 2 所示。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [spʌndʒ] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ,

In	describing	sponge	as	an	animal	substance	,
在	描述	海绵	作为	一个	动物	物质	,

将海绵描述为一种动物性物质时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][juːz][ɪz][ðə; ði]['fleksəb(ə)l]

it	may	be	necessary	to	explain	that	the	sponge	in	ordinary	use	is	the	flexible
它	可能	是	必要的	到	解释	那	这	海绵	在	普通的	使用	是	这	灵活的

['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['zoʊəˌfaɪt] ,

skeleton	of	a	living	zoophyte	,
骨骼	的	一个	活的	动物植物	,

或许有必要解释一下，我们通常所说的海绵是活体动物植物的柔韧骨骼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] [ɔːr] ['slaɪmi] ['mætər] , [wɪtʃ] [laɪnd] [ɔːl]

and	was	originally	invested	with	a	gelatinous	or	slimy	matter	,	which	lined	all
和	曾是	起初	投资	和	一个	胶状的	或者黏糊糊的		事情	,	哪个	衬里	全部

[ðə; ði] ['pɔrz] [ænd; ənd] ['tʃænlz] .

the	pores	and	channels	.
这	毛孔	和	频道	.

最初，它被一层胶状或黏稠的物质包裹着，这种物质覆盖了所有的毛孔和通道。

[wen] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['kɝːənts] ['kɑːnstəntli] ['entər] [ðə; ði] ['aʊtər] ['pɔrz] , [trə'vɜːrs] [ɔːl][ðə; ði]

When	alive	in	the	water	,	currents	constantly	enter	the	outer	pores	,	traverse	all	the
什么时候	活	在	这	水	,	电流	不断地	进入	这	外	毛孔	,	横穿	全部	这

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [i'nɔskjuleitɪŋ] [kə'nælz] ,

internal	inosculating	canals	,
内部的	吻合	运河	,

当生活在水中时，水流会不断进入外孔，流经所有内部的吻合管，

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ɔːrəfɪsiz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

and	issue	from	the	larger	orifices	which	often	project	above	the	surface
和	问题	从	这	更大的	孔口	哪个	经常	项目	多于	这	表面

[ɪn] ['pɜːrfəˌretɪd] .

in	perforated	papillæ	.
在	穿孔的	乳头	.

并从较大的孔口流出，这些孔口通常在穿孔乳头中突出于表面。

[baɪ][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrəs] ['strʌktʃər] ,

By	the	circulation	of	the	sea	-	water	through	the	porous	structure	,
经过	这	循环	的	这	海	-	水	通过	这	多孔	结构	,

通过海水在多孔结构中的循环，

[ðə; ði] [nuˈtrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [mæs] [ɪz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	nutrition	of	the	animated	mass	is	effected	;	and	the
这	营养	的	这	动画	大量的	是	受影响	;	和	这

[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

modifications	observable	in	the	number	,
修改	可观察的	在	这	数字	,

生物体的营养得以实现；并且数量上可观察到的变化是：

[saɪz] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrz] , [kə'nælz] , [ænd; ənd] [æ'pətʃəz] ,

size	,	form	,	and	arrangement	of	the	pores	,	canals	,	and	apertures	,
尺寸	,	形式	,	和	安排	的	这	毛孔	,	运河	,	和	孔径	,

孔隙、管道和孔口的尺寸、形状和排列方式

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ðɪs]

in	the	different	kinds	of	this	type	of	organization	,	are	subservient	to	this
在	这	不同的	种类	的	这	类型	的	组织	,	是	顺从的	到	这

[ɪˈspeʃl] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

especial	function	.
特别的	功能	.

在这种类型的组织中，各种组织都服从于这一特殊职能。

[bʌt; bət] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] - [ɔːr] ['spʌndʒɪz] , [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['zoʊəˌfaɪts] [wɪtʃ]

But	associated	with	the	true	Poriferæ	or	sponges	,	are	numerous	zoophytes	which
但	联系	和	这	真的	-	或者	海绵	,	是	很多的	动物植物	哪个

[rɪˈzemb(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːrm] ,

resemble	them	in	form	,
类似	他们	在	形式	,

但与真正的海绵动物（Poriferæ）相关的，还有许多形态上与它们相似的动物植物。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstɪŋkt] ['neɪtʃər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːsəlaɪzd] [rɪ'meɪnz]

but	are	of	an	entirely	distinct	nature	;	for	they	are	the	fossilized	remains
但	是	的	一个	完全	清楚的	自然	;	为了	他们	是	这	化石	遗迹

[ʌv; əv] [ˌpɔliˈpɛəriə] ,

of	Polyparia	,
的	多胎症	,

但它们的性质完全不同；因为它们是多形藻的化石遗骸。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] , [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv]

that	is	,	of	the	frame	-	work	of	an	aggregation	of	polypes	,	each	individual	of
那	是	,	的	这	框架	-	工作	的	一个	聚合	的	息肉	,	每个	个人	的

[wɪtʃ] [hæd; həd] « -

which	had	«	89
哪个	有	«	-

也就是说，是由一群水螅体构成的框架，其中每个个体都有« 89

» [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪgˈzɪstəns] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][baɪ][wʌn] ['kɑːmən] ['lɪvɪŋ]

»	an	independent	existence	,	although	the	whole	were	united	by	one	common	living
»	一个	独立的	存在	,	虽然	这	所有的	是	团结的	经过	一	常见的	活的

[ɪnˈtegjəmənt] , [laɪk] [ðə; ði][ælˈsaɪəˌniːəm] ,

integument	,	like	the	Alcyonium	,
表皮	,	喜欢	这	阿尔基奥尼姆	,

“尽管整体由一个共同的活体外壳连接在一起，但它们却拥有独立的生命，就像海葵一样。”

[ɔːr] [ded] - [menz] ['fɪŋgərz] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] . [[ˌeɪ 'piː]]

or	dead	-	men's	fingers	,	of	our	coasts	.	[	AP	]
或者	死的	-	男士	手指	,	的	我们的	海岸	.	[	美联社	]

或者说，我们海岸线上的死人手指。[美联社]

[[ˌeɪ 'piː]]
[AP]
[美联社]

[美联社]

[siː] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [piː] . - .
See ' Medals of Creation , ' p . 251 .
看 - 奖牌 的 创建 , - p . - .

参见《创造的勋章》，第 251 页。

[laɪn] . - : — [flɪnts] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːrmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['zoʊəˌfaɪts] [ðeɪ] [ɪn'kloʊz] .
Lign . 25 : — Flints deriving their forms from the zoophytes they enclose .
线 . - : — 燧石 推导 他们的 表格 从 这 动物植物 他们 括 .

Lign. 25: —燧石的形状源于它们所包裹的动物植物。

['fʌndʒɪˌfɔːrm; 'fʌŋgəˌfɔːrm] [flɪnts] .
FUNGIFORM FLINTS .
菌状 燧石 .

菌状燧石。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɪnts] [huːz] [fɔːrmz] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːr'gænɪk] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [ɪn'kloʊz] ,
Among the flints whose forms depend on the organic bodies they enclose ,
之中 这 燧石 谁 表格 依赖 在 这 有机的 身体 他们 括 ,

在那些形状取决于它们所包裹的有机体的燧石中，

[ɑːr; ər] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ber] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['fʌŋgiː] ,
are some which bear so close a resemblance in shape to Fungi ,
是 一些 哪个 熊 所以 关闭 一个 相似 在 形状 到 真菌 ,

有些生物在形状上与真菌非常相似，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'vɪnʃəli] [kɔːld] [ɪn] ['sʌsɪks] " ['petrɪfaɪd] ['mʌʃrʊmz] ;
that they are provincially called in Sussex " petrified mushrooms ;
那 他们 是 省级 称为 在 苏塞克斯 " 石化 蘑菇 ;

在苏塞克斯郡，它们被当地人称为“石化蘑菇”；

" ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['fɪgjərd] [ə'bʌv] ([laɪn] . -) .
" several of them are figured above (Lign . 25) .
" 一些 的 他们 是 想 多于 (线 . -) .

“其中几个例子如上图所示（Lign. 25）。

[ɪn] [ðiːz] ['fɒslz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,
In these fossils there are openings at the base ,
在 这些 化石 那里 是 开口 在 这 根据 ,

这些化石底部有开口，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːv] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] ,
and a groove on the margin of the upper part ,
和 一个 槽 在 这 利润 的 这 上 部分 ,

上部边缘有一条凹槽，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['bɑːdi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] « -
in which the structure of the enclosed body is generally « 90
在 哪个 这 结构 的 这 内 身体 是 一般来说 « -

其中，封闭体的结构通常为« 90

» [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ; [ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] ,
» more or less distinctly seen ; and upon breaking one of these bodies ,
» 更多的 或者较少的 明显地 已见 ; 和 之上 打破 一 的 这些 身体 ,

“或多或少清晰可见；而当打破其中一个物体时，

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['zoʊəˌfaɪt] [ɪz] [əb'teɪnd] .
a section of a funnel - shaped zoophyte is obtained .
一个 部分 的 一个 漏斗 - 形状 动物植物 是 获得 .

取一段漏斗状动物藻类。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [flɪnts] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

The	origin	of	these	flints	will	be	understood	by	reference	to	the	four	interesting
这	起源	的	这些	燧石	将要	是	理解	经过	参考	到	这	四	有趣的

['spesɪmənz] [hɪr] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] ,

specimens	here	delineated	,
标本	这里	划定	,

通过参考这里描述的四个有趣的标本，就可以了解这些燧石的来源。

[wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz][ɪn] ['lɪniər] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

one	-	sixth	of	the	natural	size	in	linear	dimensions	.
一	-	第六	的	这	自然的	尺寸	在	线性	方面	.

线性尺寸为自然尺寸的六分之一。

[laɪn] .

Lign	.
线	.

木质部。

- : — [vɛn'trɪkjəˌlaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] , ['luː(ː)is] . [wʌn] .

26	:	—	Ventriculites	from	the	Chalk	,	Lewes	.	1	.
-	:	—	脑室	从	这	粉笔	,	刘易斯	.	1	.

26：—刘易斯白垩岩中的心室石。1.

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ɪn] [tʃɔːk] , [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][net] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] . [ˌtuː'tuː] .

A	perfect	specimen	in	Chalk	,	shewing	the	external	net	-	like	surface	.	2	.
一个	完美的	标本	在	粉笔	,	显示	这	外部的	网	-	喜欢	表面	.	2	.

一块完美的白垩岩标本，展现了其网状的外部表面。2.

[æn; ən][ɪk'spændɪd] ['spesɪmən] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɛlz] . [θriː] .

An	expanded	specimen	,	displaying	the	inner	surface	studded	with	cells	.	3	.
一个	扩展	标本	,	显示	这	内	表面	带钉的	和	细胞	.	3	.

放大后的标本，显示其内表面布满细胞。3.

[ə; eɪ] [vɛn'trɪkjəˌlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ɪn'veləpt] [ɪn] [flɪnt] . [fɔːr] .

A	Ventriculite	with	the	lower	part	enveloped	in	Flint	.	4	.
一个	心室	和	这	降低	部分	被包裹	在	燧石	.	4	.

下部被燧石包裹的文特里库莱特石。4.

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɛn'trɪkjəˌlaɪt] ; [ðə; ði] [beɪs] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] : [ðə; ði] [ruːt] - [laɪk] ['faɪbəz][ɑːr; ər]

Part	of	a	Ventriculite	;	the	base	invested	with	Flint	:	the	root	-	like	fibres	are
部分	的	一个	心室	;	这	根据	投资	和	燧石	:	这	根	-	喜欢	纤维	是

[siːn] [æt; ət][ə; eɪ] . « -

seen	at	a	.	«	91
已见	在	一个	.	«	-

部分文特里库莱特石；底部覆盖着燧石：根状纤维在a处可见。« 91

» [vɛn'trɪkjəˌlaɪts] .

»	VENTRICULITES	.
»	心室	.

»心室炎。

[ðɪs] ['zoʊəˌfaɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [vɛn'trɪkjəˌlaɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ɪts]

This	zoophyte	,	to	which	the	name	of	Ventriculite	has	been	given	to	denote	its
这	动物植物	,	到	哪个	这	姓名	的	心室	有	到过	给定	到	表示	它是

['juːʒuəl] [ʃeɪp] ,

usual	shape	,
通常	形状	,

这种动物植物，因其通常的形状而被命名为 Ventriculite，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn'vɜːrtɪd] [koʊn] , ['tɜːrməˌnet] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

was	a	hollow	inverted	cone	,	terminating	at	the	base	in	a	point	,
曾是	一个	空洞的	倒	锥体	,	终止	在	这	根据	在	一个	观点	,

是一个中空的倒圆锥体，底部呈尖状。

[wens] ['rædɪkl] [ɔːr] [ruːt] - [laɪk] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] ,
whence radicles or root - like processes were sent off ,
何处 根 或者 根 - 喜欢 流程 是 发送 离开 ,

胚根或根状突起由此发出，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .
by which the animal was firmly attached to the rock .
经过 哪个 这 动物 曾是 牢牢 随附的 到 这 岩石 .

动物就是这样牢牢地附着在岩石上的。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ɪn'tegjəmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [meʃiz] [laɪk] [ə; eɪ] [net] ([siː] [laɪn] .
The outer integument was disposed in meshes like a net (see Lign .
这 外 表皮 曾是 处置 在 网格 喜欢 一个 网 (看 线 .

外皮呈网状排列（见 Lign）。

- , [fɪg] . [wʌn]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['regjələr] ['sɜːrkjələr] ['oʊpənɪŋz] ,
26 , fig . 1) , and the inner surface was beset with regular circular openings ,
- , 如图 . 1) , 和 这 内 表面 曾是 围困 和 常规的 圆 开口 ,

26，图 1），内表面布满了规则的圆形开口，

[ðə; ði] ['ɔːrəfɪsiz] [ʌv; əv]['tuːbjələr] ['sɛlz] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) ; [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['ɑːkjupaɪd]
the orifices of tubular cells (fig . 2) ; each of which was probably occupied
这 孔口 的 管状 细胞 (如图 . 2) ; 每个 的 哪个 曾是 大概 占领
[baɪ][ə; eɪ] .
by a polype .
经过 一个 聚球藻 .

管状细胞的开口（图 2）；每个开口可能都被一个息肉占据。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔli'peəriəm] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv]
The substance of the Polyparium , or general support of this family of
这 物质 的 这 多发性 , 或者 一般的 支持 的 这 家庭 的
['ænɪˌmælkjuːlz] ,
animalcules ,
微生物 ,

多胞体的物质，或者说是这类微生物的一般支撑物，

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] [steɪt] ,
which alone occurs in a fossil state ,
哪个 独自的 发生 在 一个 化石 状态 ,

只有它以化石形式存在，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][ælsɪoʊniːə] ,
appears to have been analogous to that of the soft Alcyonia ,
出现 到 有 到过 类似的 到 那 的 这 柔软的阿尔西奥尼亚 ,

似乎与柔软的阿尔西奥尼亚属植物类似，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ; [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs] [kən'træktɪŋ]
and to have possessed a common irritability ; the entire mass contracting
和 到 有 拥有 一个 常见的 易怒 ; 这 全部的 大量的 承包
[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ,
and expanding ,
和 扩展 ,

并且具有共同的易怒性；整个群体收缩和扩张，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['meni] ['riːs(ə)nt] ['zoʊəˌfaɪts] . [[ˌeɪ'kjuː]]
as is the case in many recent zoophytes . [AQ]
作为 是 这 案件 在 许多 最近的 动物植物 . [空气质量]

这种情况在许多近代动物植物中也存在。[AQ]

[[ˌeɪ'kjuː]]
[AQ]
[空气质量]

[AQ]

[siː] - ['wʌndɝz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] , - 6th [ed] . , [piː] . - ; - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [piː] . - -
See - Wonders of Geology , - 6th Ed . , p . 610 ; - Medals of Creation , - p . 273 -
看 - 奇迹 的 地质学 , - 6th 艾德 . , p . - ; - 奖牌 的 创建 , - p . - -
- ;
276 ;
- ;

参见《地质奇观》第6版，第610页；《造物主的勋章》，第273-276页；

[ænd; ənd] - [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [iks'kəːʃənz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , - [piː'piː] . - - - ,
and - Geological Excursions round the Isle of Wight , - pp . 179 - 184 ,
和 - 地质 短途旅行 圆形的 这 小岛 的 怀特岛 , - pp . - - - ,

以及《怀特岛地质考察之旅》，第 179-184 页，

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlɪˌsəfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['zoʊəˌfaɪts] .
for an account of the silicification of these and other Zoophytes .
为了 一个 帐户 的 这 硅化作用 的 这些 和 其他 动物植物 .

有关这些以及其他动物植物的硅化作用的描述。

[ðə; ði] [flɪnts] , [fɪgz] .
The flints , figs .
这 燧石 , 无花果 .

燧石，无花果。

[θriː] , ['sɛvən] , [eɪt] , [naɪn] , [laɪn] . - , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn]
3 , 7 , 8 , 9 , Lign . 25 , were evidently formed in the manner exemplified in
3 , 7 , 8 , 9 , 线 . - , 是 显然 形成 在 这 方式 举例说明 在
[fɪg] .
fig .
如图 .

3、7、8、9、Lign. 25 显然是以图 25 所示的方式形成的。

[θriː] , [laɪn] . - ; [fɪgz] .
3 , Lign . 26 ; figs .
3 , 线 . - ; 无花果 .

3，Lign. 26；图。

[ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [sɪks] , [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][fɪg] .
2 , 4 , 6 , are illustrated by fig .
2 , 4 , 6 , 是 插图 经过 如图 .

图 2、4、6 所示。

[fɔːr] , [laɪn] . - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔːk] « -
4 , Lign . 26 ; for the chalk « 92
4 , 线 . - ; 为了 这 粉笔 « -

4，Lign. 26；对于白垩« 92

» ['spesimənz] , [laɪn] . - , [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [flɪnts] [hæv; həv] [bɪn] ['məʊldɪd] [ə'raʊnd]
» specimens , Lign . 26 , shew that all these flints have been moulded around
» 标本 , 线 . - , 展示 那 全部 这些 燧石 有 到过 模制 大约
[vɛn'trɪkjəˌlaɪts] ,
Ventriculites ,
脑室 ,

“标本，Lign. 26，表明所有这些燧石都是围绕着 Ventriculites 塑造的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['fɪgjər] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]
and that their diversity of figure has arisen from the quantity of
和 那 他们的 多样性 的 数字 有 出现 从 这 数量 的
['saɪˌleks] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zoʊəˌfaɪt] ;
silex that happened to permeate the substance of the zoophyte ;
燧石 那 发生 到 渗透 这 物质 的 这 动物植物 ;

它们形态的多样性是由于动物植物体内恰好含有大量的燧石造成的；

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] , [flɪnt] [laɪk] [fɪgz] .

if	but	a	small	portion	,	flint	like	figs	.
如果	但	一个	小的	部分	,	燧石	喜欢	无花果	.

如果只是一小部分，就像无花果一样坚硬。

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][fɔːr] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ; [ɪf] [ðə; ði]['kwɑːntəti][wɜːr; wər][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ðə; ði]

2	and	4	,	were	the	result	;	if	the	quantity	were	considerable	,	the
2	和	4	,	是	这	结果	; 如果	这	数量	是	大量	,	这	

['lɑːrdʒər]['fʌndʒɪˌfɔːrm; 'fʌŋgəˌfɔːrm][ɪgˈzæmpəlz][wɜːr; wər] [prəˈduːst] .

larger	fungiform	examples	were	produced	.
更大的	菌状	示例	是	生产	.

结果如图 2 和图 4 所示；如果数量相当可观，则会产生较大的菌状物。

[noʊt] [ˌaɪˈɛks] .

Note	IX	.
笔记	第九章	.

注九。

[peɪdʒ] - .

Page	50	.
页	-	.

第50页。

['mɪnɪt] ['kɔrəlz] [frʌm; frəm] [tʃɔːk] .

Minute	Corals	from	Chalk	.
分钟	珊瑚	从	粉笔	.

来自 Chalk 的微型珊瑚。

[sʌm; səm] ['leər] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]

Some	layers	of	chalk	are	composed	of	an	aggregation	of	many	kinds	of
一些	层	的	粉笔	是	由	的	一个	聚合	的	许多	种类	的

['delɪkət] ['kɔrəlz] ,

delicate	corals	,
精美的	珊瑚	,

有些白垩层是由多种精致珊瑚聚集而成的。

[ðə; ði] [ɪn'teːstisiz] ['biːɪŋ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [fəˌræmi'nifərəs] ['ʃɛlz] .

the	interstices	being	filled	up	with	Rotaliæ	and	other	foraminiferous	shells	.
这	间隙	存在	已填	向上	和	-	和	其他	有孔虫	贝壳	.

孔隙中充满了 Rotaliæ 和其他有孔虫的壳。

[ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [nɪr] ['doʊvər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [bedz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

In	the	cliffs	near	Dover	there	are	several	beds	of	this	nature	,
在	这	悬崖	靠近	多佛	那里	是	一些	床	的	这	自然	,

多佛附近的悬崖上有好几处这样的床层。

[wel] [noʊn] [tuː; tə] [kə'lektəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesimənz] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə]

well	known	to	collectors	for	the	profusion	of	exquisite	specimens	they	yield	to
出色地	已知	到	收藏家	为了	这	丰富	的	精美的	标本	他们	屈服	到

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [ɪnˈvestɪgeɪtər] .

the	experienced	investigator	.
这	经验丰富的	研究者	.

因其能为经验丰富的研究者提供大量精美标本而闻名于收藏家之中。

[laɪn] .

Lign	.
线	.

木质部。

- , [piː] . - , [ˌreprɪ'zents] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] ; [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjərz]
17 , p . 50 , represents several varieties from different localities ; the small figures
- , p . - , 代表 一些 品种 从 不同的 地方 ; 这 小的 数据
[ʃoʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ,
shew the natural size ,
展示 这 自然的 尺寸 ,

第17页，第50页，展示了来自不同地区的几个品种；小图显示了它们的实际大小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [wʌnz][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wen] ['mægnɪfaɪd] .
and the enlarged ones their appearance when magnified .
和 这 放大 一个 他们的 外貌 什么时候 放大 .

以及放大后的图像，即它们放大后的样子。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn] ['kræniz] [ʌv; əv]
Attached to the surface of shells , and sometimes standing erect in crannies of
随附的 到 这 表面 的 贝壳 , 和 有时 常设 直立 在 缝隙 的
[flɪnt] ['nɒdjuːlz] ,
flint nodules ,
燧石 结节 ,

附着在贝壳表面，有时直立于燧石结核的缝隙中，

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔrəlz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] « -
beautiful corals may often be « 93
美丽的 珊瑚 可能 经常 是 « -

美丽的珊瑚可能经常是« 93

» [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lenz][ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['paʊər] .
» detected by the aid of a lens of moderate power .
» 检测到 经过 这 援助 的 一个 镜片 的 缓和 力量 .

“借助中等倍率的镜头检测到。”

[baɪ] ['brʌʃɪŋ] [tʃɔːk] [ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] ,
By brushing chalk in water , and examining the deposit ,
经过 刷牙 粉笔 在 水 , 和 检查 这 订金 ,

用水刷取粉笔，并检查沉积物，

['delɪkət] ['fɒslz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əb'teɪnd] . [[ˌeɪ 'ɑːr]]
delicate fossils of this kind may also be obtained . [AR]
精美的 化石 的 这 种类 可能 还 是 获得 . [增强现实]

也可以获得这类精致的化石。[AR]

[[ˌeɪ 'ɑːr]]
[AR]
[增强现实]

[AR]

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [piː] . - , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] , -
Refer to ' Medals of Creation , ' p . 284 , and to ' Wonders of Geology , '
参考 到 - 奖牌 的 创建 , - p . - , 和 到 - 奇迹 的 地质学 , -
['lektʃər] ['vaɪ, 'viː] .
Lecture VI .
演讲 六年级 .

请参阅《造物之勋章》第 284 页和《地质奇观》第六讲。

[piː] . - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ænd; ənd]['fɑːs(ə)l] ['kɔrəlz] .
p . 588 , for a comprehensive view of Recent and Fossil Corals .
p . - , 为了 一个 综合的 看法 的 最近的 和 化石 珊瑚 .

有关现生珊瑚和化石珊瑚的全面介绍，请参见第 588 页。

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɔrəlz] .
NATURE OF CORALS .
自然 的 珊瑚 .

珊瑚的本质。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ə'nælədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] ['kɔrəlz] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrmz] ,

From	the	close	analogy	of	the	fossil	corals	to	existing	forms	,
从	这	关闭	类比	的	这	化石	珊瑚	到	现存的	表格	,

从化石珊瑚与现存珊瑚形态的密切相似性来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'stɔːrd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

it	would	not	be	difficult	to	give	restored	figures	of	the	originals	.
它	会	不是	是	难的	到	给	恢复	数据	的	这	原件	.

要给出与原图相同的复原数据并不难。

['evri] ['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] :

Every	little	branch	might	be	represented	fraught	with	living	polypes	:
每一个	小的	分支	可能	是	代表	充满危机	和	活的	息肉	:

每一根细小的枝条都可能布满活体水螅：

[ɪn][sʌm; səm] ['sɛlz] [ðə; ði]['ædʒ(ə)l] ['inmeits] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [ɪk'spændɪd] ,

in	some	cells	the	agile	inmates	might	be	shown	with	the	mouth	expanded	,
在	一些	细胞	这	敏捷	囚犯	可能	是	所示	和	这	嘴	扩展	,

在一些牢房里，身手敏捷的囚犯可能会被拍到嘴巴张开的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ten'tækjjlə] [ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['stoʊni] [rɪ'sesɪz] ,

and	the	tentacula	in	rapid	motion	;	in	others	withdrawn	into	their	stony	recesses	,
和	这	触手	在	迅速的	运动	;	在	其他的	撤回	进入	他们的	石质的	凹陷处	,

有的触手快速摆动；有的则缩回石质的隐蔽处。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['ætəmz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðer; ðər] [fuːd] : ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['verid]

and	devouring	the	infinitesimal	atoms	that	constitute	their	food	:	even	their	varied
和	吞噬	这	无穷小	原子	那	构成	他们的	食物	:	甚至	他们的	多种多样

[hjuːz] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ,

hues	might	be	introduced	,
色调	可能	是	介绍	,

甚至连构成它们食物的微小原子都可能被吞噬：甚至连它们不同的颜色也可能被引入其中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] ['piːpld]

and	thus	a	vivid	picture	be	presented	of	the	microscopic	beings	which	peopled
和	因此	一个	生动	图片	是	呈现	的	这	显微镜	生物	哪个	人

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɔːk] ['oʊʃ(ə)n] .

the	waters	of	the	ancient	chalk	ocean	.
这	水	的	这	古老的	粉笔	海洋	.

由此，我们可以生动地了解古代白垩纪海洋水域中居住的微观生物。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔrəlz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

That	the	Corals	,	which	from	their	elegance	and	beauty	are	preserved	in
那	这	珊瑚	,	哪个	从	他们的	优雅	和	美丽	是	保存完好	在

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kæbɪnət] ,

almost	every	cabinet	,
几乎	每一个	内阁	,

珊瑚因其优雅美丽而被几乎每个人珍藏在橱柜中。

[hæv; həv] [bɪn] ['fæbrɪkeɪtɪd] — [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [bɪlt] [ʌp] — [baɪ] ,

have	been	fabricated	—	or	,	in	other	words	,	built	up	—	by	polypes	,
有	到过	制造	—	或者	,	在	其他	字	,	建造	向上	—	经过	息肉	,

是由息肉制造的——或者换句话说，是由息肉建造的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][wɑːsp] ,

in	the	same	manner	as	the	honey	-	comb	of	the	bee	and	wasp	,
在	这	相同的	方式	作为	这	蜂蜜	-	梳子	的	这	蜜蜂	和	黄蜂	,

就像蜜蜂和黄蜂的蜂巢一样，

[ɪz][soʊ] ['prevələnt] [jet] [ɪ'roʊniəs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] « -

is	so	prevalent	yet	erroneous	an	opinion	,	that	I	am	induced	«	94
是	所以	流行	然而	错误	一个	观点	,	那	我	是	诱导	«	-

这种观点如此普遍却又错误，以至于我感到……94

» [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] ['fæləsi] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

» **to** **point** **out** **its** **fallacy** **,** **by** **giving** **a** **brief** **account** **of** **the** **formation** **of** **these**

» 到 观点 出去 它是 谬论 , 经过 给予 一个 简短的 帐户 的 这 形成 的 这些

['sʌbstənsiz] .

substances **.**

物质 .

»为了指出它的谬误，简要介绍这些物质的形成过程。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['riːs(ə)nt] ['spesɪmənz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [laɪn] .

The **three** **recent** **specimens** **represented** **in** **Lign** **.**

这 三 最近的 标本 代表 在 线 .

Lign 中收录的三个近期标本。

- [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] [riː'maːks] .

27 **will** **serve** **to** **illustrate** **my** **remarks** **.**

- 将要 服务 到 阐明 我的 评论 .

第 27 号将用来说明我的观点。

[laɪn] . - : — ['riːs(ə)nt] ['kɔrəlz] . [wʌn] .

Lign **.** **27** **:** **—** **Recent** **Corals** **.** **1** **.**

线 . - : — 最近的 珊瑚 . 1 .

Lign. 27: —近期珊瑚.1.

[ˌɑːkjə'laɪnə] . [ˌtuː'tuː] .

Oculina **ramea** **.** **2** **.**

眼库利纳 拉梅亚 . 2 .

Oculina ramea.2.

[ˌmædrə'pɔːrə][ˌmjʊrɪ'keɪtə] . [θriː] .

Madrepora **muricata** **.** **3** **.**

马德雷波拉 刺毛 . 3 .

刺毛马德罗帕拉.3.

['aɪsɪs] ['hɪpjʊrɪs] .

Isis **hippuris** **.**

伊西斯 希普里斯 .

伊西斯·马普里斯。

[ðə; ðɪ]['kɔːrəl] , [fɪg] .

The **coral** **,** **fig** **.**

这 珊瑚 , 如图 .

珊瑚，图。

[wʌn] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]['æksɪs][ɔːr] ['skelɪt(ə)n] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɔːft] ['fleʃi] [ɪn'tegjəmənt]

1 **,** **was** **an** **internal** **axis** **or** **skeleton** **,** **deposited** **by** **the** **soft** **fleshy** **integument**

1 , 曾是 一个 内部的 轴 或者 骨骼 , 已存 经过 这 柔软的 肉质的 表皮

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

with **which** **,**

和 哪个 ,

1，是内部轴或骨骼，由柔软的肉质外皮沉积而成，

[wen] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'vestɪd] ; [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [boʊnz]

when **living** **,** **it** **was** **wholly** **invested** **;** **in** **the** **same** **manner** **as** **are** **the** **bones**

什么时候 活的 , 它 曾是 完全 投资 ; 在 这 相同的 方式 作为 是 这 骨头

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

of **animals** **,**

的 动物 ,

活着的时候，它完全被包裹着；就像动物的骨骼一样。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['membreɪn] ([ˌperi'ɑːstiəm]) « -

by **the** **special** **membrane** **(** **periosteum** **)** **«** **95**

经过 这 特别的 膜 (骨膜) « -

通过特殊的膜（骨膜）« 95

» [ðæt] [sɪ'kri:ts] [ðem; ðəm] .

»	that	secretes	them	.
»	那	分泌物	他们	.

“分泌它们的东西。”

[ðɪs] [ɪn'tegjəmənt] [laɪnd] ['evri] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rmənəntli] [ju'naɪtɪd][tu:; tə]

This	integument	lined	every	cell	,	and	the	polypes	were	permanently	united	to
这	表皮	衬里	每一个	细胞	,	和	这	息肉	是	永久的	团结的	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这种表皮覆盖了每个细胞，息肉永久地与它相连。

[wen] [ðə; ði][lɪv; laɪv]['kɔ:rəl][ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði]['ænɪˌmælkju:lz] [ʃrɪŋk] [ʌp] [ænd; ənd]

When	the	live	coral	is	taken	out	of	the	water	,	the	animalcules	shrink	up	and
什么时候	这	居住	珊瑚	是	已采取	出去	的	这	水	,	这	微生物	收缩	向上	和

['kwɪkli] ['perɪʃ] ;

quickly	perish	;
迅速地	沦	;

当活珊瑚被取出水面时，其中的微生物会萎缩并迅速死亡；

[ðer; ðər] [sɔ:ft] [pɑ:rts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [investiŋ] ['sʌbstəns] ['pju:trɪfaɪ] ,

their	soft	parts	and	the	external	investing	substance	putrefy	,
他们的	柔软的	部分	和	这	外部的	投资	物质	腐烂	,

它们的柔软部分和外部投资物质腐烂，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['stoʊni]['æksɪs] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['reidieitid] ['sɛlz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] .

and	the	stony	axis	beset	with	the	radiated	cells	alone	remains	.
和	这	石质的	轴	围困	和	这	辐射	细胞	独自的	遗迹	.

只剩下被放射状细胞包围的石质轴心。

['ri:s(ə)nt] ['kɔrəlz] .

RECENT	CORALS	.
最近的	珊瑚	.

近期珊瑚。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɑ:kjə'laɪnə] , [ɔ:r] [meɪ] - ['blɑ:səm] ['kɔ:rəl] , [fɪg] .

In	the	example	of	Oculina	ramea	,	or	May	-	blossom	Coral	,	fig	.
在	这	例子	的	眼库利纳	拉梅亚	,	或者	可能	-	开花	珊瑚	,	如图	.

以 Oculina ramea（或称五月花珊瑚）为例，图。

[wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðə; ði] ['sɛlz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ; [ɪn][ðə; ði]

1	,	from	the	Mediterranean	,	the	cells	are	large	and	distinct	;	in	the
1	,	从	这	地中海	,	这	细胞	是	大的	和	清楚的	;	在	这

['mædrəˌpɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

Madrepore	from	the	West	Indies	,
马德雷波尔	从	这	西方	印第斯	,

1、来自地中海的细胞较大且界限分明；在来自西印度群岛的马德雷波尔人中，

[fɪg] .

fig	.
如图	.

如图。

[ˌtu:'tu:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] ['kloʊsli] ['ægrigitid] .

2	,	they	are	small	and	very	closely	aggregated	.
2	,	他们	是	小的	和	非常	密切	汇总	.

2、它们很小，而且聚集得非常紧密。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ([fɪg] .

The	specimen	of	Isis	(	fig	.
这	标本	的	伊西斯	(	如图	.

伊西斯标本（图。

[θriː]) [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] - [ˈzoʊəˌfaɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈsɛlz]

3	)	belongs	to	a	group	of	coral	-	zoophytes	in	which	the	polype	-	cells
3	)	属于	到	一个	团体	的	珊瑚	-	动物植物	在	哪个	这	聚球藻	-	细胞

[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [ɪz][ˈdʊrəb(ə)l] ,

consist	of	a	substance	that	is	durable	,
由	的	一个	物质	那	是	耐用的	,

3）属于珊瑚虫类动物，其水螅细胞由一种耐久物质构成，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][ˈkɔːrəl] , [ænd; ənd] [inˈvests] [æn; ən][ˈæksɪs] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf]

but	not	so	hard	as	coral	,	and	invests	an	axis	composed	of	a	tough
但	不是	所以	难的	作为	珊瑚	,	和	投资	一个	轴	由	的	一个	艰难的

[ˈfleksəb(ə)l] [məˈtɪriəl] ,

flexible	material	,
灵活的	材料	,

但它不像珊瑚那么坚硬，而且它包裹着一个由坚韧柔韧的材料构成的轴。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪkˈspoʊzd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][fɪg][θriː] ,

which	is	exposed	at	the	base	of	fig	3	,
哪个	是	裸露	在	这	根据	的	如图	3	,

如图3底部所示，

[baɪ][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ɔːr] [ˈkɔːrtɪkl] [paːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd]

by	the	removal	of	the	external	or	cortical	part	in	which	the	polypes	were	situated
经过	这	移动	的	这	外部的	或者	皮层	部分	在	哪个	这	息肉	是	位于

.

:

.

通过切除息肉所在的外部或皮质部分。

[ðə; ði] [^ɔːˈ^əuniə] , [ɔːr] [ˈviːnəsɪz] [fæn] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] . [[æz; əz]

The	Gorgonia	,	or	Venus's	fan	,	has	a	similar	structure	and	composition	.	[	AS
这	柳珊瑚	,	或者	金星的	扇子	,	有	一个	相似的	结构	和	作品	.	[	作为

]

]

]

柳珊瑚（又称金星扇）的结构和组成与此类似。[AS]

[[æz; əz]]

[	AS	]
[	作为	]

[作为]

[siː] - [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv][dʒiˈɑːlədʒi] , - [ˈvɑːl] .

See	'	Wonders	of	Geology	,	'	vol	.
看	-	奇迹	的	地质学	,	-	卷	.

参见《地质奇观》第1卷。

[iː] .

ii	.

二、 .

二、

[piː] . - .

p	.	616	.
p	.	-	.

第 616 页。

[ɪn][ðə; ði] [red] ['kɔːrəl] , [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [biːdz] , [brəʊtʃiz] ,

In	the	Red	Coral	,	so	largely	employed	in	the	manufacture	of	beads	,	brooches	,
在	这	红色的	珊瑚	,	所以	很大程度上	受雇	在	这	生产	的	珠子	,	胸针	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] ,

and	other	ornaments	,
和	其他	装饰品	,

红珊瑚被广泛用于制造珠子、胸针和其他饰品，

[nɑːt]['oʊnli] « -

not	only	«	96
不是	仅有的	«	-

不仅« 96

» [ðə; ði]['ænɪˌmælkjuːlz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [rɪ'septəklz] , [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft]

»	the	animalcules	,	but	also	their	receptacles	,	are	composed	of	a	soft
»	这	微生物	,	但	还	他们的	容器	,	是	由	的	一个	柔软的

['perɪʃəb(ə)l] ['sʌbstəns] .

perishable	substance	.
易腐烂的	物质	.

“这些微生物，以及它们的寄生器官，都是由柔软易腐烂的物质构成的。”

[wen] [ə'laɪv] , [ðə; ði] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [investiŋ] ['fleʃi] [ɪn'tegjəmənt] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]

When	alive	,	the	polypes	,	as	well	as	the	investing	fleshy	integument	,	are	of
什么时候	活	,	这	息肉	,	作为	出色地	作为	这	投资	肉质的	表皮	,	是	的

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['bluːɪʃ] [tɪnt] ;

a	delicate	bluish	tint	;
一个	精美的	蓝蓝色	着色	;

活着的时候，水螅体以及包裹其上的肉质表皮都呈淡淡的蓝色；

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kæl'kerɪəs] ['æksɪs][ə'loʊn] [pə'zesiz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [red] ['kʌlər] .

the	internal	calcareous	axis	alone	possesses	the	peculiar	red	colour	.
这	内部的	钙质	轴	独自的	拥有	这	奇特	红色的	颜色	.

只有内部的钙质轴具有这种特殊的红色。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [vaɪ'tæləti] ['kwɪkli] [siːsiz] , [ðə; ði][sɔːft][pɑːrts] [ˌdiːkəm'poʊz] ,

Upon	being	taken	out	of	the	sea	,	vitality	quickly	ceases	,	the	soft	parts	decompose	,
之上	存在	已采取	出去	的	这	海	,	活力	迅速地	停止	,	这	柔软的	部分	分解	,

一旦离开海水，生命力便迅速丧失，柔软的部分开始腐烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] [stoʊn] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['kɔːrəl] ,

and	the	beautiful	crimson	stone	commonly	known	as	the	true	coral	,
和	这	美丽的	赤红	石头	通常	已知	作为	这	真的	珊瑚	,

还有那美丽的深红色石头，俗称真珊瑚，

[ɪz] [əb'teɪnd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [mæs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kriːtid] .

is	obtained	free	from	all	traces	of	the	soft	mass	by	which	it	was	secreted	.
是	获得	自由的	从	全部	痕迹	的	这	柔软的	大量的	经过	哪个	它	曾是	分泌物	.

从分泌物中完全去除了所有软组织痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən]['æktʃuəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [dɪ'skraɪbd] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [institjuːtid]

Although	an	actual	investigation	of	the	facts	described	can	only	be	instituted
虽然	一个	实际的	调查	的	这	事实	描述	能	仅有的	是	已设立

[nɪr] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][wɔːrm] [k'laɪməts] ,

near	the	seas	of	warm	climates	,
靠近	这	海域	的	温暖的	气候	,

虽然对所描述的事实进行实际调查只能在气候温暖的沿海地区进行，

[jet] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [ə'baʊnd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kɔːrəl] - ['zoʊəˌfaɪts] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪmələr] [fə'nɑːmɪnə] [meɪ]

yet	our	coasts	abound	in	certain	coral	-	zoophytes	in	which	similar	phenomena	may
然而	我们的	海岸	盛产	在	肯定	珊瑚	-	动物植物	在	哪个	相似的	现象	可能

['redɪli] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

readily	be	observed	.
容易	是	观察到	.

然而，我们的海岸上却遍布着某些珊瑚虫，在这些珊瑚虫中很容易观察到类似的现象。

[moʊst] ['pɝːsənz] [ɪn][ðer; ðər]['ræmbəlz][baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːsaɪ]

Most	persons	in	their	rambles	by	the	sea	-	side	must	have	noticed	on	the	fuci
最多	人	在	他们的	漫谈	经过	这	海	-	边	必须	有	注意到	在	这	夫西
,		,													

,	algæ	,
,	藻类	,

大多数人在海边漫步时一定都注意到过 fuci、algæ、

['ʃɛlz] , ['peblz] , & [siː] . , ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ɜːrθi] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [wen] ['kloʊsli]

shells	,	pebbles	,	&	c	.	,	patches	of	a	white	earthy	substance	,	which	when	closely
贝壳	,	鹅卵石	,	&	c	.	,	补丁	的	一个	白色的	泥土	物质	,	哪个	什么时候	密切

[ɪg'zæmɪnd] [rɪ'zemb(ə)l] ['delɪkət] [leɪs] - [wɜːrk] .

examined	resemble	delicate	lace	-	work	.
检查	类似	精美的	蕾丝	-	工作	.

贝壳、鹅卵石等，以及白色土状物质斑块，仔细观察后会发现它们像精致的蕾丝花边。

[ðiːz] [ə'pærəntli] [kæl'kerɪəs] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɑːr; ər] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zoʊəˌfaɪts] [tɜːm] [ðə; ði]

These	apparently	calcareous	incrustations	are	clusters	of	the	zoophytes	termed	the
这些	显然	钙质	结壳	是	集群	的	这	动物植物	称为	这

['flʌstrə] , [ɔːr] [siː] - [mæt] . [[æt; ət]]

Flustra	,	or	sea	-	mat	.	[	AT	]
弗鲁斯特拉	,	或者	海	-	垫	.	[	在	]

这些看似钙质的结壳实际上是被称为 Flustra 或海垫的动物藻类群落。[AT]

[wen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	removed	from	the	water	,
什么时候	已移除	从	这	水	,

从水中取出后，

[ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [siːmz] ['koʊtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsi] [fɪlm][ɔːr] ['vɑːrnɪʃ] ;

this	aggregation	of	polypes	seems	coated	over	with	a	glossy	film	or	varnish	;
这	聚合	的	息肉	似乎	涂层	超过	和	一个	光滑	电影	或者	漆	;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] « -

and	with	a	«	97
和	和	一个	«	-

这种息肉聚集体似乎表面覆盖着一层光滑的薄膜或清漆；并且带有« 97

» [lenz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['paʊər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔrz] , [dɪ'spoʊzd]

»	lens	of	moderate	power	the	surface	is	seen	to	be	full	of	pores	,	disposed
»	镜片	的	缓和	力量	这	表面	是	已见	到	是	满的	的	毛孔	,	处置

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌregju'lærəti] .

with	much	regularity	.
和	很多	规律性	.

“中等倍率的透镜表面布满了毛孔，排列非常规则。”

[ɪf] [vjuːd] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [waɪl] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [siː] - ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

If	viewed	under	the	microscope	while	immersed	in	sea	-	water	,	a	very	different
如果	已查看	在下面	这	显微镜	尽管	沉浸式	在	海	-	水	,	一个	非常	不同的

[ə'pɪrəns] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .

appearance	is	presented	.
外貌	是	呈现	.

如果将其浸入海水中，并在显微镜下观察，则会呈现出截然不同的景象。

['evri] [pɔ:r] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] [wens] ['ɪʃu:z] [ə; eɪ] [tu:b] [frɪndʒd]
Every pore is found to be the opening of a cell whence issues a tube fringed
每一个 孔隙 是 成立 到 是 这 开幕 的 一个 细胞 何处 问题 一个 管子 流苏
[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [lɔ:ŋ] ['fi:ləz] [ɔ:r][ɑ:rmz] ;
with several long feelers or arms ;
和 一些 长的 触角 或者 武器 ;

每个毛孔都是细胞的开口，从中伸出一根管子，管子边缘长着几根长长的触须或触手；

[ðі:z] [ɪk'spænd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:ntrækt][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [ə'gen]
these expand , then suddenly contract and withdraw into the cell , and again
这些 扩张 , 然后 突然 合同 和 提取 进入 这 细胞 , 和 再次
['ɪʃu:] [fɔ:rθ] ;
issue forth ;
问题 前进 ;

这些细胞膨胀，然后突然收缩并缩回细胞内，然后再次释放出来；

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌstrə] ['bi:ɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðі:z] ['haɪdrə] - [laɪk] ['ænɪˌmælkju:lz] .
the whole surface of the Flustra being covered with these hydra - like animalcules .
这 所有的 表面 的 这 弗鲁斯特拉 存在 涵盖 和 这些 九头蛇 - 喜欢 微生物 .

整个弗鲁斯特拉表面都覆盖着这些类似水螅的微生物。

[ðə; ði] ['flʌstrə] , ['ðerfɔ:r] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɔrəlz] , ['kɑ:nstəˌtu:ts] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ,
The Flustra , therefore , like the corals , constitutes an assemblage of polypes ,
这 弗鲁斯特拉 , 所以 , 喜欢 这 珊瑚 , 构成 一个 装配 的 息肉 ,

因此，弗鲁斯特拉珊瑚和珊瑚一样，都是由水螅体组成的集合体。

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rmənəntli] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l] [sel] ,
each individual being permanently fixed in a durable cell ,
每个 个人 存在 永久的 固定的 在 一个 耐用的 细胞 ,

每个个体都被永久固定在一个坚固的细胞中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪn'tegjəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæl'kerɪəs]
and the whole attached to a common integument by which the calcareous
和 这 所有的 随附的 到 一个 常见的 表皮 经过 哪个 这 钙质
[freɪm] - [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [sɪ'kri:tid] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] . [[ˌeɪ 'ju:]]
frame - work was secreted and maintained . [AU]
框架 - 工作 曾是 分泌物 和 维持 . [澳大利亚]

整个组织附着在共同的皮层上，钙质骨架由皮层分泌和维持。[AU]

[[æt; ət]]
[AT]
[在]

[在]

[si:] - ['wʌndɝz] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] , - [pleɪt] [faɪv] .
See ' Wonders of Geology , ' Plate 5 .
看 - 奇迹 的 地质学 , - 盘子 5 .

参见“地质奇观”图版 5。

[[ˌeɪ 'ju:]]
[AU]
[澳大利亚]

[澳大利亚]

[si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsənz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] [ɑ:n] - ['brɪtɪʃ] ['zoʊəˌfaɪts] ,
See Dr . Johnson's beautiful work on ' British Zoophytes ,
看 博士 . 强生 美丽的 工作 在 - 英国 动物植物 ,

请阅读约翰逊博士关于“英国动物植物”的精彩著作。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['flʌstrə] .
' in which are numerous figures of various species of Flustra .
- 在 哪个 是 很多的 数据 的 各种各样的 物种 的 弗鲁斯特拉 .

其中包含许多不同种类的弗鲁斯特拉（Flustra）的图案。

[noʊt] [eks] . [peɪdʒ] - .
Note X . Page 53 .
笔记 X . 页 - .

注 X。第 53 页。

[ˌinfju'sɔ:riəl] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
Infusorial earth from Richmond in Virginia .
纤毛虫 地球 从 里士满 在 弗吉尼亚州 .

来自弗吉尼亚州里士满的纤毛虫土壤。

[ˌinfju'sɔ:riəl] [ɜ:rθ] .
INFUSORIAL EARTHS .
纤毛虫 地球 .

浸出土。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærəntli]
The greatest natural operations are produced by the most simple and apparently
这 最 自然的 运营 是 生产 经过 这 最多 简单的 和 显然
[ɪn'ædɪkwət] ['eɪdʒənts] : [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] « -
inadequate agents : for as the « 98
不足 代理人 : 为了 作为 这 « -

最伟大的自然运作是由最简单、看似最不称职的主体产生的：因为正如« 98

» [ɪ'lʌstriəs] [gæli'leiəu] [ɪm'fætɪkli] [ri'mɑ:kt] , " [lɑ:] ['neɪtʃər] [feɪt] ['boʊku:] [ə'vɛk] [pɜ:] , [et][ˌɛsˌi:'ɛs]
» illustrious Galileo emphatically remarked , " La nature fait beaucoup avec peu , et ses
» 杰出 伽利略 强调地 评论 , " 拉 自然 事实 很多 和 peu , 等 ses
[ˌoʊpə'reɪʃənz] [sɒnt] [tu:ts] - .
opérations sont toutes également merveilleuses .
运营 儿子 托特斯 - 奇妙的 .

著名的伽利略强调说：“La nature fait beaucoup avec peu，et ses opérations sont toutes également merveilleuses。

" [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] ['hɑ:bz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [əb'zə:vz] ,
" The profound thinker Hobbes , in the same spirit observes ,
" 这 深刻的 思想家 霍布斯 , 在 这 相同的 精神 观察 ,

“同样，思想深邃的霍布斯也观察到，

" [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][gɑ:d] [ə'pɪrəθ] [noʊ] [les] [ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn] [greɪt] ,
" The majesty of God appeareth no less in small things than in great ,
" 这 威严 的 上帝 出现 不 较少的 在 小的 事物 比 在 伟大的 ,

“上帝的威严不仅体现在大事上，也体现在小事上。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hju:mən] [sens] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
and as it exceedeth human sense in the immensity of the universe ,
和 作为 它 超过 人类 感觉 在 这 浩瀚无垠 的 这 宇宙 ,

宇宙之浩瀚超越了人类的感知范围，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] [ˌðer'ʌv] .
so also doth it in the smallness of the parts thereof .
所以 还 确实 它 在 这 小 的 这 部分 其中 .

它在各个部分的微小之处也是如此。

" [ðɪs] [sə'blaɪm] [tru:θ] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ɪn'kwaɪərər] ,
" This sublime truth is strongly impressed on the mind of the geological inquirer ,
" 这 升华 真相 是 强烈 印象深刻 在 这 头脑 的 这 地质 询问者 ,

“这一崇高的真理深深地印在地质学研究者的脑海中，

[hu:] [pə'si:vz] [ðæt] [hoʊl] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
who perceives that whole countries and mountain ranges of great elevation and
WHO 感知 那 所有的 国家 和 山 范围 的 伟大的 海拔 和
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

谁能意识到整个国家和海拔极高、绵延广阔的山脉，

[ɑːr; ər] ['hoʊlli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægrigitid] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət]

are	wholly	composed	of	the	aggregated	remains	of	beings	of	such	infinite
是	完全	由	的	这	汇总	遗迹	的	生物	的	这样的	无限

[maɪ'njutnɪs] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

minuteness	that	but	for	the	powerful	optical	instruments	of	modern	times	,
微小	那	但	为了	这	强大的	光学的	仪器	的	现代的	时代	,

它们完全由极其微小的生物的残骸聚合而成，若非现代强大的光学仪器，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] .

their	presence	would	never	have	been	suspected	.
他们的	在场	会	绝不	有	到过	怀疑	.

他们的出现根本不会让人怀疑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊnli][hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ɛrənbɜːg] [fɜːrst] [druː] [ə'tenʃ(ə)n]

A	few	years	only	have	elapsed	since	the	sagacious	Ehrenberg	first	drew	attention
一个	很少	年	仅有的	有	过去	自从	这	明智	埃伦伯格	第一的	画	注意力

[tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

to	this	subject	,
到	这	主题	,

距离睿智的埃伦伯格首次关注这一问题仅仅过去了几年时间。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

and	pointed	out	the	proper	method	of	investigation	;
和	尖	出去	这	恰当的	方法	的	调查	;

并指出了正确的调查方法；

[[ˌeɪ ˈviː]] [ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt]

[	AV	]	and	so	rapid	has	been	the	progress	of	discovery	in	this	department
[	AV	]	和	所以	迅速的	有	到过	这	进步	的	发现	在	这	部门

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

[AV] 因此，该科学领域的发现进展如此迅速，

[ðæt] [ˌɪnfju'sɔːriəl] [dɪ'pɔzɪts] , [æz; əz] [ðiːz] [bedz] [ʌv; əv] « -

that	infusorial	deposits	,	as	these	beds	of	«	99
那	纤毛虫	存款	,	作为	这些	床	的	«	-

这些纤毛虫沉积物，如这些« 99层

» ['fɑːs(ə)l]['ænɪˌmælkjuːlz][ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

»	fossil	animalcules	are	designated	,	have	been	detected	in	every	quarter	of	the
»	化石	微生物	是	指定的	,	有	到过	检测到	在	每一个	四分之一	的	这

[gloʊb] .

globe	.
地球	.

“化石动物已被指定，并且在全球各个角落都已发现。”

[ə; eɪ][fækt] ['iːkwəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , ['neɪmli] ,

A	fact	equally	unexpected	and	remarkable	has	also	been	established	,	namely	,
一个	事实	同样地	意外	和	卓越	有	还	到过	已确立的	,	即	,

还有一个同样出乎意料且引人注目的事实也已得到证实，即：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]['sɪmələr] ['mɪnɪt] ['lɪvɪŋ] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːtɪŋ]

that	at	the	present	moment	similar	minute	living	agents	are	largely	contributing
那	在	这	展示	片刻	相似的	分钟	活的	代理人	是	很大程度上	贡献

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] .

to	the	increase	of	the	solid	materials	of	the	crust	of	our	planet	.
到	这	增加	的	这	坚硬的	材料	的	这	地壳	的	我们的	行星	.

目前，类似的微小生命体正在极大地促进我们星球地壳固体物质的增加。

[[ˌeɪ 'viː]]
[AV]
[AV]

[AV]

[siː] - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [piː] . - , [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl]
See - Medals of Creation , - p . 244 , for instructions for the microscopical
看 - 奖牌 的 创建 , - p . - , 为了 指示 为了 这 显微镜
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [tʃɔːk] , & [siː] .
examination of earths , chalk , & c .
考试 的 地球 , 粉笔 , & c .

有关对土、白垩等进行显微镜检查的说明，请参阅《造物奖章》第 244 页。

['rɪtʃmənd] [ɜːrθ] .
RICHMOND EARTH .
里士满 地球 .

里士满地球。

[ðə; ði][ˌinfju'sɔːriəl] [ɜːrθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [sɪ'lɪʃəs]
The infusorial earth of Virginia , alluded to in the text , is a yellowish siliceous
这 纤毛虫 地球 的 弗吉尼亚州 , 暗示 到 在 这 文本 , 是 一个 淡黄色 硅质
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

文中提到的弗吉尼亚的纤毛土是一种淡黄色的硅质粘土。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,
forming a deposit from twelve to fifteen feet in thickness ,
成型 一个 订金 从 十二 到 十五 脚 在 厚度 ,

形成厚度为12至15英尺的沉积层。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtərzˌbɜːrg] [ɑːr; ər] [bɪlt] .
upon which the towns of Richmond and Petersburgh are built .
之上 哪个 这 城镇 的 里士满 和 圣彼得堡 是 建造 .

里士满和彼得斯堡两座城镇就建于其上。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːz][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ]
The surface of the country over which it extends is characterized by a
这 表面 的 这 国家 超过 哪个 它 扩展 是 特征化的 经过 一个
['skænti] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
scanty vegetation ,
稀少 植被 ,

它所覆盖的国土表面植被稀疏。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lɪʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɔrgənˌɪzəm] [ʌv; əv]
owing to the siliceous nature of the soil dependent on the minute organisms of
欠款 到 这 硅质 自然 的 这 土壤 依赖 在 这 分钟 生物 的
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kən'sɪsts] .
which it almost entirely consists .
哪个 它 几乎 完全 由 .

由于土壤的硅质特性，以及土壤几乎完全由微小生物构成，因此土壤得以保持硅质特性。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]
When a few grains of this earth are properly prepared for microscopic
什么时候 一个 很少 谷物 的 这 地球 是 适当地 准备 为了 显微镜
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

当将少量土壤颗粒进行适当的显微镜检查前处理后，

[ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ldz] [ɔ:r]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ænɪˌmælkju:lz][ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l]['ʌndər] [ə; eɪ]
immense numbers of the shields or cases of animalcules are visible under a
巨大 数字 的 这 盾牌 或者 案例 的 微生物 是 可见的 在下面 一个
['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] - [da'ɪæmɪtəz] ;
magnifying power of 300 diameters ;
放大 力量 的 - 直径 ;

在300倍直径的放大倍率下，可以看到大量的微生物的盾状体或外壳；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['mɛrəst] [steɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rl]
the merest stain left by the evaporation of water in which some of the marl
这 最 弄脏 左边 经过 这 蒸发 的 水 在 哪个 一些 的 这 泥灰岩
[hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] ,
has been mixed ,
有 到过 混合 ,

只是水蒸发后留下的极小污渍，其中混杂了一些泥灰。

[ti:mz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] . [[ɔ:]]
teems with these fossil remains . [AW]
团队 和 这些 化石 遗迹 . [AW]

这里遍布此类化石遗骸。[AW]

[[ɔ:]]
[AW]
[AW]

[AW]

['spesimənz] [ʌv; əv][ˌinfju'sɔ:riəl] [ɜ:rθ] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd]
Specimens of Infusorial earths , prepared for the microscope , may be obtained
标本 的 纤毛虫 地球 , 准备 为了 这 显微镜 , 可能 是 获得
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑ:pɪŋ] , [fɔ:r] ,
of Mr . Topping , 4 ,
的 先生 . 配料 , 4 ,

可供显微镜观察的纤毛虫土标本可向 Topping 先生索取，地址：4,

[nu:] ['wɪntʃɪstər] [stri:t] , ['pentənvil] [hɪl] , [nu:] [roʊd] , ['lʌndən] . « -
New Winchester Street , Pentonville Hill , New Road , London . « 100
新的 温彻斯特 街道 , 彭顿维尔 爬坡道 , 新的 路 , 伦敦 . « -

伦敦新路彭顿维尔山新温彻斯特街。« 100

» [ði:z] ['ɔrgən,ɪzəm] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [kəm'praɪz] ['meni] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd]
» These organisms are of exquisite structure , and comprise many species and
» 这些 生物 是 的 精美的 结构 , 和 包括 许多 物种 和
['dʒenərə] .
genera .
属 .

»这些生物体结构精巧，包含许多物种和属。

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [ʃi:ldz] , [tɜ:m] - (
The most beautiful and abundant are the circular shields , termed Coscinodisci (
这 最多 美丽的 和 丰富 是 这 圆 盾牌 , 称为 - (
[sɪv] - [laɪk] [dɪsks]) ,
sieve - like disks) ,
筛 - 喜欢 磁盘) ,

最美丽、数量最多的是圆形盾状生物，被称为 Coscinodisci（筛状盘状生物）。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['elɪgənt] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] ['keɪsɪz] , [ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [hek'sægənl]
which **are** **elegant** **saucer** **-** **shaped** **cases** **,** **elaborately** **ornamented** **with** **hexagonal**
哪个 是 优雅的 碟子 - 形状 案例 , 精心 装饰 和 六边形
[æ'pətʃəz] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] ['kɜːvz] ,
apertures **disposed** **in** **curves** **,**
孔径 处置 在 曲线 ,

这些是优雅的碟形盒子，饰有精心设计的弧形六边形开口。

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [tɜːrnd] ['skʌlptʃərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ;
somewhat **resembling** **the** **engine** **-** **turned** **sculpturing** **of** **a** **watch** **;**
有些 类似 这 引擎 - 转向 雕塑 的 一个 手表 ;

有点像手表上的机刻纹饰；

[ðiːz] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][wʌn] / - [tuː; tə][wʌn] / - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
these **shells** **are** **from** **1** **/** **1000** **to** **1** **/** **100** **of** **an** **inch** **in** **diameter** **.**
这些 贝壳 是 从 1 / - 到 1 / - 的 一个 英寸 在 直径 .

这些贝壳的直径为千分之一英寸到百分之一英寸。

[ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪsks] , ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [laɪn] .
A **segment** **of** **one** **of** **these** **disks** **,** **highly** **magnified** **,** **is** **represented** **in** **Lign** **.**
一个 部分 的 一 的 这些 磁盘 , 高度 放大 , 是 代表 在 线 .

Lign 中展示了其中一个圆盘的一部分，该圆盘被高度放大。

- , [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
18 **,** **fig** **.** **2** **.**
- , 如图 . 2 .

18，图2。

[ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌænə'mælkjʊl][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
The **body** **of** **the** **living** **animalcule** **was** **protected** **and** **enclosed** **by** **a** **pair** **of**
这 身体 的 这 活的 微生物 曾是 受保护 和 内 经过 一个 一对 的
[ðiːz] [kɑːn'keɪv] ['ʃɛlz] ,
these **concave** **shells** **,**
这些 凹 贝壳 ,

活体微生物的身体被一对凹陷的贝壳保护和包裹着。

[ðə; ði] [pɜːfə'reɪʃnz] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ek'sɜːʃən] [ʌv; əv] ['fɪləmənts] [ɔːr] [ten'tækjjlə] .
the **perforations** **admitting** **of** **the** **exsertion** **of** **filaments** **or** **tentacula** **.**
这 穿孔 承认 的 这 劳作 的 丝状物 或者 触手 .

允许丝状物或触手伸出的孔洞。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌkɑːsɪnoʊ'dɪskəs] [ə'baundz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːz] ,
This **species** **of** **Coscinodiscus** **abounds** **in** **the** **present** **seas** **,**
这 物种 的 圆盘虫 很多 在 这 展示 海域 ,

这种圆盘藻在现代海洋中数量众多。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəˌtuːts] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['pekten] [ænd; ənd]
and **constitutes** **no** **inconsiderable** **proportion** **of** **the** **food** **of** **Pectens** **and**
和 构成 不 微不足道的 部分 的 这 食物 的 果胶 和
['ʌðər] [tes'teɪʃəs] [mə'lʌskə] . [[æks]]
other **testaceous** **mollusca** **.** **[** **AX** **]**
其他 睾丸 贝类 . [斧头]

而且在扇贝和其他有壳软体动物的食物中占有相当大的比例。[AX]

[[æks]]
[**AX** **]**
[斧头]

[斧头]

[siː] - [θɔːts] [ɑːn]['ænɪˌmælkjuːlz] , - [piː] . - .
See **'** **Thoughts** **on** **Animalcules** **,** **'** **p** **.** **103** **.**
看 - 想法 在 微生物 , - p . - .

参见《关于微生物的思考》，第 103 页。

[ɔːl] [ðə; ði]['ænɪˌmælkjuːlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [mə'riːn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

All	the	animalcules	found	in	the	Richmond	earth	are	marine	,	and	most	of
全部	这	微生物	成立	在	这	里士满	地球	是	海洋	,	和	最多	的

[ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['dʒenərə] ,

them	belong	to	genera	,
他们	属于	到	属	,

里士满地层中发现的所有微生物都是海洋生物，其中大多数属于属。

[ænd; ənd] ['meni] [tuː; tə] « -

and	many	to	«	101
和	许多	到	«	-

以及许多« 101

» [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] ;

»	existing	species	;
»	现存的	物种	;

»现有物种；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['streɪtə] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə]

although	the	position	of	the	American	strata	proves	that	they	are	referable	to
虽然	这	位置	的	这	美国人	地层	证明	那	他们	是	可参考的	到

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [æn'tɪkwəti] .

a	period	of	immense	antiquity	.
一个	时期	的	巨大	古代	.

尽管美洲地层的位置证明它们可以追溯到非常古老的时期。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] , [bedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˌinfju'sɔːriəl] [ɜːrθ] , [rɪ'zemblɪŋ] [mæg'niːʃə] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

In	Germany	,	beds	of	a	white	infusorial	earth	,	resembling	magnesia	in	appearance	,
在	德国	,	床	的	一个	白色的	纤毛虫	地球	,	类似	氧化镁	在	外貌	,

[ænd; ənd] [tɜːm] [bɜːg] - ['mɛl] ,

and	termed	Bergh	-	mehl	,
和	称为	伯格	-	梅尔	,

在德国，一种外观类似氧化镁的白色纤毛土层被称为 Bergh-mehl。

[ɔːr]['fɑːs(ə)l][fə'riːnə] , [ə'kɜːr] [æt; ət]['bailin] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] : [æt; ət][sæn]['fiːɔːrə][ɪn]

or	fossil	farina	,	occur	at	Bilin	,	and	several	other	places	:	at	San	Fiora	in
或者	化石	法里纳	,	发生	在	比林	,	和	一些	其他	地方	:	在	圣	菲奥拉	在

['tʌskəni] ,

Tuscany	,
托斯卡纳	,

或者化石粉，产于比林以及其他几个地方：例如托斯卡纳的圣菲奥拉。

[nɪr] [ɛgrə] [ɪn][bəu'hiːmiə] , [ɪn][ðə; ði][bər'mjuːdəz] , [bɑːr'beɪdoʊz] , & [siː] . , ['sɪmələr] [di'pɔzits] [hæv; həv]

near	Egra	in	Bohemia	,	in	the	Bermudas	,	Barbadoes	,	&	c	.	,	similar	deposits	have
靠近	EGRA	在	波西米亚	,	在	这	百慕大	,	巴巴多斯	,	&	c	.	,	相似的	存款	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

been	discovered	;
到过	发现	;

在波西米亚的埃格拉附近、百慕大群岛、巴巴多斯等地都发现了类似的矿藏；

[ɔːl] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['ænɪˌmælkjuːlz] .

all	being	composed	of	the	shields	of	various	kinds	of	animalcules	.
全部	存在	由	的	这	盾牌	的	各种各样的	种类	的	微生物	.

它们都由各种微生物的盾片组成。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'stend] [ðiːz] [ri'maːks] ,

But	I	must	not	extend	these	remarks	,
但	我	必须	不是	延长	这些	评论	,

但我不能再赘述这些话了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnfju'sɔːriəl] [ɜːrθ] [ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] ,

and	will	only	add	a	few	observations	on	the	infusorial	earth	of	Barbadoes	,
和	将要	仅有的	添加	一个	很少	观察	在	这	纤毛虫	地球	的	巴巴多斯	,

我仅就巴巴多斯的纤毛土补充几点观察。

[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][baɪ][sɜːr]['rɑːbərt]

which	has	but	recently	been	brought	under	the	notice	of	geologists	by	Sir	Robert
哪个	有	但	最近	到过	带来	在下面	这	注意	的	地质学家	经过	先生	罗伯特

['ʃɑːmbɜːrk] ,

Schomburgk	,
绍姆堡克	,

直到最近，罗伯特·肖姆伯格爵士才引起地质学家的注意。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts]

and	is	especially	interesting	for	the	exquisite	beauty	and	variety	of	its
和	是	尤其	有趣的	为了	这	精美的	美丽	和	种类	的	它是

['ɔrgən,ɪzəm] ,

organisms	,
生物	,

尤其引人注目的是其生物的精美美丽和多样性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [ə'kɜːrz] .

and	the	circumstances	under	which	the	deposit	occurs	.
和	这	情况	在下面	哪个	这	订金	发生	.

以及存款发生的具体情况。

['fɑːs(ə)l] [ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə][ʌv; əv] [bɑːr'beɪdoʊz] .

FOSSIL	INFUSORIA	OF	BARBADOES	.
化石	纤毛虫	的	巴巴多斯	.

巴巴多斯的化石植物。

[bɑːr'beɪdoʊz] , [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm]

Barbadoes	,	an	island	of	the	West	Indies	,	is	about	twelve	miles	in	length	from
巴巴多斯	,	一个	岛	的	这	西方	印第斯	,	是	关于	十二	英里	在	长度	从

[nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

north	to	south	,
北	到	南	,

巴巴多斯是西印度群岛的一个岛屿，南北长约十二英里。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [riːfs] , [kæpt] [ɪn][wʌn] ['dɪstrɪkt][baɪ]['tɜːrʃieriˌtɜːrʃəri] ['sændstoʊn] [ænd; ənd]

and	consists	of	coral	reefs	,	capped	in	one	district	by	tertiary	sandstones	and
和	由	的	珊瑚	珊瑚礁	,	封顶	在	一	区	经过	第三	砂岩	和

['laɪmstoʊn] ,

limestones	,
石灰石	,

它由珊瑚礁组成，其中一个区域的珊瑚礁顶部覆盖着第三纪砂岩和石灰岩。

[wɪtʃ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

which	attain	a	height	of	1200	feet	above	the	sea	.
哪个	达到	一个	高度	的	-	脚	多于	这	海	.

它们的高度可达海平面以上 1200 英尺。

['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['kɔːrəl] [riːfs] « -

Over	the	rest	of	the	island	,	coral	reefs	«	102
超过	这	休息	的	这	岛	,	珊瑚	珊瑚礁	«	-

岛屿其余部分则遍布珊瑚礁« 102

» [fɔːrm][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ,

»	form	the	entire	surface	,	which	is	divided	by	vertical	walls	of	coral	,
»	形式	这	全部的	表面	,	哪个	是	分割	经过	垂直的	墙壁	的	珊瑚	,

»形成整个表面，该表面被垂直的珊瑚壁分割，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli] - [fiːt] [haɪ] , ['ɪntuː][sɪks] ['terəsɪz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æz; əz] ['meni]

some	of	them	nearly	200	feet	high	,	into	six	terraces	,	indicating	as	many
一些	的	他们	几乎	-	脚	高的	,	进入	六	露台	,	表明	作为	许多

[pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ʌp'hiːv(ə)l] .

periods	of	upheaval	.
时期	的	动荡	.

其中一些高达近 200 英尺，分为六层平台，表明经历了六次剧烈的地壳运动。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [riːf] , ['ɪndiən] ['hætʃɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər]

In	the	lowest	reef	,	Indian	hatchets	have	been	found	twenty	feet	above	high	water
在	这	最低	礁	,	印度	斧头	有	到过	成立	二十	脚	多于	高的	水

[mɑːrk] ;

mark	;
标记	;

在最低的礁石上，人们发现了高水位线以上 20 英尺处的印度斧头；

[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['muːvmənt] , [æt; ət] [liːst] , [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] ['pɪriəd] .

shewing	that	the	last	movement	,	at	least	,	took	place	within	the	human	period	.
显示	那	这	最后的	移动	,	在	至少	,	采取	地方	之内	这	人类	时期	.

这表明，至少最后一次运动发生在人类时期。

[ðə; ði]['tɜːrʃieriˌtɜːrʃəri]['streɪtə][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]['vɜːrtɪk(ə)l] ,

The	tertiary	strata	are	more	or	less	inclined	,	and	in	many	places	vertical	,
这	第三	地层	是	更多的	或者较少的		倾斜	,	和	在	许多	地方	垂直的	,

[ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] .

and	contorted	.
和	扭曲的	.

第三纪地层或多或少倾斜，在许多地方呈垂直状，且扭曲变形。

['streɪtə][ʌv; əv][mɑːrl] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [θɪk] , [prɪ'dɑːmɪneɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bedz]

Strata	of	marl	,	several	hundred	feet	thick	,	predominate	;	and	there	are	beds
地层	的	泥灰岩	,	一些	百	脚	厚的	,	占主导地位	;	和	那里	是	床

[ʌv; əv] [bɪ'tuːmɪnəs] [koʊl] ,

of	bituminous	coal	,
的	沥青	煤炭	,

地层以厚达数百英尺的泥灰岩为主；此外还有烟煤层。

['sændstoʊn] , [kleɪz] , [ænd; ənd] [fe'rʊdʒənəs] [sændz] .

sandstone	,	clays	,	and	ferruginous	sands	.
砂岩	,	粘土	,	和	含铁的	沙子	.

砂岩、粘土和含铁砂。

[ˌærə'neɪʃəs] ['laɪmstoʊn] [kən'teɪnɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] , [spaɪnz] [ʌv; əv][ɪ'kaɪˌnaɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,

Arenaceous	limestone	containing	teeth	of	sharks	,	spines	of	echini	,	and	shells	,
砂质的	石灰石	包含	牙齿	的	鲨鱼	,	脊柱	的	刺猬	,	和	贝壳	,

含有鲨鱼牙齿、海胆棘刺和贝壳的砂质石灰岩

[fɔːrmz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['nɪrli] [wʌn] , - [fiːt] [haɪ] .

forms	the	summit	of	a	hill	nearly	1	,	000	feet	high	.
表格	这	首脑	的	一个	爬坡道	几乎	1	,	-	脚	高的	.

构成了一座近1000英尺高的山顶。

[ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrlz] [ə'baʊnd] [ɪn] - ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪ'lɪʃəs]

The	white	marls	abound	in	300	species	of	the	most	beautiful	siliceous
这	白色的	泥灰岩	盛产	在	-	物种	的	这	最多	美丽的	硅质

[ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə] ; ['meni] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] ,

infusoria	;	many	are	peculiar	,
纤毛虫	;	许多	是	奇特	,

白色泥灰岩中生长着300多种最美丽的硅质纤毛虫；其中许多都很奇特。

['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['ri:s(ə)nt]
others **the** **same** **as** **occur** **in** **the** **Richmond** **earth** **,** **and** **some** **belong** **to** **recent**
其他的 这 相同的 作为 发生 在 这 里士满 地球 , 和 一些 属于 到 最近的
['spi:ʃi:z] . [[eɪ]]
species **.** **[** **AY** **]**
物种 . [AY]

其他一些则与里士满土中出现的相同，还有一些属于近代物种。[AY]

[[eɪ]]
[**AY** **]**
[AY]

[AY]

[sɜ:r][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['ʃɑ:mbɜ:rk] : [brɪt] .
Sir **R** **.** **H** **.** **Schomburgk** **:** **Brit** **.**
先生 拉 . H . 绍姆堡克 : 英国人 .

RH Schomburgk 爵士：英国。

['æsˌɑ:s] . - .
Assoc **.** **1847** **.**
协会 . - .

协会 1847 年。

[ðə; ði] [end] . «
THE **END** **.** **«** **103**
这 结尾 . « -

结束。« 103

» [wɜ:rks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
» **WORKS** **BY** **THE** **SAME** **AUTHOR** **.**
» 作品 经过 这 相同的 作者 .

»同一作者的其他作品。

[ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] , ['fu:lskæp] 8vo , [klɔ:θ] , ['letərd] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd]
In **2** **Vols** **,** **foolscap** **8vo** **,** **cloth** **,** **lettered** **,** **with** **numerous** **Illustrations** **and**
在 2 卷 , 活页纸 8vo , 布 , 字母 , 和 很多的 插图 和
['kʌlərd] [pleɪts] , [praɪs] 18s .
Coloured **Plates** **,** **price** **18s** **.**
有色 盘子 , 价格 18s .

共 2 卷，8 开本，布面精装，带字母，附有大量插图和彩色插图，定价 18 先令。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
the **Sixth** **Edition** **of**
这 第六 版 的

第六版

[ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:lədʒi] ;
THE **WONDERS** **OF** **GEOLOGY** **;**
这 奇迹 的 地质学 ;

地质学的奇观；

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] .
A **FAMILIAR** **EXPOSITION** **OF** **GEOLOGICAL** **PHENOMENA** **.**
一个 熟悉的 展览 的 地质 现象 .

地质现象入门介绍。

[baɪ] ['gɪdiən] ['ældʒənən] [mæn'tɛl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [əl] . [di:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] ,

By	GIDEON	ALGERNON	MANTELL	,	Esq	.	,	LL	.	D	.	,	F	.	R	.	S	,
经过	基甸	阿尔杰农	地幔	,	先生	.	,	二	.	D	.	,	F	.	拉	.	S	,

作者：吉迪恩·阿尔杰农·曼特尔，法学博士，皇家学会会员

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .

Vice	-	President	of	the	Geological	Society	of	London	.
副	-	总统	的	这	地质	社会	的	伦敦	.

伦敦地质学会副会长。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['wʌndɚz] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜ:rk]

"	Dr	.	Mantell's	Wonders	of	Geology	will	continue	to	be	a	favourite	work
"	博士	.	-	奇迹	的	地质学	将要	继续	到	是	一个	最喜欢的	工作

['i:kwəli] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sku:lz] ,

equally	in	the	Geological	schools	,
同样地	在	这	地质	学校	,

“曼特尔博士的《地质学的奇妙之处》将继续成为地质学院校最受欢迎的著作之一。”

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] .

in	the	private	study	,	and	in	the	family	circle	.
在	这	私人的	学习	,	和	在	这	家庭	圆圈	.

在私人书房和家庭聚会中。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [ɪts]

It	may	be	read	and	understood	by	any	intelligent	and	educated	individual	;	its
它	可能	是	读	和	理解	经过	任何	聪明的	和	受过教育	个人	;	它是

[ɪg'zækt] ['saɪəns] ,

exact	science	,
精确的	科学	,

任何有智慧和受过教育的人都可以阅读和理解它；它是一门精确的科学，

[saʊnd] ['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ; [ɪts]

sound	logic	,	and	dignity	of	style	ensure	its	acceptance	with	the	learned	;	its
声音	逻辑	,	和	尊严	的	风格	确保	它是	验收	和	这	学习	;	它是

['elɪgəns] , ['bju:ti] ,

elegance	,	beauty	,
优雅	,	美丽	,

严密的逻辑和庄重的风格确保了它能被学者们接受；它的优雅、美丽、

[ænd; ənd][ˌpɜ:rspɪ'kju:əti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['brevəti]

and	perspicuity	,	with	the	polite	and	refined	;	and	its	comprehensive	brevity
和	明晰	,	和	这	有礼貌的	和	精制	;	和	它是	综合的	简洁

,

,

,

以及清晰明了、礼貌文雅的文风；还有其全面简洁的特点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] .

with	the	student	of	the	elements	of	Geology	.
和	这	学生	的	这	元素	的	地质学	.

与地质学基础专业的学生一起。

[ˌaɪ 'ti:] ['riəlaiziz] , [ɪn'di:d] , ['aʊər; ɑ:r] [boʊ] - [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [jet] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

It	realizes	,	indeed	,	our	beau	-	ideal	of	a	familiar	yet	dignified	philosophical
它	意识到	,	的确	,	我们的	帅哥	-	理想的	的	一个	熟悉的	然而	凝重	哲学

[staɪl] : ['bi:ɪŋ] [ə'laɪk] [kən'denst] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] ,

style	:	being	alike	condensed	and	luminous	,
风格	:	存在	同样	浓缩版	和	发光的	,

它确实实现了我们对既熟悉又庄重的哲学风格的理想：既简洁又精炼，

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['floʊɪŋ] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

possessing	a	graceful	flowing	eloquence	,	and	rising	as	the	subject	may	require	,
拥有	一个	优美	流动	口才	,	和	上升	作为	这	主题	可能	要求	,

拥有优美流畅的口才，并能根据主题需要提升演讲水平。

['ɪntuː][ðə; ði] [sə'blaɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

into	the	sublime	as	well	as	the	beautiful	.
进入	这	升华	作为	出色地	作为	这	美丽的	.

进入崇高与美丽。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] , [ɑːn] ['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns]

We	are	not	aware	of	the	existence	of	any	work	,	on	any	department	of	science
我们	是	不是	意识到的	的	这	存在	的	任何	工作	,	在	任何	部门	的	科学

,

,

,

我们并不知晓任何科学领域存在任何相关著作。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['haɪər] [kleɪmz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

which	has	higher	claims	at	once	to	a	place	in	the	library	of	the	philosopher
哪个	有	更高	索赔	在	一次	到	一个	地方	在	这	图书馆	的	这	哲学家

,

,

,

它理应在哲学家的书架上占据一席之地。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['fæməli] .

and	on	the	table	of	a	refined	family	.
和	在	这	桌子	的	一个	精制	家庭	.

而且，它还出现在一个高雅家庭的餐桌上。

" — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] .

"	—	Review	of	the	American	Edition	of	the	Wonders	of	Geology	.
"	—	审查	的	这	美国人	版	的	这	奇迹	的	地质学	.

“——《地质奇观》美国版书评。”

[ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] .

American	Journal	of	Science	.
美国人	杂志	的	科学	.

美国科学杂志。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['eləkwənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] .

"	Dr	.	Mantell's	eloquent	and	delightful	work	,	the	Wonders	of	Geology	.
"	博士	.	-	雄辩	和	愉快	工作	,	这	奇迹	的	地质学	.

“曼特尔博士的著作《地质学的奇观》文笔优美，引人入胜。

" — [sɜːr][iː] . [biː] . ['lɪtn] . « -

"	—	Sir	E	.	B	.	Lytton	.	«	104
"	—	先生	E	.	B	.	利顿	.	«	-

——E·B·利顿爵士。104

» [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

»	In	2	vols	.
»	在	2	卷	.

»共 2 卷。

['fuːlskæp] 8vo , [klɔːθ] , ['letərd] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['fɪgjərz]

foolscap	8vo	,	cloth	,	lettered	,	with	Coloured	Plates	,	and	several	hundred	Figures
活页纸	8vo	,	布	,	字母	,	和	有色	盘子	,	和	一些	百	数据

[ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] , [praɪs] [wʌn] ['gɪni] .

of	Fossil	Remains	,	price	One	Guinea	.
的	化石	遗迹	,	价格	一	几内亚	.

8开本，布面精装，有文字，附彩色插图和数百幅化石遗骸图，售价一几尼。

[ðə; ði] ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
THE **MEDALS** **OF** **CREATION** **;**
这 奖牌 的 创建 ;

创造的勋章;

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[fɜ:rst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [dʒi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk] [rɪ'meɪnz] .
FIRST **LESSONS** **IN** **GEOLOGY** **,** **AND** **IN** **THE** **STUDY** **OF** **ORGANIC** **REMAINS** **.**
第一的 课程 在 地质学 , 和 在 这 学习 的 有机的 遗迹 .

地质学入门及有机遗骸研究。

[ði:z] ['vɑ:ljəmz] [kəm'praɪz] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ,
These **volumes** **comprise** **a** **Popular** **Introduction** **to** **the** **study** **of** **Organic** **remains** **,**
这些 卷 包括 一个 受欢迎的 介绍 到 这 学习 的 有机的 遗迹 ,

这些卷册构成了一部面向大众的有机遗骸研究入门读物,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv]['fɑ:s(ə)l] ['bɑ:təni] [ænd; ənd][zu'ɑ:lədʒi] .
and **a** **general** **view** **of** **Fossil** **Botany** **and** **Zoology** **.**
和 一个 一般的 看法 的 化石 植物学 和 动物学 .

以及化石植物学和动物学的概论。

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər]
Geological **Excursions** **to** **some** **of** **the** **most** **interesting** **places** **in** **England** **are**
[dɪ'skraɪbd] ,
described **,**
描述 ,

文中介绍了前往英格兰一些最有趣地方的地质考察之旅。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
in **illustration** **of** **the** **method** **of** **observing** **and** **investigating** **Geological**
在 插图 的 这 方法 的 观察 和 调查 地质
[fə'nɑ:mɪnə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɔ:r'gænɪk] [rɪ'meɪnz] .
Phenomena **,** **and** **of** **collecting** **Organic** **Remains** **.**
现象 , 和 的 收集 有机的 遗迹 .

说明观察和研究地质现象以及收集有机遗骸的方法。

['æmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['fɑ:s(ə)l]
Ample **instructions** **are** **given** **for** **the** **development** **and** **arrangement** **of** **Fossil**
充足 指示 是 给定 为了 这 发展 和 安排 的 化石
['vedʒtəb(ə)lz] , ['kɔrəlz] , ['ʃɛlz] , [boʊnz] ,
Vegetables **,** **Corals** **,** **Shells** **,** **Bones** **,**
蔬菜 , 珊瑚 , 贝壳 , 骨头 ,

书中提供了关于化石蔬菜、珊瑚、贝壳、骨骼的开发和整理的详细说明。

[ti:θ] , & [si:] . : [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Teeth **,** **&** **c** **.** **:** **and** **practical** **directions** **for** **the** **microscopical** **examination** **of**
牙齿 , & c . : 和 实际的 方向 为了 这 显微镜 考试 的
['rɑ:ks] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['fɑ:s(ə)l][ˌɪnfju'sɔ:riə; ˌɪnfju'soʊriə] ,
rocks **composed** **of** **Fossil** **Infusoria** **,**
岩石 由 的 化石 纤毛虫 ,

牙齿等:以及对由化石纤毛虫组成的岩石进行显微镜检查的实用指南,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['mɪnərəˌlaɪzd] [plænts] , [ti:θ] , & [si:] .
and **the** **intimate** **structure** **of** **mineralized** **Plants** **,** **Teeth** **,** **&** **c** **.**
和 这 亲密的 结构 的 矿化 植物 , 牙齿 , & c .

以及矿化植物、牙齿等的内在结构。

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,

总之，

[ðiːz] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [gaɪd] [ænd; ənd][hænd] - [hʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
these volumes are offered as a popular guide and hand - hook for the
这些 卷 是 提供 作为 一个 受欢迎的 指导 和 手 - 钩 为了 这
['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['æmətər] [kə'lektər] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,
Student and Amateur Collector of Fossil Remains ,
学生 和 业余 集电极 的 化石 遗迹 ,

这些书籍旨在为化石遗骸的学生和业余收藏家提供通俗易懂的指南和参考资料。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːdər] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪəns] [rɪ'pliːt]
and the Reader who may desire a general acquaintance with a science replete
和 这 读者 WHO 可能 欲望 一个 一般的 熟人 和 一个 科学 充足的
[wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] ;
with objects of the highest interest ;
和 对象 的 这 最高 兴趣 ;

以及希望对一门充满趣味性的研究对象有一般了解的科学的读者；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʊrɪst] [huː] [meɪ] [wɪʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
and for the Tourist who may wish , in the course of his travels ,
和 为了 这 游客 WHO 可能 希望 , 在 这 课程 的 他的 旅行 ,

对于希望在旅行途中享受这些服务的游客来说，

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['prɑːfɪtəbli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] [ə; eɪ] ['liːʒər] ['aʊər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['distrikts] [hiː; hi]
to employ profitably and agreeably a leisure hour , in the various districts he
到 采用 盈利 和 欣然 一个 闲暇 小时 , 在 这 各种各样的 地区 他
[meɪ] ['vɪzɪt] .
may visit .
可能 访问 .

在他可能游览的各个地区，以有益且愉快的方式利用闲暇时间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] ;
Such a work has long been required ;
这样的 一个 工作 有 长的 到过 必需的 ;

这项工作早就需要开展了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kəm'praɪz] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi]
and the present will be found to comprise all that can reasonably be
和 这 展示 将要 是 成立 到 包括 全部 那 能 合理 是
[ɪk'spektɪd] [ɪn] [tuː] ['pɑːkɪt] ['vɑːljəmz] .
expected in two pocket volumes .
预期的 在 二 口袋 卷 .

而本书的内容，也正是两本袖珍书中所能合理预期的全部。

[ðə; ðɪ] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'ridʒənəlz] .
The plates are alike beautiful and faithful representations of the originals .
这 盘子 是 同样 美丽的 和 忠实 表现形式 的 这 原件 .

这些盘子精美绝伦，忠实地再现了原作。

" ['veri] ['rerli] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Very rarely can we find a work which is so perfect an example of the
" 非常 很少 能 我们 寻找 一个 工作 哪个 是 所以 完美的 一个 例子 的 这
[ɑːrt][ʌv; əv] [bʊk] ,
art of book ,
艺术 的 书 ,

“我们很少能找到像本书这样完美展现书籍艺术的作品，

['meɪkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] ; [wiː; wi] [miːn] ['teknɪkli] [ænd; ənd]

making	,	in	the	best	understanding	of	that	term	;	we	mean	technically	and
制作	,	在	这	最好的	理解	的	那	学期	;	我们	意思是	技术上来说	和

[mə'kænɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

mechanically	as	well	as	intellectually	.
机械地	作为	出色地	作为	智力方面	.

按照该术语的最佳理解，我们所说的"制作"是指技术上、机械上以及智力上的东西。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] - [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃef] -

Dr	.	Mantell's	'	Medals	of	Creation	'	are	,	indeed	,	among	the	chef	d'œuvres
博士	.	-	-	奖牌	的	创建	-	是	,	的确	,	之中	这	厨师	-

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ; [ænd; ənd] ,

of	the	art	;	and	,
的	这	艺术	;	和	,

曼特尔博士的"创造奖章"的确是艺术领域的杰作之一；而且，

['biːɪŋ] ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [ɪm'bɑːst] ['kʌvərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['pɔːrtəb(ə)l] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

being	elegantly	bound	in	embossed	covers	,	of	the	still	portable	size	of	the	larger
存在	优雅地	边界	在	压纹	封面	,	的	这	仍然	便携的	尺寸	的	这	更大的

12mo ,

12mo	,
12mo	,

装帧精美，封面压纹，尺寸仍与较大的12开本一样便于携带。

[wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjənz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

will	and	must	take	their	place	as	the	companions	,	not	only	of	the
将要	和	必须	拿	他们的	地方	作为	这	同伴	,	不是	仅有的	的	这

[dʒi'ɑːlədʒɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

geologist	in	his	study	,
地质学家	在	他的	学习	,

它们将而且必须成为地质学家在书房里的伙伴，不仅如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

but	in	the	field	;
但	在	这	场地	;

但在实地；

[waɪl] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['trævələz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][æz; əz][moʊst]

while	they	will	also	accompany	the	intelligent	travellers	of	both	sexes	as	most
尽管	他们	将要	还	陪伴	这	聪明的	旅行者	的	两个都	性别	作为	最多

[ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['menˌtɔːz] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][grænd][ænd; ənd]

instructive	and	delightful	Mentors	in	their	journeyings	among	the	grand	and
有指导意义的	和	愉快	导师	在	他们的	旅程	之中	这	盛大	和

['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] .

beautiful	scenes	of	our	globe	.
美丽的	场景	的	我们的	地球	.

同时，它们也将陪伴聪明的男女旅行者，成为他们在地球上壮丽美丽景色中旅行时最有指导意义和最令人愉快的导师。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] [haɪ] ['eksələns] , [ʌv; əv] [greɪt] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

This	work	is	a	classic	of	high	excellence	,	of	great	research	,	and	formidable
这	工作	是	一个	经典的	的	高的	卓越	,	的	伟大的	研究	,	和	强大

['leɪbər] ;

labour	;
劳动	;

这部作品堪称经典之作，凝聚了大量的研究和艰辛的劳动；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [riˈmaːks] [wɪˈðaʊt] [əˈgen] [ɪkˈspresɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

and	we	cannot	close	our	remarks	without	again	expressing	our	admiration
和	我们	不能	关闭	我们的	评论	没有	再次	表达	我们的	钦佩

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrspɪˈkjuːəti] , ['meθəd] ,

of	the	perspicuity	,	method	,
的	这	明晰	,	方法	,

最后，我们还要再次表达我们对这种清晰的思路和方法的钦佩之情。

[ænd; ənd][ˌkɑːndenˈseɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] . " — [əˈmerɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns]

and	condensation	by	which	it	is	distinguished	.	"	—	American	Journal	of	Science
和	缩合	经过	哪个	它	是	杰出的	.	"	—	美国人	杂志	的	科学

[fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - . « -

for	January	,	1845	.	«	105
为了	一月	,	-	.	«	-

以及它所特有的冷凝现象。”——《美国科学杂志》，1845年1月。105

» [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] [skwer] 8vo , [wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] ; [praɪs] 10s .

»	In	one	volume	square	8vo	,	with	12	coloured	plates	;	price	10s	.
»	在	一	体积	正方形	8vo	,	和	-	有色	盘子	;	价格	10s	.

»一册方八开本，含12幅彩色插图；售价10先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹅卵石上的思考，或者说，(Thoughts on a Pebble, or,)

[θɔːts] [ɑːn] ['ænɪˌmælkjuːlz] ;
THOUGHTS ON ANIMALCULES ;
想法 在 微生物 ;

关于动物的思考；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] .
A GLIMPSE OF THE INVISIBLE WORLD REVEALED BY THE MICROSCOPE .
一个 一瞥 的 这 无形的 世界 揭晓 经过 这 显微镜 .

显微镜揭示的隐形世界。

" [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mæn'tɛl] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv]
" In this beautiful work Dr . Mantell has presented a vast deal of
" 在 这 美丽的 工作 博士 . 曼特尔 有 呈现 一个 广阔的 交易 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə] ,
information on the most interesting genera and species of Infusoria ,
信息 在 这 最多 有趣的 属 和 物种 的 纤毛虫 ,

“在这部精彩的著作中，曼特尔博士呈现了大量关于纤毛虫中最有趣的属和种的信息，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gɑːrb] , [ðæt] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] ,
and clothed it with that fascinating garb , that persuasive eloquence ,
和 穿着衣服 它 和 那 迷人 外衣 , 那 有说服力的 口才 ,

并用那迷人的外衣，那极具说服力的雄辩，把它披上了外衣。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [wɔːnt][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ['nɑːlɪdʒ] .
with which he has been ever wont to impart knowledge .
和 哪个 他 有 到过 曾经 惯于 到 传授 知识 .

他一直以来都喜欢用这种方式传授知识。

" — ['westmɪnstər] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
" — Westminster and Foreign Quarterly Review .
" — 威斯敏斯特 和 外国的 季刊 审查 .

“——《威斯敏斯特和外国季刊》

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] 8vo , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [pleɪts] , ['sekʃnz] , ['kʌlərd] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][mæps] , & [siː] .
In one volume 8vo , with numerous plates , sections , coloured geological maps , & c .
在 一 体积 8vo , 和 很多的 盘子 , 部分 , 有色 地质 地图 , & c .
; [praɪs] 12s .
; price 12s .
; 价格 12s .

一卷八开本，包含大量插图、章节、彩色地质图等；售价 12 先令。

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [iks'kəːʃənz] [raʊnd] [ðə; ði]
GEOLOGICAL EXCURSIONS ROUND THE
地质 短途旅行 圆形的 这

地质考察之旅

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
ISLE OF WIGHT
小岛 的 怀特岛

怀特岛

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [koʊsts] [ʌv; əv] [ˈhæmpʃə] [ænd; ənd] [ˈdɒːsətʃə] .
ALONG THE ADJACENT COASTS OF HAMPSHIRE AND DORSETSHIRE .
沿着 这 邻近的 海岸 的 汉普郡 和 多塞特郡 .

沿汉普郡和多塞特郡相邻的海岸线。

[ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] [ænd; ənd][ɔːrˈgænɪk] [rɪˈmeɪnz] .
Illustrative of the most interesting geological phenomena and organic remains .
举例说明 的 这 最多 有趣的 地质 现象 和 有机的 遗迹 .

展示了最有趣的地质现象和有机遗骸。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiˈɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] ,
This work is a popular guide to the geology of the " beautiful Island ,
这 工作 是 一个 受欢迎的 指导 到 这 地质学 的 这 " 美丽的 岛 ,

这部作品是一本广受欢迎的关于“美丽岛屿”地质情况的指南，

" ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ləuˈkælitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒslz]
" pointing out and explaining the most remarkable localities and the fossils
" 指向 出去 和 解释 这 最多 卓越 地方 和 这 化石
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈbaʊnd] ;
with which they abound ;
和 哪个 他们 盛产 ;

“指出并解释最引人注目的地点以及其中丰富的化石；

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] ['pəːbek] [ænd; ənd]
not only of the Isle of Wight , but also of the Isles of Purbeck and
不是 仅有的 的 这 小岛 的 怀特岛 , 但 还 的 这 岛屿 的 珀贝克 和
['pɔːrtlənd] . « -
Portland . « 106
波特兰 . « -

不仅包括怀特岛，还包括珀贝克岛和波特兰岛。« 106

» [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] ; [praɪs] 5s .
» In one volume , with plates ; price 5s .
» 在 一 体积 , 和 盘子 ; 价格 5s .

»一册，含图版；售价 5 先令。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
A DAY'S RAMBLE IN AND ABOUT THE
一个 天 漫谈 在 和 关于 这

一日漫步

['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] ['lu(ː)is] ;
ANCIENT TOWN OF LEWES ;
古老的 镇 的 刘易斯 ;

刘易斯古镇；

[ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
ILLUSTRATIVE OF THE OBJECTS OF HISTORICAL , GEOLOGICAL , AND
举例说明 的 这 对象 的 历史 , 地质 , 和

历史、地质和

[ˌæntɪˈkweriən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] .
ANTIQUARIAN INTEREST OF THE TOWN AND NEIGHBOURHOOD .
古玩 兴趣 的 这 镇 和 邻里 .

城镇及周边地区的古物研究价值。

" [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t] ; [rɪtʃ] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['si:nəri] ,

"	A	charming	guide	to	a	charming	spot	;	rich	in	picturesque	scenery	,
"	一个	迷人	指导	到	一个	迷人	点	; 富有的		在	如画	风景	,

一本介绍迷人景点的精彩指南；风景如画，美不胜收。

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] .

and	historical	associations	of	the	highest	interest	.
和	历史	协会	的	这	最高	兴趣	.

以及具有最高历史意义的协会。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['ræmb(ə)l] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [hu:] ['vɪzɪts] ['braɪtn] [ænd; ənd][hæz; həz] ['li:ʒər] [wɪl] [nɑ:t][feɪl]

A	day's	ramble	which	every	one	who	visits	Brighton	and	has	leisure	will	not	fail
一个	天	漫谈	哪个	每一个	一	WHO	访问	布莱顿	和	有	闲暇	将要	不是	失败

[tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] . " — ['braɪtn]

to	undertake	with	so	instructive	and	delightful	a	companion	.	"	—	Brighton
到	承担	和	所以	有指导意义的	和	愉快	一个	伴侣	.	"	—	布莱顿

凡是到访布莱顿且有闲暇时间的人，都不会错过与这样一位既博学又令人愉悦的伙伴一起漫步一天的机会。——布莱顿

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Preparing	for	Publication	.
准备	为了	发布	.

准备出版。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ;

THE	PHENOMENA	OF	THE	NERVOUS	SYSTEM	;
这	现象	的	这	紧张的	系统	;

神经系统现象；

[ɔ:r] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] :

A	FAMILIAR	EXPOSITION	OF	THE	NATURE	AND	FUNCTIONS	OF	THE	NERVES	:
一个	熟悉的	展览	的	这	自然	和	函数	的	这	神经	:

神经的性质和功能的简要介绍：

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['lektʃərz] .

Being	the	substance	of	a	course	of	popular	Lectures	.
存在	这	物质	的	一个	课程	的	受欢迎的	讲座	.

作为一系列通俗讲座的内容。

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] . « -

In	one	volume	,	with	numerous	illustrations	.	«	107
在	一	体积	,	和	很多的	插图	.	«	-

一卷本，配有大量插图。« 107

» ['ɔ:gəst] , - .

»	August	,	1850	.
»	八月	,	-	.

»1850年8月。

[lɪst] [ʌv; əv] [wɜ:rks]

LIST	OF	WORKS
列表	的	作品

作品列表

['prɪnsəpli]	[ɑːn]
PRINCIPALLY	**ON**
主要	在

主要基于

['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	['saɪəns]	,
NATURAL	**AND**	**PHYSICAL**	**SCIENCE**	**,**
自然的	和	身体的	科学	,

自然科学和物理科学

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[riːv]	[ænd; ənd]	['bɛnhəm]	,
REEVE	**AND**	**BENHAM**	**,**
里夫	和	本汉姆	,

里夫和本汉姆

[faɪv]	,	[ˌhenri'etə]	[striːt]	,	['kɔvənt]	['gɑːrdn]	.	[wʌn]	.
5	**,**	**HENRIETTA**	**STREET**	**,**	**COVENT**	**GARDEN**	**.**	**1**	**.**
5	,	亨丽埃塔	街道	,	科文特	花园	.	1	.

5, 亨丽埃塔街，科文特花园。1.

['pɑːpjələr]	[fiːld]	['bɑːtəni]	;
POPULAR	**FIELD**	**BOTANY**	**;**
受欢迎的	场地	植物学	;

通俗野外植物学；

[kəm'praizɪŋ]
COMPRISING
包括

包括

[ə; eɪ]	[fə'mɪliər]	[ænd; ənd]	['teknɪk(ə)l]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[plænts]	[moʊst]	['kɑːmən]	[tuː; tə][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]
A	**familiar**	**and**	**technical**	**description**	**of**	**the**	**Plants**	**most**	**common**	**to**	**the**	**British**
一个	熟悉的	和	技术的	描述	的	这	植物	最多	常见的	到	这	英国

对英国最常见的植物进行通俗易懂且技术性强的描述

[ailz]	,	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	['iːðər]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	[ɔːr]	['nætʃ(ə)rəl]	['sɪstəm]	.
Isles	**,**	**adapted**	**to**	**the**	**study**	**of**	**either**	**the**	**Artificial**	**or**	**Natural**	**System**	**.**
岛屿	,	改编	到	这	学习	的	任何一个	这	人造的	或者	自然的	系统	.

岛屿，适合研究人工系统或自然系统。

[baɪ]	['ægnəs]	['kætˌloʊ]	.
By	**AGNES**	**CATLOW**	**.**
经过	阿格尼斯	卡特洛	.

作者：艾格尼丝·卡特洛。

['sekənd]	[ɪ'dɪʃn]	.
Second	**Edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[twelv]	['tʃæptərz]	,	[iːtʃ]	['biːɪŋ]	[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]	['les(ə)n]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[mʌnθ]	.
Arranged	**in**	**twelve**	**chapters**	**,**	**each**	**being**	**the**	**Botanical**	**lesson**	**for**	**the**	**month**	**.**
安排	在	十二	章节	,	每个	存在	这	植物	课	为了	这	月	.

本书共分十二章，每章为当月的植物学课程。

" [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][eɪd][tuː; tə] [jʌŋ] ['pɝːsənz][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs] [haʊ][tuː; tə][teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][steps][ɪn]

"	A	useful	aid	to	young	persons	at	a	loss	how	to	take	the	first	steps	in
"	一个	有用	援助	到	年轻的	人	在	一个	损失	如何	到	拿	这	第一的	步骤	在

['bɑːtəni] .

Botany	.
植物学	.

“对于不知如何迈出植物学第一步的年轻人来说，这是一本很有用的参考书。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ə'tendz] [ɔːl] [ə'tempts]

One	of	the	impediments	in	their	way	is	the	uncertainty	that	attends	all	attempts
一	的	这	障碍	在	他们的	方式	是	这	不确定	那	参加	全部	尝试

[æt; ət] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

at	making	out	the	names	of	the	objects	they	have	to	examine	,
在	制作	出去	这	姓名	的	这	对象	他们	有	到	检查	,

他们面临的障碍之一是，在尝试辨认他们需要检查的物体的名称时，始终存在不确定性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['veri] [fə'mɪliər]

and	this	impediment	can	only	be	removed	by	drawings	and	very	familiar
和	这	障碍	能	仅有的	是	已移除	经过	图画	和	非常	熟悉的

[dɪ'skrɪpʃənz] .

descriptions	.
描述	.

只有通过图画和非常熟悉的描述才能消除这种障碍。

[mɪs] ['kætˌloʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'saɪs] [sə'plaɪ]

Miss	Catlow	,	in	the	work	before	us	,	has	furnished	a	clear	and	concise	supply
错过	卡特洛	,	在	这	工作	前	我们	,	有	提供	一个	清除	和	简洁的	供应

[ʌv; əv][bəuθ] .

of	both	.
的	两个都	.

卡特洛小姐在她为我们呈现的作品中，对这两方面都提供了清晰简洁的阐述。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] - ['pɑːpjələr]['bɑːtəni] - [tuː; tə] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs] .

We	recommend	her	'	Popular	Botany	'	to	favourable	notice	.
我们	推荐	她	-	受欢迎的	植物学	-	到	有利	注意	.

我们推荐她的《大众植物学》，并给予了积极评价。

" — ['gɑːdnəz] - ['krɑːnɪk(ə)l] .

"	—	Gardeners	'	Chronicle	.
"	—	园丁	-	编年史	.

——《园丁纪事报》。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ɪn'strʌktər] [ɪn]

"	The	design	of	this	work	is	to	furnish	young	persons	with	a	Self	-	instructor	in
"	这	设计	的	这	工作	是	到	提供	年轻的	人	和	一个	自己	-	讲师	在

['bɑːtəni] ,

Botany	,
植物学	,

“这项工作的目的是为年轻人提供一本植物学自学教材，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

enabling	them	with	little	difficulty	to	discover	the	scientific	names	of	the
使能	他们	和	小的	困难	到	发现	这	科学	姓名	的	这

['kɑːmən] [plænts] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ['ræmbəlz] ,

common	plants	they	may	find	in	their	country	rambles	,
常见的	植物	他们	可能	寻找	在	他们的	国家	漫谈	,

使他们能够毫不费力地查明在乡村漫步中可能遇到的常见植物的学名。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər]['juːzɪz] , ['hæbɪts] , & [siː] .

to	which	are	appended	a	few	facts	respecting	their	uses	,	habits	,	&	c	.
到	哪个	是	附加	一个	很少	事实	尊重	他们的	用途	,	习惯	,	&	c	.

此外，还附有一些关于它们的用途、习性等的事实。

[ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] ['klæst] [ɪn] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['naɪsli] ['kʌlərd] ,

The	**plants**	**are**	**classed**	**in**	**months**	**,**	**the**	**illustrations**	**are**	**nicely**	**coloured**	**,**
这	植物	是	分类	在	几个月	,	这	插图	是	很好	有色	,

植物按月份分类，插图色彩鲜艳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] ['elɪgənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l]['prez(ə)nt] .

and	**the**	**book**	**is**	**altogether**	**an**	**elegant**	**,**	**as**	**well**	**as**	**useful**	**present**	**.**
和	这	书	是	共	一个	优雅的	,	作为	出色地	作为	有用	展示	.

总而言之，这本书既精美又实用，是一份不错的礼物。

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .

"	**—**	**Illustrated**	**London**	**News**	**.**
"	—	插图	伦敦	消息	.

——《伦敦新闻画报》。

⁂ [ɪn][wʌn]['vɑːl] .

⁂	**In**	**one**	**vol**	**.**
⁂	在	一	卷	.

⁂ 在一卷中。

['rɔɪəl] 16mo , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [pleɪts] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

royal	**16mo**	**,**	**with**	**twenty**	**plates**	**of**	**figures**	**.**
皇家	16mo	,	和	二十	盘子	的	数据	.

皇家16开本，附二十幅人物插图。

[preɪs] 7s .

Price	**7s**	**.**
价格	7s	.

价格 7 先令。

[pleɪn] ; 10s .

plain	**;**	**10s**	**.**
清楚的	;	10s	.

普通；10 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['kʌlərd] . « -

coloured	**.**	**«**	**108**
有色	.	«	-

彩色。« 108

» [ˌtuː'tuː] . ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

»	**2**	**.**	**INSTINCT**	**AND**	**REASON**	**.**
»	2	.	本能	和	原因	.

»2. 本能与理性。

[baɪ] ['ælfred] ['smiː] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ɪ'lektroʊ] - [baɪ'ɑːlədʒi] . -

By	**Alfred**	**Smee**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Author**	**of**	**'**	**Electro**	**-**	**Biology**	**.**	**'**
经过	阿尔弗雷德	斯米	,	F	.	拉	.	S	.	,	作者	的	-	电	-	生物学	.	-

作者：阿尔弗雷德·斯米，英国皇家学会会员，《电生物学》作者。

[wʌn]['vɑːl] .

One	**vol**	**.**
一	卷	.

一卷

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] . 16s . [θriː] .

With	coloured	Plates	by	Wing	,	and	Woodcuts	.	16s	.	3	.
和	有色	盘子	经过	翼	,	和	木刻	.	16s	.	3	.

附温格绘制的彩色插图和木刻版画。16先令3便士。

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] ['flɔːrə] .

THE	TOURIST'S	FLORA	.
这	游客的	植物	.

旅游者的植物群。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plænts][ænd; ənd] ['fɝːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

A	Descriptive	Catalogue	of	the	Flowering	Plants	and	Ferns	of	the	British
一个	描述性的	目录	的	这	开花	植物	和	蕨类植物	的	这	英国

['aɪləndz] , [fræns] , ['dʒɜːrməni] ,

Islands	,	France	,	Germany	,
岛屿	,	法国	,	德国	,

英国群岛、法国、德国开花植物和蕨类植物描述目录

['swɪtsərlənd] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['aɪləndz] .

Switzerland	,	Italy	,	and	the	Italian	Islands	.
瑞士	,	意大利	,	和	这	意大利语	岛屿	.

瑞士、意大利和意大利群岛。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊdz] , [ef] . [ə; eɪ] . [es] . , [ef] . [el] . [es] . , [ænd; ənd][ef] . [dʒiː] . [es] . 8vo .

By	Joseph	Woods	,	F	.	A	.	S	.	,	F	.	L	.	S	.	,	and	F	.	G	.	S	.	8vo	.
经过	约瑟夫	伍兹	,	F	.	一个	.	S	.	,	F	.	L	.	S	.	,	和	F	.	G	.	S	.	8vo	.

作者：Joseph Woods，FAS，FLS，FGS 8vo。

[fɔːr] . ['pɑːpjələr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mæ'mɛliə] .

4	.	POPULAR	HISTORY	OF	MAMMALIA	.
4	.	受欢迎的	历史	的	哺乳动物	.

4. 哺乳动物通俗史。

[baɪ]['ædəm] [waɪt] , [ef] . [el] . [es] . , [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

By	Adam	White	,	F	.	L	.	S	.	,	Assistant	in	the	Zoological	Department	of	the	British
经过	亚当	白色的	,	F	.	L	.	S	.	,	助手	在	这	动物学	部门	的	这	英国

[mju'ziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

作者：亚当·怀特，英国皇家学会会员，大英博物馆动物学部助理。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ['kʌlərd] [pleɪts] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] , & [siː] . , [baɪ][biː] . ['wɔtɝˌhaʊs] ['hɔːkɪnz] , [ef] .

With	sixteen	coloured	Plates	of	Quadrupeds	,	&	c	.	,	by	B	.	Waterhouse	Hawkins	,	F	.
和	十六	有色	盘子	的	四足动物	,	&	c	.	,	经过	B	.	沃特豪斯	霍金斯	,	F	.

[el] . [es] . ['rɔɪəl] 16mo . 10s .

L	.	S	.	Royal	16mo	.	10s	.
L	.	S	.	皇家	16mo	.	10s	.

附有 B. Waterhouse Hawkins 绘制的十六幅四足动物彩色图版，FLS Royal 16开本 10先令。

6d . [faɪv] .

6d	.	5	.
6d	.	5	.

6d.5。

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdləndz] ; [ɔːr] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] , ['laɪkənz] , [mɔːsɪz] ,

VOICES	FROM	THE	WOODLANDS	;	or	,	History	of	Forest	Trees	,	Lichens	,	Mosses	,
声音	从	这	林地	;	或者	,	历史	的	森林	树木	,	地衣	,	苔藓	,

[ænd; ənd] ['fɝːnz] .

and	Ferns	.
和	蕨类植物	.

来自林地的声音；或，森林树木、地衣、苔藓和蕨类的历史。

[baɪ] ['meri] ['rɑːbərts] .
By Mary Roberts .
经过 玛丽 罗伯茨 .

作者：玛丽·罗伯茨。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] [fɪtʃ] .
With twenty coloured Plates by Fitch .
和 二十 有色 盘子 经过 惠誉 .

附菲奇绘制的二十幅彩色插图。

['rɔɪəl] 16mo .
Royal 16mo .
皇家 16mo .

皇家16个月

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d . [sɪks] .
6d . 6 .
6d . 6 .

6d.6.

[θɔːts] [ɑːn][ə; eɪ] ['peb(ə)l] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn][dʒi'ɑːlədʒi] .
THOUGHTS ON A PEBBLE ; or , A First Lesson in Geology .
想法 在 一个 卵石 ; 或者 , 一个 第一的 课 在 地质学 .

鹅卵石上的思考；或者，地质学入门课。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mæn'tɛl] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] .
By Dr . Mantell , F . R . S . Eighth Edition , considerably enlarged .
经过 博士 . 曼特尔 , F . 拉 . S . 第八 版 , 相当 放大 .

作者：曼特尔博士，FRS，第八版，大幅扩充。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kʌlərd] [pleɪts] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['wʊdkʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
With four coloured plates , twenty - seven woodcuts , and a Portrait of the
和 四 有色 盘子 , 二十 - 七 木刻 , 和 一个 肖像 的 这
['ɔːθər] .
Author .
作者 .

包含四幅彩色插图、二十七幅木刻插图和一幅作者肖像。

[skwer] 12mo .
Square 12mo .
正方形 12mo .

12个月方格

5s . ['sɛvən] .
5s . 7 .
5s . 7 .

5秒.7。

[ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [ɔːr] , ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
THE POETRY OF SCIENCE ; or , Studies of the Physical Phenomena of Nature .
这 诗 的 科学 ; 或者 , 研究 的 这 身体的 现象 的 自然 .

科学的诗篇；或，自然界物理现象的研究。

[baɪ]['rɑːbərt] [hʌnt] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['pænθiːə] . -
By Robert Hunt , Esq . , Author of ' Panthea . '
经过 罗伯特 打猎 , 先生 . , 作者 的 - 潘提亚 . -

作者：罗伯特·亨特，法学博士，《潘提亚》一书的作者。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Revised by the Author .
修改 经过 这 作者 .

作者修订版。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndeks] .
With an Index .
和 一个 指数 .

附索引。

" [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['klevər] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenə'rælɪtiːz][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
" An able and clever exposition of the great generalities of Science ,
" 一个 有能力的 和 聪明的 展览 的 这 伟大的 一般性 的 科学 ,

“对科学的伟大普遍规律进行了精辟而巧妙的阐述，

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mistəriz] .
adapted to the comprehension of those who know little of her mysteries .
改编 到 这 理解 的 那些 WHO 知道 小的 的 她 谜团 .

改编为便于那些对她的奥秘知之甚少的人理解。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['riːdəb(ə)l] [ɪ'pɪtəmiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
" One of the most readable epitomes of the present state and progress of
" 一 的 这 最多 可读 缩影 的 这 展示 状态 和 进步 的
['saɪəns] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [pə'ruːzd] . " — ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .
science we have yet perused . " — Morning Herald .
科学 我们 有 然而 仔细阅读 . " — 早晨 先驱报 .

“这是我们迄今为止读过的对当前科学状况和进步最易读的概括性著作之一。”——《晨报》

" [ðɪs] [bʊk] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] ['eləkwənt]
" This book displays a fund of knowledge , and is the work of an eloquent
" 这 书 显示器 一个 基金 的 知识 , 和 是 这 工作 的 一个 雄辩
[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [mæn] . " — [ɪg'zæmɪnər] .
and earnest man . " — Examiner .
和 认真 男人 . " — 考官 .

“这本书展现了丰富的知识，是一位雄辩而认真的人的作品。”——《观察家报》

⁂ [wʌn] ['vɑːl] .
⁂ One vol .
⁂ 一 卷 .

⁂ 一卷。

[dɪ'maɪ] 8vo .
demy 8vo .
德米 8vo .

德米 8vo。

[praɪs] 12s . [eɪt] .
Price 12s . 8 .
价格 12s . 8 .

价格 12 先令 8 便士。

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] .
EPISODES OF INSECT LIFE .
剧集 的 昆虫 生活 .

昆虫生活片段。

[fɜːrst] ['sɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

" [ðə; ði] ['letərˌpres] [ɪz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [vi'njets] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['klevərli] [ɪn'greɪvd] [ɑːn]
" The letterpress is interspersed with vignettes clearly and cleverly engraved on
" 这 活版印刷 是 穿插 和 小故事 清楚地 和 巧妙地 刻 在
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

“活字印刷品与清晰巧妙地雕刻在石头上的小插图交错出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['feɪb(ə)l] , ['poʊətri] , ['θiːəri] ,
and the whole pile of natural history — fable , poetry , theory ,
和 这 所有的 桩 的 自然的 历史 — 寓言 , 诗 , 理论 ,

以及自然史的全部内容——寓言、诗歌、理论，

[ænd; ənd][fækt] — [ɪz] [stʌk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [æpəfθɛgmz] [ænd; ənd] [ʃruːd] ['mæksəmz] ,
and fact — is stuck over with quaint apophthegms and shrewd maxims ,
和 事实 — 是 卡住 超过 和 古雅 格言 和 精明 格言 ,

而事实——却被古怪的格言和精辟的箴言所束缚。

[diˈdjuːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['taɪni]['mɑːnətɚz]
deduced for the benefit of man from the contemplation of such tiny monitors
推断 为了 这 益处 的 男人 从 这 沉思 的 这样的 微小的 显示器
[æz; əz] [næts] [ænd; ənd] [mɔθs] . — [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn]
as gnats and moths . — Altogether the book is a curious and interesting one
作为 小飞虫 和 蛾子 . — 共 这 书 是 一个 好奇的 和 有趣的 一
— [kweɪnt] [ænd; ənd] ['klevər] ,
— quaint and clever ,
— 古雅 和 聪明的 ,

这是人类通过观察蚊蚋、飞蛾等微小生物而得出的结论，对人类大有裨益。——总而言之，这本书既奇特又有趣——既古怪又巧妙。

['dʒiːniəl][ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] . " — ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .
genial and well - informed . " — Morning Chronicle .
和蔼可亲 和 出色地 - 知情的 . " — 早晨 编年史 .

“和蔼可亲，见多识广。”——《晨报》

⁂ [wʌn] ['vɑːl] .
⁂ One vol .
⁂ 一 卷 .

⁂ 一卷。

[kraʊn] 8vo , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
crown 8vo , with 16 illustrations .
王冠 8vo , 和 - 插图 .

皇冠八开本，含16幅插图。

[praɪs] 16s .
Price 16s .
价格 16s .

价格 16 先令。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['fænsi] [klɔːθ] .
elegantly bound in fancy cloth .
优雅地 边界 在 想要 布 .

装帧精美，采用高档布料精装。

['kʌlərd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['ekstrə] , [gɪlt] , 21s . [naɪn] .
Coloured and bound extra , gilt , 21s . 9 .
有色 和 边界 额外的 , 镀金 , 21s . 9 .

彩色精装，烫金，21先令9便士。

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] .
EPISODES OF INSECT LIFE .
剧集 的 昆虫 生活 .

昆虫生活片段。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

⁂ [wʌn] ['vɑːl] .
⁂ One vol .
⁂ 一 卷 .

⁂ 一卷。

[kraʊn] 8vo , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
crown 8vo , with 36 illustrations .
王冠 8vo , 和 - 插图 .

皇冠八开本，含36幅插图。

[praɪs] 16s .
Price 16s .
价格 16s .

价格 16 先令。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['fænsi] [klɔːθ] .
elegantly bound in fancy cloth .
优雅地 边界 在 想要 布 .

装帧精美，采用高档布料精装。

['kʌlərd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['ekstrə] , [gɪlt] , 21s . « - » - .
Coloured and bound extra , gilt , 21s . « 109 » 10 .
有色 和 边界 额外的 , 镀金 , 21s . « - » - .

彩色精装，烫金，21先令。« 109 »10。

['pɑːpjələr] ['hɪstri; 'hɪstəri]
POPULAR HISTORY
受欢迎的 历史

大众历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

['brɪtɪʃ] [siː] - [wiːdz] ;
BRITISH SEA - WEEDS ;
英国的 海 - 杂草 ;

英国海藻；

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wiːdz]
Comprising a familiar and technical description of the Sea - weeds
包括 一个 熟悉的 和 技术的 描述 的 这 海 - 杂草

包括对海藻的通俗易懂的描述和技术性描述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

of	the	British	Isles	.
的	这	英国	岛屿	.

不列颠群岛。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] ['lændzˌbɜ:.roʊ] , [ə; eɪ] . [el] . [es] . ,

By	the	Rev	.	DAVID	LANDSBOROUGH	,	A	.	L	.	S	.	,
经过	这	牧师	.	大卫	兰兹伯勒	,	一个	.	L	.	S	.	,

由大卫·兰斯伯勒牧师（ALS）撰写

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:r'nɪəriən] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

Member	of	the	Wernerian	Society	of	Edinburgh	.
成员	的	这	维尔纳里安	社会	的	爱丁堡	.

爱丁堡维尔纳学会会员。

" [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

"	This	charming	contribution	to	the	study	of	a	very	interesting	branch	of
"	这	迷人	贡献	到	这	学习	的	一个	非常	有趣的	分支	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kəm'bainz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'rektnəs] [wɪð; wɪθ] [ɑ:'tistikəl] ['bju:ti] .

Natural	History	combines	scientific	correctness	with	artistical	beauty	.
自然的	历史	组合	科学	正确性	和	艺术	美丽	.

“这部对自然史中一个非常有趣的分支进行研究的迷人著作，将科学的正确性与艺术美感结合在一起。”

" — ['lɪtəreri] [gə'zet] .

"	—	Literary	Gazette	.
"	—	文学	公报	.

——《文学公报》

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [wel] ['eksɪkju:tɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [taɪmd] .

"	The	book	is	as	well	executed	as	it	is	well	timed	.
"	这	书	是	作为	出色地	执行	作为	它	是	出色地	定时	.

“这本书写得好，出版的时机也恰到好处。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:r; ər] [klɪr]

The	descriptions	are	scientific	as	well	as	popular	,	and	the	plates	are	clear
这	描述	是	科学	作为	出色地	作为	受欢迎的	,	和	这	盘子	是	清除

[ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] .

and	explicit	.
和	显式	.

描述既科学又通俗易懂，插图清晰明了。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][fɔ:rmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv] , [ɑ:r; ər] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪbd] .

Not	only	the	forms	,	but	the	uses	of	Algæ	,	are	minutely	described	.
不是	仅有的	这	表格	,	但	这	用途	的	藻类	,	是	精确到分钟	描述	.

不仅藻类的形态，而且藻类的用途也得到了详细的描述。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [si:] - [saɪd] [kəm'pænjən] — [ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [fɔ:r; fər] ['evri] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɔ:r]

It	is	a	worthy	sea	-	side	companion	—	a	hand	-	book	for	every	occasional	or
它	是	一个	值得	海	-	边	伴侣	—	一个	手	-	书	为了	每一个	偶然	或者

['pɜ:rmənənt] ['rezɪdənt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .

permanent	resident	on	the	sea	-	shore	.
永恒的	居民	在	这	海	-	支撑	.

它是一本值得信赖的海滨伴侣——是每位偶尔或长期居住在海边的人的必备手册。

" — [ɪ'kɑ:nəmɪst] .

"	—	Economist	.
"	—	经济学家	.

“-经济学家。

" [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] ['evri] ['dwelər] [baɪ] [ðə; ði] [siː] -
" A work of much general interest , and one which every dweller by the sea -
" 一个 工作 的 很多 一般的 兴趣 , 和 一 哪个 每一个 居住者 经过 这 海 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“这是一部具有广泛普适性的作品，也是每一位海边居民都应该阅读的作品。”

[huː] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [prə'kjʊr] . " — ['edɪnbərə]
who makes a right use of his eyes , would do well to procure . " — Edinburgh
WHO 制作 一个 正确的 使用 的 他的 眼睛 , 会 做 出色地 到 采购 . " — 爱丁堡

善用双眼的人，最好去获取这些信息。——爱丁堡

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

" ['mɪstər] . - ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [siː] -
" Mr . Landsborough's very beautiful volume is meant for young students of Sea -
" 先生 . - 非常 美丽的 体积 是 意思是 为了 年轻的 学生 的 海 -
[wiːdz] .
weeds .
杂草 .

“兰斯伯勒先生这本非常精美的著作是为研究海藻的年轻学生准备的。”

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərd] [pleɪts] , ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [staɪl] . " —
The volume is illustrated with many coloured plates , executed in a superb style . " —
这 体积 是 插图 和 许多 有色 盘子 , 执行 在 一个 高超 风格 . " —
['glɑːsgəu]
Glasgow
格拉斯哥

本书配有大量彩色插图，风格精美绝伦。——格拉斯哥

['deɪli] [meɪl] .
Daily Mail .
日常的 邮件 .

每日邮报。

" [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [siː] - [wiːdz] , ['bjuːtɪfli] [drɔːn]
" Profusely illustrated with specimens of the various Sea - weeds , beautifully drawn
" 大量地 插图 和 标本 的 这 各种各样的 海 - 杂草 , 非常漂亮 绘制
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['kʌlərd] .
and exquisitely coloured .
和 精美绝伦 有色 .

“书中配有大量各种海藻标本的插图，绘制精美，色彩绚丽。”

" — [sʌn] .
" — Sun .
" — 太阳 .

“-太阳。

" [ðɪs] ['elɪgənt] [wɜːrk] , [ðoʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,
" This elegant work , though intended for beginners ,
" 这 优雅的 工作 , 尽管 故意的 为了 初学者 ,

“这本优美的作品，虽然是为初学者而作，

[ɪz] [wel] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'vænst] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] .
is well worthy the perusal of those advanced in the science .
是 出色地 值得 这 仔细阅读 的 那些 先进的 在 这 科学 .

非常值得那些在该领域有造诣的人仔细研读。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [siː] - [wiːdz] ,
" Those who desire to make themselves acquainted with British Sea - weeds ,
" 那些 WHO 欲望 到 制作 他们自己 熟人 和 英国 海 - 杂草 ,

“那些想要了解英国海藻的人，

['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] ['mænjuəl] .
cannot do better than begin with this elegantly illustrated manual .
不能 做 更好的 比 开始 和 这 优雅地 插图 手动的 .

没有比这本图文并茂的手册更好的入门选择了。

" — [gloʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

⁂ [ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .
⁂ In one vol .
⁂ 在 一 卷 .

⁂ 在一卷中。

['rɔɪəl] 16mo , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [baɪ] [fɪtʃ] .
royal 16mo , with twenty - two plates of figures by Fitch .
皇家 16mo , 和 二十 - 二 盘子 的 数据 经过 惠誉 .

皇家16开本，内含菲奇绘制的二十二幅人物插图。

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] . « - » - .
coloured . « 110 » 11 .
有色 . « - » - .

彩色。« 110 »11。

['pænθiːə] , [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
PANTHEA , THE SPIRIT OF NATURE .
泛神 , 这 精神 的 自然 .

潘提亚，自然之灵。

[baɪ] ['rɑːbərt] [hʌnt] .
By Robert Hunt .
经过 罗伯特 打猎 .

作者：罗伯特·亨特。

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ]['poʊətri][ʌv; əv] ['saɪəns] . -
Author of ' The Poetry of Science . '
作者 的 - 这 诗 的 科学 . -

《科学的诗篇》的作者。

[wʌn] ['vɑːl] .
One vol .
一 卷 .

一卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tu:; tə][reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌelɪ'mentl] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,
" A brave attempt to range from the elemental to the universal ,
" 一个 勇敢的 试图 到 范围 从 这 元素 到 这 普遍的 ,

“这是一次勇敢的尝试，旨在涵盖从基本元素到宇宙的各个层面。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] . " — ['lɪtərəri] [gə'zet] .
from the known to the unknown . " — Literary Gazette .
从 这 已知 到 这 未知 . " — 文学 公报 .

从已知到未知。”——《文学公报》。

" [ðer; ðər][ɪz] , [θru:'aʊt] , [ðə; ðɪ] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [staɪl] [ðæt]
" There is , throughout , the closeness of matter and eloquence of style that
" 那里 是 , 自始至终 , 这 亲近 的 事情 和 口才 的 风格 那
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] - ['poʊətri][ʌv; əv] ['saɪəns] .
distinguish the ' Poetry of Science .
区分 这 - 诗 的 科学 .

“贯穿始终的是，物质的紧密联系和风格的雄辩，这正是‘科学诗篇’的显著特征。

- " — ['spektɛɪtər] . - .
' " — Spectator . 12 .
- " — 旁观者 . - .

——《旁观者》12。

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
A REVIEW OF THE FRENCH REVOLUTION OF 1848 .
一个 审查 的 这 法语 革命 的 - .

对1848年法国大革命的回顾。

[baɪ] ['kæptɪn] [ʃə'mi:ər] , [ɑ:r] . [en] . [tu:] [vɑ:lz] .
By Captain Chamier , R . N . Two vols .
经过 队长 查米尔 , 拉 . N . 二 卷 .

作者：海军上尉查米尔，共两卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 21s . - .
Price 21s . 13 .
价格 21s . - .

价格 21 先令 13 元。

[ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['aɪərlənd] .
THE NATURAL HISTORY OF IRELAND .
这 自然的 历史 的 爱尔兰 .

爱尔兰自然史。

[baɪ] ['wɪljəm] ['tɔmpsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

By	William	Thompson	,	Esq	.	,	President	of	the	Natural	History	and
经过	威廉	汤普森	,	先生	.	,	总统	的	这	自然的	历史	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌbel'fɑːst] .

Philosophical	Society	of	Belfast	.
哲学	社会	的	贝尔法斯特	.

作者：威廉·汤普森先生，贝尔法斯特自然历史与哲学学会主席。

[bɜːrdz] .

Birds	.
鸟类	.

鸟类。

['vɑːl] . [aɪ] . [praɪs] 16s .

Vol	.	I	.	Price	16s	.
沃尔	.	我	.	价格	16s	.

第一卷。价格 16 先令。

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

布。

['vɑːl] . [iː] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

[praɪs] 12s . - .

Price	12s	.	14	.
价格	12s	.	-	.

价格 12 先令 14 便士。

[ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ʌv; əv] ['sikim] - [ˌhimə'leiə] .

THE	RHODODENDRONS	OF	SIKKIM	-	HIMALAYA	.
这	杜鹃花	的	锡金	-	喜马拉雅山	.

锡金-喜马拉雅山的杜鹃花。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkər] .

By	Dr	.	J	.	D	.	Hooker	.
经过	博士	.	J	.	D	.	妓女	.

作者：JD Hooker 博士。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[ɪn] ['hænsəm] [ɪm'pɪriəl] ['foʊlioʊ] , [wɪð; wɪθ][ten] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [pleɪts] .

In	handsome	imperial	folio	,	with	ten	beautifully	coloured	plates	.
在	英俊的	帝国	对开本	,	和	十	非常漂亮	有色	盘子	.

精美的皇家对开本，内含十幅精美的彩色插图。

[praɪs] 21s . - .

Price	21s	.	15	.
价格	21s	.	-	.

价格 21 先令 15 元。

['trævlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [brə'zɪl] , ['prɪnsəpli] [θru:] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['prɑ:vənsəz]
TRAVELS IN THE INTERIOR OF BRAZIL , principally through the Northern Provinces
旅行 在 这 内部的 的 巴西 , 主要 通过 这 北方 省份
[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] ['distrikts] ,
and the Gold and Diamond Districts ,
和 这 金子 和 钻石 地区 ,

巴西内陆旅行，主要途经北部省份和金矿钻石产区，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - - - .
during the years 1836 - 41 .
期间 这 年 - - - .

在 1836-41 年期间。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['gɑ:rdnər] , [em] . [di:] . , [ef] . [el] . [es] . ['sekənd] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] . 8vo .
By George Gardner , M . D . , F . L . S . Second and Cheaper Edition . 8vo .
经过 乔治 加德纳 , M . D . , F . L . S . 第二 和 更便宜 版 . 8vo .

乔治·加德纳医学博士、FLS著，第二版（价格更低）。8开本。

[pleɪt] [ænd; ənd][mæp] .
Plate and Map .
盘子 和 地图 .

地图和图版。

[praɪs] 12s . - .
Price 12s . 16 .
价格 12s . - .

价格 12 先令 16 便士。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [maɪ'kɑ:lədʒi] ; [ɔ:r] .
ILLUSTRATIONS OF BRITISH MYCOLOGY ; or .
插图 的 英国的 真菌学 ; 或者 .

英国真菌学插图；或。

['fɪgjərz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fʌŋgəsɪz] .
Figures and Descriptions of British Funguses .
数据 和 描述 的 英国 真菌 .

英国真菌的图示和描述。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ti:] . [dʒeɪ] . ['hʌsi] .
By Mrs . T . J . Hussey .
经过 太太 . T . J . 赫西 .

作者：TJ Hussey 夫人。

['rɔɪəl] 4to .
Royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

['naɪnti] [pleɪts] , ['bju:tɪfli] ['kʌlərd] .
Ninety plates , beautifully coloured .
九十 盘子 , 非常漂亮 有色 .

九十个精美的彩色盘子。

[praɪs] 7l . 12s .
Price 7l . 12s .
价格 7l . 12s .

价格 7升 12先令。

6d . , [klɔ:θ] . - .
6d . , cloth . 17 .
6d . , 布 . - .

6d.，布料。17.

[ðə; ði] ['escju:lənt] ['fʌŋgəsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bæ.dəm] .

THE	**ESCULENT**	**FUNGUSES**	**OF**	**ENGLAND**	**,**	**By**	**the**	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**Badham**	**.**
这	可食用植物	真菌	的	英格兰	,	经过	这	牧师	.	博士	.	巴德汉姆	.

英国的肉质真菌，作者：巴德汉姆博士牧师。

['su:pər] - ['rɔɪəl] 8vo .

Super	**-**	**royal**	**8vo**	**.**
极好的	-	皇家	8vo	.

超皇家八开本。

[praɪs] 21s . , ['kʌlərd] [pleɪts] . - .

Price	**21s**	**.**	**,**	**coloured**	**plates**	**.**	**18**	**.**
价格	21s	.	,	有色	盘子	.	-	.

价格 21 先令，彩色盘子 18 先令。

['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [sə'mɑ:rɑ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ]

NARRATIVE	**OF**	**THE**	**VOYAGE**	**OF**	**H**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**SAMARANG**	**in**	**the**	**Eastern**	**Archipelago**
叙述	的	这	航程	的	H	.	M	.	S	.	萨马朗	在	这	东	群岛

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - - - .

during	**the**	**years**	**1843**	**-**	**46**	**.**
期间	这	年	-	-	-	.

1843-46年间，萨马朗号军舰在东部群岛航行的记述。

[baɪ] ['kæptɪn] [sɜ:r] ['edwərd] ['beltʃər] , [si:] . [bi:] . , [ef] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [es] . [ænd; ənd][dʒi:] . [es] .

By	**Captain**	**Sir**	**Edward**	**Belcher**	**,**	**C**	**.**	**B**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**and**	**G**	**.**	**S**	**.**
经过	队长	先生	爱德华	贝尔彻	,	C	.	B	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	和	G	.	S	.

作者：爱德华·贝尔彻爵士上尉，CB，FRAS 和 GS

[ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

In	**2**	**vols**	**.**
在	2	卷	.

共 2 卷。

8vo , - [tʃɑ:ts] , ['kʌlərd] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] .

8vo	**,**	**35**	**Charts**	**,**	**Coloured**	**Plates**	**,**	**and**	**Etchings**	**.**
8vo	,	-	图表	,	有色	盘子	,	和	蚀刻画	.

8开本，35幅图表、彩色插图和蚀刻画。

[praɪs] 36s . , [klɔ:θ] . - .

Price	**36s**	**.**	**,**	**cloth**	**.**	**19**	**.**
价格	36s	.	,	布	.	-	.

价格 36 先令，布料 19 先令。

['kɜ:rtɪsɪz] ['brɪtɪʃ] [ˌentə'mɑ:lədʒi] ,

CURTIS'S	**BRITISH**	**ENTOMOLOGY**	**,**
柯蒂斯的	英国的	昆虫学	,

柯蒂斯英国昆虫学，

['bi:ɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenərə][ʌv; əv] ['ɪnsekts] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

being	**Illustrations**	**and**	**Descriptions**	**of**	**the**	**Genera**	**of**	**Insects**	**found**	**in**	**Great**	**Britain**
存在	插图	和	描述	的	这	属	的	昆虫	成立	在	伟大的	英国

[ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

and	**Ireland**	**,**
和	爱尔兰	,

即大不列颠及爱尔兰昆虫属的图解与描述，

[kəm'praizɪŋ] ['kʌlərd] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rer] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['spi:ʃi:z]

comprising	**coloured**	**figures**	**from**	**nature**	**of**	**the**	**most**	**rare**	**and**	**beautiful**	**species**
包括	有色	数据	从	自然	的	这	最多	稀有的	和	美丽的	物种

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .

and	**of**	**the**	**plants**	**upon**	**which**	**they**	**are**	**found**	**.**
和	的	这	植物	之上	哪个	他们	是	成立	.

由来自大自然的彩色图画组成，描绘了最稀有、最美丽的物种以及它们所生长的植物。

[baɪ][dʒɑ:n]['kɜ:rtɪs] , [ef] . [el] . [es] . [ˌsɪks'ti:n] [vɑ:lz] .
By John Curtis , F . L . S . Sixteen vols .
经过 约翰 柯蒂斯 , F . L . S . 十六 卷 .

约翰·柯蒂斯著，FLS，十六卷。

['rɔɪəl] 8vo .
royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

- ['kɑ:pər] - [pleɪts] , ['bju:tɪfli] ['kʌlərd] .
770 copper - plates , beautifully coloured .
- 铜 - 盘子 , 非常漂亮 有色 .

770 幅铜版画，色彩精美。

[praɪs] £21 .
Price £21 .
价格 £21 .

售价21英镑。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] £43 16s .) « - » - .
(Published at £43 16s .) « 111 » 20 .
(已发布 在 £43 16s .) « - » - .

（出版价格为 43 英镑 16 先令。）« 111 »20。

['pɑ:pjələr] ['brɪtɪʃ] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒi] ;
POPULAR BRITISH ORNITHOLOGY ;
受欢迎的 英国的 鸟类学 ;

英国大众鸟类学；

[kəm'praizɪŋ]
COMPRISING
包括

包括

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
A familiar and technical description of the Birds of the British Isles .
一个 熟悉的 和 技术的 描述 的 这 鸟类 的 这 英国 岛屿 .

对不列颠群岛鸟类的通俗易懂且专业的描述。

[baɪ][pi:] . [eɪtʃ] . ['gɑ:s] ,
By P . H . GOSSE ,
经过 P . H . 戈斯 ,

作者：PH GOSSE

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , - - [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , - & [si:] .
Author of ' The Ocean , ' ' The Birds of Jamaica , ' & c .
作者 的 - 这 海洋 , - - 这 鸟类 的 牙买加 , - & c .

《海洋》、《牙买加的鸟类》等书的作者。

[ɪn] [twelv] ['tʃæptərz] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:rnɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['les(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌnθ] .
In twelve chapters , each being the Ornithological lesson for the month .
在 十二 章节 , 每个 存在 这 鸟类学 课 为了 这 月 .

共十二章，每章讲述当月的鸟类学课程。

" [goʊz] ['oʊvər] ['evri] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['fɪgjərz] [ðə; ði][bɜ:rdz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] ['peɪntɪd] ['kʌlərz] ,
" Goes over every month of the year , figures the birds naturally in painted colours ,
" 去 超过 每一个 月 的 这 年 , 数据 这 鸟类 自然 在 绘 颜色 ,

“逐月描绘一年中的每个月，用彩绘颜料自然地描绘鸟类，

[dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] [wel] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mænjuəl][fɔːr; fər]
describes **them** **and** **their** **habits** **well** **,** **and** **is** **a** **capital** **manual** **for**
描述 他们 和 他们的 习惯 出色地 , 和 是 一个 首都 手动的 为了
['juːθfl] ['nætʃərələsts] .
youthful **naturalists** **.**
青春 自然学家 .

本书对它们及其习性进行了很好的描述，是一本适合年轻博物学家的优秀手册。

" — ['lɪtəreri]
" **—** **Literary**
" — 文学

——文学

[gə'zet] .
Gazette **.**
公报 .

公报。

" [tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [klɪr] , [ænd; ənd][ɪts] ['stʌdi] [ə'træktɪv] ,
" **To** **render** **the** **subject** **of** **ornithology** **clear** **,** **and** **its** **study** **attractive** **,**
" 到 使成为 这 主题 的 鸟类学 清除 , 和 它是 学习 吸引人的 ,

“为了使鸟类学这门学科清晰易懂，并使之具有吸引力，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .
has **been** **the** **great** **aim** **of** **the** **author** **of** **this** **beautiful** **little** **volume** **.**
有 到过 这 伟大的 目的 的 这 作者 的 这 美丽的 小的 体积 .

这正是这本精美小册子的作者的伟大目标。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] ,
It **contains** **descriptions** **of** **all** **our** **British** **birds** **,**
它 包含 描述 的 全部 我们的 英国 鸟类 ,

它包含了所有英国鸟类的描述，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['stræglɚ] ,
with **the** **exception** **of** **those** **which** **may** **be** **considered** **in** **the** **light** **of** **stragglers** **,**
和 这 例外 的 那些 哪个 可能 是 经过考虑的 在 这 光 的 掉队者 ,

除了那些可以被视为掉队者的例外情况之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
and **which** **are** **not** **likely** **to** **fall** **in** **the** **way** **of** **the** **young** **naturalist** **,**
和 哪个 是 不是 可能 到 落下 在 这 方式 的 这 年轻的 博物学家 ,

而且这些不太可能成为年轻博物学家前进的阻碍。

[fɔːr; fər] [huːz] [juːz] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [ɪn'tendɪd] .
for **whose** **use** **this** **work** **is** **intended** **.**
为了 谁 使用 这 工作 是 故意的 .

本作品的目标用户群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [em'belɪʃt] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [pleɪts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] . " —
It **is** **embellished** **by** **upwards** **of** **70** **plates** **of** **British** **birds** **beautifully** **coloured** **.** **"** **—**
它 是 修饰过的 经过 向上 的 - 盘子 的 英国 鸟类 非常漂亮 有色 . " —
['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .
Morning **Herald** **.**
早晨 先驱报 .

书中配有 70 多幅色彩绚丽的英国鸟类插图。”——《晨报》

" [wiː; wi][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kəm'pækt][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪfli]
" **We** **can** **answer** **for** **this** **compact** **and** **elegant** **little** **volume** **being** **beautifully**
" 我们 能 回答 为了 这 袖珍的 和 优雅的 小的 体积 存在 非常漂亮
[gɑːt][ʌp] ,
got **up** **,**
得到 向上 ,

“我们可以保证这本小巧精致的小册子能够如此精美地出版。”

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['stuːd(ə)nt]
and **written** **in** **a** **manner** **likely** **to** **attract** **the** **interest** **of** **the** **youthful** **student**
和 书面 在 一个 方式 可能 到 吸引 这 兴趣 的 这 青春 学生
.
:
.

本书的写作方式很可能吸引年轻学生的兴趣。

" — [gloʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən]
" This was a book much wanted , and will prove a boon of no common
" 这 曾是 一个 书 很多 通缉 , 和 将要 证明 一个 恩惠 的 不 常见的
['vælјuː] ,
value ,
价值 ,

“这是一本大家翘首以盼的书，它将具有非凡的价值。”

[kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] [neɪmz] , [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
containing , as it does , the names , descriptions , and habits of all the
包含 , 作为 它 做 , 这 姓名 , 描述 , 和 习惯 的 全部 这
['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] .
British birds .
英国 鸟类 .

书中收录了所有英国鸟类的名称、描述和习性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hænsəmli] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['evri]
It is handsomely got up , and ought to find a place on the shelves of every
它 是 英俊地 得到 向上 , 和 应该 到 寻找 一个 地方 在 这 货架 的 每一个
[bʊk] - [keɪs] . " — ['mɪrər] .
book - case . " — Mirror .
书 - 案件 . " — 镜子 .

它装帧精美，应该在每个书架上占有一席之地。”——《镜报》

⁂ [ɪn][wʌn]['vɑːl] .
⁂ In one vol .
⁂ 在 一 卷 .

⁂ 在一卷中。

['rɔɪəl] 16mo , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [pleɪts] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .
royal 16mo , with twenty plates of figures .
皇家 16mo , 和 二十 盘子 的 数据 .

皇家16开本，附二十幅人物插图。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

[pleɪn] ; 10s .
plain ; 10s .
清楚的 ; 10s .

普通；10 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] . « - » - .
coloured . « 112 » 21 .
有色 . « - » - .

彩色。« 112 »21。

[ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd] [ɪts] ['kɪndrəd] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'fɪnətiːz] , [ænd; ənd][ˌɑːsti'ɑːlədʒi]
THE DODO AND ITS KINDRED ; or , the History , Affinities , and Osteology
这 渡渡鸟 和 它是 亲属 ; 或者 , 这 历史 , 亲和力 , 和 骨学
[ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ] , ['sɑːlətər] ,
of the Dodo , Solitaire ,
的 这 渡渡鸟 , 单人纸牌游戏 ,

渡渡鸟及其近亲；或渡渡鸟的历史、亲缘关系和骨骼学，索利泰尔

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'stɪŋkt][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [mɔː'rɪʃəs] , [rɑː'driːgɛz] , [ænd; ənd] ['bɜːrbən] .
and other extinct birds of the Islands Mauritius , Rodriguez , and Bourbon .
和 其他 灭绝 鸟类 的 这 岛屿 毛里求斯 , 罗德里格斯 , 和 波旁威士忌 .

以及毛里求斯岛、罗德里格斯岛和波旁岛的其他已灭绝鸟类。

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['strɪklənd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . ; [ænd; ənd]
By H . E . Strickland , Esq . , M . A . , F . R . G . S . , F . G . S . ; and
经过 H . E . 斯特里克兰 , 先生 . , M . 一个 . , F . 拉 . G . S . , F . G . S . ; 和
[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['melvɪl] , [em] . [diː] . , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] . [wʌn] ['vɑːl] .
A . G . Melville , M . D . , M . R . C . S . One vol .
一个 . G . 梅尔维尔 , M . D . , M . 拉 . C . S . 一 卷 .

作者：HE Strickland，法学硕士，皇家地质学会会员，皇家地质学会会员；以及AG Melville，医学博士，皇家外科医师学会会员。一卷。

['rɔɪəl] ['kwɔːrtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [wʊd] [ˌilə'streiʃəns] .
royal quarto , with eighteen plates and numerous wood illustrations .
皇家 四开本 , 和 十八 盘子 和 很多的 木头 插图 .

皇家四开本，含十八幅插图和大量木刻插图。

[praɪs] 21s . - .
Price 21s . 22 .
价格 21s . - .

价格 21 先令 22 便士。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌɔːrkɪ'deɪʃəs] [plænts] , [ðə; ði] [pleɪts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
A CENTURY OF ORCHIDACEOUS PLANTS , the Plates selected from the
一个 世纪 的 兰科 植物 , 这 盘子 已选 从 这
[bə'tænɪk(ə)l] ['mægəziːn] .
Botanical Magazine .
植物 杂志 .

百年兰科植物，选自《植物学杂志》的图版。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒæksən] ['hʊkər] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [də'rektər]
The descriptions re - written by Sir William Jackson Hooker , F . R . S . , Director
这 描述 关于 - 书面 经过 先生 威廉 杰克逊 妓女 , F . 拉 . S . , 导演
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [kjuː] ;
of the Royal Gardens of Kew ;
的 这 皇家 花园 的 邱园 ;

这些描述由皇家植物园邱园园长、英国皇家学会院士威廉·杰克逊·胡克爵士重新撰写；

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [baɪ][dʒɑːn] [tʃɑːrlz] ['laɪənz] ,
with Introduction and instructions for their culture by John Charles Lyons ,
和 介绍 和 指示 为了 他们的 文化 经过 约翰 查尔斯 莱昂斯 ,
[ɛs'kwɑɪər] .
Esq .
先生 .

约翰·查尔斯·莱昂斯先生撰写了关于其文化的介绍和指导。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kʌlərd] [pleɪts] , ['rɔɪəl] ['kwɔːrtoʊ] .
One hundred coloured plates , royal quarto .
一 百 有色 盘子 , 皇家 四开本 .

一百幅彩色插图，皇家四开本。

[praɪs] [faɪv] ['gɪnɪ] . - .
Price Five Guineas . 23 .
价格 五 几内亚 . - .

价格为五几尼.23。

- - ; [ɔːr] , [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] .
CONCHOLOGIA SYSTEMATICA ; or , Complete System of Conchology .
- - ; 或者 , 完全的 系统 的 贝壳学 .

贝类学系统；或，贝类学完整系统。

- [pleɪts] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] , - ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .
300 plates of upwards of 1 , 500 figures of Shells .
- 盘子 的 向上 的 1 , - 数据 的 贝壳 .

300 幅图版，包含超过 1500 个贝壳图案。

[baɪ] ['lʌvl] [riːv] , [ef] . [el] . [es] . [tuː] [vɑːlz] .
By Lovell Reeve , F . L . S . Two vols .
经过 洛弗尔 里夫 , F . L . S . 二 卷 .

作者：Lovell Reeve，FLS 两卷。

4to , [klɔːθ] .
4to , cloth .
4to , 布 .

4开本，布面。

[praɪs] 10l .
Price 10l .
价格 10l .

价格 10 升。

['kʌlərd] ; 6l .
coloured ; 6l .
有色 ; 6l .

彩色；6升。

[pleɪn] . - .
plain . 24 .
清楚的 . - .

普通.24。

[kənkɑːlədʒɪsts] ['noʊmənˌkleɪtər] ; [ɔːr] .
CONCHOLOGIST'S NOMENCLATOR ; or .
贝类学家的 命名器 ; 或者 .

贝壳学家命名法；或。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['ʃɛlz] .
Catalogue of recent Shells .
目录 的 最近的 贝壳 .

近期贝壳目录。

[baɪ]['ægnəs]['kætˌloʊ][ænd; ənd] ['lʌvl] [riːv] , [ef] . [el] . [es] . [praɪs] 21s . - .
By Agnes Catlow and Lovell Reeve , F . L . S . Price 21s . 25 .
经过 艾格尼丝 卡特洛 和 洛弗尔 里夫 , F . L . S . 价格 21s . - .

作者：Agnes Catlow 和 Lovell Reeve，FLS 价格：21 先令 25 便士。

['flɔːrə] [æn'tɑːrktɪkə] ; [ɔːr] .
FLORA ANTARCTICA ; or .
植物 南极洲 ; 或者 .

南极植物志；或。

['bɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk] ['vɔɪɪdʒ] .

Botany	**of**	**the**	**Antarctic**	**Voyage**	**.**
植物学	的	这	南极	航程	.

南极航行中的植物学研究。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dɔːltən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . , [ɑːr] . [en] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , & [siː] . [tuː] [vɑːlz] .

By	**Joseph**	**Dalton**	**Hooker**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**	**R**	**.**	**N**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Two**	**vols**	**.**
经过	约瑟夫	道尔顿	妓女	,	M	.	D	.	,	拉	.	N	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	&	c	.	二	卷	.

['rɔɪəl] 4to , - [pleɪts] .

royal	**4to**	**,**	**200**	**plates**	**.**
皇家	4to	,	-	盘子	.

作者：约瑟夫·道尔顿·胡克，医学博士、注册护士、皇家学会会员等。两卷，皇家四开本，200 幅插图。

[praɪs] 10l .

Price	**10l**	**.**
价格	10l	.

价格 10 升。

15s .

15s	**.**
15s	.

15秒。

['kʌlərd] ; 7l . 10s .

coloured	**;**	**7l**	**.**	**10s**	**.**
有色	;	7l	.	10s	.

彩色；7升。10先令。

[pleɪn] . - .

plain	**.**	**26**	**.**
清楚的	.	-	.

普通.26。

[ˌkrɪptoʊ'geɪmiə] [æn'tɑːrktɪkə] ; [ɔːr] , [ˌkriptə'gæmik] ['bɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk] ['vɔɪɪdʒ] .

CRYPTOGAMIA	**ANTARCTICA**	**;**	**or**	**,**	**Cryptogamic**	**Botany**	**of**	**the**	**Antarctic**	**Voyage**	**.**
隐花植物	南极洲	;	或者	,	隐花植物	植物学	的	这	南极	航程	.

南极隐花植物学；或，南极航行中的隐花植物学。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dɔːltən] ['hʊkər] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , & [siː] . ['rɔɪəl] 4to .

By	**Joseph**	**Dalton**	**Hooker**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Royal**	**4to**	**.**
经过	约瑟夫	道尔顿	妓女	,	F	.	拉	.	S	.	,	&	c	.	皇家	4to	.

作者：Joseph Dalton Hooker，FRS 等。皇家四开本。

[praɪs] 4l .

Price	**4l**	**.**
价格	4l	.

价格 4 升。

4s .

4s	**.**
4s	.

4秒。

['kʌlərd] ; 2l . 17s .

coloured	**;**	**2l**	**.**	**17s**	**.**
有色	;	2l	.	17s	.

彩色；2升。17先令。

[pleɪn] . - .

plain	**.**	**27**	**.**
清楚的	.	-	.

普通.27。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - ; [ɔːr] , [freʃ] - ['wɔːtər] .
THE BRITISH DESMIDIEÆ ; or , Fresh - Water Algæ .
这 英国的 - ; 或者 , 新鲜的 - 水 藻类 .

英国的 DesmidieÆ；或淡水藻类。

[baɪ][dʒɑːn] [rælfs] , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] . [praɪs] 36s .
By John Ralfs , M . R . C . S . Price 36s .
经过 约翰 拉尔夫斯 , M . 拉 . C . S . 价格 36s .

作者：John Ralfs，MRCS 价格：36 先令。

['kʌlərd] [pleɪts] . - .
coloured plates . 28 .
有色 盘子 . - .

彩色图版.28.

[kɑːŋ'kɪliə] - [ɪnsəlɑːrəm] [brətænɪkɑːrəm] .
CONCHYLIA DITHYRA INSULARUM BRITANNICARUM .
乳糜 - 岛 大英百科全书 .

不列颠贝壳 (Conchylia Dithhyra INSULARUM INSULARUM)。

[baɪ] ['wɪljəm] ['tɜːtən] , [em] . [diː] . ['riːˌprɪntid] [vɜːr'beɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .
By William Turton , M . D . Reprinted verbatim from the original edition .
经过 威廉 图顿 , M . D . 转载 逐字 从 这 原来的 版 .

作者：威廉·特顿医学博士，原文照录自原版。

[lɑːrdʒ] ['peɪpər] , [praɪs] 2l . 10s . - .
Large paper , price 2l . 10s . 29 .
大的 纸 , 价格 2l . 10s . - .

大号纸张，价格 2 升 10 先令 29 便士。

[ðə; ði] ['plænəteri] [ænd; ənd] ['stelər] ['juːnɪvɜːrs] .
THE PLANETARY AND STELLAR UNIVERSE .
这 行星 和 恒星 宇宙 .

行星和恒星宇宙。

[baɪ]['rɑːbərt][dʒeɪmz] [mæn] .
By Robert James Mann .
经过 罗伯特 詹姆斯 曼恩 .

作者：罗伯特·詹姆斯·曼恩。

[praɪs] 5s . , [klɔːθ] . - .
Price 5s . , cloth . 30 .
价格 5s . , 布 . - .

价格 5 先令，布料 30 先令。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [æz; əz]
ILLUSTRATIONS of the WISDOM and BENEVOLENCE of the DEITY , as
插图 的 这 智慧 和 仁 的 这 神 , 作为
['mænɪfestɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] .
manifested in Nature .
表现出来 在 自然 .

神灵的智慧和仁慈在自然界中的体现。

[baɪ][eɪtʃ] . ['edwərdz] , [əl] . [diː] . [praɪs] 2s .
By H . Edwards , LL . D . Price 2s .
经过 H . 爱德华兹 , 二 . D . 价格 2s .

作者：H. Edwards，法学博士。价格：2先令。

6d . , [klɔːθ] . « - » - .
6d . , cloth . « 113 » 31 .
6d . , 布 . « - » - .

6便士，布料。« 113 »31。

['pɑːpjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['brɪtɪʃ] [ˌentə'mɑːlədʒi] ;
BRITISH ENTOMOLOGY ;
英国的 昆虫学 ;

英国昆虫学;

[kəm'praizɪŋ]
COMPRISING
包括

包括

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [moʊst] ['kɑːmən]
A familiar and technical description of the Insects most common
一个 熟悉的 和 技术的 描述 的 这 昆虫 最多 常见的

对最常见的昆虫进行通俗易懂且技术性强的描述

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
to the British Isles .
到 这 英国 岛屿 .

前往不列颠群岛。

[baɪ] [mə'riːə] [iː] . ['kætˌloʊ] .
By MARIA E . CATLOW .
经过 玛丽亚 E . 卡特洛 .

作者：玛丽亚·E·卡特洛。

[ɪn] [twelv] ['tʃæptərz] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] .
In twelve chapters , each being the Entomological lesson for the month .
在 十二 章节 , 每个 存在 这 昆虫学 课 为了 这 月 .

本书共十二章，每章都是当月的昆虫学课程。

" [dʒu'dɪʃəsli] ['eksɪkjuːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] ['spiːʃiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Judiciously executed , with excellent figures of the commoner species , for the
" 谨慎地 执行 , 和 出色的 数据 的 这 平民 物种 , 为了 这
[juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] [bɪ'gɪnərz] . " — ['ænjuəl]
use of young beginners . " — Annual
使用 的 年轻的 初学者 . " — 年度的

“制作精良，常见物种的形象描绘出色，适合初学者使用。”——年鉴

[ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
Address of the President of the Entomological Society .
地址 的 这 总统 的 这 昆虫学 社会 .

昆虫学会主席致辞。

" [mɪs] - - ['pɑːpjələr] ['brɪtɪʃ] [ˌentə'mɑːlədʒi] - [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] [ɔːr] [tuː]
" Miss Catlow's ' Popular British Entomology ' contains an introductory chapter or two
" 错过 - - 受欢迎的 英国 昆虫学 - 包含 一个 引言 章 或者 二
[ɑːn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
on classification ,
在 分类 ,

“卡特洛小姐的《英国通俗昆虫学》一书中包含一两章关于分类的介绍性章节，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [briːf] [dʒə'nerɪk][ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ə'bʌv]
which are followed by brief generic and specific descriptions in English of above
哪个 是 随后 经过 简短的 通用的 和 具体的 描述 在 英语 的 多于
- [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] ['brɪtɪʃ] ['spiːʃiːz] ,
200 of the commoner British species ,
- 的 这 平民 英国 物种 ,

接下来是用英文对200多种常见的英国物种进行简要的通用和特定描述。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərət] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈskraɪbd] .

together	**with**	**accurate**	**figures**	**of**	**about**	**70**	**of**	**those**	**described**	**.**
一起	和	准确的	数据	的	关于	-	的	那些	描述	.

以及其中约 70 个所描述的准确数字。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈnaɪsli] [ˈkʌlərd] ,

The	**work**	**is**	**beautifully**	**printed**	**,**	**and**	**the**	**figures**	**nicely**	**coloured**	**,**
这	工作	是	非常漂亮	打印	,	和	这	数据	很好	有色	,

作品印刷精美，人物色彩也很漂亮。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [dʒʌst] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	**will**	**be**	**quite**	**a**	**treasure**	**to**	**any**	**one**	**just**	**commencing**	**the**	**study**	**of**	**this**
和	将要	是	相当	一个	宝藏	到	任何	一	只是	开始	这	学习	的	这

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsaɪəns] .

fascinating	**science**	**.**
迷人	科学	.

对于任何刚刚开始学习这门迷人科学的人来说，这将是一份宝贵的财富。

" — [ˈwestmɪnstər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] .

"	**—**	**Westminster**	**and**	**Foreign**	**Quarterly**	**Review**	**.**
"	—	威斯敏斯特	和	外国的	季刊	审查	.

“——《威斯敏斯特和外国季刊》

⁂ [ɪn] [wʌn] [ˈvɑːl] .

⁂	**In**	**one**	**vol**	**.**
⁂	在	一	卷	.

⁂ 在一卷中。

[ˈrɔɪəl] 16mo , [wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈtiːn] [pleɪts] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] .

royal	**16mo**	**,**	**with**	**sixteen**	**plates**	**of**	**figures**	**.**
皇家	16mo	,	和	十六	盘子	的	数据	.

皇家16开本，附十六幅人物插图。

[praɪs] 7s .

Price	**7s**	**.**
价格	7s	.

价格 7 先令。

[pleɪn] ; 10s .

plain	**;**	**10s**	**.**
清楚的	;	10s	.

普通；10 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ˈkʌlərd] . « -

coloured	**.**	**«**	**114**
有色	.	«	-

彩色的。« 114

» [ˈsɪriːəlz] . - .

»	**Serials**	**.**	**32**	**.**
»	连续剧	.	-	.

»序列号.32。

['kɜːrtɪsɪz] [bə'tænɪk(ə)l] ['mægəziːn] ; [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒæksən] ['hʊkər] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [viː] . [piː] . [el] . [es] . , & [siː] . ,

CURTIS'S	BOTANICAL	MAGAZINE	;	by	Sir	William	Jackson	Hooker	,	F	.	R	.	S	.	,	V	.	P	.	L	.	S	.	,	&	c	.	,
柯蒂斯的	植物	杂志	;	经过	先生	威廉	杰克逊	妓女	,	F	.	拉	.	S	.	,	V	.	P	.	L	.	S	.	,	&	c	.	,

柯蒂斯植物杂志；作者：威廉·杰克逊·胡克爵士，FRS，VPLS等

[də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [kjuː] .

Director	of	the	Royal	Gardens	of	Kew	.
导演	的	这	皇家	花园	的	邱园	.

皇家邱园园长。

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] , [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] [smɪθ] , [ə; eɪ] . [el] . [es] . ,

With	observations	on	the	culture	of	each	species	,	by	Mr	.	John	Smith	,	A	.	L	.	S	.	,
和	观察	在	这	文化	的	每个	物种	,	经过	先生	.	约翰	史密斯	,	一个	.	L	.	S	.	,

约翰·史密斯先生（ALS）对每种物种的文化进行了观察，

['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] .

Curator	of	the	Royal	Gardens	.
馆长	的	这	皇家	花园	.

皇家花园馆长。

[ɪn] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [praɪs] 3s .

In	monthly	numbers	,	each	containing	six	plates	,	price	3s	.
在	月度	数字	,	每个	包含	六	盘子	,	价格	3s	.

按月订购，每份包含六个盘子，价格为 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] . - .

coloured	.	33	.
有色	.	-	.

彩色.33。

['hʊkɝz] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] , [ænd; ənd] [kjuː] ['gɑːrdn] ['mɪsəleɪni] .

HOOKER'S	JOURNAL	OF	BOTANY	,	and	KEW	GARDEN	MISCELLANY	.
妓女的	杂志	的	植物学	,	和	邱园	花园	杂项	.

胡克植物学杂志和邱园杂录。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒæksən] ['hʊkər] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , & [siː] .

Edited	by	Sir	William	Jackson	Hooker	,	F	.	R	.	S	.	,	&	c	.
编辑	经过	先生	威廉	杰克逊	妓女	,	F	.	拉	.	S	.	,	&	c	.

由威廉·杰克逊·胡克爵士（FRS）等编辑。

[ɪn] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] .

In	monthly	numbers	.
在	月度	数字	.

按月统计。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . - .

Price	One	Shilling	.	34	.
价格	一	先令	.	-	.

价格：一先令34元。

[zu'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [sə'mɑːrɑːŋ] .

ZOOLOGY	OF	THE	VOYAGE	OF	H	.	M	.	S	.	SAMARANG	.
动物学	的	这	航程	的	H	.	M	.	S	.	萨马朗	.

萨马朗号航行中的动物学研究。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['ædəmz] , [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən] , [ɑːr] . [en] . ['fɪʃɪz] .

Edited	by	Arthur	Adams	,	Assistant	-	Surgeon	,	R	.	N	.	Fishes	.
编辑	经过	亚瑟	亚当斯	,	助手	-	外科医生	,	拉	.	N	.	鱼类	.

由助理外科医生、注册护士亚瑟·亚当斯编辑。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['rɪtʃərdsən] , [em] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . [krʌs'teiʃjə] .

By	Sir	John	Richardson	,	M	.	D	.	,	F	.	R	.	S	.	Crustacea	.
经过	先生	约翰	理查森	,	M	.	D	.	,	F	.	拉	.	S	.	甲壳类动物	.

作者：约翰·理查森爵士，医学博士，皇家学会会员，甲壳类动物学家。

[baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd]['ædəm] [waɪt] , [ef] . [el] . [es] . [mə'lʌskə] .

By	the	Editor	and	Adam	White	,	F	.	L	.	S	.	Mollusca	.
经过	这	编辑	和	亚当	白色的	,	F	.	L	.	S	.	贝类	.

由编辑和亚当·怀特（FLS软体动物）撰写。

[baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd] ['lʌvl] [riːv] , [ef] . [el] . [es] . , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	Editor	and	Lovell	Reeve	,	F	.	L	.	S	.	,	including	the	anatomy	of	the
经过	这	编辑	和	洛弗尔	里夫	,	F	.	L	.	S	.	,	包括	这	解剖学	的	这

['spɪərjʊlər] , [baɪ][prɑːf] . ['əuin] , [ef] . [ɑːr] . [es] . - .

Spirula	,	by	Prof	.	Owen	,	F	.	R	.	S	.	35	.
螺旋体	,	经过	教授	.	欧文	,	F	.	拉	.	S	.	-	.

由编辑和 Lovell Reeve, FLS 撰写，包括 Owen 教授, FRS35 撰写的螺旋体解剖学。

- [brɪ'tænɪkə] ; [ɔːr] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [siː] - [wiːdz] .

PHYCOLOGIA	BRITANNICA	;	or	,	History	of	the	British	Sea	-	weeds	.
-	大英百科全书	;	或者	,	历史	的	这	英国	海	-	杂草	.

英国藻类学；或，英国海藻史。

[baɪ] [prə'fesər] ['hɑːrvi] , [em] . [diː] . , [em] . [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] .

By	Professor	Harvey	,	M	.	D	.	,	M	.	R	.	I	.	A	.
经过	教授	哈维	,	M	.	D	.	,	M	.	拉	.	我	.	一个	.

作者：哈维教授，医学博士，MRIA

[ɪn][pɑːrts] , [praɪs] 2s .

In	parts	,	price	2s	.
在	部分	,	价格	2s	.

零件价格为 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] ; [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 5s .

coloured	;	large	paper	,	5s	.
有色	;	大的	纸	,	5s	.

彩色；大号纸张，5先令。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - [pɑːrts] .

To	be	completed	in	60	parts	.
到	是	完全的	在	-	部分	.

共分 60 个部分完成。

[pɑːrt] - [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] . - .

Part	49	just	published	.	36	.
部分	-	只是	已发布	.	-	.

第 49 部分刚刚发布。36。

['nɪrɪɪs] [ɔː'streɪlɪs] ; [ɔːr] , [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] .

NEREIS	AUSTRALIS	;	or	,	Illustrations	of	the	Algæ	of	the	Southern	Ocean	.
沙蚕	澳大利亚	; 或者	,		插图	的	这	藻类	的	这	南方	海洋	.

南极海藻；或，南大洋藻类图解。

[baɪ] [prə'fesər] ['hɑːrvi] , [em] . [diː] . , [em] . [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] .

By	Professor	Harvey	,	M	.	D	.	,	M	.	R	.	I	.	A	.
经过	教授	哈维	,	M	.	D	.	,	M	.	拉	.	我	.	一个	.

作者：哈维教授，医学博士，MRIA

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [fɔːr] [paːrts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - ['kʌlərd] [pleɪts] , [ɪmp] .

To	be	completed	in	Four	Parts	,	each	containing	25	coloured	plates	,	imp	.
到	是	完全的	在	四	部分	,	每个	包含	-	有色	盘子	,	重要	.

分为四部分完成，每部分包含 25 张彩色插图，重要。

8vo , [praɪs] 1l .

8vo	,	price	1l	.
8vo	,	价格	1l	.

8vo，价格1升。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[paːrts][wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] . - .

Parts	1	and	2	recently	published	.	37	.
部分	1	和	2	最近	已发布	.	-	.

第 1 部分和第 2 部分最近已出版。37.

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] .

CONTRIBUTIONS	TO	ORNITHOLOGY	.
贡献	到	鸟类学	.

对鸟类学的贡献。

[baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒɑːrˌdaɪn] , [bɑːrt] .

By	Sir	William	Jardine	,	Bart	.
经过	先生	威廉	怡和集团	,	巴特	.

作者：威廉·贾丁爵士

[ɪn][paːrts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [pleɪts] , [praɪs] 3s . - .

In	parts	,	each	containing	4	plates	,	price	3s	.	38	.
在	部分	,	每个	包含	4	盘子	,	价格	3s	.	-	.

分装，每件包含 4 个盘子，价格为 3 先令 38 便士。

- [aɪkɑːnɪkə] ; [ɔːr] , ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [mɔ'lʌskəs]

CONCHOLOGIA	ICONICA	;	or	,	Figures	and	Descriptions	of	the	Shells	of	Molluscous
-	标志性	; 或者	,		数据	和	描述	的	这	贝壳	的	软体动物

['ænɪmlz] .

Animals	.
动物	.

CONCHOLOGIA ICONICA；或，软体动物贝壳的图形和描述。

[baɪ] ['lʌvl] [riːv] , [ef] . [el] . [es] . [dɪ'maɪ] 4to .

By	Lovell	Reeve	,	F	.	L	.	S	.	Demy	4to	.
经过	洛弗尔	里夫	,	F	.	L	.	S	.	黛米	4to	.

作者：Lovell Reeve，FLS Demy 4to。

['mʌnθli] .

Monthly	.
月度	.

每月一次。

[eɪt] [pleɪts] .
Eight plates .
八 盘子 .

八个盘子。

10s .
10s .
10s .

10秒。

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[pɑːrt] - [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] . - .
Part 87 just published . 39 .
部分 - 只是 已发布 . - .

第 87 部分刚刚发布。39。

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] ; [ɔːr] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
ELEMENTS OF CONCHOLOGY ; or , Introduction to the Natural History of
元素 的 贝壳学 ; 或者 , 介绍 到 这 自然的 历史 的
['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔ'lʌskəs] [ɪn'hæbɪtənts] .
Shells and their molluscous inhabitants .
贝壳 和 他们的 软体动物 居民 .

贝壳学原理；或贝壳及其软体动物居民的自然史导论。

[baɪ] ['lʌvl] [riːv] , [ef] . [el] . [es] . ['rɔɪəl] 8vo .
By Lovell Reeve , F . L . S . Royal 8vo .
经过 洛弗尔 里夫 , F . L . S . 皇家 8vo .

作者：Lovell Reeve，FLS Royal 8vo。

[ɪn] [twelv] [pɑːrts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [pleɪts] .
In twelve parts , each containing five plates .
在 十二 部分 , 每个 包含 五 盘子 .

共十二部分，每部分包含五张图版。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] . - .
coloured . 40 .
有色 . - .

彩色.40。

['kɜːrtɪsɪz] ['brɪtɪʃ] [ˌentə'mɑːlədʒi] .
CURTIS'S BRITISH ENTOMOLOGY .
柯蒂斯的 英国的 昆虫学 .

柯蒂斯英国昆虫学。

[ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːrts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
Re - issued in monthly parts , each containing 4 coloured plates and corresponding
关于 - 发布 在 月度 部分 , 每个 包含 4 有色 盘子 和 相应的
[tekst] .
text .
文本 .

每月分期再版，每期包含 4 张彩色插图和相应的文字。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d . - .
6d . 41 .
6d . - .

6d.41。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌɔːrkɪ'deɪʃəs] [plænts] .
A CENTURY OF ORCHIDACEOUS PLANTS .
一个 世纪 的 兰科 植物 .

百年兰科植物史。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [pleɪts] .
Published in monthly numbers , each containing five plates .
已发布 在 月度 数字 , 每个 包含 五 盘子 .

月刊，每期包含五张图版。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[riːv] [ænd; ənd] ['bɛnhəm] , [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
REEVE and BENHAM , HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN .
里夫 和 本汉姆 , 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

REEVE and BENHAM，亨丽埃塔街，科文特花园。

[træn'skraɪbər] [noʊt]
Transcriber Note
转录员 笔记

转录者注释

[ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['splɪtɪŋ] ['pærəˌgræf] .
Illustrations may have been moved to prevent splitting paragraphs .
插图 可能 有 到过 已搬 到 防止 分裂 段落 .

插图的位置可能已被调整，以避免段落被分割。

['maɪnər]['taipəus][wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Minor typos were corrected .
次要的 拼写错误 是 已更正 .

已修正一些小错误。

[prə'du:st] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəlz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'raɪvd]

Produced	**from**	**materials**	**made**	**available**	**on**	**The**	**Internet**	**Archive**	**and**	**all**	**derived**
生产	从	材料	制成	可用的	在	这	互联网	档案	和	全部	衍生的

['prɑ:dʌkt] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

products	**are**	**placed**	**in**	**the**	**Public**	**Domain**	**.**
产品	是	放置	在	这	民众	领域	.

本作品使用互联网档案馆提供的资料制作，所有衍生作品均置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神